

Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Questions for Acts

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Chapter 1

Acts 1:1

Declaración conectora:

Lucas explica porqué él está escribiéndole a Teófilo.

El libro anterior que escribí

El libro anterior es el evangelio de Lucas

Teófilo

Lucas escribió este libro a un hombre llamado Teófilo.

Algunas traducciones siguen su propia forma cultural de dirigir una carta y escribe "Estimado Teófilo" en el comienzo de la oración. Teófilo significa "amigo de Dios"

Hasta el día que fue recibido arriba

Esto se refiere a la ascensión de Jesús al cielo. TA: "hasta el día en que Dios los llevó arriba al cielo"

Mandato a través del Espíritu Santo

El Espíritu Santo dirigió a Jesús instruir a sus apóstoles en ciertas cosas.

Después de su sufrimiento

Esto se refiere al sufrimiento de Jesús y muerte en la cruz.

Él se presentó a sí mismo vivo a ellos

Jesús le apareció a sus apóstoles y a muchos otros discípulos.

Acts 1:4

Declaración conectora:

Este evento sucedió durante los 40 días en los cuales Jesús se le apareció a sus seguidores después que él había resucitado de los muertos.

Información general:

Aquí la palabra "el" se refiere a Jesús. Excepto cuando se denota de otra forma, la palabra "tu" en el libro de los Hechos es plural.

Cuando él estaba reuniéndose con ellos

"Cuando Jesús se estaba reuniendo junto a sus apóstoles"

La promesa del Padre

Esta es una referencia al Espíritu Santo. TA: "el Espíritu Santo, a quien el Padre prometió enviar"

sobre el cual, él dijo

Si tradujiste la frase previa para incluir las palabras

"Espíritu Santo," puedes cambiar la palabra "cual" por "quien". TA: "de quien Jesús dijo"

Juan ciertamente bautizaba con agua... bautizados en el Espíritu Santo
Jesús contrasta el bautismo de Juan a las personas en agua, del bautismo de Dios a los creyentes en el Espíritu Santo.

Juan ciertamente bautizó con agua

"Juan ciertamente bautizó a las personas con agua"

tú serás bautizado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios te bautizará"

Acts 1:6

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles

Es este el tiempo en el cual restaurarás el reino a Israel

"¿Volverás hacer ahora a Israel una nación grande nuevamente?"

Los tiempos o las estaciones

Significados posibles son 1) que las palabras "tiempos" y "estaciones" se refieren a diferentes tipos de tiempo, o 2) que las dos palabras son básicamente sinónimos. TA: "el periodo general de tiempo o fecha específica" o "el tiempo

exacto"

Recibirán poder... y me serán testigos

Los apóstoles recibirán poder que les habilitará para ser testigos de Jesús. TA: "Dios te dará poder... para ser mis testigos"

hasta los fines de la tierra

Significados posibles son 1) "en todo el mundo" o 2) "hasta los lugares más lejanos de la tierra"

Acts 1:9

mientras ellos miraban arriba

"mientras ellos miraban." Los apóstoles "estaban mirando arriba" a Jesús porque se elevó al cielo. TA: "mientras ellos miraban arriba al cielo"

él fue elevado arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él se elevó al cielo" o "Dios le levantó al cielo"

una nube le escondió de sus ojos

"una nube tapó su vista así que ellos ya no le veían"

mirando intensamente al cielo

"observando el cielo" o "contemplando el cielo"

Ustedes hombres de Galilea

Los ángeles se dirigen a los apóstoles como hombre que son de Galilea.

volverá de la misma forma

Jesús volverá en el cielo, así como las nubes lo cubrieron cuando subió al cielo.

Acts 1:12

Luego ellos regresaron

"Los apóstoles regresaron"

El viaje de un día sabático

Esto se refiere a la distancia en que, de acuerdo a la tradición Rabínica, una persona se le permitía caminar en un día del sábado. TA: "aproximadamente un kilómetro"

Cuando ellos llegaron

"Cuando ellos llegaron a su destino." El versículo 12 dice que ellos estaban retornando a Jerusalén.

la cámara superior

"el cuarto en el nivel superior de la casa"

Ellos estaban todos unidos como uno

Esto significa que los apóstoles y los creyentes ahí todos compartían un propósito y compromiso común y, y no había luchas entre ellos.

mientras ellos diligentemente continuaban en oración

"mientras se dedicaron ellos juntos a orar"

Acts 1:15

Declaración conectora:

Este evento sucedió durante el tiempo que Pedro y los otros creyentes estaban quedándose juntos en el cuarto superior.

En esos días

Estas palabras marcan el comienzo de una nueva parte de la historia. Se refiere al periodo de tiempo después que Jesús ascendió mientras los discípulos estaban reunidos en la cámara superior. TA: "Durante ese tiempo"

En el medio de los hermanos

Aquí la palabra "hermanos" se refiere a compañeros creyentes e incluye ambos hombres y mujeres.

era necesario que la escritura fuera cumplida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las cosa que

leemos en las escrituras tenían llevarse a cabo"

por la boca de David

La palabra "boca" se refiere a las palabras que David escribió. TA: "a través de las palabras de David."

Acts 1:17

Declaración conectora:

En el versículo 17 Pedro continúa su discurso a los creyentes que él comenzó en el 1:15.

Información general:

En los versículos 18-19 el autor le da al lector información de fondo sobre cómo Judas murió y cómo llamaron las personas el lugar donde murió. Esto no es parte del discurso de Pedro.

Información general:

Aunque Pedro está dirigiéndose al grupo completo de personas, aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los apóstoles.

Ahora este hombre

Las palabras "este hombre" se refiere a Judas Iscariote.

las ganancias que recibió de su maldad

"el dinero que ganó de la maldad que hizo." Las palabras "su maldad" se refiere a la traición de Judas Iscariote a Jesús por la gente que le mató.

ahí cayó cabeza primero y su cuerpo se abrió de par en par y todos sus intestinos se derramaron

Esto sugiere que Judas cayó de un lugar alto, en vez de sólo caer. La caída fue suficientemente severa para causar que su cuerpo se abriese. Otros pasajes de la escritura mencionan que se colgó.

Valle de Sangre.

Cuando las personas en Jerusalén escucharon la forma en que Judas murió, cambiaron el nombre del valle.

Acts 1:20

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso a los creyentes que empezó en 1:15.

Información general:

Basado en la situación con Judas que Pedro contó, éste recuerda dos Salmos de David que se relacionan a este incidente. La cita acaba al final de este versículo.

Pues está escrito en el libro de los Salmos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Puesto que David escribió en el libro de los Salmos"

Que su campo sea hecho desolado y no dejen ni una persona vivir ahí Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda enfatiza la definición de la primera repitiendo la misma idea con diferentes palabras.

Que su campo sea hecho desolado

Significados posibles son 1) que la palabra "campo" se refiere al campo donde Judas murió 2) que la palabra "campo" se refiere a la morada de Judas y es una metáfora para su línea familiar

hacerse desolado

"quedar vacío"

Acts 1:21

Declaración conectora:

Pedro termina su discurso a los creyentes que comenzó en 1:15.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles y no incluye la audiencia a quien Pedro le está hablando.

Es necesario, por lo tanto

Basado en las escrituras que citó y lo que Judas hizo, Pedro dice al grupo qué deben hacer.

uno de los hombres que nos acompañaron... debe ser testigo con nosotros de su resurrección

Pedro enumera las cualidades del hombre quien reemplazaría a Judas como apóstol.

El Señor Jesús fue en y de entre nosotros

"El Señor Jesús vivió entre nosotros"

Comenzando del bautismo de Juan

Significados posibles: 1) "comenzando desde cuando Juan bautizó a Jesús" o 2) "comenzando desde cuando Juan bautizaba a la gente"

al día que él fue tomado de nosotros para arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hasta el día cuando Jesús se fue y subió al cielo"

Ellos presentaron dos hombres

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes quienes estaban presentes. TA: "Ellos propusieron a dos hombres quienes llenaban los requisitos que Pedro enumeró"

José llamó a Barsabás, quien era también llamado Justo

Barsabás era el apodo o segundo nombre de José, pero las personas también le llamaban Justo. TA: "José Barsabás, a quienes las personas también llamaban Justo"

Acts 1:24

Ellos oraron y dijeron

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes, pero es probable que uno de los apóstoles fuera quien habló estas palabras. TA: "Los creyentes oraron juntos y uno de los apóstoles dijo"

You, Señor, conoces los corazones de todas las personas

Aquí la palabra "corazones" se refiere a los pensamientos y motivaciones. TA: "Tú, Señor, conoces los pensamientos y las motivaciones de todos."

para tomar el lugar en este ministerio y apostolado

Aquí la palabra "apostolado" define qué tipo de "ministerio" esto es. TA: "para tomar el lugar de Judas en el ministerio apostólico" o "para tomar el lugar de Judas en el servicio como apóstol"

del cual Judas transgredió

Aquí la palabra "transgredió" significa que Judas se tornó de o se detuvo de cumplir con este ministerio. TA: "de lo cual Judas se apartó"

para ir a su propio lugar

Esta frase se refiere a la muerte de Judas y seguramente su juicio después de su muerte. TA: "para ir donde pertenece"

Echaron suertes por ellos

Los apóstoles echaron suertes para decidir entre José y Matías.

La suerte cayó en Matías

La suerte indicó que Matías era el escogido para reemplazar a Judas.

Fue contado con los once apóstoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes le consideraban un apóstol con los otros once"

Translation Questions

Acts 1:1

¿A quién Lucas dirigió este libro?

Lucas dirigió este libro a Teófilo.

¿Qué hizo Jesús por cuarenta días después de su sufrimiento?

Jesús apareció vivo a sus apóstoles, diciendo cosas sobre el reino de Dios.

Acts 1:4

¿Para qué Jesús dio el mandato a sus apóstoles que esperaran?

Jesús le dijo a sus apóstoles que esperaran por la promesa del Padre.

¿Con qué los apóstoles serían bautizado en unos cuantos días?

Los apóstoles serían bautizados con el Espíritu Santo.

Acts 1:6

¿Cuándo los apóstoles querían saber el tiempo de la restauración del reino, cómo Jesús les contestó?

Jesús les dijo que no era par ellos conocer el tiempo.

¿Qué dijo Jesús a sus apóstoles que recibirían del Espíritu Santo?

Jesús dijo que los apóstoles recibirían poder.

¿Dónde dijo Jesús que los apóstoles serían sus testigos?

Jesús dijo que los apóstoles serían testigos en Judea, Samaria, y a los fines de la tierra.

Acts 1:9

¿Cómo Jesús se apartó de sus apóstoles?

Jesús fue levantado y una nube le ocultó de sus ojos.

¿Cómo los ángeles dijeron que Jesús regresaría a la tierra otra vez?

Los ángeles dijeron que Jesús regresaría de la misma forma que él fue al cielo.

Acts 1:12

¿Qué hacían los apóstoles, las mujeres, María y los hermanos de Jesús

en la recámara superior?

Estaban orando diligentemente.

Acts 1:15

¿Qué había sido cumplido en la vida de Judas, quien traicionó a Jesús?

La escritura había sido cumplida por Judas.

Acts 1:17

¿Qué le sucedió a Judas después que él recibió el dinero por traicionar a Jesús?

Judas compró un campo, se cayó cabeza primero, su cuerpo se reventó abriéndose, y sus entrañas se derramaron fuera.

Acts 1:20

En el libro de los Salmos, ¿qué decía que debería pasar con la posición de liderazgo de Judas?

Los Salmos decían que la posición de liderazgo de Judas debía ser llenada por alguien más.

Acts 1:21

¿Cuáles eran los requisitos para el hombre quien tomaría la posición de liderazgo de Judas?

El hombre tomando la posición debía haber acompañado a los apóstoles desde el momento del bautismo de Juan, y tenía que haber sido testigo de la resurrección de Jesús.

Acts 1:24

¿Cómo los apóstoles determinaron cuál de los dos candidatos debían tomar la posición de Judas?

Los apóstoles oraron que Dios revelara Su elección, y luego echaron suertes.

¿Quién estaba luego contado con los once apóstoles?

Matías fue contado con los once apóstoles.

Chapter 2

Acts 2:1

Información general:

Esto es un nuevo evento; es ahora el Día de Pentecostés, 50 días luego de la pascua.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles y los demás 120 creyentes que Lucas menciona en 1:15.

de repente

Esta palabra se refiere a un evento que sucede inesperadamente.

vino del cielo un sonido

Significados posibles son 1) "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive o 2) "cielo" se refiere al cielo. TA: "un sonido vino del cielo"

un sonido como el rugir de un viento violento

"un ruido que sonó como un viento fuerte soplando"

la casa completa

Esto puede haber sido una casa o un edificio más grande.

Aquí les aparecieron como lenguas de fuego

Estas pueden que no sean lenguas reales o fuego, pero algo que se parecía a ello. Posibles significados son 1) lenguas que parecían como hechas de fuego o 2) pequeñas llamas de fuego que se veían como lenguas. Cuando el fuego se quema en un área pequeña, como una lámpara, la llama puede verse en forma de lengua.

que estaban distribuidos, y se asentaron sobre cada uno de ellos

Esto significa que las "lenguas como fuego" se esparcen

fuera para que haya una sobre cada persona.

Ellos fueron todos llenos del Espíritu Santo y

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a todos los que estaban ahí y ellos"

hablar con otros lenguajes

Estos son lenguajes que ellos no conocían antes.

Acts 2:5

Información general:

El versículo 5 da información de fondo sobre el gran número de los judíos quienes vivían en Jerusalén, muchos de los cuales estaban presentes durante este evento

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los creyentes; la palabra "su" se refiere a cada persona en la multitud.

Hombres piadosos

Aquí "hombres piadosos" se refiere a personas que eran devotos a la adoración de Dios y trataron de obedecer todas las leyes judías.

Toda nación debajo del cielo

"toda nación en el mundo." Esta es una exageración que enfatiza que las personas vinieron de diferentes naciones.

TA: "muchas naciones diferentes"

Cuando este sonido fue escuchado

Esto se refiere al sonido que era similar a un fuerte viento.

TA: "cuando ellos escucharon este sonido"

la multitud

"la grande multitud de gente"

Ellos estaban asombrados y maravillados
 Estas dos palabras comparten significados parecidos.
 Unidas ellas enfatizan la intensidad del asombro. TA: "ellos estaban grandemente maravillados"
 ¿Realmente, no son todos éstos quienes hablan galileos?
 Las personas hacen esta pregunta para expresar su asombro. La pregunta puede ser cambiada a una exclamación. TA: "Todos estos galileos no pueden de forma posible conocer nuestro lenguaje!"
 Acts 2:8
 ¿Porqué es que estamos escuchándoles, cada uno en nuestro propio lenguaje en el que nacimos?
 Posibles significados son 1) esta es una pregunta retórica que expresa cuan asombrados ellos estaban o 2) esta es una pregunta real para la cual las personas querían respuesta. en nuestro propio lenguaje en el cual nacimos
 "en nuestro propio lenguaje que hemos aprendido desde nacimiento"
 Partos... Árabes
 Esto enumera algunas de las muchas naciones, regiones y ciudades de donde ellos vinieron.
 prosélitos
 "convertidos al judaísmo, religión judía"
 Acts 2:12
 asombrados y perplejos
 Estas dos palabras comparten significado similar. Ambas juntas enfatizan que las personas no podían entender qué estaba pasando. TA: "sorprendidos y confundidos".
 Ellos están llenos de vino nuevo
 Algunas personas acusan a los creyentes de haber bebido mucho vino. TA: "Ellos están borrachos."
 vino nuevo
 Esto se refiere al vino que está en el proceso de fermentación.
 Acts 2:14
 Declaración conectora:
 Pedro comienza su discurso a los judíos que estaban ahí en el Día de Pentecostés.
 de pie con los once
 Todos los apóstoles se pusieron de pie en apoyo a la declaración de Pedro.
 que esto sea conocido para ti
 Esto significa que Pedro está a punto de explicar el significado de lo que las personas han sido testigos. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sepan esto" o "déjenme explicarles esto a ustedes"
 presta atención a mis palabras
 Pedro se refería a lo que él decía. TA: "escucha cuidadosamente a lo que yo estoy diciendo"
 es sólo es la tercera hora del día
 "Sólo son las nueve de la mañana"
 Acts 2:16
 Información general:
 Aquí Pedro les habla de un pasaje sobre el cual el profeta Joel escribió en el Antiguo Testamento que se relaciona a qué está pasando con los lenguajes en los que los creyentes hablaron. Esto está escrito de forma poética así como en forma de cita.
 Esto fue lo que fue dicho a través del profeta Joel

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "esto es lo que Dios le dijo al profeta Joel que escribiera" o "esto es aquello de lo cual el profeta Joel habló"
 eso va a ser o será
 "Esto es lo que pasará" o "Esto es lo que yo haré"
 Yo derramaré fuera mi Espíritu sobre toda persona
 Aquí las palabras "derramar fuera" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "Yo voy a dar mi Espíritu abundantemente a toda persona"
 Acts 2:18
 Declaración conectora:
 Pedro continúa citando el profeta Joel.
 mis siervos y mis siervas
 "ambos mis siervos y siervas." Estas palabras enfatizan que Dios derramará su Espíritu en todos sus siervos, ambos hombres y mujeres.
 Yo derramaré de mi Espíritu
 Aquí la palabra "derramaré" significa dar generosa y abundantemente. TA: "yo daré mi Espíritu abundantemente a toda persona." Véase cómo se tradujo en 2:16.
 vapor de humo
 "humo grueso" o "nubes de humo"
 Acts 2:20
 Declaración conectora:
 Pedro finaliza citando al profeta Joel.
 El sol se tornará en oscuridad
 Esto significa que el sol aparecerá como oscuro en vez de luz. TA: "El sol se tornará oscuro"
 y la luna a sangre
 Esto significa que la luna se tornará roja como la sangre. TA: "y la luna parecerá ser roja"
 el gran y extraordinario día
 Las palabras "gran" y "extraordinario" comparten significado marecido y enfatizan la intensidad de la grandeza. TA: "el muy gran día"
 extraordinario
 "inusual" o "importante"
 todos los que llaman al nombre del Señor serán salvos
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el Señor salvará a todo el que le llame"
 Acts 2:22
 Declaración conectora:
 Pedro continúa su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.
 escuchen estas palabras
 "escuchen lo que estoy a punto de decir"
 autenticado por Dios... por medio de hechos y maravillas y señales
 Esto significa que Dios demostró que Él había nombrado a Jesús para su misión haciendo que Jesús realizara milagros. un hombre autenticado por Dios a ustedes
 "un hombre a quien Dios autenticó para ustedes"
 por el plan determinado y conocimiento previo de Dios
 Esto significa que Dios planificó y conoció previamente qué le sucedería a Jesús. TA: "porque Dios planificó y conoció previamente todo lo que sucedería"
 él fue entregado arriba
 posibles significados: 1) "ustedes entregaron a Jesús a las manos de sus enemigos"
 ustedes, por la mano de hombres sin ley, le crucificaron y mataron

Aunque "hombres ilegalmente" en realidad crucificaron a Jesús, Pedro acusa a la multitud de matarle porque ellos exigieron su muerte.

por la mano de hombres sin ley

"por los medios de hombres sin ley", "por la autoridad de hombres sin ley", o "utilizando hombres sin ley"

habiendo desatado los dolores de la muerte... aguantado por esta

Pedro habla de la muerte como si fuera una persona quien sostiene personas prisioneras y les causa sufrimiento.

habiendo soltado los dolores de la muerte de él

Pedro habla de la muerte como si atara a las personas con cuerdas dolorosas. TA: "habiéndole librado del dolor que causa la muerte"

que él debía ser sostenido por esta

"que él debía ser aguantado por la muerte." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "que la muerte deba sostenerlo a él" o "que la muerte deba mantenerlo a él en su poder"

Acts 2:25

Información general:

Aquí Pedro cita el pasaje que David escribió en un Salmo el cual se relaciona a la crucifixión y resurrección de Jesús.

Información general:

Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "yo" y "mi" se refieren a Jesús y las palabras "Señor" y "él" se refiere a Dios.

ante mi rostro

"en frente de mi." TA: "en mi presencia" o "conmigo"

además de mi mano derecha

Estar a la "mano derecha" de alguien a menudo significa estar en una posición de ayudar y sostener. TA: "a mi lado derecho" o "conmigo para ayudarme"

Yo no seré movido

Aquí la palabra "movido" significa estar preocupado. Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "las personas no les será posible causarme problemas" o "nada me turbará" mi corazón estaba contento y mi lengua se regocijó

Las personas consideran el "corazón" el centro de las emociones y la "lengua" da voz a esas emociones TA: "yo estaba feliz y regocijado"

mi carne vivirá en confianza

Significados posibles de la palabra "carne" son 1) que él es un mortal quien morirá, o 2) que es sinécdoque por su persona completa. TA: "Aunque sólo soy mortal, yo tendré confianza en Dios"

Acts 2:27

Declaración conectora:

Pedro termina citando a David.

Información general

Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "mi", "tu Santo", y "me" se refieren a Jesús y la palabra "tú" y "tu" se refiere a Dios.

tampoco permitirás que tu Santo vea pudrición

El Mesías, Jesús, se refiere de sí mismo con las palabras "tu Santo." TA: "tampoco tú me permitirás, tu Santo, ver pudrición"

ver pudrición

Aquí la palabra "ver" significa experimentar algo. La palabra "pudrir" se refiere a la descomposición de su

cuerpo después de la muerte. TA: "pudrirse"

las formas de vida

"las formas que llevan a la vida"

lleno de alegría con tu rostro

Aquí la palabra "rostro" se refiere a la presencia de Dios.

TA: "muy contento cuando te veo" o "muy gozoso cuando yo estoy en tu presencia"

alegría

"gozo" o "regocijo"

Acts 2:29

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso que comenzó en el 1:15 a los judíos que lo rodeaban y los otros creyentes en Jerusalén.

Información general:

En los versículos 29 y 30, las palabras "el", "su", y "sus" se refiere a David. En el versículo 31, el primer "Él" se refiere a David y las palabras dentro de la cita "Él y "su" se refiere a Cristo.

hermanos

"compañeros judíos"

El murió y fue sepultado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él murió y la gente lo sepultó"

Él pondría uno del fruto de su cuerpo en su trono

"Dios pondrá uno de los descendientes de David en el trono de David." TA: "Dios nombrará uno de los descendientes de David para ser rey en el lugar de David"

uno del fruto de su cuerpo

Aquí la palabra "fruto" se refiere a lo que "su cuerpo"

produce. TA: "uno de sus descendientes"

Él previó esto

"Él sabía esto antes de que sucediera." Pedro utiliza este lenguaje para hablar de conocer algo previamente como si lo hubiese visto antes.

Él previó

En este caso, Dios habilitó a David para hablar sobre la resurrección del Mesías.

Él no fue abandonado al Hades

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios no lo abandonó al Hades"

ni su carne vio pudrición

Aquí la palabra "vio" significa experimentar algo. La palabra "pudrición" se refiere a la descomposición de su cuerpo después de la muerte. TA: "ni su carne se pudrió" o "ni permaneció muerto suficientemente para que su carne se descompusiera." Vea como se tradujo esto en el 2:27.

Acts 2:32

Información general:

La palabra "nosotros" se refiere a los discípulos y aquellos que fueron testigos de la resurrección de Jesús después de su muerte.

Información general:

Aquí, la palabra "esto" se refiere a los discípulos hablando en otras lenguas cuando ellos recibieron el Espíritu Santo.

Dios le levantó a él

Aquí la palabra "levantó" se refiere a Dios levantando a Jesús de los muertos.

habiendo sido levantado a la mano derecha de Dios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios

habiendo levantado a Jesús a su mano derecha"

habiendo sido levantado a la mano derecha

Esto se refiere a Dios exhaltando a Jesús a la posición de honor y autoridad.

El ha derramado esto

Aquí la palabra "derramado" significa que Jesús quien es Dios hizo que estos eventos sucedieran. Está implícito que él hace esto dándole el Espíritu Santo a los creyentes. TA: "él ha causado que estas cosas sucedan"

derramado

Aquí la palabra "derramado" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "dado abundantemente." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:16.

Acts 2:34

Declaración conectora:

Pedro finaliza su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.

Información general:

Pedro otra vez cita uno de los Salmos de David. David no está hablándole a sí mismo en los Salmos. "El Señor" y "yo" se refiere a Dios; "mi Señor" y "tus" se refiere a Jesús el Mesías.

Hasta que haga a tus enemigos el banquillo de tus pies

Esto significa que Dios derrotará completamente a los enemigos del Mesías y hacerlos sujetos a él. TA: "hasta que te haga victorioso sobre todos tus enemigos"

toda la casa de Israel

Esto se refiere a la nación entera de Israel. TA: "cada israelita")

Acts 2:37

Declaración conectora:

Los judíos respondieron al discurso de Pedro y éste les responde.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas en la multitud a quienes Pedro le hablaba.

cuando ellos escucharon esto

"cuando las personas escucharon lo que Pedro había dicho"

ellos estaban perforados en sus corazones

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las palabras de Pedro perforaron sus corazones"

perforado en sus corazones

Esto significa que las personas se sintieron culpables y se tornaron muy tristes. TA: "profundamente turbados"

ser bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "permítannos bautizarlos"

Para ti es la promesa

"Porque la promesa es para ti"

todo el que está lejos

Esto significa ya sea 1) "todas las personas que viven lejos o 2) "todas las personas que están lejos de Dios.

Acts 2:40

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia que ocurrió en el Día de Pentecostés. Versículo 42 comienza una sección que explica cómo los creyentes continúan viviendo después del Día de Pentecostés.

Él testificó y instó

"él seriamente les dijo e instó." Aquí las palabras "testificar" e "instar" comparten un significado similar y enfatiza que Pedro recomendó fuertemente responder a lo que él estaba diciendo. TA: "él los instó fuertemente"

Sálvense de esta generación perversa

La implicación es que Dios castigará "esta generación perversa." TA: "sálvense del castigo que estas personas perversas sufrirán"

ellos recibieron su palabra

Aquí la palabra "recibieron" significa que ellos aceptaron lo que Pedro dijo que era cierto. TA: "ellos creyeron lo que Pedro dijo"

fueron bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas los bautizaron"

fueron añadidos ese día como tres mil almas

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "como 3,000 almas se unieron a los creyentes ese día"

como tres mil almas

Aquí la palabra "almas" se refiere a las personas. TA: "como 3,000 personas"

el partimiento del pan

Esto significa que ellos compartieron alimentos y comieron juntos.

Acts 2:43

El miedo vino sobre cada alma

Aquí la palabra "miedo" se refiere a un profundo respeto y temor por Dios. La palabra "alma" se refiere a la persona completa. TA: "cada persona sintió un respeto profundo y temor por Dios"

muchas maravillas y señales fueron hechas a través de los apóstoles

Significados posibles son 1) "los apóstoles llevaron a cabo muchas señales y maravillas" o 2) Dios llevó a cabo muchas maravillas y señales a través de los apóstoles"

maravillas y señales

"hechos milagrosos y eventos sobrenaturales." Véase cómo se tradujo en el 2:22.

Todos los que creyeron estaban juntos

Significados posibles son 1) "todos ellos creían la misma cosa" o 2) "todos los que creen estaban juntos en el mismo lugar"

tenían todas las cosas en común

"compartían todas sus posesiones unos con otros"

propiedad y posesiones

"tierras y todo de lo que eran dueños"

lo distribuyeron a todos

Aquí la palabra "lo" se refiere a la ganancia que tuvieron de la venta de sus propiedades y posesiones. TA:

"distribuyeron las ganancias a todos"

de acuerdo a las necesidades que cualquiera tuviera

Ellos distribuyeron las ganancias que ellos tuvieron de la venta de sus propiedades y posesiones a cualquier creyente que tenía necesidad.

Acts 2:46

ellos continuaron con un propósito

Significados posibles son 1) "ellos continuaron reuniéndose juntos" (BDD) o 2) "ellos todos continuaron teniendo la misma actitud"

partieron pan en las casas

Significados posibles son 1) "ellos compartieron sus alimentos y comieron juntos en sus hogares" o 2) "ellos celebraron la cena del Señor juntos en sus hogares." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:40.
con gozo y humildad de corazón
Aquí la palabra "humildad" puede referirse a generosidad.
La palabra "corazón" se refiere a la persona completa. TA:

"gozosamente y generosamente"
tenía favor con todas las personas
"todas las personas aprobaban de ellos"
aquellos que estaban siendo salvos
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "estos a quienes el Señor salvó"

Translation Questions

Acts 2:1

¿En qué día del festival judío estaban todos los discípulos juntos?
Los discípulos estaban juntos en el día de Pentecostés.

Cuando el Espíritu Santo entró a la casa, ¿qué comenzaron los discípulos a hacer?

Los discípulos comenzaron a hablar en otros lenguajes.

Acts 2:5

¿En este tiempo en Jerusalem, habían judíos piadosos de dónde?

Habían judíos piadosos de toda nación bajo el cielo.

¿Por qué la multitud estaba confundida cuando escuchaban los discípulos hablar?

La multitud estaba confundida porque todos les escuchaban hablar en sus propios lenguajes.

Acts 2:8

¿Sobre qué hablaban los discípulos?

Los discípulos estaban hablando de las poderosas obras de Dios.

Acts 2:12

¿Qué algunos pensaban que se burlaban de los discípulos?

Algunos se burlaban y pensaban que ellos estaban llenos de vino nuevo.

Acts 2:16

¿Qué dijo Pedro se estaba cumpliendo en este tiempo?

Pedro dijo que la profecía de Joel estaba siendo cumplida que decía que Dios derramaría fuera Su Espíritu sobre toda carne.

Acts 2:20

En la profecía de Joel, ¿quienes son los que se salvan?

Todos los que llaman al nombre del Señor son los que se salvan.

Acts 2:22

¿Cómo fue el ministerio de Jesús autenticado por Dios?

El ministerio de Jesús fue autenticado por las poderosas obras y maravillas y señales las cuales Dios hizo a través de él.

¿De quién fue el plan de que Jesús fuera crucificado?

Jesús fue crucificado por el plan determinado de Dios.

Acts 2:25

En el Antiguo Testamento, ¿qué el Rey David profetizó sobre el Santo de Dios?

El Rey David dijo que Dios no permitiría que su Santo viera decomposición.

Acts 2:27

En el Antiguo Testamento, ¿qué el Rey David profetizó sobre el Santo de Dios?

El Rey David dijo que Dios no permitiría que su Santo viera decomposición.

Acts 2:29

¿Qué promesa le había hecho Dios al Rey David sobre sus descendientes?

Dios le había prometido al Rey David que uno de sus descendientes se sentaría sobre el trono.

En el Antiguo Testamento, ¿qué el Rey David profetizó sobre el Santo de Dios?

El Rey David dijo que Dios no permitiría que su Santo viera decomposición.

Acts 2:32

¿Quién era el Santo de Dios quien no vio descomposición y se sentaría sobre el trono?

Jesús era el Santo Rey profetizado.

Acts 2:34

¿Pedro predicó que Dios le había dado a Jesús cuáles dos títulos?

Dios hizo a Jesús ambos Señor y Cristo.

Acts 2:37

¿Cuándo la multitud escuchó a Pedro predicando, cuál fue su respuesta?
La multitud preguntó qué debían hacer.

¿Qué le dijo Pedro a la multitud que hiciera?

Pedro le dijo a la multitud que se arrepintieran y fueran bautizados en el nombre de Jesucristo para el perdón de sus pecados.

¿Para quiénes dijo Pedro que era la promesa de Dios?

Pedro dijo que la promesa de Dios era para la multitud, sus hijos y todo el que estaba lejos.

Acts 2:40

¿Cuántas personas fueron bautizadas ese día?

Aproximadamente tres mil personas fueron bautizadas.

¿En qué continuaron las personas bautizadas?

Ellos continuaron en la enseñanza de los apóstoles y compañerismo, en el rompimiento del pan y en oraciones.

Acts 2:43

¿Que hicieron los creyentes para ayudar a aquellos con necesidad?

Ellos vendieron su propiedad y posesiones y lo distribuyeron a todos, mientras cualquiera tenía necesidad.

Acts 2:46

¿Dónde estaban los creyentes reuniéndose en este tiempo?

Los creyentes se encontraban en el templo.

¿Quién estaba añadiéndose día tras día al grupo de creyentes?

El Señor añadía día tras día aquellos que estaban siendo salvos.

Chapter 3

Acts 3:1

Declaración conectora:

Un día que Pedro y Juan van al templo.

Información general:

Versículo 2 da información de fondo sobre el hombre cojo.
al templo

Ellos no fueron al edificio interior donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "al patio del templo" (BDD) o "hacia el área del templo".

Un cierto hombre, cojo de nacimiento, era cargado cada día y acostado. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Cada día, personas cargaban un cierto hombre, cojo de nacimiento y lo acostaban"

cojo

no podía caminar

la puerta del templo llamado Hermoso

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la puerta del templo, la cual las personas llamaban hermosa"

puerta

"portón"

Acts 3:4

Pedro, fijando sus ojos sobre él, con Juan, dijo

Ambos Pedro y Juan miraron al hombre, pero sólo Pedro habló.

fijando sus ojos sobre él

Significados posibles son 1) "mirándole directamente"

El hombre cojo los miró a ellos

Aquí la palabra "miró" significa prestar atención a algo. TA: "El hombre cojo prestó mucha atención a ellos."

Plata y oro

Estas palabras se refieren a dinero.

lo que sí tengo

Se entiende que Pedro tiene la habilidad de sanar al hombre.

En el nombre de Jesucristo

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesucristo. TA: "Con la autoridad de Jesucristo"

Acts 3:7

él entró... en el templo

Él no entró adentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "él entró... al área del templo" (BDD) o "él entró... al patio del templo"

Acts 3:9

notó que era el hombre

"percibió que era el hombre" o "le reconoció a él como un hombre"

el hermoso portón

Este era el nombre de una de las entradas del área del templo. (Véase cómo tradujiste una frase similar en 3:1

ellos fueron llenos de maravilla y asombro

Aquí las palabras "maravilla" y "asombro" comparten significado similar y enfatiza la intensidad del asombro de las personas. TA: "ellos estaban extremadamente asombrada"

Acts 3:11

Declaración conectora

Después de la sanidad del hombre quien no podía caminar, Pedro le habla a las personas.

Información general:

La frase "en el pórtico que se le llama de Salomón" hace claro que ellos no estaban adentro del templo donde sólo sacerdotes se les permitía entrar.

Información general:

Aquí las palabras "nosotros" y "nuestro" se refieren a Pedro y Juan pero no a la multitud a quien Pedro les habla.

El pórtico que se le llama Salomón

El "pórtico de Salomón". Esto era un camino cubierto que se componía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas nombraron por el rey Salomón.

grandemente asombrados

"extremadamente sorprendidos"

Cuando Pedro vió esto

Aquí la palabra "esto" se refiere al asombro de las personas.

Ustedes hombres de Israel

"Compañeros israelitas" (BDD). Pedro se estaba dirigiendo a la multitud.

¿porqué ustedes se maravillan?

Pedro hizo la pregunta para enfatizar que ellos debían no estar sorprendidos por lo que pasó. TA: "no deben sorprenderse"

¿porqué ustedes fijan sus ojos en nosotros, como si nosotros le hubieramos hecho caminar a él por medio de nuestro poder o divinidad?

Pedro le hizo esta pregunta para enfatizar que las personas no deben pensar que él y Juan sanaron al hombre por sus propias habilidades. Esto puede ser escrito como dos declaraciones. TA: "No fijen sus ojos en nosotros. Nosotros no hicimos que él caminara por nuestro propio poder y divinidad"

fija tus ojos en nosotros

Esto significa que ellos los miraron fijamente a ellos sin detenerse. TA: "míranos fijamente" o "míranos"

Acts 3:13

Declaración conectora:

Pedro continua su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.

A quien ustedes entregaron a

"quien ustedes entregaron a Pilato" o "quien ustedes dieron a Pilato"

rechazado ante el rostro de Pilato

Aquí la frase "ante el rostro de" significa "en la presencia de." TA: "rechazado en la presencia de Pilato"

cuando él había decidido soltarle

"cuando Pilato había decidido liberar a Jesús"

para que un asesino fuera liberado a ustedes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Pilato dejara en libertad un asesino"

Acts 3:15

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" incluye sólo a Pedro y Juan.

Príncipe de vida

Esto se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "el que da a las personas vida eterna" (BDD) o 2) "el gobernador de la vida".

Príncipe

"Príncipe", "autor" o "capitán"

ahora

Esta palabra, "ahora", cambia la atención de la audiencia al hombre cojo.

por fe en su nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "porque este hombre cree en Jesús" o 2) "porque Juan y yo creemos en Jesús"

le ha hecho fuerte

"le hizo bien"

Acts 3:17

Ahora

Aquí Pedro cambia la atención de la audiencia del hombre cojo de y continúa dirigiéndose a ellos directamente.

actuaron en ignorancia

Significados posibles son 1) que las personas no supieran que Jesús era el Mesías (BDD) o 2) que las personas no entendían el significado de lo que estaban haciendo.

Dios lo predijo por la boca de los profetas

Cuando los profetas hablaron, era como si Dios mismo estaba hablando porque él les dijo qué decir. TA: "Dios lo predijo diciéndole todo lo que debían decir a los profetas" predijo

"les dijo antes de tiempo" o "les dijo antes de que sucediera"

la boca de todos los profetas

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de todos los profetas"

Acts 3:19

Arrepiéntanse... y vuélvanse

Las palabras "arrepentirse" y "volverse" se refieren a cambiar el modo de pensar, tornarse lejos del pecado y volverse a Dios.

para que sus pecados sean borrados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Dios pueda borrar sus pecados"

periodos de refrigerio desde la presencia del Señor

"tiempos de descanso en la presencia del Señor."

Significados posibles son 1) "tiempos cuando Dios fortalece nuestros espíritus" o 2) "tiempos cuando Dios nos revive" de la presencia del Señor

Aquí las palabras "presencia del Señor" es un metonimia para el Señor mismo. TA: "del Señor"

que él pueda enviar al Cristo

"que él pueda enviar otra vez al Cristo." Esto se refiere al Cristo viniendo otra vez.

quien ha sido asignado para ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien él ha nombrado por ti"

Acts 3:21

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso que comenzó en el 3:11 a los judíos los que estaban de pie en el área del templo.

Información general:

En los versículos 22-23 Pedro cita algo que Moisés dijo antes que el Mesías viniera.

Él es el que el cielo debe recibir

"Él es el que el cielo debe darle la bienvenida." Pedro habla del cielo como si fuera una persona quien le da la bienvenida a Jesús a su casa.

el cielo debe recibir hasta

Esto significa que es necesario para Jesús permanecer en el cielo porque eso es lo que Dios ha planificado.

hasta el tiempo de la restauración de todas las cosas

Significados posibles son 1) "hasta el tiempo cuando Dios restaurará todas las cosas" o 2) "hasta el tiempo cuando Dios cumplirá todo lo que predijo."

de quien Dios habló hace mucho tiempo por la boca de sus santos profetas

Cuando los profetas hablaron hace mucho tiempo, era como si Dios mismo estaba hablando porque él les dijo a ellos qué decir. TA: "de las cosas que Dios habló hace tiempo diciéndole a sus santos profetas que debían hablar" la boca de sus santos profetas

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de sus santos profetas"

levantará un profeta

"nombrará un profeta"

ese profeta será completamente destruido

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ese profeta, Dios destruirá completamente"

Acts 3:24

Declaración conectora:

Pedro finaliza su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.

Sí, y todos los profetas

"De hecho, todos los profetas." Aquí la palabra "sí" añade énfasis a lo que sigue.

desde Samuel y aquellos que siguieron después de él

"comenzando con Samuel y continuando con los profetas que vivieron después de él"

estos días

"estos tiempos" o "las cosas que están sucediendo ahora"

Ustedes son los hijos de los profetas y del pacto

Aquí la palabra "hijos" se refiere a herederos que recibirán lo que los profetas y el pacto prometió. TA: "Ustedes son los herederos del pacto"

En tu semilla

"Debido a tu descendencia"

todas las familias de la tierra serán benditas

Aquí la palabra "familias" se refiere a los grupos de personas o naciones. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "yo bendeciré a todos los grupos de personas en el mundo"

Después que Dios levantó a su siervo

"Después que Dios presentó a su siervo" o "Después que Dios dio autoridad a su siervo"

su siervo

Esto se refiere al Mesías, Jesús.

Translation Questions

Acts 3:1

¿A quién vio Pedro y Juan de camino al templo?

Pedro y Juan vieron un hombre cojo de nacimiento quien pedía en la puerta del templo.

Acts 3:4

¿Qué Pedro no le dio al hombre?

Pedro no le dio al hombre plata y oro.

Acts 3:7

¿Qué Pedro hizo por el hombre?

Pedro le dio al hombre la habilidad de caminar.

¿Cómo el hombre reaccionó a lo que Pedro le dio?

El hombre entró en el templo caminando, saltando y

alabando a Dios.

Acts 3:9

¿Cómo reaccionaron las personas que vieron el hombre en el templo?
Las personas estaban llenos de asombro y admiración.

Acts 3:15

¿Qué Pedro les recordó a las personas que ellos habían hecho con Jesús?
Pedro les recordó a las personas que ellos habían matado a Jesús.

¿Qué Pedro dijo que había sanado al hombre?

Pedro dijo que la fe en el nombre de Jesús había sando al hombre.

Acts 3:19

¿Qué Pedro le dijo a las personas que hicieran?

Pedro le dijo a las personas que se arrepintieran.

Acts 3:21

¿Pedro dijo que los cielos recibirían a Jesús hasta qué tiempo?

Pedro dijo que hasta la hora de la restauración de todas las

cosas, Jesús iba a ser recibido en los cielos.

¿Qué dijo Moisés de Jesús?

Moisés dijo que el Señor Dios levantaría a un profeta como él mismo a quien las personas escucharían.

¿Qué sucederá a cada persona que no escuche a Jesús?

La persona que no escuche a Jesús será completamente destruida.

Acts 3:24

¿De qué promesa de pacto del Antiguo Testamento Pedro recordó a las personas?

Pedro recordó a las personas que ellos eran hijos del pacto que Dios hizo con Abraham cuando Dios dijo, "En tu simiente serán todas las familias de la tierras bendecidas".

¿Cómo deseaba Dios bendecir a los judíos?

Dios deseaba bendecir a los judíos enviándoles a Jesús primero para apartarlos de su maldad.

Chapter 4

Acts 4:1

Declaración conectora:

Los líderes religiosos arrestaron a Pedro y Juan luego de que Pedro sanó al hombre quien nació cojo.

vino sobre ellos

"se les aproximó" o "vino a ellos"

ellos estaba profundamente perturbados

"Ellos estaban profundamente molestos." Los saduceos, en particular, estarían molestos sobre lo que Pedro y Juan estaban diciendo ya que aquellos no creían en la resurrección.

proclamando en Jesús la resurrección de los muertos

Pedro y Juan estaban diciendo que Dios levantará de los muertos a las personas de la misma forma que lo hizo con Jesús de entre los muertos. Traduce esto de una forma que permita que "la resurrección" se refiera a ambos la resurrección de Jesús y la resurrección general de otras personas.

de los muertos

"de entre las personas muertas"

Ellos los arrestaron

"Los sacerdotes, el capitán del templo y los saduceos arrestaron a Pedro y Juan"

ya que era ahora la tarde

Era una práctica común no cuestionar a las personas en la noche.

el número de los hombres que creyeron

Esto se refiere solamente a varones y no incluye cuantas mujeres y niños creyeron.

era como cinco mil

"creció a como cinco mil"

Acts 4:5

Declaración conectora:

Los gobernantes cuestionaron a Pedro y Juan quienes contestaron sin miedo.

Información general:

Aquí la palabra "sus" se refiere a las personas judías como un todo.

se produjo... que

Esta frase está utilizada aquí para marcar dónde la acción

comienza. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puede considerar utilizarlo aquí.

sus gobernantes, ancianos y escribas

Esta es una referencia al Sanedrín, la corte de gobierno judío, que consistían de estos tres grupos.

y Juan y Alejandro

Estos dos hombres eran miembros de la familia del sumo sacerdote. Este no es el mismo Juan que el apóstol.

Por el poder

"Quien te dio poder" (BDD)

En qué nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la autoridad. TA: "por la autoridad de quien"

Acts 4:8

Después Pedro, lleno del Espíritu Santo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a Pedro y él." Véase como se tradujo en el 2:1.

¿si nosotros en este día estamos siendo cuestionados... por qué medios fue este hombre hecho sano?

Pedro hizo esta pregunta para clarificar que esta era la razón real que ellos estaban en juicio. TA: "Ustedes nos preguntan a nosotros en este día... por qué medios hicimos a este hombre sano"

nosotros en este día estamos siendo cuestionados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ustedes nos están cuestionando en este día"

por qué medio fue este hombre hecho sano

Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "por qué medio nosotros hemos hecho a este hombre sano"

Que esto sea conocido a todos ustedes y toda la gente de Israel

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Que todos ustedes y toda la gente de Israel conozcan esto"

a ustedes y toda la gente de Israel

"a ustedes quienes nos cuestionan y a todas las demás personas de Israel"

en el nombre de Jesucristo de Nazaret

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad.

TA: "por el poder de Jesucristo de Nazaret"

Acts 4:11

Declaración conectora:

Pedro completa su discurso a los gobernantes judíos que comenzó en el 4:8.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro así como a aquellos a quien él le habla.

Jesucristo es la piedra... la cual se ha hecho la cabeza angular

Pedro está citando de los Salmos. Esta es una metáfora que significa que los líderes religiosos, como edificadores, rechazaron a Jesús, pero la voluntad de Dios lo hizo el más importante en su reino, como una piedra angular es importante en un edificio.

cabeza

Aquí la palabra "cabeza" significa "más importante" o "vital."

ustedes como edificadores despreciaron

"ustedes como edificadores rechazaron" o "ustedes como edificadores rechazaron como sin valor"

no hay salvación en otro nombre

Esto puede ser declarado de forma positiva. TA: "Él es la única persona quien está habilitado para salvar"

no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ningún otro nombre debajo del cielo que Dios haya dado entre los hombres"

no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres, por el cual

La frase "nombre... que es dado entre hombres" se refiere a la persona de Jesús. TA: "ninguna otra persona debajo del cielo, quien es dado entre los hombres, por medio de quien" debajo del cielo

Esta es una forma de referirse a toda parte del mundo. TA: "en el mundo"

por el cual nosotros debemos ser salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el cual puede salvarnos" o "quien puede salvarnos"

Acts 4:13

Información general:

Aquí en la primera instancia y última donde aparece "ellos" se refiere a Pedro y Juan. Todas las demás ocurrencias de la palabra "ellos" en esta sección se refiere a los líderes judíos. la audacia de Pedro y Juan

Aquí la palabra "audacia" se refiere a la forma en que Pedro y Juan respondieron a los líderes judíos. TA: "cuando audazmente Pedro y Juan habían hablado"

audacia

"sin miedo" o "valentía"

se dieron cuenta que ellos eran ordinarios, hombres sin educación

Los líderes judíos se "dieron cuenta" de esto por la forma en que Pedro y Juan hablaron.

se dieron cuenta

"entendieron"

ordinarios, hombres sin educación

Las palabras "ordinarios" y "sin educación" comparten una definición similar. Ellos enfatizan que Pedro y Juan no habían recibido entrenamiento formal en la ley judía.

el hombre que fue sanado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el hombre a quien Pedro y Juan habían sanado"

nada que decir en contra de esto

"nada que decir en contra de la sanidad del hombre por parte de Pedro y Juan." Aquí la palabra "esto" se refiere a qué Pedro y Juan habían hecho

Acts 4:15

los apóstoles

Esto se refiere a Pedro y Juan.

¿Qué debemos hacer a estos hombres?

Los líderes judíos hacen esta pregunta de frustración porque ellos no podían pensar en qué hacer con Pedro y Juan. TA: "¡No hay nada que nosotros podamos hacer con estos hombres!"

Por el hecho de que un milagro notable ha sido realizado a través de ellos es de conocimiento común a todos quienes viven en Jerusalén

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todos quienes viven en Jerusalén saben que ellos han hecho un milagro notable"

todos los que viven en Jerusalén

Esto puede ser una exageración. TA: "casi todas las personas quienes viven en Jerusalén"

para que esto no se extienda más

Aquí la palabra "esto" se refiere a cualquier milagros o enseñanza que Pedro y Juan puedan continuar haciendo. TA: "para que no más personas escuchen de este milagro" "para que las nuevas de este milagro no se extienda más"

no hablar más a nadie en este nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona de Jesús.

TA: "a no hablar más a nadie sobre esta persona, Jesús"

Acts 4:19

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y Juan pero no a aquellos a quienes ellos se dirigen

Si es correcto ante los ojos de Dios

Aquí la frase "ante los ojos de Dios" se refiere a la opinión de Dios. TA: "Si Dios piensa que es correcto"

nosotros no podemos evitar hablar

"nosotros debemos continuar hablando" o "nosotros no podemos parar de hablar"

Acts 4:21

Información general:

Versículo 22 da información de fondo sobre la edad del hombre cojo quien fue sanado.

Luego de advertencias adicionales

Los líderes judíos otra vez amenazaron de castigar a Pedro u Juan.

Ellos no pudieron encontrar ninguna excusa para castigarlos

Aunque los líderes judíos amenazaron a Pedro y Juan, ellos no podían encontrar una razón para castigarlos sin causar que las personas se amotinaron.

por lo que se había hecho

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "por lo que Pedro y Juan habían hecho"

El hombre quien había experimentado el milagro de sanidad

"El hombre a quien Pedro y Juan había sanado milagrosamente"

Acts 4:23

Información general:

Hablando juntos, las personas citan un Salmo de David del Antiguo Testamento.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere al resto de los creyentes, pero no a Pedro y Juan.

vinieron a su propia gente

La frase "su propia gente" se refiere al resto de los creyentes. TA: "fueron a los otros creyentes"

ustedes quienes por el Espíritu Santo, por la boca de nuestro padre

David tu siervo, dijo

Esto significa que el "Espíritu Santo" causó a David hablar o escribir lo que Dios dijo.

por la boca de nuestro padre David

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que David habló o escribió. TA: "por las palabras de nuestro padre David"

¿Por qué las naciones gentiles rugieron y las gentes imaginan cosas sin utilidad?

Esta es una pregunta retórica que enfatiza la inutilidad de oponerse a Dios. TA: "Las naciones gentiles no debieron haber enfurecido y las gentes no debieron haber imaginado cosas inútiles"

las gentes se imaginan cosas inútiles

Estas "cosas inútiles" se componen de planes para oponerse a Dios. TA: "las personas imaginan cosas inútiles en contra de Dios"

gentes

"grupo de personas" o "tribus"

Acts 4:26

Declaración conectora:

Los creyentes completan su cita del Rey David en los Salmos que comenzaron en el 4:23.

Los reyes de la tierra se unieron y los gobernantes se juntaron en contra del Señor

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo. Las dos líneas enfatizan el esfuerzo combinado de los gobernantes de la tierra para oponerse a Dios.

establecerse ellos juntos... reunieron juntos

Estas dos frases significan que ellos unieron sus ejércitos para pelear una batalla. TA: "establecieron sus ejércitos juntos... reunieron sus tropas juntas"

en contra del Señor y su Cristo

Aquí la palabra "Señor" se refiere a Dios. En los Salmos, la palabra "Cristo se refiere al Mesías o el Ungido de Dios.

Acts 4:27

Declaración conectora:

Los creyentes continúan orando

en esta ciudad

"esta ciudad" se refiere a Jerusalén.

tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirvió fielmente"

hacer todo lo que tu mano y tu deseo decidido

Aquí la palabra "mano" esta utilizada para significar el poder de Dios. En adición, la frase "tu mano y tu deseo decidido" muestra el poder de Dios y su plan. TA: "de hacer todo lo que has decidido porque Tú eres poderoso e hiciste todas las cosas que planificaste"

Acts 4:29

Declaración conectora:

Los creyentes completan su oración que comenzaron en el 4:23.

mira sobre sus advertencias

Aquí las palabras "mira sobre" son un pedido para que Dios preste atención a la forma en que los líderes religiosos amenazaron a los creyentes. TA: "fíjate en cómo ellos amenazan castigarnos"

mientras Tú estiras tu mano para sanar

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios. Este

pedido a que Dios muestre cuan poderoso Él es. TA:

"mientras tú muestras tu poder sanando personas"

a través del nombre de tu santo siervo Jesús

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad.

TA: "a través del poder de tu santo siervo Jesús"

tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirve fielmente." Véase cómo se tradujo en el 4:27.

el lugar... fue hecho temblar

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el lugar... tembló"

ellos fueron todos llenos con el Espíritu Santo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo les llenó a todos ellos." Véase cómo se tradujo en 2:1.

Acts 4:32

eran de un corazón y alma

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y la palabra "alma" se refiere a las emociones. Juntos se refieren a la persona total. TA: "pensaron de la misma forma y querían las mismas cosas"

tenían todas las cosas en común

"compartían sus pertenencias unos con otros." Véase cómo se tradujo esto en el 2:43.

gran gracia era sobre ellos

Posibles significados: 1) Que Dios estaba grandemente bendiciendo a los creyentes o 2) Que las personas en Jerusalén tenían a los creyentes en muy alta estima.

Acts 4:34

tenían títulos de propiedad de tierras o casas

Esta frase significa que ellos tenían un registro escrito que mostraba que eran dueños de ciertas propiedades o casas. eran dueños de títulos

"tenían una escritura" o "tenían un registro escrito"

el dinero de las cosas que fueron vendidas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el dinero que ellos recibieron de las cosas que ellos vendieron"

pusieron a los pies de los apóstoles

Esta significa que ellos presentaron el dinero a los

apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles"

distribución fue hecha a cada creyente, de acuerdo a cómo cada uno necesitaba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos distribuyeron el dinero a cada creyente quien lo necesitaba"

Acts 4:36

Información general:

Lucas introduce a Bernabé en la historia.

José... se le dió el nombre Bernabé por los apóstoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles dieron a José... el nombre Bernabé"

esto es, siendo interpretado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "lo que uno

pueda interpretar como" o "lo que significa"

hijo de aliento

Los apóstoles utilizan esto para mostrar que José era una persona quien alentaba a otros. Es utilizado como si el ánimo fuera una persona, el padre de José. TA: "una

persona que siempre anima a otros"

fueron puestos a los pies de los apóstoles

Esto significa que ellos presentaron dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo esto en 4:34.

Translation Questions

Acts 4:1

¿Qué estaba Pedro y Juan enseñando a las personas en el templo?

Pedro y Juan estaban enseñando sobre Jesús y su resurrección de la muerte.

¿Cómo lo gobernantes del templo, sacerdotes y los saduceos

reaccionaron a las enseñanzas de Pedro y Juan?

Ellos arrestaron a Pedro y Juan y los pusieron en la cárcel.

¿Cómo reaccionaron las personas a la enseñanza de Pedro y Juan?

Muchas personas creyeron, sobre cinco mil.

Acts 4:8

¿Por qué poder o en qué nombre Pedro dijo que sanó al hombre en el templo?

Pedro dijo que en el nombre de Jesucristo él sanó al hombre en el templo.

Acts 4:11

¿Qué Pedro dijo era la única manera por la cual podemos ser salvos?

Pedro dijo que no hay otro nombre excepto Jesús por el cual nosotros podemos ser salvos.

Acts 4:13

¿Por qué no podían decir nada los líderes judíos en contra de Pedro y Juan?

Los líderes no podían decir nada porque el hombre que había sido sanado estaba de pie con Pedro y Juan.

Acts 4:15

¿Qué mandaron los líderes judíos no hacer a Pedro y Juan?

Los líderes judíos mandaron a Pedro y Juan no hablar o enseñar sobre Jesús.

Acts 4:19

¿Cómo Pedro y Juan contestaron a los líderes judíos?

Pedro y Juan dijeron que ellos no podían evitar hablar sobre las cosas que ellos habían visto y oído.

Acts 4:29

¿Qué los creyentes le pidieron a Dios en respuesta a las advertencias de los líderes judíos?

Los creyentes pidieron audacia para hablar la palabra, y señales y maravillas hechas en el nombre de Jesús.

¿Qué sucedió después que los creyentes terminaron su oración?

Después que los creyentes terminaron su oración, el lugar donde estaban reunidos tembló, ellos fueron llenos del Espíritu Santo, y ellos hablaron la palabra con audacia.

Acts 4:32

¿Cómo eran las necesidades de los creyentes provistas?

Los creyentes tenían todas las cosas en común, y aquellos quienes eran dueños de propiedades las vendían y daban el dinero para ser distribuido de acuerdo a la necesidad.

Acts 4:34

¿Cómo eran las necesidades de los creyentes provistas?

Los creyentes tenían todas las cosas en común, y aquellos quienes eran dueños de propiedades las vendían y daban el dinero para ser distribuido de acuerdo a la necesidad.

Acts 4:36

¿Cuál era el nuevo nombre que significaba "Hijo del Ánimo," dado al hombre que vendió su campo y dio su dinero a los apóstoles?

El hombre llamado "Hijo del Ánimo" era Bernabé.

Chapter 5

Acts 5:1

Declaración conectora:

Continuando con la historia de cómo los nuevos cristianos compartían sus pertenencias unos con otros creyentes, Lucas habla de dos creyentes, Ananías y Safira.

ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en el hilo principal de la historia para decir una nueva parte de la historia.

su esposa también lo sabía

"su esposa también conocía que él mantuvo parte del dinero de la venta"

lo dejó a los pies de los apóstoles

Esto significa que ellos presentaron el dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo en el 4:34

Acts 5:3

Información general:

Si tu lenguaje no usa preguntas retóricas, puedes rephrasing estas declaraciones.

¿Por qué Satanás ha llenado tu corazón para mentir... tierra?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA:

"No debiste dejar que Satanás te convenciera a mentir..."

tierra"

Satanás llenó tu corazón

Aquí la palabra "corazón se refiere a la voluntad y las emociones. Significados posibles son 1) "Satanás te controló completamente"

mentirle al Espíritu Santo y mantener parte del precio

esto implica que Ananías le había dicho a los apóstoles que él estaba dando la cantidad completa que él había recibido de la venta de la tierra.

¿mientras estaba sin vender, no permaneció tuyo?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA:

"Mientras estaba sin vender, era de tu posesión"

Mientras permaneció sin vender

"Mientras no lo habías vendido"

¿y luego que fue vendida, acaso no estaba en tu control?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA:

"y después que fue vendida, tú tenías control sobre el dinero que recibiste"

y luego que fue vendida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "y después que la vendiste"

¿Cómo fue que pensaste esto en tu corazón?

Pedro utilizó esta pregunta para reprender a Ananías. Aquí

el "corazón" se refiere a la voluntad y emociones. TA: "Tú no debiste haber pensado en hacer esta cosa"

se cayó y respiró su último

Ananías cayó porque él murió; él no murió porque se cayó.

TA: "murió y cayó en el suelo"

Acts 5:7

su esposa entró

"la esposa de Ananías entró" o "Safira entró"

qué había pasado

"que su esposo había muerto"

por tanto

"por este tanto dinero". Esto se refiere a la cantidad de dinero que Ananías había dado a los apóstoles.

Acts 5:9

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Ananías y Safira.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a ambos Ananías y Safira.

¿Cómo es que ustedes han acordado juntamente a probar el Espíritu del Señor?

Pedro hace esta pregunta para reprender a Safira. TA: "¡Ustedes no debieron acordar juntos en probar al Espíritu del Señor!"

ustedes han acordado juntos

"los dos se han puesto de acuerdo juntos"

poner a prueba al Espíritu del Señor

Aquí la palabra "prueba" significa retar o probar. Ellos estaban tratando de ver si ellos podían salirse con mentirle a Dios sin recibir castigo.

los pies de aquellos que han sepultado a tu esposo

Aquí la frase "los pies" se refieren a los hombres. TA: "los hombres quienes han enterrado a tu esposo"

cayó a sus pies

Esto significa que cuando ella murió, ella cayó en el piso frente a Pedro. Esta expresión no debe confundirse con caer a los pies de una persona como una señal de humildad.

respiró su último

"murió." Véase cómo ustedes tradujeron esta frase con referencia a Ananías en el 5:3.

Acts 5:12

Declaración conectora

Lucas continúa diciendo qué sucede en los primeros días de la iglesia.

Información general:

Aquí las palabras "Ellos" y "ello" se refieren a los creyentes. Muchas señales y maravillas estaban tomando lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles

o "Muchas señales y maravillas tomaron lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles realizaron muchas señales y maravillas entre la gente"

señales y maravillas

"eventos sobrenaturales y actos milagrosos." Véase cómo se tradujo estos términos en el 2:22.

a través de las manos de los apóstoles

Aquí la palabra "manos" se refiere a los apóstoles. TA: "a

través de los apóstoles"

El pórtico de Salomón

Este era un camino cubierto que consistía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas llamaron a nombre del Rey Salomón. Véase cómo se tradujo "el pórtico llamado de Salomón" en el 3:11.

ellos eran mantenidos en alta estima por las personas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas sostenían a los creyentes en alta estima"

Acts 5:14

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas quienes vivían en Jerusalén.

más creyentes estaban siendo añadidos al Señor

Esto podía ser declarado de forma activa. TA: "más personas estaban creyendo en el Señor." Véase cómo se tradujo "siendo añadido" en el 2:40.

su sombra pueda caer en alguno de ellos

Está implícito que Dios les sanaría si la sombra de Pedro los tocaba.

aquellos afligidos con espíritus inmundos

"aquellos a quienes los espíritus inmundos habían afligido

ellos fueron todos sanados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios les sanó a todos" o "los apóstoles les sanaron a todos ellos"

Acts 5:17

Declaración conectora:

Los líderes religiosos comenzaron a perseguir a los creyentes.

Pero

Esto comienza una historia contrastante. Puedes traducir esto de forma que tu lenguaje introduce una narrativa de contraste.

el sumo sacerdote se levantó

Aquí la frase "se levantó" significa que el sumo sacerdote decidió tomar acción, no que se paró de una posición sentada. TA: "el sumo sacerdote accionó"

ellos estaban llenos con celos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos se tornaron muy celosos"

pusieron las manos sobre los apóstoles

Esto significa que ellos capturaron a los apóstoles por la fuerza. TA: "hizo que los guardias arrestaran a los apóstoles"

Acts 5:19

Información general:

Aquí las palabras "los" y "ellos" se refiere a los apóstoles.

en el templo... dentro del templo

Ellos no fueron dentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes eran permitidos. TA: "en el patio del templo... dentro del patio del templo"

todas las palabras de esta vida

Esta es una referencia al mensaje del evangelio que los apóstoles habían proclamado. Posibles significados son 1) "todo este mensaje de vida eterna" 2) "el mensaje completo de esta nueva forma de vivir"

aproximadamente en el día

"mientras comenzó a amanecer." Aunque el ángel les guío fuera de la cárcel durante la noche, el sol estaba saliendo

cuando los apóstoles llegaron al patio del templo.

mandaron a traer de la cárcel a los apóstoles

Esto implica que alguien fue a la cárcel. TA: "envió a alguien a la cárcel a traer a los apóstoles"

Acts 5:22

¿Qué los oficiales del sacerdote principal encontraron cuando fueron a la cárcel?

Los oficiales encontraron la cárcel cerrada con seguridad, pero nadie dentro.

Acts 5:24

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere al capitán del templo y los sacerdotes principales.

ellos estaban muy perplejos

"estaban perplejos" o "estaban confundidos"

Referente a ellos

"referente a las palabras que ellos habían escuchado" o "de acuerdo a estas cosas"

qué saldría de ello

"y qué sucedería como resultado"

de pie en el templo

Ellos no fueron dentro de la parte del edificio del templo donde los sacerdotes eran permitidos. TA: "de pie en el patio del templo"

Acts 5:26

Declaración conectora:

El capitán y otros oficiales traen a los apóstoles ante el concilio religioso judío.

Información general:

La palabra "ellos" en esta sección se refiere al capitán y los oficiales. En la frase "temieron que la gente los apedreará" la palabra "los" se refiere al capitán y sus oficiales. Las demás ocurrencias de "ustedes" y "sus" en el versículo 28 se refieren a los apóstoles.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los apóstoles.

ellos temieron

"ellos estaban asustados"

en este nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona que Jesús.

TA: "a no hablar más de esta persona, Jesús." Véase cómo se tradujo esto en 4:15.

tú has llenado Jerusalén con tus enseñanzas

Este modismo significa que ellos han enseñado a todos en Jerusalén. TA: "ustedes han enseñado a todos en Jerusalén sober él"

deseo de traer la sangre de este hombre sobre nosotros

Aquí la palabra "sangre" se refiere a la muerte de Jesús.

Esta forma idiomática de decir que ellos eran responsables de matarlo. TA: "deseo de hacernos responsables de la muerte de este hombre"

Acts 5:29

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles, y no a la audiencia.

Pedro y los apóstoles contestaron

Pedro habló en nombre de todos los apóstoles cuando él dijo las siguientes palabras.

colgándole de un madero

Aquí Pedro utiliza la palabra "árbol" se refiere a la cruz la cual fue hecha de madera. TA: "colgándole de la cruz".

Dar arrepentimiento a Israel, y perdón de pecados

Las palabras "arrepentimiento" y "perdón" pueden ser traducidas como verbos. TA: "dar a las personas de Israel la oportunidad de arrepentirse y recibir de Dios el perdón por sus pecados".

Israel

La palabra "Israel" se refiere al pueblo judío.

aquellos que le obedecen

"aquellos quienes se someten a la autoridad de Dios"

Acts 5:33

Declaración conectora:

Gamaliel se dirige a los miembros del concilio.

Gamaliel, un maestro de la ley, quien era honrado por toda la gente

Lucas introduce a Gamaliel y provee información previa sobre él.

quien era honrado por toda la gente

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien toda la gente honra"

mando a los apóstoles a ser llevados afuera

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "mandó a los guardias a llevar a los apóstoles afuera"

Acts 5:35

presta mucha atención

"piensa cuidadosamente sobre" (BDD), o "sé cauteloso

sobre". Gamaliel estaba advirtiéndoles que no hicieran algo de lo cual se arrepintieran mas tarde.

Teudas se levantó

Significados posibles son 1) "Teudas se rebeló" (BDD) o 2)

"Teudas apareció"

pretendiendo ser alguien

"pretendiendo ser alguien importante"

Él fue muerto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "La gente lo mató"

todos los que estaban obedeciéndolo fueron esparcidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todas las personas que estaban obedeciéndolo fueron esparcidas" o "todos los que le obedecían fueron en diversas direcciones"

vino a nada

Esto significa que ellos no hicieron lo que habían planeado hacer.

Después de este hombre

"Después de Teuda"

en días del censo

"durante el tiempo del censo"

se apartó algunas personas detrás de él

Esto significa que él persuadió a algunas personas a rebelarse con él en contra del gobierno romano. TA:

"causaron que muchas personas les siguieran" o "causaron que muchas personas se unieran a él en rebelión"

Acts 5:38

Declaración conectora:

Gamaliel finaliza dirigiéndose a los miembros del concilio.

Aunque golpearon a los apóstoles, mandaron que no

hablaran de Jesús y les dejaron ir, los discípulos

continúaron enseñando y predicando.

manténganse lejos de estos hombre y déjenlos solos
Gamaliel les está diciendo a los líderes judíos que no castiguen a los apóstoles más ni los meten en la cárcel otra vez.

Si este plan o trabajo es de hombres

"si los hombres han ideado este plan o están hacinedo este trabajo"

será derrocado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "alguien lo derrocará"

si es de Dios

Aquí la palabra "es" se refiere a "este plan o trabajo". TA: "si Dios ha divisado este plan o mandado a estos hombres a hacer este trabajo."

Así ellos fueron persuadidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Así que Gamaliel los persuadió"

Acts 5:40

Información general:

Aquí (versículo 40) la palabra "ellos" se refiere a los miembros del concilio. El resto de las palabras "ellos" se refiere a los apóstoles.

ellos llamaron a los apóstoles a entrar y los azotaron

Los miembros del concilio ordenaron a los guardias del templo a hacer estas cosas.

hablar en el nombre

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Jesús. TA:

"hablar más en la autoridad de Jesús". Véase cómo

tradujeron una frase similar en el 4:15.

ellos fueron contados dignos de sufrir deshonra por su nombre

Los apóstoles se regocijaron porque Dios los había honrado a ellos dejándo a los líderes judíos que los deshonraran.

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los había contado dignos a ellos de sufrir deshonra por su nombre"

por el nombre

Aquí "el nombre" se refiere a Jesús. TA: "por Jesús"

después de esto cada día

"después de ese día, cada día." Esta frase marca qué los apóstoles hicieron cada día a través de los próximos días.

en el templo y de casa en casa

Ellos no entraron en el edificio del templo donde sólo los sacerdotes iban. TA: "en el patio del templo y en las casas de diferentes personas"

Translation Questions

Acts 5:1

¿Qué pecado Ananías y Safira cometieron?

Ananías y Safira mintieron, diciendo que ellos estaban dando el precio de venta completo de su propiedad, pero en realidad sólo dando una parte del precio de venta.

Acts 5:3

¿A quien Pedro dijo que Ananías y Safira le habían mentido?

Pedro dijo que Ananías y Safira le habían mentido al Espíritu Santo.

¿Cuál era el juicio de dios sobre Ananías?

Dios mató a Ananías.

Acts 5:9

¿Cuál era el juicio de dios sobre Ananías?

Dios mató a Ananías.

¿Cuál fue la reacción de la iglesia y todo el que escuchó sobre Ananías y Safira?

Gran temor vino sobre la iglesia y todo el que escuchó sobre Ananías y Safira.

Acts 5:14

¿Qué hacían algunas personas para que los enfermos fueran sanados?

Algunos estaban cargando a los enfermos a la calle para que la sombra de Pedro pudiese caer sobre ellos, y otros trajeron los enfermos desde otros pueblos a Jerusalén.

Acts 5:17

¿Cómo los saduceos reaccionaron a todos los enfermos siendo sanados en Jerusalén?

Los saduceos estaban llenos de celos y pusieron los apóstoles en la cárcel.

Acts 5:19

¿Cómo los apóstoles salieron de la cárcel?

Un ángel vino y abrió las puertas de la cárcel y los dejó salir.

Acts 5:22

¿Qué encontraron los oficiales del sumo sacerdote cuando fueron a la cárcel?

Los oficiales encontraron la cárcel cerrada con seguridad, pero nadie dentro.

Acts 5:26

¿Porqué trajeron los oficiales a los apóstoles de vuelta al sumo sacerdote y al consejo sin violencia?

Los oficiales temían que las personas les apedrearán.

Acts 5:29

¿Cuándo fueron cuestionados sobre porqué ellos estaban enseñando en el nombre de Jesús cuando les habían impuesto que no lo hicieran, qué dijeron los apóstoles?

Los apóstoles dijeron, "Debemos obedecer a Dios en vez de a los hombres".

¿Quién dijeron los apóstoles que fue responsable de matar a Jesús?

Los apóstoles dijeron que el sumo sacerdote y miembros del consejo eran responsables por matar a Jesús.

Acts 5:33

¿Cómo los miembros del consejo reaccionaron a la declaración de que ellos eran responsables de asesinar a Jesús?

Los miembros del consejo estaban furiosos y querían matar a los apóstoles.

Acts 5:38

¿Cuál fue la recomendación de Gamaliel al consejo?

Gamaliel recomendó al consejo que dejaran a los apóstoles solos.

¿Que advirtió Gamaliel al consejo que podían acabar haciendo si trataban de derrocar a los apóstoles?

Gamaliel advirtió al consejo que ellos podían acabar peleando en contra de Dios.

Acts 5:40

¿Qué finalmente el consejo hizo con los apóstoles?

El consejo los azotó y les ordenó que no hablasen en el nombre de Jesús, y les dejaron ir.

¿Cómo reaccionaron los apóstoles al tratamiento que recibieron del consejo?

Los apóstoles se regocijaron que ellos eran contados dignos

de sufrir deshonra por el nombre de Jesús.
¿Qué hicieron los apóstoles cada día después de su reunión con el consejo?

Chapter 6

Acts 6:1

Información general:

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia. Lucas da información de previa importante para entender la historia.

Ahora en estos días

Considera como nuevas partes de la historia son introducidas en tu lenguaje.

multiplicándose

"aumentándose grandemente"

Judíos griegos

Estos eran judíos que vivían la gran parte de sus vidas en algún lugar del imperio romano fuera de Israel y habían crecido hablando griego. Su lenguaje y cultura era un tanto diferente de aquellos que habían crecido en Israel.

los hebreos

Estos eran judíos que habían crecido en Israel hablando hebreo o arameo. Hasta el momento, la iglesia se componía de sólo judíos y convertidos al judaísmo.

viudas

mujeres cuyos esposos habían muerto.

sus viudas estaban siendo pasadas por alto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes hebreos estaban pasando por alto a las viudas griegas".

siendo pasadas por alto

"siendo ignoradas" o "siendo olvidadas". Habían tantos que necesitaban ayuda que algunos eran no alcanzados.

distribución diaria de comida

El dinero que estaba siendo dado a los apóstoles estaba siendo usado en parte para comprar comida para la viudas de la iglesia primitiva.

Acts 6:2

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" se refiere a los creyentes.

Información general:

La palabra "nosotros" aquí se refiere a los 12 apóstoles.

Donde aplique, utiliza la forma exclusiva en tu lenguaje.

Los doce

Esto se refiere a los once apóstoles más Matías, quien fue elegido en el 1:24.

la multitud de los discípulos

"todos los discípulos" o "todos los creyentes"

rendir la palabra de Dios

Esta es una exageración para enfatizar la importancia de la tarea de enseñar la palabra de Dios. TA: "parar de predicar y enseñar la palabra de Dios."

servir mesas

Esta es una frase que significa servir la comida a las personas.

hombres de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría

Significados posibles son 1) los hombres tienen tres cualidades - una buena reputación, siendo llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría o 2) los hombres tienen que tener una reputación de dos cualidades - siendo

Los apóstoles predicaban y enseñaban cada día que Jesús era el Cristo.

llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría (BDD).

hombres de buena reputación

"hombres que las personas saben que son buenos" o

"hombres en quienes las personas confían"

sobre este negocio

"ser responsable de hacer esta tarea"

el ministerio de la palabra

Podría ser útil añadir más información. TA: "el ministerio de enseñando y predicando la palabra"

Acts 6:5

Su discurso complació a la multitud entera

"Todos los discípulos les gustaron su sugerencia".

Esteban... y Nicolás

Estos son nombres griegos y sugieren que todos los hombres electos eran del grupo de creyentes griego-judíos. prosélito

Un gentil que se convirtió a la religión judía.

pusieron sus manos sobre ellos

Esto representa dar una bendición e impartir responsabilidad y autoridad al trabajo de los siete.

Acts 6:7

Información general:

Este versículo ofrece una actualización del crecimiento de la iglesia.

palabra de Dios aumentó

Esto habla del creciente número de personas que creyeron la palabra como si la palabra de Dios aumentara. TA: "el número de personas que creyeron la palabra de Dios aumentó".

se volvieron obediencia a la fe

"siguieron la enseñanza de la nueva creencia"

la fe

Significados posibles son 1) el mensaje del evangelio de confianza en Jesús o 2) la enseñanza de la iglesia o 3) la enseñanza cristiana.

Acts 6:8

Declaración conectora:

Esto es el comienzo de una nueva parte de la historia.

Información general:

Estos versículos dan información de previa sobre Esteban y otras personas que es importante para entender la historia.

Ahora Esteban

Esto introduce a Esteban como el personaje principal en esta parte de la historia.

Esteban, lleno de gracia y poder, estaba haciendo

Las palabras "gracia" y "poder" aquí se refiere al poder de Dios. Esto puede ser declarado explícitamente. TA: "Dios estaba dando a Esteban poder para hacer"

sinagoga de los Libertados

"Libertados" eran probablemente ex-esclavos de estas difetentes ubicaciones. No está claro si las otras personas en lista eran parte de la sinagoga o sólo participaron en el debate de Esteban.

debatendo con Esteban

"discutiendo con Esteban" (BDD)

Acts 6:10

Declaración conectora:

La información previa que comenzó en 6:8 continúa a través del verso 10.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los hombres que ellos persuadieron a mentir.

Información general:

La palabra "ellos" se refiere de nuevo a las personas de la sinagoga de los libertados en el 6:8.

incapaz de sostenerse en contra de

Esta frase significa que ellos no podía probar como falso lo que él decía. TA: "no podían argumentar en contra de"

Espíritu

"Espíritu Santo"

algunos hombre a decir

Porque esto fue hecho secretamente, está implícito que su testimonio era mentira. TA: "aglutinos hombres a mentir y decir"

palabras blasfemas en contra de

"cosas malas de" (BDD)

Acts 6:12

Información general:

Cada uso de la palabra "ellos" más probable se refiere a las personas de la sinagoga de los Libertados en 6:8. Ellos eran responsables por el falso testimonio e incitando al concilio, los ancianos, los escribas y las demás personas.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los testigos falsos que ellos trajeron para testificar.

agitaron al pueblo

"movieron el pueblo al corage"

y ellos confrontaron

Esta puede ser una oración nueva. TA: "Luego ellos todos los cofrontaron"

agarraron

"cogieron"

no se detiene de hablar

"habla continuamente"

nos dejó

la frase "nos dejó" significa "pasar". TA: "enseñó a nuestros ancestros.

fijaron sus ojos en él

"lo miraron atentamente a él" o "lo miraron fijamente".

era como el rostro de un ángel

Esta frase compara su cara a la de un ángel, pero no dice específicamente qué ellos tienen en común.

Translation Questions

Acts 6:1

¿Qué queja se levantó de los Greco-Judíos en contra de los hebreos?

Los Greco-Judíos se quejaron que sus viudas estaban siendo desatendidas en la distribución diaria de comida.

Acts 6:2

¿Quién escogió los siete hombres para llevar a cabo la tarea de la distribución de comida?

Los discípulos (hermanos) escogieron siete hombres.

¿Cuáles eran las cualidades para ser escogido como uno de los siete hombres?

Los siete hombre tenían que ser de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría.

¿En qué continuarían los apóstoles?

Los apóstoles continuarían en oración y en el ministerio de la palabra.

Acts 6:5

¿Qué hicieron los apóstoles cuando los creyentes trajeron los siete hombre?

Los apóstoles oraron y pusieron las manos sobre ellos.

Acts 6:7

¿Qué estaba sucediendo con los discípulos en Jerusalén?

El número de los discípulos estaba aumentando grandemente, incluyendo un gran número de sacerdotes.

Acts 6:10

¿Quien estaba ganando los debates entre los judíos no-creyentes y Esteban?

Los judíos no-creyentes no podían sostenerse en contra de la sabiduría y el Espíritu con el cual Esteban habló.

Acts 6:12

¿Qué acusación fue hecha por falsos testigos en contra de Esteban al consejo?

Los falsos testigos reclamaban que Esteban dijo que Jesús destruiría este lugar y cambiaría las tradiciones de Moisés.

Cuando el consejo miró a Esteban, ¿qué vieron?

Ellos vieron que su cara era como la de un ángel.

Chapter 7

Acts 7:1

Declaración conectora:

La parte de la historia sobre Esteban, que comenzó en el 6:8, continúa. Esteban comienza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio hablando sobre cosas que sucedieron en la historia de Israel. La mayor parte de esta historia viene de los escritos de Moisés.

Información general:

La palabra "nuestro" incluye ambos Esteban, el concilio judío a quienes él hablaba y la audiencia entera. La palabra "tu" es singular y se refiere a Abraham.

hermanos y padres, escúchenme

Esteban estaba siendo bien respetuoso al concilio

saludándoles como una familia extendida.

Acts 7:4

Información general:

En el verso 4 las palabrras "él" y "su" se refiere a Abraham.

En el versículo 5 las palabras "él" y "sus" se refiere a Abraham.

Información general:

Aquí la palabra "tu" se refiere al concilio y audiencia.

Él dio nada de ello

"Él no dio nada de ello"

suficiente para poner un pie en

Posibles significados para la frase son 1) suficiente suelo para pararse en o 2) suficiente suelo para tomar un paso.

TA: "un muy pequeño pedazo"
como una posesión a él y a sus descendientes
"para Abraham poseer y dar a sus descendientes"
Acts 7:6
Dios estaba hablándole a él así
Puede ser útil declarar que esto ocurrió más tarde que la declaración del verso anterior. TA: "más tarde Dios dijo a Abraham"
cuatrocientos años
"400 años"
Yo juzgaré a la nación
"nación" se refiere a las personas en ella. TA: "yo juzgaré a las personas de la nación"
de quienes ellos serán esclavos
"de quienes tus descendientes serán esclavos".
dio a Abraham el pacto de la circuncisión
Los judíos tendrían que haber entendido que este pacto requería que Abraham circunsidara los varones de su familia. TA: "hizo un pacto con Abraham para circunsidar los varones de su familia"
Así que Abraham se convirtió en el padre de Isaac
La historia transiciona hacia los descendientes de Abraham.
y Jacob el padre
"y Jacob se convirtió en el padre". Esteban acortó esto.
Acts 7:9
Los patriarcas
"los hijos mayores de Jacob" o "los hermanos mayores de José"
eran motivados por celos en contra de
"se tornaron celosos de". Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la envidia motivó a los patriarcas en contra de"
le vendieron a Egipto
Los judíos conocieron que sus ancestros vendieron a José para ser esclavo en Egipto. TA: "los vendieron como esclavo en Egipto"
y Dios
puede ser más natural decir "pero Dios" para algunas audiencias.
estaba con él
Esta es una frase idiomática para ayudar a alguien. TA: "le ayudó"
sobre Egipto
Esto se refiere a las personas de Egipto. TA: "sobre toda el pueblo de Egipto"
toda su casa
Esto se refiere a todas sus posesiones. TA: "todo lo que poseía"
Acts 7:11
y vino una hambruna
"una hambruna llegó". La tierra se detuvo de producir comida.
nuestros padres
Esto se refiere a Jacob y sus hijos, quienes eran los ancestros del pueblo judío.
granos
"granos" era la comida más común en este momento.
nuestros antepasados... sus hermanos
ambas de estas frases se refieren a los hermanos mayores

de José. La BDD lo hace explícito.
La segunda vez
"la próxima vez"
se mostró a sí mismo
José reveló a sus hermanos su identidad como su hermano.
La familia de José llegó a ser conocida al Farahón
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Farahón conoció que ellos eran la familia de José"
Acts 7:14
envió a sus hermanos de vuelta
"envió a sus hermanos de vuelta a Canaán" o "envió a sus hermanos de vuelta a casa".
luego murió
Asegúrate que no suena como que él murió tan pronto llegó a Egipto. TA: "y eventualmmente murió"
él mismo y nuestros antepasados
"Jacob y sus hijos quienes se convirtieron en nuestros ancestros"
fueron llevados o trasladados a... y depositados
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los descendientes de Jacob llevaron su cuerpo y los cuerpos de sus hijos a... y los sepultaron"
por un precio en plata
"con dinero"
Acts 7:17
Información general:
La palabra "nuestra" incluye a Esteban y su audiencia.
Como el tiempo de la promesa... el pueblo creció y se multiplicó
En algunos lenguajes puede ser útil decir que las personas aumentaron en número antes de decir que el tiempo de la promesa llegó. (Véase BDD)
el tiempo de la promesa se acercó
Era cerca del tiempo en que Dios iba a cumplir su promesa a Abraham.
surgió otro rey
"otro rey comenzó a gobernar"
sobre Egipto
"Egipto" se refiere a las personas de Egipto. TA: "las personas de Egipto"
quien no sabía sobre José
"José" se refiere a la reputación de José. TA: "quien no sabía que José había ayudado a Egipto".
trataron a sus antepasados tan duramente
"trataron a nuestros ancestros tan mal" o "se aprovecharon de nuestros ancestros"
hechar afuera a sus infantes
abandonando a sus infantes para que éstos muriesen.
Acts 7:20
En ese tiempo Moisés nació
Esto introduce a Moisés en la historia.
muy hermoso ante Dios
Esta frase es idiomática que significa que Moisés era muy hermoso.
esta nutrido
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sus padres lo nutrieron" o "sus padres lo cuidaron"
cuando fue hechado afuera
Moisés fue "hechado fuera" por el mandato del Farahón.
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Cuando sus

padres lo pusieron fuera" o "Cuando lo abandonaron" como su propio hijo
"como si él fuera su propio hijo"

Acts 7:22

Moisés fue educado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los egipcios educaron a Moisés"

toda la enseñanza de los egipcios

Esta es una exageración para enfatizar que él tenía un muy alto nivel de educación.

poderoso en sus palabras y obras

"efectivo en su discurso y acciones" o "influyente en lo que él dijo e hizo"

entró a su corazón

"él pensó sobre esto y decidió". Esta es una frase idiomática que significa "que decidió"

visitó sus hermanos, los hijos de Israel

Esto se refiere a su pueblo, y no sólo a su familia. TA: "véase como su propio pueblo, los hijos de Israel, estaban haciendo"

Viendo a un israelita siendo maltratado... el egipcio

Esto puede ser declarado de forma activa cambiando el orden. TA: "Viendo un egipcio maltratando un israelita, Moisés defendió y se vengó del israelita golpeando al egipcio quien le estaba oprimiendo"

golpeando los egipcios

Moisés golpeó al egipcio tan fuerte que murió.

pensó

"él imaginó"

por su mano rescatándoles

"les estaba rescatando a través de Moisés" o "estaba usando a Moisés para rescatarlos"

Acts 7:26

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los israelitas pero no incluye a Moisés.

algunos israelitas

La audiencia hubiese conocido de la cuenta en Éxodo que estos eran dos hombres, pero Esteban no especifica esto ponerlos en paz uno con el otro

"hacerlos detener de pelear" (BDD)

Hombres, ustedes son hermanos

Moisés se dirigía a los israelitas que estaban peleando.

¿por qué están lastimándose uno al otro?

Moisés le hizo esta pregunta para animarlos a dejar de pelear. TA: "¡no deberían lastimarse uno al otro!"

¿quien te hizo gobernante y juez sobre nosotros?

El hombre usó esta pregunta para reprender a Moisés. TA: "¡tú no tienes autoridad sobre nosotros!"

¿Quisieras matarme, como mataste al egipcio ayer?

El hombre usó esta pregunta para advertir a Moisés que él y probablemente otros sabían que Moisés había matado al egipcio.

Acts 7:29

Información general:

La audiencia de Esteban ya sabía que Moisés se había casado con una mujer madianita cuando huyó de Egipto. después de escuchar esto

La información implícita es que Moisés entendía que los

israelitas sabían que él había matado a un egipcio el día antes (7:26).

Cuando pasaron cuarenta años

"Después que 40 años pasaron." Esto era la cantidad de tiempo que Moisés estuvo en Madián. TA

padre de dos hijos

La audiencia de Esteban ya conocía que "Moisés se casó con una mujer madianita."

Acts 7:31

él se maravilló ante lo que vio

Moisés estaba sorprendido que el arbusto no se quemaba en el fuego. Esto era conocido previamente por la audiencia de Esteban.

mientras él se acercó a mirarlo... Moisés tembló y no se atrevió a mirar

Esto puede significar que Moisés inicialmente se acercó al arbusto para investigar, pero luego se alejó con miedo.

tembló

Moisés tembló de miedo

Acts 7:33

por cuanto el lugar donde pisas es tierra santa

La información implícita es que donde Dios está presente, el área inmediatamente alrededor de Dios es considerada o hecha santa por Dios.

ciertamente visto

"Ciertamente" le añade énfasis a lo "visto."

mi pueblo

"descendientes de Abraham, Isaac y Jacob"

Yo he bajado

"personalmente velaré por su liberación."

Acts 7:35

Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "es el mismo Moisés." Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

Este Moisés a quien ellos rechazaron

Esto se refiere atrás a los eventos registrados en [ACT 7:26-28](#).

¿Quien te hizo gobernante y juez?

Véase como tradujeron esto en [ACT 7:26](#).

un gobernante y libertador

"para gobernar sobre ellos y libertarlos de ser esclavos"

por la mano del ángel

"por medio de un ángel"

a través de cuarenta años

"durante cuarenta años que el pueblo israelita vivió en el desierto"

de entre tus hermanos

"de entre tu propio pueblo" (BDD)

Acts 7:38

Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este es el mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "Es el mismo Moisés". Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

Este es el hombre que estaba en la asamblea
 "Este era el hombre Moisés que estaba entre los israelitas" (BDD)
 este es el hombre que recibió palabras vivas para dar a nosotros
 TA: "Este es el hombre a quien Dios habló palabras vivas para dar a nosotros"
 palabras vivas
 Significados posibles son 1) "un mensaje que permanece" o 2) "palabras que dan vida"
 alejó lejos de sí mismo
 Esta metáfora enfatiza su rechazo a Moisés. TA: "ellos lo rechazaron a él como su líder"
 En el tiempo
 "cuando decidieron regresar a Egipto"
 Acts 7:41
 Información general:
 En el versículo 42, Esteban comienza a citar del libro de los profetas, especialmente Amós.
 ellos hicieron un becerro
 "ellos hicieron una estatua que se veía como un becerro" para adorar las estrellas en el cielo
 "para adorar las estrellas como ídolos"
 ¿Ofrecieron ustedes bestias asesinadas y sacrificios... Israel?
 Dios hizo esta pregunta para mostrarle a Israel que ellos no le adoraron con sacrificios. TA: "Ustedes no me ofrecieron bestias asesinadas y sacrificios... Israel."
 casa de Israel
 Esta es una metonimia por la nación entera de Israel.
 Acts 7:43
 Declaración conectora
 Esteban continúa su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio en cual comenzó en [ACT 7:2](#). Esteban también finaliza la cita que comenzó en [ACT 7:42](#) del libro de los profetas.
 tabernáculo de Moloc
 El tabernáculo o tienda que albergaba el falso dios Moloc.
 la estrella del Dios Renfán
 la estrella que se identifica al dios falso Renfán.
 las imágenes que hiciste
 Ellos hicieron estatuas o imágenes de los dioses Moloc y Refán con el propósito de adorarles.
 Yo te cargaré más allá de Babilonia
 "Yo te llevaré a Babilonia"
 Acts 7:44
 tabernáculo del testimonio
 La tienda que albergaba el Arca (una caja) con los 10 mandamientos grabados en piedra en su interior.
 posesión de las naciones
 Esto incluiría la tierra, edificios, cultivos, animales y todas las posesiones de las naciones que Israel conquistaba.
 Era de este forma hasta los días de David
 La Arca permaneció en una tienda hasta e incluyendo el tiempo de David, rey de Israel.
 Un lugar de morada para el Dios de Jacob
 David quería que el Arca permaneciera en Jerusalén, no en una tienda vagando por el desierto.
 Acts 7:47
 Información general:
 En los versículos 49 y 50, Esteban cita del profeta Isaías. En

la cita Dios está hablando sobre él mismo.
 hecho con manos
 "hecho por personas"
 El cielo es mi trono... la tierra el banquillo de mis pies
 El profeta está comparando la grandeza de la presencia de Dios a cuán imposible es para el hombre construir un lugar donde Dios descanse en la tierra ya que toda la tierra es nada más que el banquillo de Dios.
 ¿Qué clase de casa pueden ustedes construirme?
 Dios hace una pregunta para mostrar cuan inadecuado es el esfuerzo del hombre para conocer la naturaleza de Dios.
 TA: "¿Ustedes no pueden edificar una casa suficientemente adecuada para mí!"
 ¿Dónde está el lugar de mi descanso?
 Dios hace esta pregunta para mostrar al hombre él no puede proveer a Dios descanso. TA: "¿No hay lugar de descanso suficientemente bueno para mí!"
 ¿Acaso no hizo mi mano estas cosas?
 Dios hizo esta pregunta para mostrar que el hombre no creó ninguna cosa. TA: "¿Mi mano hizo todas estas cosas!"
 Acts 7:51
 Declaración conectora:
 Esteban finaliza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio el cual comenzó en [ACT 7:2](#).
 Ustedes pueblo que son tercos
 Esteban se desplazó de identificar a los líderes judíos a reprenderlos.
 incircuncisos de corazón
 "desobedientes de corazón." Esteban puede estar comparándolos a los gentiles, lo cual ellos entenderían como un insulto.
 ¿Cuál de los profetas sus antepasados no persiguieron?
 Esteban hizo esta pregunta para mostrarles que no aprendieron nada de los errores de sus antepasados. TA: "¿Sus antepasados persiguieron a cada profeta!"
 El Justo
 Esto se refiere a Cristo, el Mesías.
 asesino de él
 "asesinos del Justo" o "asesinos de Cristo"
 Acts 7:54
 oyeron estas cosas
 Este es el punto de retorno; el sermón finaliza y el concilio reacciona.
 cortados hasta el corazón
 Este es una figura idiomática para, "sobrellenos de ira."
 crujió sus dientes
 Esta es una figura idiomática para expresar coraje fuerte u odio. TA: "ellos se volvieron tan enojados que crujían los dientes juntos."
 miró al cielo fijamente
 "Miró fijamente al cielo." Al parecer sólo Esteban vio la visión y no ningún otra en la multitud.
 gloria de Dios
 "la gloria o majestad de Dios como luz." TA: "una luz brillante de Dios."
 él vio a Jesús de pie
 Nótese que Jesús estaba "de pie" a la mano derecha de Dios.
 Era un honor cuando un Rey se paraba para darle la bienvenida a un invitado.

Hijo del Hombre
Esteban está identificando a Jesús por el título "Hijo de Hombre."
Acts 7:57
detuvieron sus oídos
Cubrieron sus oídos para que no escucharan nada más de lo que Esteban decía.
le lanzaron fuera de la ciudad
"los miembros del concilio agarraron a Esteban y lo llevaron a la fuerza fuera de la ciudad"
vestidos externos

Estos mantos o capas se ponían sobre los vestidos para mantenerse calientes, con la función similar de un abrigo o chaqueta.
a los pies
"enfrente a" con el propósito de guardarlos
Acts 7:59
recibe mi espíritu
"toma mi espíritu"
cayó dormido
Esta es una expresión cortés para "murió."

Translation Questions

Acts 7:1
Esteban comenzó a revisar la historia del pueblo judío comenzando con la promesa de Dios a quién?
Esteban comenzó su historia hablando sobre la promesa de Dios a Abraham.
Acts 7:4
¿Cuál fue la promesa de Dios a Abraham?
Dios prometió tierra para Abraham y sus descendientes.
¿Por qué la promesa de Dios a Abraham parecía imposible de cumplir?
La promesa de Dios pareció imposible porque Abraham no tenía hijos.
Acts 7:6
¿Qué Dios dijo que sucedería primero a los descendientes de Abraham por cuatrocientos años?
Dios dijo que los descendientes de Abraham serían esclavos en tierras extranjeras por cuatrocientos años.
¿Qué pacto le dio Dios a Abraham?
Dios le dio el pacto de la circuncisión a Abraham.
Acts 7:9
¿Cómo José se convirtió en esclavo en Egipto?
Sus hermanos estaban celoso de él y lo vendieron a Egipto.
¿Cómo José se convirtió en gobernante sobre Egipto?
Dios le dio a José gracia y sabiduría en la presencia de Faraón.
Acts 7:11
¿Qué hizo Jacob cuando hubo hambruna en Canaán?
Jacob envió sus hijos a Egipto porque escuchó que había grano allá.
Acts 7:14
¿Por qué Jacob y sus parientes se mudaron a Egipto?
José envió a sus hermanos a decirle a Jacob que viniese a Egipto.
Acts 7:17
¿Qué sucedió al número de israelitas en Egipto mientras el tiempo prometido a Abraham se acercó?
El número de los israelitas en Egipto creció y se multiplicó.
¿De qué forma el nuevo rey de Egipto trató de reducir el número de israelitas?
El nuevo rey de Egipto forzó a los israelitas a tirar sus infantes para que no pudieran sobrevivir.
Acts 7:20
¿Cómo sobrevivió Moisés el ser tirado?
La hija del Faraón tomó a Moisés y lo crió como su propio hijo.
Acts 7:22
¿Cómo fue Moisés educado?

Moisés fue educado en toda enseñanza de los egipcios.
Cuando él era de cuarenta años ¿qué hizo Moisés cuando vio a un israelita siendo maltratado?
Moisés defendió al israelita y golpeó al egipcio.
Acts 7:29
¿A dónde huyó Moisés?
Moisés huyó a Madián.
Cuando Moisés era de ochenta años de edad, ¿qué vio?
Moisés vio un ángel en la flama de fuego en un arbusto.
Acts 7:33
¿Dónde el Señor mandó a Moisés que fuera y qué Dios iba a hacer ahí?
El Señor mandó a Moisés a ir a Egipto, porque Dios iba a rescatar a los israelitas.
Acts 7:35
¿Por cuánto tiempo Moisés guió a los israelitas en el desierto?
Moisés guió a los israelitas en el desierto por cuarenta años.
¿Qué Moisés profetizó a los israelitas?
Moisés profetizó a los israelitas que Dios levantaría un profeta como él de entre sus hermanos.
Acts 7:41
¿Cómo los israelitas tornaron su corazón de vuelta a Egipto?
Los israelitas hicieron un becerro y trajeron sacrificio al ídolo.
¿Cómo Dios respondió a que los israelitas se tornaran lejos de Él?
Dios se alejó de los israelitas y los entregó a servir el ejército del cielo.
Acts 7:43
¿Dónde dijo Dios que Él llevaría a los israelitas?
Dios dijo que Él llevaría a los israelitas lejos a Babilonia.
Acts 7:44
En el desierto, ¿qué Dios mandó a los israelitas a construir, que luego llevaron a la tierra?
En el desierto, los israelitas edificaron el tabernáculo del testimonio.
¿Quién expulsó a las naciones delante de los israelitas?
Dios expulsó las naciones delante de los israelitas.
¿Quién pidió construir un lugar de morada a Dios?
David pidió construir un lugar de morada a Dios.
Acts 7:47
¿Quién en realidad construyó a Dios una casa?
Salomón construyó a Dios una casa.
¿Dónde tiene el Altísimo su trono?
El Altísimo tiene el cielo como su trono.
Acts 7:51
¿De qué acusó Esteban a las personas hacer siempre, así como sus antepasados habían hecho?

Esteban acusó a las personas de resistir al Espíritu Santo.
¿De qué Esteban dijo que las personas eran culpables acerca del Justo?
Esteban dijo que las personas habían traicionado y
asesinado al Justo.
Acts 7:54
¿Cómo los miembros del consejo respondieron a las acusaciones de Esteban?
Los miembros del consejo estaban cortados hasta el corazón y crujían sus dientes a Esteban.
¿Qué Esteban dijo que vio mientras miraba arriba al cielo?
Esteban dijo que vio a Jesús de pie a la mano derecha de Dios.

Chapter 8

Acts 8:1

Declaración conectora:

La parte de la historia sobre Esteban va a través del comienzo del versículo 1. Lucas ahora se traslada la historia de Esteban a Saulo.

Así que ahí comenzaron

La palabra "así" marca un cambio mayor en la historia. Por Esteban ser apedreado y los apóstoles apresados estalló la persecución. TA: "Por lo que pasó ahí comenzó" ese día

Esto se refiere al día que Esteban murió.

los creyentes estaban todos esparcidos

Esta es una hipérbole ya que muchos o la gran mayoría de los creyentes viviendo en Jerusalén huyeron de la persecución.

excepto los apóstoles

Está implícito que los apóstoles permanecieron en Jerusalén y no experimentaron esta gran persecución.

hombres devotos

"hombres temerosos de Dios" o "Hombres que temían a Dios"

hicieron gran lamentación

"gimieron en gran manera... por él" (BDD)

arrastraron hombres y mujeres

Saulo tomó a la fuerza a los creyentes judíos fuera de sus hogares y los puso en prisión.

arrastraron

"tomado a la fuerza"

Acts 8:4

los cuales habían sido esparcidos

"los cuales se habían esparcidos por la gran persecución."

La causa para el esparcimiento, la persecución, fue especificado anteriormente.

la ciudad de Samaria

No está claro si la ciudad de Samaria se refiere a "la ciudad" (BDD) o "una ciudad" (BDD). TA: "la ciudad"

Acts 8:6

Cuando las multitudes de gente

"Cuando las multitudes de personas de la ciudad de Samaria." La ubicación fue previamente especificada.

prestaron atención

La razón las personas prestaron atención fue por todas las sanidades que Felipe hizo. Esto debe entenderse.

y había mucho

Las personas estaban regocijándose como resultado de las

Acts 7:57

¿Qué los miembros del consejo le hicieron entonces a Esteban?

Los miembros del consejo se lanzaron sobre él, lo arrojaron fuera de la ciudad, y lo apedrearón.

¿Dónde los testigos pusieron su vestido externo cuando apedrearón a Esteban?

Los testigos pusieron sus vestidos externos a los pies de un joven llamado Saulo.

Acts 7:59

¿Qué fue lo último que Esteban pidió antes de morir?

Esteban pidió a Dios que no contara ese pecado como responsabilidad del pueblo.

sanidades ejecutadas por Felipe.

Acts 8:9

Información general:

Simón es introducido a la historia. También, los versículos 9 al 11 son información de fondo sobre Simón y quien era entre los Samaritanos.

Pero había un cierto hombre... llamado Simón

Esta es una forma de introducir una nueva persona en la historia. Tu Lenguaje puede utilizar un parafraseo diferente para introducir una nueva persona a la historia. la ciudad

"la ciudad de Samaria"

Todos los Samaritanos

Esta es una exageración. TA: "Muchos de los Samaritanos en la ciudad."

Este hombre tiene el poder del Dios que se le llama Grande

Las persons decían que Simón es el poder divino conocido como el Gran Poder.

Acts 8:12

Información general:

Los versículos 12 y 13 también contienen información de fondo sobre Simón y algunos de los Samaritanos que venían a creer en Jesús.

Ellos fueron bautizados

Felipe bautizó a los nuevos creyentes.

cuando él vio señales y hechos poderosos realizados, él estaba asombrado

"Simón estaba asombrado cuando él vio a Felipe realizando señales y grandes milagros"

Acts 8:14

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de la acción de la historia. Samaria

Esta es una sinécdoque para muchas personas a través del Distrito de Samaria.

cuando ellos habían bajado

"cuando Pedro y Juan habían bajado"

ellos oraron por ellos

"Pedro y Juan oraron por los creyentes samaritanos"

Que ellos pudieran recibir el Espíritu Santo

"que los creyentes samaritanos pudieran recibir el Espíritu Santo"

Ellos sólo habían sido bautizados

"Felipe había sólo bautizado a los creyentes samaritanos.

Entonces Pedro y Juan pusieron sus manos sobre ellos

"Ellos" se refiere a las persons samaritanas quienes creían en el mensaje de Esteban del evangelio.

Acts 8:18
el Espíritu Santo fue dado a través de a imposición de las manos de los apóstoles

"los apóstoles dieron el Espíritu Santo por medio de la imposición de manos a las personas"

aquel a quién yo le imponga las manos pudiese recibir el Espíritu Santo

"que cuando yo imponga las manos en las personas reciban el Espíritu Santo"

Acts 8:20
Él... tu... tuyo

Estos pronombres todos se refieren a Simón.

regalo de Dios

La habilidad de transmitir el Espíritu Santo a través de la imposición de manos

tu corazón no está bien

"Tu pensamiento no está correcto"

por lo que deseaste

"por desear comprar la habilidad de dar a otros el Espíritu Santo"

veneno de amargura

Esta es una expresión figurada que significa el ser "extremadamente envidiosa" (BDD).

ataduras del pecado

"prisionero del pecado" o "puede sólo pecar"

Acts 8:24

ninguna de las cosas las cuales has hablado

Esto se refiere a la reprensión de Pedro, "Que tu plata perezca contigo."

las cuales has hablado

"Tu" se refiere a Pedro y Juan.

Acts 8:25

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Simón y los samaritanos.

testigo nacido

Pedro y Juan le dijeron que ellos personalmente conocían sobre Jesús a los samaritanos.

hablado la palabra de Dios

Pedro y Juan explicaron cómo las escrituras hablan de Jesús a los samaritanos.

a muchas aldeas de samaritanos

"A las personas en muchas aldeas samaritanas"

Acts 8:26

Información general:

Este es el comienzo de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía. El versículo 27 da información de fondo sobre el hombre de Etiopía.

Ahora

Esto marca una transición en la historia.

Mirad

La palabra "mirad" nos alerta que hay una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una forma de indicar esto. El español utiliza "había allí un hombre."

Translation Questions

Acts 8:1
¿Qué Saúl pensó sobre el apedreamiento de Esteban?

eunuco

el énfasis de "eunuco" aquí es sobre el etíope siendo un oficial importante en el gobierno, no su estado físico de estar castrado.

Candace

Este es un título para las reinas de Etiopía. Es similar a cómo "Farahón" era usado para los reyes en Egipto.

caruaje

"Vagón" o "carruaje" es más apto para este contexto. Los carruajes eran normalmente mencionados como un vehículo para la guerra, no como un vehículo para el viaje a larga distancia.

leyendo al profeta Isaías

Este es el libro Isaías del Viejo Testamento. TA: "leyendo del libro del profeta Isaías."

Acts 8:29

¿Entiendes lo que estás leyendo?

El etíope era inteligente y podía leer, pero carecía de discernimiento espiritual. TA: "¿Entiendes el significado de lo que lees?"

¿Cómo puedo, a menos que alguien me guíe?

Esta pregunta fue hecha para establecer enfáticamente que él no podía entender sin ayuda. TA: "yo no puede si alguien no me guía."

Le rogó a Felipe... se sentara con él

Está implícito aquí que Felipe acordó viajar bajando el camino con él.

Acts 8:32

Información general:

Este pasaje del libre de Isaías.

como cordero delante de su trasquilador hizo silencio

Como trasquilador es una persona que corta la lana de la oveja para que pueda ser utilizada.

En su humildad su juicio fue quitado

"Él fue humillado y no fue juzgado imparcialmente"

Acts 8:34

para predicarle sobre Jesús a él

"para enseñarle las buenas nuevas sobre Jesús al eunuco"

Acts 8:36

¿qué me impide ser bautizado?

El eunuco utiliza la pregunta para decir que quiere ser bautizado. TA: "No hay nada que impida que tú me bautices." y

Acts 8:39

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía.

el eunuco no le vió más

"el eunuco no vio a Felipe otra vez"

Felipe apareció en Azoto.

No había indicación de Felipe viajando entre dónde conoció al etíope y Azoto. Sólo desapareció de repente a por el camino a Gaza y reapareció en Azoto.

hasta que llegó a Cesarea

La historia de Felipe termina al final de Cesarea.

Saúl estaba de acuerdo con la muerte de Esteban.
¿Qué comenzó en el día que Esteban fue apedreado?

Una gran persecución en contra de la iglesia en Jerusalén comenzó el día que Esteban fue apedreado.

¿Qué hicieron los creyentes en Jerusalén?

Los creyentes en Jerusalén estaban esparcidos a través de las regiones de Judea y Samaria.

Acts 8:6

¿Por qué las personas de Samaria prestaron atención a lo que decía Felipe?

Las personas prestaron atención cuando vieron las señales que Felipe hizo.

Acts 8:9

¿Por qué prestaron atención a Simón las personas?

Las personas habían prestado atención cuando vieron sus brujerías.

Acts 8:12

Cuando Simón escuchó el mensaje de Felipe ¿qué hizo?

Simón también creyó y fue bautizado.

Acts 8:14

¿Qué sucedió cuando Pedro y Juan pusieron las manos en los creyentes en Samaria?

Los creyentes en Samaria recibieron al Espíritu Santo.

Acts 8:18

¿Qué oferta hizo Simón a los apóstoles?

Simón ofreció a los apóstoles dinero en cambio del poder de dar al Espíritu Santo por medio de la imposición de manos.

Acts 8:20

Después que Simón hizo su oferta a los apóstoles, ¿qué Pedro dijo era su condición espiritual?

Pedro dijo que Simón estaba en el veneno de la amargura y las ataduras del pecado.

Acts 8:26

¿Qué mandó un ángel a Felipe que hiciera?

Un ángel le dijo a Felipe que fuera al sur al camino del

desierto hacia Gaza.

¿A quien Felipe conoció y qué hacia esa persona?

Felipe conoció un eunuco de gran autoridad de Etiopía quien estaba sentado en su carruaje leyendo el profeta Isaías.

Acts 8:29

¿Qué pregunta le hizo Felipe al hombre?

Felipe le preguntó al hombre, "¿Entiendes tú lo que lees?".

¿Qué el hombre le pidió a Felipe que hiciera?

El hombre le pidió a Felipe que subiera al carruaje y le explicara qué él estaba leyendo.

Acts 8:32

¿Qué le sucede a la persona que está siendo descrita en la escritura por el libro de Isaías que estaba siendo leído?

La persona es dirigida como un cordero al matadero, pero no abre su boca.

Acts 8:34

¿Qué pregunta le hizo el hombre a Felipe sobre la escritura que estaba leyendo?

El hombre le preguntó a Felipe si el profeta hablaba de sí mismo o sobre otra persona.

¿Quién dijo Felipe que era la persona en la escritura del libro de Isaías?

Felipe explicó que la persona en la escritura del libro de Isaías era Jesús.

Acts 8:36

¿Qué entonces le hizo Felipe al hombre?

Felipe y el eunuco ambos fueron al agua y Felipe lo bautizó.

Acts 8:39

¿Qué le sucedió a Felipe cuando él salió del agua?

Cuando Felipe salió dle agua, el Espíritu del Señor llevó a Felipe lejos.

¿Qué hizo el eunuco cuando salió del agua?

Cuando el eunuco salió del agua, él se fue por su camino regocijándose.

Chapter 9

Acts 9:1

Declaración de conexión

La historia se desplaza hacia atrás hacia Saulo y su salvación.

Información general

Estos versículos nos brindan información de trasfondo acerca de lo que Saulo estaba haciendo desde la lapidación de Esteban.

Información general

Aquí la palabra él se refiere a Saulo.

"aún hablando amenazas incluso de asesinato contra los discípulos" el sustantivo "asesinato" puede ser traducido como un verbo. "aún hablando amenazas incluso de asesinar a los discípulos" TA: "

para las sinagogas

Esto se refiere para las personas en las sinagogas. TA: "para las personas en las sinagogas" o "para los líderes en las sinagogas"

y si él encontraba a alguno

se puede traducir "cuando él encontraba a alguno" o "y si él encontraba a alguno"

quien perteneciera a este Camino

"quien siguiera las enseñanzas de Jesucristo"

él los podría traer presos a Jerusalén

"él los podría traer presos a Jerusalén". El propósito de Saulo se puede aclarar agregando "para que los líderes judíos puedan juzgarlos y castigarlos"

Acts 9:3

Declaración de conexión

Después que el alto sacerdote le diera a Saulo las cartas, Saulo se retiró a Damasco.

Mientras iba de camino

Saulo dejó Jerusalem y ahora viajaba a Damasco.

de repente

esto es una expresión que marca un cambio en la historia para demostrar que algo diferente esta a punto de ocurrir.

le rodeó una luz brillante desde el cielo

una luz del cielo brillaba a su alrededor

desde el cielo

Posiblemente significa que 1) los Cielos o el Santo Cielo, donde Dios vive o 2) el cielo. La primera definición es preferible. Use este significado si en su idioma tiene una palabra separada para este.

cayendo él en el suelo

Posiblemente signifique que 1)"Saulo, se lanzó a sí mismo al suelo o que 2) "La luz le causó que cayera al suelo." o que 3)

"Saulo cayó al suelo como uno que se desmayó." Usted debe aclarar que Saulo no cayó al suelo por accidente.

"¿por qué me persigues?"

Esta pregunta retórica comunica una reprensión para Saulo. En algunos idiomas esta declaración puede ser más natural. (TA): "Tu me estas persiguiendo a mí." o en un mandato (TA): "Deja de perseguirme a mí."

Acts 9:5

Información general

Cada ocasión de la palabra "tú" aquí es singular.

"¿Quién eres Tú, Señor?"

Saulo no reconocía que Jesús es el Señor. Él utilizó el título (Señor) porque reconoció que le hablaba alguien con un poder sobrenatural.

"pero levántate, entra a la ciudad"

"pero sube, levántate y entra a la ciudad de Damasco" y se te dirá

Esto puede ser declarado en la forma activa.

escuchando a la voz, pero sin ver a nadie

"ellos escuchaban la voz pero no podían ver a nadie"

pero sin ver a nadie

"pero no viendo a nadie". Aparentemente solo Saulo experimentó la luz.

Acts 9:8

cuando él abrió sus ojos

Esto implica que él había cerrado sus ojos porque la luz era demasiada de brillante.

él no podía ver nada

"él no podía ver nada." Saulo estaba ciego.

estaba sin vista

"estaba ciego" o "no podía ver nada" (UDB)

él tampoco pudo comer ni beber

No se puede declarar si él escogió no comer o beber como una forma de adoración, o si él no tenía apetito a causa de que estaba muy apenado por su situación. Es preferible no especificar la razón.

Acts 9:10

General información

La historia de Saulo continúa pero Lucas introduce a otro hombre llamado Ananías. Este no es el mismo Ananías quien murió antes en Hechos 5:3. Usted puede traducir esto de la misma forma que lo hizo en Hechos 5:1

Información general

Aunque hay más de un Judas mencionado en el Nuevo Testamento, es probable que esta sea la única aparición de éste Judas.

"Ahora hubo"

Esto introduce a Ananías como un nuevo personaje.

"Y él dijo"

"Y Ananías dijo"

"ve a la calle llamada Derecha"

que fuera a la calle llamada "Derecha" (UDB)

"en la casa de Judas"

Este Judas no es el discípulo que tracionó a Jesús. Este Judas es el dueño de una casa en Damasco donde Saulo estaría.

"un hombre de Tarso llamado Saulo"

"un hombre de la ciudad de Tarso llamado Saulo" o "Saulo de Tarso"

"poniéndole las manos encima a él"

Esto es un símbolo de darle una bendición espiritual a Saulo.

"recibió su vista"

"podía ver otra vez"

Acts 9:13

"tu gente santa"

Aquí "gente santa" hace referencia a los Cristianos. TA: "la gente en Jerusalem quienes creen en tí" (UBD)

autoridad... para arrestar a todos aquí

la extensión del poder y la autoridad concedida a Saulo se limitaba a la gente judía en este momento.

"clamen a Tu nombre"

Aquí "tu nombre" hace referencia a Jesús.

"éste es instrumento escogido mío"

"instrumento escogido" se refiere a algo que es separado para el servicio. TA: " Yo lo escogí para servirme."

"para llevar mi nombre"

Esto es una expresión para identificar o hablar de Jesús. TA:

" para que pudiera hablar de mí."

"por causa de Mi nombre"

Esto es una expresión que significa " para hablarle a la gente acerca de mí."

Acts 9:17

Declaración de conexión:

Ananías fue a la casa donde Saulo estaba. Después de que Saulo fuera sanado, la historia cambia de Ananías a Saulo.

Información general

La palabra "tu" aquí es un singular y se refiere a Saulo. Ver: formsofyoun-singular)

"Entonces Ananías se fue y entró en la casa."

Puede ser útil afirmar que "Ananías fue a la casa antes de entrar en ella." TA: "Así que Ananías fue, y después de encontrar la casa donde Saulo estaba, él entró en ella." (UDB)

"Poniendo sus manos sobre él"

Ananías puso las manos sobre Saulo. Esto es un símbolo de dar una bendición a Saulo.

"me ha enviado a mí para que tú recibas tu vista y seas lleno del Espíritu Santo."

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "me ha enviado para que recobres tu vista y para que seas lleno del Espíritu Santo." See:

"algo como escamas cayó"

"algo como escamas le cayeron de los ojos"

"él recibió su vista"

"él podía ver otra vez"

"él se levantó y él fue bautizado"

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "él se levantó y Ananías lo bautizó."

Acts 9:20

Información general

Aquí el segundo "él" que hace referencias a Jesús, el hijo de Dios. El primer "él" y los otros se refieren a Saulo.

"Hijo de Dios"

"Este es un título importante para Jesús."

"Todos los que escucharon de Él"

Esto es una hipóbole para "Muchos que oyen." Si se expresa una exageración diferente, entonces use su propia forma.

"¿No es éste el hombre que destruía a aquellos que en Jerusalén clamaban en este nombre?"

Esta es una pregunta negativa y retórica que enfatiza que Saulo fue realmente quien había perseguido a los creyentes. TA: "Este es el hombre que destruyó aquellos en Jerusalén que invocaron el nombre de Jesús."

"este nombre"

Aquí "nombre" se refiere a Jesús." TA: "el nombre de Jesús"

"causando angustia entre los Judíos"

Ellos estaban angustiados en el sentido de que ellos no encontraban la forma de refutar los argumentos de Saulo de que Jesús era el Cristo.

Acts 9:23

Información general

La palabra "él" en esta sección se refiere a Saulo.

los Judíos

Esto hace referencia a los líderes de los Judíos. TA: los líderes Judíos"

"Pero su plan fue conocido por Saulo"

Esto se puede declarar en forma activa. TA: " Pero alguien le dijo su plan a Saulo" o "Pero Saulo supo acerca de su plan"

"ellos vigilaban las puertas"

Esta ciudad tenía una pared alrededor de ella. La gente acostumbraba normalmente solo a entrar y salir por las puertas.

"sus discípulos"

las personas que creían en el mensaje de Saulo acerca de Jesús y seguían sus enseñanzas.

"lo bajaron a él por el muro, bajándole en una canasta"

"usaron cuerdas para bajarlo en una canasta grande a través de una abertura en la pared" (UBD)

Acts 9:26

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Saulo en todo menos una vez. Y "él" 'les contó' en el verso 27 se refiere a Bernabé.

"pero todos ellos le tenían miedo a él"

"todos ellos" es una exageración para muchos o más de ellos. TA: "casi todos ellos"

"predicado valientemente en el nombre de Jesús"

Esta es una forma de decir que él predicaba valientemente el mensaje acerca de Jesucristo sin temor. TA:

"abiertamente predicaba el mensaje acerca de Jesús"

Acts 9:28

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a la gente Judía y a las personas que se habían convertido al Judaísmo.

en el nombre del Señor Jesucristo

Aquí "nombre" es un metonimia para el mensaje del evangelio de Jesucristo.

"debatía con los Greco-Judíos"

Saulo trataba de razonar con los Judíos quienes hablaban griego.

"los hermanos"

la frase "los hermanos" se refiere a los creyentes en Jerusalén.

"lo llevaron a él hasta Cesarea"

la frase "lo llevaron a él hasta Cesarea" es usada aquí porque Cesarea es más bajo en elevación que Jerusalén.

"lo mandaron a él lejos a Tarso"

Cesarea era un puerto marítimo. Sus hermanos probablemente enviaron a Saulo a Tarso por barco.

Acts 9:31

Declaración de conexión

En el verso 32, la historia se desplaza desde Saulo a una nueva parte de la historia de Pedro.

Información general

Verso 31 es una declaración que nos da una actualización del crecimiento de la iglesia.

"las iglesias por toda Judá, Galilea y Samaria"

Aquí vemos que es la primera ocasión en donde se hace referencia al término singular "iglesia" utilizado en plural para referirse a todas las congregaciones o a más de una congregación. Aquí se refiere a todos los creyentes en todos los grupos a través de Israel.

"tenían paz"

"vivían pacíficamente" (UDB). Esto significa que la persecución que había comenzado con la muerte de Esteban había terminado.

"eran edificadas"

El agente era o es Dios o el Espíritu Santo. Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios los ayudó a crecer" o "el Espíritu Santo los edificaba"

"andando en el temor del Señor"

"continuaban honrando al Señor"

"en la fortaleza del Espíritu Santo"

"con el Espíritu Santo fortaleciendo y alentándolos a ellos"

"Ahora aconteció que"

Esta frase es usada para marcar una nueva parte de la historia.

"a todos en la región"

Esto es una exageración por "Pedro visitando a muchos creyentes alrededor de Judea, Galilea y Samaria."

Él vino abajo

Esta frase "él vino abajo" es usada aquí porque Lida es más baja en elevación que otros lugares donde él había viajado.

Lida

Lida es una ciudad localizada cerca de 18 kilómetros al sureste de Jope. Esta ciudad fue llamada Lod en el Antiguo Testamento y en el moderno Israel.

Acts 9:33

"Y encontró allí a cierto hombre"

Pedro no estaba buscando intencionalmente a una persona paralítica, pero le sucedió. TA: "Allí Pedro se encontró a un hombre"

""cierto hombre llamado Eneas"

Esto introduce a Eneas como un nuevo personaje en la historia.

"quien estaba de cama,... pues él era paralítico"

Esto es una información de trasfondo acerca de Eneas.

"paralítico"

que no puede caminar, probablemente que no puede moverse de la cintura hacia abajo

"haz tu cama"

enrolla tu lecho, o recoge tu cama

"todos los que habitaban"

Esto es una hipóbole que significa "mucha gente quien vivía"

"en Lida y en Sarón"
La ciudad estaba localizada en la planicie de Sarón.
"vieron al hombre"
Es quizás de ayuda declarar que ellos vieron al hombre que fue sanado. TA: "vieron al hombre que Pedro ha sanado"
Acts 9:36
Declaración de conexión
Lucas continúa la historia con un nuevo evento acerca de Pedro.
Información general
Estos versos nos dan un trasfondo acerca de una mujer llamada Tabita.Ver:
"Ahora había"
Esto introduce una nueva parte en la historia.
"Tabita, que traducido quiere decir"
Tabita es el nombre de ella en el lenguaje Arameo, y Dorcas es el nombre en e lenguaje griego. Los dos nombres significan "gacela". TA: El nombre de ella en el lenguaje Griego era Dorcas"
"llena de buenas y misericordiosas obras"
"haciendo muchas buenas obras"
"Y sucedió, que en aquellos días"
Esto se refiere al tiempo en que Pedro estaba en Jope. Esto se puede declarar. TA: "Ocurrió cuando Pedro estab cerca"
"su lavado"
Esto es estaba siendo lavado el cuerpo de ella preparándolo para su funeral.
"y la pusieron en un cuarto arriba"
Esto era un lugar temporero de exposición del cuerpo durante el proceso del funeral.
Acts 9:38
"le enviaron dos hombres a él"
los discípulos le enviaron dos hombres a Pedro
"al cuarto superior"
al cuarto de arriba donde el cuerpo de Dorcas estaba

Translation Questions

Acts 9:1
¿Permiso para hacer qué pidió Saulo al sumo sacerdote en Jerusalén?
Saulo pidió cartas para que él pudiera viajar a Damasco y traer de vuelta preso a quien perteneciera al Camino.
Acts 9:3
Mientras Saulo se acercaba a Damasco, ¿qué vio?
Mientras Saulo se acercaba a Damasco, él vio una luz salir del cielo.
¿Qué dijo la voz a Saulo?
la voz dijo, "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?"
Acts 9:5
Cuando Saulo preguntó quién le hablaba, ¿cuál fue la respuesta?
La respuesta fue, "Yo soy Jesús a quien persigues."
Acts 9:8
Cuando Saulo se levantó del suelo, ¿qué le había pasado?
Cuando Saulo se levantó, él no podía ver nada.
¿Dónde Saulo entonces fue y qué hizo?
Saulo fue a Damasco y no comió ni bebió por tres días.
Acts 9:10
¿Qué dijo el Señor a Ananías que hiciera?
El Señor dijo a Ananías que fuera y pusiera las manos sobre Saulo, para que Saulo pudiera recibir la vista.

acostado (UBD)
"todas las viudas"
Es posible que todas las viudas de la ciudad estaban allí porque la ciudad no era muy grande.
"viudas"
mujeres quienes sus esposos habían muerto y por lo tanto necesitaban ayuda
"mientras ella había estado con ellos"
"mientras ella estaba aún viva con los discípulos (UBD)
Acts 9:40
Declaración de conexión:
La historia de Tabita terminó en el verso 42. El verso 43 nos dice lo que le pasó a Pedro después que la historia finalizó.
"sacó a todos del cuarto"
"les dijo a todos que salieran del cuarto" Pedro les dijo a todos que lo dejaran solo para el orar por Tabita.
"le dio a ella su mano y la levantó"
Pedro le tomó de la mano y le ayudó a ella a levantarse.
"los creyentes y a las viudas"
Las viudas posiblemente también eran creyentes pero son mencionadas específicamente porque Tabita era muy importante para ellas.
"Este hecho se convirtió conocido en todo Jope"
Esto se refiere al milagro de Pedro de la resurrección de la muerte de Tabita. TA: Gente de toda Jope escuchó de este hecho, o del milagro.
"creyeron en el Señor"
"creyeron en el evangelio del Señor Jesús"
"Y aconteció que"
Esto introduce el comienzo del próximo evento en la historia.
"Simón el curtidor"
"Un hombre llamado Simón quien hacía cuero de las pieles de animales" (UBD)

Acts 9:13
¿Qué preocupación expresó Ananías al Señor?
Ananías estaba preocupado porque él sabía que Saulo había venido a Damasco para arrestar a todo el que invocara el nombre dle Señor.
¿Qué misión dijo el Señor que tenía para Saulo como su instrumento escogido?
El Señor dijo que Saulo llevaría el nombre del Señor delante de los gentiles, reyes y los hijos de Israel.
¿El Señor dijo que la misión de Saulo sería fácil o difícil?
El Señor dijo que Saulo sufriría grandemente por la causa del nombre del Señor.
Acts 9:17
Después que Ananías impuso las manos en Saulo, ¿qué pasó?
Después que Ananías impuso las manos en Saulo, Saulo recibió la vista, fue bautizado y comió.
Acts 9:20
¿Qué hizo Saulo inmediatamente?
Saulo comenzó inmediatamente a proclamar a Jesús en las sinagogas, diciendo que Él es el Hijo de Dios.
Acts 9:23
Cuando los judíos finalmente planificaron matar a Saulo, ¿qué hizo él?

Cuando los judíos planificaron matarlo, Saulo escapó siendo bajado a través de la pared en una canasta.

Acts 9:26

Cuando Saulo llegó a Jerusalén, ¿cómo lo recibieron los discípulos?

En Jerusalén los discípulos tenían miedo de Saulo.

¿Quién luego trajo a Saulo a los apóstoles y explicó lo que había pasado a Saulo en Damasco?

Bernabé trajo a Saulo a los apóstoles y explicó qué había pasado a Saulo en Damasco.

Acts 9:28

¿Qué hizo Saulo en Jerusalén?

Saulo habló audazmente en el nombre del Señor Jesús.

Acts 9:31

Chapter 10

Acts 10:1

Declaración conectora

Este es el comienzo de parte de la historia acerca de Cornelio.

Información general

Estos versos nos brindan un trasfondo de la información acerca de Cornelio.

Entonces, había un cierto hombre

Esta es una forma de introducir una nueva persona a esta parte del recuento histórico.

"Cornelio de nombre, un centurión de lo que llamaban la cohorte italiana"

"su nombre era Cornelio. Él era un oficial a cargo de 100 soldados de la sección italiana de la unidad militar"

"Él era un hombre devoto, uno que adoraba a Dios"

Él creía en Dios y buscaba honrar y adorar a Dios en su vida.

"adorar a Dios"

La palabra para "adorado" aquí tiene la sensación de profundo respeto y temor reverente.

"con toda su casa"

Aquí la palabra "casa" se refiere a toda la gente en su casa.

Los otros miembros de su casa es probable que fuesen gentiles. TA: "con todos los miembros de su casa"

"siempre le oraba a Dios"

él oraba a Dios regularmente o continuamente (UDB)

Acts 10:3

"la hora novena"

"tres en punto de la tarde" (UBD) Esta era la hora de la tarde normal de Jesús para orar.

él vio claramente

"Cornelio vio claramente"

"tus oraciones y tus ofrendas a los pobres han subido como ofrenda memorable ante la presencia de Dios"

Esto implica que sus regalos y oraciones han sido aceptas por Dios. TA: "Dios está complacido por sus oraciones y sus regalos ... una ofrenda memorable para Él"

"curtidor"

una persona que se dedica a hacer cuero de las pieles de animales

Acts 10:7

"cuando el ángel que habló con él se fue"

"cuando la visión de Cornelio terminó"

"a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo

Después que Saulo fue enviado lejos a Tarso, ¿cuál era la condición de la iglesia en Judea, Galilea y Samaria?

La iglesia en Judea, Galilea y Samaria tenía paz y fue edificada, creciendo en números.

Acts 9:33

¿Qué sucedió en Lida que causó a todos ahí a tornarse al Señor?

En Lida, Pedro habló a un hombre paralítico quien fue sanado por Jesús.

Acts 9:40

¿Qué sucedió en Jope que causó a muchas personas creer en el Señor?

Pedro oró por una mujer muerta llamada Tabita, quien fue levantada de vuelta a la vida.

servían"

"a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo servían". Esto era poco común en la milicia romana, por lo que probablemente los otros soldados de Cornelio no adoraban a Dios.

"les dijo todo lo que había sucedido"

Cornelio les explicó su visión a sus dos sirvientes y a uno de sus soldados.

Acts 10:9

Declaración conectora

La historia se desplaza de Cornelio para decirnos que Dios esta haciendo con Pedro.

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los dos sirvientes de Cornelio y a un soldado bajo su mandato.(Ver: 10:7)

"alrededor de la sexta hora"

cerca del mediodía

"subió a la cima de la casa"

El techo de la casa que es plano, y la gente hace diferentes actividades allí.

"pero mientras la gente cocinaba"

antes de que la gente terminara de cocinar la comida

"él tuvo una visión"

"Dios le dio a él una visión" o "él tuvo una visión"

"vio el cielo abrirse"

Esto indica el comienzo de la visión. Esto puede ser una nueva oración.

"algo como una sábana grande...cuatro esquinas"

el contenedor de los animales tenía una apariencia de una gran pieza de tela cuadrada... cuatro esquinas

"siendo bajada por sus cuatro esquinas"

"con sus cuatro esquinas suspendidas" o "con sus cuatro esquinas más altas que el resto de la pieza"

"todo tipo de animales cuadrúpedos... y aves del cielo"

animales con patas.... aves del cielo De la contestación de Pedro en el próximo verso, podemos inferir que la ley de Moisés requería a los Judíos el no comer algunos de estos animales. TA: "animales y aves que la ley de Moisés prohibía a los Judíos comer." (UBD)

Acts 10:13

"una voz le habló"

La persona que habla no se especifica quien es. La "voz" es probablemente Dios, aunque es posible que pueda ser un ángel enviado de Dios.

"No será"
 "Yo no haré eso"
 "nunca he comido nada que haya sido profanado e inmundo"
 Esto implica que algunos animales en el contenedor eran impuros como lo define la ley de Moisés y no eran aptos para ser ingeridos por los creyentes quienes vivieron antes que Jesucristo muriera.
 "Lo que Dios haya limpiado"
 Si Dios es quien habla, él se esta refiriendo a él mismo en tercera persona. TA: "Lo que Dios haya limpiado"
 "Esto pasó tres veces"
 No es probable que todo lo que Pedro vio ocurriera tres veces. Probablemente significa que la frase, "Lo que Dios haya limpiado, no le llames profano" haya sido repetida tres veces. Sin embargo, puede ser mejor simplificarlo diciendo, "Esto ocurrió tres veces en lugar de tratar de explicarlo en detalle."
 Acts 10:17
 "Pedro estaba muy confuso"
 Esto significa que Pedro había encontrado dificultad para entender lo que la visión significaba.
 "contempló"
 La palabra "contempló" aquí nos alerta a tomar atención a la información sorpresiva que continúa, en este caso, los dos hombres parados en el portón.
 "parados frente al portón"
 "parados frente al portón de la casa" Esto implica que la casa tenía un pared con un portón en ella para entrar a la propiedad.
 "después que ellos habían preguntado para llegar a la casa"
 Esto pasó antes de que ellos llegaran a la casa. Esto se puede decir antes en el verso, como el (UDB) hace.
 "Y ellos llamaron"
 El hombre de Cornelio se mantuvo afuera del portón mientras preguntaba acerca de Pedro.
 Acts 10:19
 "pensaba en la visión"
 "maravillado con el significado de la visión"
 "el Espíritu"
 "el Espíritu Santo"
 "Ver"
 "estar alerta" o "levantarse"
 "tres hombres te buscan"
 Algunos textos antiguos tienen un número diferente de hombres.
 "baja"
 "ir a bajo o bajar desde el techo de la casa"
 "No dudar de ir con ellos"
 Puede ser natural para Pedro el no querer ir con ellos, (1) ellos eran extraños, (2) ellos eran Gentiles con quienes los Judíos no se asociaban.
 "Yo soy él que buscan"
 "Yo soy el hombre que ustedes están buscando" (UDB)
 Acts 10:22
 Información general
 la palabra "ellos" aquí hace referencia a los dos sirvientes y al soldado de Cornelio. (Ver: 10:7)
 "Un centurión llamado Cornelio... escuchar un mensaje de ti."
 Esto puede ser dividido en distintas oraciones y declarado

en forma activa como se hace en la versión
 "adorar a Dios"
 La palabra "adorar" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente a Dios.
 "toda la nación de los Judíos"
 Esto es una exageración usada aquí para enfatizar cuán ampliamente se conocía.
 "Pues, Pedro los invitó a entrar y "quedarse con él"
 El viaje hasta Cesarea había sido demasiada largo para ellos para regresar esa misma tarde.
 "quedarse con él"
 significa que los invitó a que se quedaran con ellos o que "fueran sus invitados o sus huéspedes"
 "algunos de los hermanos de Jope"
 Esto se refiere a los creyentes quienes vivían en Jope.
 Acts 10:24
 "En el siguiente día"
 Este era el próximo día después de haber dejado a Jope. La travesía a Cesarea tomaba más tiempo de un día.
 "Cornelio los estaba esperando"
 "Cornelio estaba a la expectativa de que llegaran"
 Acts 10:25
 "cuando Pedro entró"
 cuando Pedro entró en la casa
 "se postró a sus pies en honor a él"
 Aunque postrarse era común en esta cultura, aquí el Cornelio postrarse ante Pedro es un acto de adoración.
 "Levántate; Yo también soy sólo un hombre."
 Esto es una leve reprensión o corrección a Cornelio para que no adorara a Pedro. TA: "detente de hacer eso! Yo también soy sólo un hombre, como tu lo eres."
 Acts 10:27
 Declaración conectora
 "Pedro se dirigió a las personas que estaban reunidas en la casa de Cornelio.
 Información general
 La palabra "él" se refiere a Cornelio.
 Información general
 Aquí las palabras "tu" y "ustedes" son plurales e incluyen a Cornelio y también a los Gentiles quienes están presentes.
 "mucha gente reunida"
 "muchas personas Gentiles reunidas juntas" Esto implica que estas personas que Cornelio había invitado eran Gentiles.
 "Ustedes mismos saben"
 Pedro se dirige a Cornelio y a sus invitados.
 "es en contra de la ley para un hombre Judío"
 "era prohibido para un hombre Judío" Esto se refiere a la ley religiosa Judía.
 "alguien de otra nación"
 Esto se refiere a las personas quienes no eran Judíos y no se especifica donde ellos vivían. Los que no eran Judíos se les llama Gentiles.
 Acts 10:30
 Declaración conectora
 Cornelio respondió a la pregunta que Pedro le hizo.
 Información general
 En los versos 31 y 32 Cornelio cita lo que el ángel le dijo a él cuando se le apareció en la hora novena.

Información general

Aquí las palabras "tu" y "ustedes" se usan todas en singular. La palabra "nosotros" aquí no incluye a Pedro.

"cuatro días atrás"

Cornelio hace referencia al día anterior antes de la tercera noche anteriores a ese día que él le hablaba a Pedro. La cultura bíblica cuenta el día corriente, por lo que el día antes de tres noches atrás es "cuatro días atrás" o "hace cuatro días atrás". Las culturas del corriente Occidente no cuenta el día corriente, por lo que muchas traducciones de Occidente leen, "tres días atrás".

"orando"

Algunas autoridades antiguas dicen "ayuno y oración" en vez de simplemente "orando".

"a la hora novena"

La hora normal de la tarde de los Judíos para orar.

"tu oración ha sido escuchada por Dios"

Esto se puede decir en una forma activa. TA: "Dios ha escuchado tu oración"

"han recordado a Dios de ti"

"has provocado la atención de Dios" Esto no implica que Dios se había olvidado.

"a un hombre llamado Simón, quien también es llamado Pedro"

"hablale a Simón quien es llamado Pedro que venga a ti"

"de inmediato"

"a la vez" o "al momento"

"Eres amable por haber venido"

Esta expresión es una forma cortés de agradecimiento a Pedro por haber venido. TA: "Yo ciertamente te agradezco que hayas venido" (UBD)

"en presencia de Dios"

"Esto se refiere a la presencia de Dios."

"lo que has sido instruido por el Señor a decir."

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "lo que el Señor te ha dicho que digas"

Acts 10:34

Declaración conectora

Pedro comienza a hablar a todos en la casa de Cornelio.

"Entonces, Pedro abrió su boca y dijo"

"Pedro comenzó a hablar a ellos" (UDB)

"Ciertamente"

Esto significa que lo que él les va a decir ahora es especialmente importante.

"Dios no hace acepción de personas"

"Dios no tiene personas preferidas". No tiene preferencias con algunas personas.

"Cualquier persona que adore y hace obras justas es aceptable para Él"

"Él acepta a cualquier persona quien le adore y realice actos justos"

"Adoración"

La palabra "adoración" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente.

Acts 10:36

Declaración conectora

Pedro continúa hablándole a Cornelio y a sus huéspedes.

Información general

La palabra aquí "Él" se refiere a Jesús.

"Ustedes conocen el mensaje"... "y con poder"

Esta larga oración puede ser acortada en varias oraciones

como en la traducción (UDB)

"quien es Señor de todo"

Aquí "todo" significa "todas las personas".

"a través de todo Judea"

Esto es una hipóbole. TA: "en muchos lugares en Judea"

"después del bautismo que Juan anunció"

"después de que Juan predicara a la gente al arrepentimiento y entonces los bautizó a ellos"

"Dios lo ungió con el Espíritu Santo y con poder"

El Espíritu Santo y el poder de Dios se habla de como si fueran algo que puede ser derramado sobre una persona.

"a todos los que habían sido oprimidos por el diablo"

Esto es una parábola. TA: "muchas personas quienes son oprimidos por el diablo"

"porque Dios estaba con Él"

el término "estaba con Él" significa "que Dios lo ayudaba a él"

Acts 10:39

Información general

Las palabras "nosotros" se refiere a Pedro y sus apóstoles y los creyentes quienes estuvieron con Jesús cuando Él estuvo en la tierra.

Información general

Las palabra "Él" aquí se refiere a Jesús

"en el país de los Judíos"

Esto hace referencia principalmente a Judea en este tiempo.

"que ellos mataron"

"A quien los líderes Judíos mataron"

"colgándolo en un árbol"

Esta es otra expresión que se refiere a la crucifixión. TA: "clavándolo a Él a una cruz de madera" (UDB)

"este hombre"

"Este hombre" es Jesús.

"Dios lo resucitó"

"Dios causó que volviera a vivir"

"al tercer día"

"Al tercer día después de haber muerto"

"lo hizo conocido"

"causó que Él fuera revelado"

"de entre los muertos"

La frase "de los muertos" se refiere a los espíritus de la gente quienes han muerto. Volver de vuelta de ellos significa que volvía de nuevo a la vida o a vivir.

Acts 10:42

Declaración conectora

Pedro termina su discurso a cada uno en la casa de Cornelio, que él empezó en 10:34

Información general

Aquí la palabra "Nosotros" incluye a Pedro y a los creyentes. Esto excluye su audiencia.

"Él es el que ha sido escogido por Dios"

Esto se puede decir de forma activa. TA: "que Dios escogió a Jesús"

"de los vivientes y muertos"

Esto se refiere a la gente que permanece viva y a la que ha muerto. TA: "la gente quien esta viva y la gente quien ha muerto"

"Es a Él de quien todos los profetas testificaban"

"Todos los profetas testificaron acerca de Jesús"

"todos quienes creyeran en Él puedan recibir perdón de sus pecados"
Esto se puede decir en forma activa. TA: "Dios va a perdonar los pecados de todo aquel que crea en Jesús por lo que a causa de esto Jesús lo hizo"

"a través de Su Nombre"

Aquí "su nombre" se refiere a las acciones de Jesús. Su nombre significa Dios que salva TA: "a través de lo que Jesús ha hecho por ellos"

Acts 10:44

"el Espíritu Santo cayó"

Aquí la palabra "cayó" significa "sucedió de repente" TA: "el Espíritu Santo vino de repente"

"todos los que escuchaban su mensaje"

Aquí "todos" se refiere a todos los Gentiles en la casa que estaban escuchando a Pedro.

"La gente que pertenecía al grupo de circuncidados"

Esta es otra forma de referirse a los Judíos creyentes.

"el regalo del Espíritu Santo"

Esto se refiere al Espíritu Santo mismo quien fue dado a ellos.

"el Espíritu Santo fue derramado"

Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios derramó el Espíritu Santo"

"Derramado"

El Espíritu Santo se dice como si fuera derramado sobre las personas. Esto implica una cantidad generosa." TA:

"generosamente dado" (UDB)

"el regalo"

"un regalo gratis"

"también en los Gentiles"

Aquí "también" se refiere al hecho de que el Espíritu Santo también fue dado a los creyentes Judíos"

Acts 10:46

Declaración conectora

Esta es la parte final de la historia acerca de Cornelio.

Información general

La palabra "él" se refiere a Pedro.

"Gentiles hablaban en otras lenguas y alababan a Dios."

"Estas eran lenguas habladas que causaban que los Judíos reconocieran que los Gentiles estaban realmente alabando a Dios"

"¿Puede alguien negarle agua a algunas de estas personas para que no puedan ser bautizados, estas personas quienes han recibido el Espíritu Santo como nosotros?"

Pedro utilizó esta pregunta para convencer a los Judíos Cristianos de que los Gentiles creyentes deben ser bautizados. TA: "Nadie debe mantener el agua de estas personas!" "Nosotros debemos bautizarlos a ellos porque ellos lo recibieron... como nosotros!"

"él les mandó a ser bautizados"

Esto implica que los Judíos Cristianos eran quienes podían bautizarlos a ellos. TA: "Pedro les ordenó a los Gentiles creyentes que les permitieran a los Judíos Cristianos a bautizarlos a ellos" o "Pedro mandó a los Judíos cristianos a bautizarlos a ellos"

"Ser bautizados en el nombre de Jesucristo"

Aquí "en el nombre de Jesucristo" expresa que la razón para el bautismo era que ellos creyeron en Jesús. TA: "ser bautizados como creyentes de Jesucristo"

Translation Questions

Acts 10:1

¿Qué tipo de hombre era Cornelio?

Cornelio era un hombre devoto quien temía a Dios, era generoso y estaba siempre orando a Dios.

Acts 10:3

¿Qué dijo el ángel que había causado que Dios recordara a Cornelio?

El ángel dijo que las oraciones de Cornelio y sus regalos a los pobres recordaron a Dios sobre Cornelio.

¿Qué le dijo el ángel que hiciera a Cornelio?

El ángel le dijo a Cornelio que enviara hombres a Jopa para traer a Pedro.

Acts 10:9

En el próximo día, ¿qué Pedro vio mientras él estaba orando y en un trance en el techo de la casa?

Pedro vio un manto grande lleno de todo tipo de animales, cosas que se arrastraban y pájaros.

Acts 10:13

Mientras Pedro vio la vision, ¿qué le dijo la voz a él?

Una voz le dijo a Pedro, "Levántate, Pedro, mata y come."

¿Cuál fue la respuesta de Pedro a la voz?

Pedro se rehusó, diciendo que él nunca había comido nada profano y no limpio.

¿Qué dijo la voz a Pedro después de esto?

La voz dijo, "Lo que Dios ha limpiado, no lo llares contaminado."

Acts 10:19

¿Qué dijo el Espíritu a Pedro que hiciera cuando los hombres de

Cornelio llegaron a la casa?

El Espíritu le dijo a Pedro que bajara y fuera con ellos.

Acts 10:22

¿Qué esperaban los hombres de Cornelio que Pedro fuera e hiciera en la casa de Cornelio?

Los hombres de Cornelio esperaban que Pedro viniera y diera un mensaje en la casa de Cornelio.

Acts 10:25

¿Qué dijo Pedro cuando Cornelio se postró a los pies de Pedro?

Pedro le dijo a Cornelio que se levantara, puesto que él era sólo un hombre.

Acts 10:27

¿Qué hacía Pedro que no era permitido previamente a los judíos, y por qué estaba ahora él haciéndolo?

Pedro estaba asociándose con personas de otra nación, porque Dios le había mostrado que no debía llamar a ningún hombre contaminado o impuro.

Acts 10:34

¿Quién dijo Pedro que es aceptable para Dios?

Pedro dijo que cualquiera que teme a Dios y hace obras justas es aceptable a Dios.

Acts 10:36

¿Qué mensaje sobre Jesús las personas en la casa de Cornelio habían ya escuchado?

Las personas ya habían escuchado que Jesús fue ungido por el Espíritu Santo y con poder, y que él había sanado a todos los que estaban oprimidos, puesto que Dios estaba con Él.

Acts 10:39

¿Qué Pedro anunció que había pasado a Jesús después de su muerte, y cómo Pedro conocía esto?

Pedro anunció que Dios había levantado a Jesús en el tercer día, y que Pedro había comido con Jesús después de su resurrección.

Acts 10:42

¿Qué dijo Pedro que Jesús le había mandado a ellos a predicar a las personas?

Jesús les mandó a predicar que Jesús había sido escogido por Dios para ser Juez de los vivos y muertos.

¿Qué dijo Pedro que recibiría todo el que cree en Jesús?

Pedro dijo que todo el que cree en Jesús recibiría el perdón de pecados.

Acts 10:44

¿Qué pasó a las personas que estaban escuchando a Pedro mientras Pedro estaba hablando?

El Espíritu Santo cayó en todos aquellos que estaban escuchando a Pedro.

¿Por qué los creyentes que pertenecían al grupo de la circuncisión asombrados?

Los creyentes quienes pertenecían al grupo de la circuncisión estaban asombrados porque el regalo del Espíritu Santo fue derramado también en los gentiles.

Acts 10:46

¿Qué hacían las personas que demostraba que el Espíritu Santo había caído sobre ellos?

Las personas estaban hablando en otros lenguajes y alabando a Dios lo cual demostraba que el Espíritu Santo había caído sobre ellos.

Después de ver que las personas habían recibido al Espíritu Santo, ¿qué Pedro mandó que se hiciera con ellos?

Pedro mandó que las personas fueran bautizadas en el nombre de Jesucristo.

Chapter 11

Acts 11:1

Declaración de Conexión:

Pedro llega a Jerusalén y comienza hablando a los judíos allí.

Información General:

Este es el principio de un nuevo evento en la historia.

Ahora

Esto marca una nueva parte de la historia.

Los hermanos

La frase "hermanos" aquí se refiere a los creyentes en Judea.

Quienes estaban en Judea

"Quienes estaban en la provincia de Judea"

Habían recibido la palabra de Dios

Esta expresión se refiere al hecho que los gentiles creyeron el mensaje del evangelio acerca de Jesús. Traducción Alterna: "Creyeron el mensaje de Dios acerca de Jesús"

Habían subido a Jerusalén

Jerusalén era más alta que la mayoría de los lugares en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de subir a Jerusalén y de bajar de ella.

Ellos que pertenecían al grupo de circuncisión

Esto es una referencia a algunos de los judíos que creían que todo creyente debía ser circuncidado. Traducción Alterna: "algunos creyentes judíos en Jerusalén quienes querían que los seguidores de Cristo se circuncidaran"

Hombres circuncidados

La frase "hombres circuncidados" se refiere a los gentiles.

Comió con ellos

Era en contra de la tradición judía el comer con los gentiles.

Acts 11:4

Declaración de Conexión:

Pedro responde a los judíos al decirle de sus visiones y de lo que había ocurrido en la casa de Cornelio.

Pedro comenzó a explicar

Pedro no criticó a los creyentes judíos sino que reaccionó de una manera explicativa y amigable.

En detalle

"Exactamente lo que ocurrió"(UDB)

Como una sábana grande

El contenedor que contenía los animales tenía la apariencia de una pieza cuadrada grande de tela. Ver como tradujo esto en 10:9.

Por sus cuatro esquinas

"Con sus cuatro esquinas suspendidas" o "con sus cuatro esquinas más altas que el resto." Ver como tradujo esto en 10:9.

Animales de cuatro patas en la tierra

De patas sobre la tierra - De la respuesta de Pedro, se puede implicar que la ley de Moisés ordenaba a los judíos a no comer de ellos. Traducción Alterna: "animales y aves que la ley de Moisés de los judíos prohibía que comieran." Ver como tradujo una frase similar en 10:9.

Bestias salvajes

Esto probablemente se refiere a los animales que la gente no doma o que no puede domar o controlar.

Animales que se arrastran

Estos son los reptiles.

Acts 11:7

Yo escuché una voz

La persona hablando no es especificada. La "voz" probablemente era Dios, aunque posiblemente pudo haber sido un ángel de Dios. Ver se tradujo "una voz" en 10:13.

No tanto

"No haré eso." Ver como se tradujo esto en 10:13.

Nada impuro o inmundo ha entrado nunca en mi boca

Aparentemente los animales en la sábana eran animales que la ley judía del Antiguo Testamento prohibía que los judíos comieran. Esto puede ser dicho en una forma positiva. Traducción Alterna: "Solo he comido carne de animales santos y limpios"

Inmundo

En la ley judía del Antiguo Testamento, una persona se volvía ritualmente "impuro" en varias maneras, tal como comer ciertos animales prohibidos.

Lo que Dios ha declarado puro, no llares impuro

Esto se refiere a los animales de la sábana.

Esto ocurrió tres veces

No es probable que todo haya ocurrido tres veces. Esto probablemente significa que "Lo que Dios a purificado, no

lo llames contaminado" fue repetido tres veces. Aunque, tal vez sea mejor decir "Esto ocurrió tres veces" en vez de intentar explicar en detalle. Ver como se tradujo "Esto ocurrió tres veces" en 10:13.

Acts 11:11

Información General:

Aquí "nosotros" se refiere a Pedro y los creyentes de Jope. Esto no incluye su audiencia actual en Jerusalén.

Mirad

Esta palabra nos alerta de las nuevas personas en la historia. Tu lenguaje tal vez tenga una manera de hacer esto.

En seguida

"Inmediatamente" o "exactamente en ese momento" (UDB)

Ellos habían sido enviados

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "alguien los había enviado"

Que no debo hacer distinción en torno a ellos

"Que no debo estar preocupado de que ellos eran gentiles"

Estos seis hermanos fueron conmigo

"Estos seis hermanos fueron conmigo a Cesarea"

Estos seis hermanos

"Estos seis creyentes judíos"

Adentro de la casa del hombre

Esto se refiere a la casa de Cornelio.

Simón que era llamado Pedro

"Simón que también es llamado Pedro." Ver como se tradujo esta misma frase en 10:30.

Tú serás salvo

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te salvará"

Toda tu casa

Esto se refiere a todas las personas en la casa. Traducción Alterna: "todos los que viven en tu casa"

Acts 11:15

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro, los apóstoles, y cualquiera de los creyentes judíos que habían recibido el Espíritu Santo en Pentecostés.

Mientras comencé a hablarle a ellos, el Espíritu Santo vino sobre ellos. Esto implica que Pedro no había terminado de hablar sino que planeaba decir más.

El Espíritu Santo vino sobre ellos, justo como sobre nosotros en el principio

Pedro deja ciertas cosas fuera para mantener el cuento corto. Traducción Alterna: "el Espíritu Santo vino a los creyentes gentiles, así como vino a los creyentes judíos en Pentecostés"

En el principio

Pedro se refiere al día en Pentecostés.

Tú serás bautizado en el Espíritu Santo

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te bautizará en el Espíritu Santo"

Acts 11:17

Declaración de Conexión:

Pedro termina su discurso (que él había empezado en 11:4) a los judíos de su visión y de lo que había ocurrido en la casa de Cornelio.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a Cornelio y sus invitados gentiles y su casa en su mensaje a los creyentes judíos de Jerusalén.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos a quienes Pedro hablaba. La palabra "nosotros" incluye a todos los creyentes judíos.

Pues si Dios dio a ellos ... quien era yo, ¿que pudiera oponerme a Dios? Pedro utiliza esta pregunta para enfatizar que solo estaba obedeciendo a Dios. Traducción Alterna: "¡Pues como Dios dio a ellos ... decidí que yo no podía oponerme a Dios!"

El mismo regalo

Pedro se refiere al regalo del Espíritu Santo.

Dijeron nada en respuesta

"Dejaron de criticar a Pedro"

Dado arrepentimiento para la vida

"Dado arrepentimiento que lleva a la vida." Lo más probable se refiere a la vida.

Acts 11:19

Declaración de Conexión:

Lucas cuenta de lo que le ocurrió a los creyentes que huyeron después de la muerte de Esteban apedreado.

Ahora

Esto introduce la nueva parte de la historia.

Aquellos que habían sido esparcidos por la persecución empezaron con la muerte de Esteban fueron regados

Esto puede ser reestablecido en la forma activa. Traducción Alterna: "la persecución que empezó con la muerte de Esteban esparció a los creyentes, y se regaron" o "el sufrimiento empezó después que los líderes judíos mataron a Esteban causó que muchos de los creyentes se fueran de Jerusalén, y se regaran"

Solo a judíos

Los creyentes pensaron que el mensaje de Dios era para el pueblo judío, y no para los gentiles.

También habló a griegos

Esta gente que hablaban griego eran gentiles, no judíos.

Traducción Alterna: "también habló a gentiles que hablaban griego"

La mano del Señor estaba con ellos

La mano de Dios significa Su poder. Traducción Alterna:

"Dios estaba permitiendo de manera poderosa que aquellos creyentes predicaran de manera efectiva.

Volviéron a Dios

Esta expresión significa que ellos dejaron de creer en sus viejos dioses y empezaron a creer en Jesús.

Acts 11:22

Información General:

En estos versos, la palabra "él" se refiere a Bernabé. La palabra "ellos" se refiere a los creyentes de la iglesia de Jerusalén.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los nuevos creyentes. (Ver: 11:19)

Oídos de la iglesia

Aquí "oídos" se refiere a los creyentes que escuchaban del evento. Traducción Alterna: "los creyentes en la iglesia"

Vieron el regalo de Dios

"Vieron la gracia de Dios" o "como Dios actuó amablemente

hacia los creyentes" (UDB)

Él los animó a ellos

"Él siguió animándolos a ellos"

Para permanecer con el Señor

"Para permanecer fiel al Señor" o "para continuar confiando en el Señor"

Con todo su corazón

"Completamente" o "plenamente"

Llenos del Espíritu Santo

El Espíritu Santo controlaba a Bernabé mientras él obedecía al Espíritu Santo.

Muchas personas fueron añadidas al Señor

Aquí "añadidas" significa que vinieron a creer lo mismo que los otros. Traducción Alternativa: "muchas otras personas también creyeron en el Señor"

Acts 11:25

Salió a Tarso

"Hacia la ciudad de Tarso"

Para buscar a Saulo ... lo encontró

Estos términos implican que tomó un tiempo y empeño para que Bernabé encontrara a Saulo.

Vino a ser

Esto empieza un nuevo evento en la historia.

Ellos se reunieron junto con la iglesia

"Bernabé y Saulo se reunieron juntos con la iglesia"

Los discípulos eran llamados Cristianos

Esto implica que la gente llamaba a los creyentes por este nombre. Esto puede ser establecido en forma activa.

Traducción Alternativa: "Los discípulos de Antioquía llamaban a los discípulos Cristianos"

Primero en Antioquía

"Por primera vez en Antioquía"

Acts 11:27

Información General:

Aquí Lucas cuenta información de fondo de la profecía de Antioquía.

Ahora

La palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea de la historia principal.

Vino abajo de Jerusalén a Antioquía

Jerusalén era más alto en elevación que Antioquía, así que era normal que israelitas hablaran de subir a Jerusalén y bajar de ella.

Agabo por nombre

"Cuyo nombre era Agabo" (UDB)

Indicado por el Espíritu

"El Espíritu Santo le permitió profetizar" (UDB)

Una gran hambre ocurrirá

"Una gran falta de comida ocurrirá"

Por todo el mundo

Esto era una exageración refiriéndose al Imperio Romano.

Traducción Alternativa: "a través del Imperio Romano"

En los días de Claudio

La audiencia de Lucas sabía que Claudio era el emperador de Roma en ese tiempo. Traducción Alternativa: "cuando Claudio era el emperador de Roma"

Acts 11:29

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes en la iglesia de Antioquía. (Ver: 11:27)

Así que

Esta palabra marca un evento que ocurrió por otra cosa

que ocurrió antes. En este caso, ellos enviaron dinero por la profecía de Agabo o la hambre.

Como podía cada uno

Los más ricos enviaban más; los más pobres enviaban menos.

Los hermanos en Judea

"Los creyentes en Judea"

Por la mano de

"Bajo el cuidado de"

Translation Questions

Acts 11:1

¿Qué nuevas escucharon los apóstoles y hermanos en Judea?

Los apóstoles y hermanos en Judea escucharon que los gentiles habían recibido la palabra de Dios.

¿Qué crítica en contra de Pedro tenían los del grupo de la circuncisión en Jerusalén?

Aquellos en el grupo de la circuncisión criticaron a Pedro por comer con los gentiles.

Acts 11:15

¿Qué evidencia Pedro presentó para demostrar que Dios había aceptado a los gentiles?

Pedro presentó el hecho que el Espíritu Santo había venido sobre los gentiles.

Acts 11:17

¿Cuál fue la conclusión de aquellos en el grupo de la circuncisión cuando escucharon la explicación de Pedro?

Ellos alabaron a Dios y concluyeron que Dios había dado arrepentimiento para vida también a los gentiles.

Acts 11:19

¿Qué hicieron la mayoría de los creyentes que fueron esparcidos luego de la muerte de Esteban?

La mayoría de los creyentes esparcidos hablaron sobre el mensaje de Jesús sólo a los judíos.

¿Qué sucedió cuando algunos de los creyentes esparcidos predicaron sobre el Señor Jesús a los griegos?

Cuando predicaron al Señor Jesús a los griegos, un gran número creyeron.

Acts 11:22

¿Qué dijo Bernabé de Jerusalén a los griegos creyentes en Antioquía?

Bernabé animó a los griegos a permanecer con el Señor con todo su corazón.

Acts 11:25

¿Quién pasó un año entero en la iglesia de Antioquía?

Bernabé y Saulo pasaron un año entero en la iglesia de Antioquía.

¿Qué nombre recibieron primero los discípulos en Antioquía?

Los discípulos fueron llamados cristianos primero en Antioquía.

Acts 11:27

¿Qué predijo Agabo el profeta que sucedería?

Agabo predijo que una gran hambruna ocurriría en todo el mundo.

Acts 11:29

¿Cómo respondieron los discípulos a la profecía de Agabo?

Chapter 12

Acts 12:1

Oración de enlace:

Esto comienza con la nueva persecución, primero con la muerte de Santiago y luego con el encarcelamiento de Pedro y su liberación.

Información general:

Esta es una información de trasfondo sobre Herodes matando a Santiago.

Ahora

Con esto comienza una nueva parte de la historia. en aquel tiempo

Esto es refiere al tiempo de la hambruna.

echó mano de

Esto significa que Herodes hizo que arrestaran a los creyentes. Ver cómo se tradujo esto en 5:17. TA: "envió a soldados a arrestarlos"

algunos que pertenecían a la iglesia

Solamente Santiago y Pedro están especificados, lo cual implica que estos eran líderes de la iglesia en Jerusalén. para que el pudiera maltratarlos

"para causar que los creyentes sufrieran"

Él mató a Santiago ... con la espada

Esto cuenta la manera en la cual Santiago fue asesinado.

Él mató

Esto puede significar cualquiera: "Herodes, el rey, mató" o "Herodes, el rey, dio órdenes para matar."

Acts 12:3

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Herodes. (Ver: 12:1)

Después que él vio que ésto le agradó a los judíos

"Cuando Herodes se dio cuenta que matar a Santiago agradó a los líderes judíos"

agradó a los judíos

"hizo a los líderes judíos felices"

Eso fue

"Herodes hizo esto" o "Esto sucedió" (UDB)

los días de los panes sin levadura

Esto se refiere a un tiempo de festividades religiosas judías durante la temporada de la Pascua. TA: "el festival cuando el pueblo judío comió pan sin levadura" (UDB)

cuatro escuadrones de soldados

"cuatro grupos de soldados" (UDB). Cada escuadrón tenía cuatro soldados que custodiaron a Pedro, un grupo a la vez. Los grupos dividieron las 24 horas del día en cuatro turnos. En cada turno dos soldados estarían a su lado y los otros dos soldados en la entrada.

él intentanba presentarlo al pueblo

"Herodes planificó juzgar a Pedro en la presencia del pueblo" o "Herodes planificó juzgar a Pedro delante del pueblo de judío"

Acts 12:5

Entonces Pedro fue dejado en prisión

Esto implica que los soldados continuamente custodiaban a Pedro en prisión. Esto puede declararse en forma activa.

TA: "Así que los soldados custodiaban a Pedro en la prisión"

Los discípulos enviaron ayuda a los hermanos en Judea por la mano de Bernabé y Saulo.

oración por él fue hecha fervientemente a Dios por aquellos en la iglesia

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el grupo de creyentes en Jerusalén fervientemente oraron a Dios por él"

fervientemente

"continuamente con dedicación" o "con compromiso sin parar"

Herodes lo presentara

Puede aclararse que Herodes planificó ejecutarlo. TA:

"Herodes iba a sacar a Pedro de prisión para ejecutarlo"

atado con dos cadenas

"amarrado con dos cadenas" o "sujetado con dos cadenas."

Cada cadena hubiera estado adjunto a uno de los dos guardias que se quedaban al lado de Pedro.

vigilando

"custodiando"

Acts 12:7

Información general:

Las palabras "a él" y "a su" se refiere a Pedro.

Miren

Esta palabra nos advierte a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

se le apareció

"al lado de él" o "a su lado"

en la celda

"en el cuarto de la prisión"

Él tocó a Pedro

"El ángel le dio un toque a Pedro" o "El ángel toco con el dedo a Pedro." Pedro evidentemente estaba durmiendo profundamente que era necesario despertarlo.

sus cadenas cayeron de sus manos

El ángel causó que las cadenas cayeran de Pedro sin tocarlas.

Pedro lo hizo

"Pedro hizo lo que el ángel le dijo que hiciera" o "Pedro obedeció"

Acts 12:9

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Pedro. Las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a Pedro y al ángel.

Él no sabía

"Él no entendió"

lo que fue hecho por el ángel era real

Esto puede cambiarse a forma activa. TA: "las acciones del ángel eran reales" o "lo que el ángel hizo, ocurrió verdaderamente"

Después que ellos habían pasado la primera y la segunda guardia

Se implica que los soldados no eran capaces de ver a Pedro y el ángel mientras ellos caminaban. TA: "El primer y segundo guardia no los vieron mientras ellos pasaban, y entonces"

habían pasado

"habían caminado por"

la segunda

"el segundo guardia"
ellos llegaron a
"ellos arribaron a"
que daba a la ciudad
"que abría a la ciudad" o "que iba desde la prisión a la ciudad"
ésta se abrió por sí sola
Aquí "por sí sola" significa que ni Pedro ni el ángel la abrieron. TA: "la puerta se abrió para ellos" o "la puerta se abrió por sí sola para ellos"
fueron calle abajo
"camínaron por un calle"
lo dejó inmediatamente
"dejó a Pedro de repente" o "de repente desapareció"
Acts 12:11
Cuando Pedro volvió en sí
"Cuando Pedro se despertó completamente y se puso alerta"
o "Cuando Pedro se dio cuenta de que lo que había sucedido fue real"
me liberó de la mano de Herodes
Aquí "la mano de Herodes" se refiere a "al agarre de Herodes" o "los planes de Herodes." TA: "me rescató del peligro que Herodes había planificado para mí"
de toda expectación del pueblo judío
Aquí "del pueblo judío" probablemente se refiere principalmente a los líderes judíos. TA: "todo lo que los líderes judíos pensaron que me sucedería"
se dio cuenta de esto
Él se dio cuenta de que Dios lo había rescatado.
Juan también llamado Marcos
"Juan, quien también era llamado Marcos"
Acts 12:13
Información general:
Aquí las palabras "ella" y "su" se refieren a la sirvienta Rode.
Información general:
Aquí las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a las personas que estaban orando adentro. (Ver: 12:11)
el tocó a la puerta
"Pedro tocó la puerta." Tocar a la puerta era una costumbre habitual judía para dejarle saber a otros que tú deseabas visitarlos. Usted puede necesitar cambiar esto para ajustarlo a su cultura.
la puerta de entrada
"en la puerta de afuera" o "en la puerta de la entrada que va desde la calle al patio"
salió a responderle
"vino a la puerta para preguntar quién estaba tocando"
de gozo
"porque ella estaba muy gozosa" o "se puso muy contenta"
falló en abrir la puerta
"no abrió la puerta" o "olvidó abrir la puerta"
llegó corriendo dentro del cuarto
Usted puede preferir decir "entró corriendo al cuarto en la casa"
ella dijo
"ella les dijo" o "ella dijo"
estaba parado a la puerta
"parado fuera de la puerta." Pedro todavía estaba afuera

parado.
Tú estás loca
Las personas no solamente no le creyeron si no que la reprendieron diciéndole que ella estaba loca. TA: "Usted está loca"
ella insistió que era así
"ella insistió que lo que ella dijo era verdad"
Ellos dijeron
"Ellos contestaron"
Es su ángel
"Lo que tú has visto es el ángel de Pedro." Algunos judíos creían en ángeles guardianes y pueden haber creído que el ángel de Pedro había venido a ellos.
Acts 12:16
Información general:
Aquí las palabras "ellos" y "les" se refiere a las personas en la casa. Las palabras "Él" y "él" se refiere a Pedro.
Información general:
Aunque Herodes había matado a Santiago en el 12:1, había más de un Santiago.
Pero Pedro continuó tocando
La palabra "continuó" significa que Pedro se mantuvo tocando todo el tiempo que aquellos adentro estaban hablando.
Informa estas cosas
"Cuenta estas cosas"
los hermanos
"los otros creyentes"
Acts 12:18
Información general:
La palabra "lo" aquí se refiere a Pedro. La palabra "él" se refiere a Herodes.
Ahora
Esta palabra es usada para marcar una pausa en la línea de la historia. El tiempo ha pasado; es ahora el día siguiente.
se hizo de día
"en la mañana"
había una gran conmoción
Esta frase es usada para enfatizar lo que verdaderamente sucedió. Esto puede decirse en una manera positiva. TA: "gran emoción" o "mucha emoción"
conmoción
Esto se refiere a una emoción negativa tal como angustia, ansiedad extrema, miedo o confusión.
en cuanto
"referente" o "sobre"
Después que Herodes haberlo buscado y no poderlo encontrar
"Después de que Herodes buscara a Pedro y no pudiera encontrarlo"
Después que Herodes haberlo buscado
Algunos significados posibles son que 1) "cuando Herodes escuchó que Pedro estaba desaparecido, él mismo fue a la prisión a buscarlo" o 2) "cuando Herodes escuchó que Pedro estaba desaparecido, él envió a otros soldados a registrar la prisión."
él interrogó a los guardias y ordenó que los mataran
Era un castigo habitual para el gobierno romano asesinar a los guardias si su prisionero había escapado.
Entonces él salió

La frase "él salió" es usada aquí porque Cesarea es más baja en elevación que Judea.

Acts 12:20

Oración de enlace:

Lucas continúa con otro evento en la vida de Herodes.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar el siguiente evento en la historia.

Ellos fueron juntos a él

Es improbable que todos ellos fueron donde Herodes. TA: "Los hombres que representaban al pueblo de Tiro y Sidón fueron juntos a hablar con Herodes"

Ellos persuadieron a Blasto

"Estos hombres persuadieron a Blasto"

Blasto

Blasto era un asistente de o un oficial del rey Herodes.

ellos pidieron paz

"estos hombres solicitaron paz"

su país recibió sus provisiones del país del rey

Ellos probablemente compraron estas provisiones. TA: "el pueblo de Tiro y Sidón compraron todas sus provisiones de las personas que Herodes gobernaba"

recibió sus provisiones

Está implicado que Herodes restringió este suministro de comida porque él estaba enojado con las personas de Tiro y Sidón.

En el día señalado

Esto fue probablemente el día en el cual Herodes estuvo de acuerdo en reunirse con los representantes. TA: "En el día que Herodes acordó reunirse con ellos"

ropa real

ropa costosa que demostraría que él era el rey

se sentó en el trono

Esto era donde Herodes formalmente se dirigía a las personas que venían a verlo.

Acts 12:22

Oración de enlace:

Este es el final de la parte de la historia sobre Herodes.

Inmediatamente

"Enseguida" o "Mientras las personas estaban adorando a Herodes"

lo hirió

"afigió a Herodes" o "causó que Herodes se pusiera muy enfermo"

no le había dado gloria a Dios

Herodes dejó que esas personas le adoraran a él en lugar de decirles que adoraran a Dios.

él fue comido por gusanos y murió

Aquí "gusanos" se refiere a los gusanos dentro del cuerpo, probablemente gusanos intestinales. Esto puede declararse en forma activa. TA: "gusanos se comieron el interior de Herodes y murió"

Acts 12:24

Información general:

Esta es una información que da una actualización sobre la propagación de la palabra de Dios y en lo que Bernabé y Saulo estaban haciendo.

la palabra de Dios creció y se multiplicó

La palabra de Dios es hablado como si fuera un planta viva que fue capaz de crecer y reproducirse. TA: "el mensaje de Dios se propagó a más lugares y más personas creyeron en Él"

la palabra de Dios

Más personas escucharon sobre la palabra de Dios. Esto se refiere al mensaje de Dios sobre la salvación a través de Jesús. TA: "el mensaje de Dios sobre Jesús"

completaron su misión en Jerusalén

Esto se refiere otra vez a cuando ellos trajeron dinero de los creyentes en Antioquía en 11:29. TA: "entregaron el dinero a los líderes de la iglesia en Jerusalén"

ellos regresaron

Ellos volvieron a Antioquía. TA: "Bernabé y Saulo regresaron a Antioquía"

ellos tomaron con ellos a Juan

"Bernabé y Saulo tomaron a Juan con ellos"

también llamado Marcos

"quien también se llamaba Marcos"

Translation Questions

Acts 12:1

¿Qué Herodes el rey hizo a Santiago el hermano de Juan?

Herodes el rey mató a Santiago el hermano de Juan con una espada.

Acts 12:3

¿Qué Herodes el rey hizo a Pedro?

Herodes arrestó y puso a Pedro en prisión, con intención de traerlo al pueblo después de la Pascua.

Acts 12:5

¿Qué hacía la asamblea por Pedro?

La asamblea estaba orando fervientemente por Pedro.

Acts 12:9

¿Cómo Pedro pasó del primer y segundo guardia y afuera del portón de la prisión?

Pedro siguió un ángel más allá de los guardias, y luego el portón se abrió por sí solo.

Acts 12:13

Cuando Pedro llegó a la casa donde los creyentes estaban orando,

¿quién respondió a la puerta y qué ella hizo?

Una muchacha sirvienta Rode respondió a la puerta y reportó que Pedro estaba parado a la puerta, pero ella no abrió la puerta.

¿Cómo reaccionaron los creyentes a su informe?

Al principio ellos pensaron que Rode estaba loca.

Acts 12:16

Después de decirle a los creyentes lo que le había pasado, ¿qué les dijo Pedro que hicieran?

Pedro les dijo que informaran estas cosas a Santiago y los hermanos.

Acts 12:18

¿Qué ocurrió a los hombres que habían estado vigilando a Pedro? Herodes cuestionó a los guardias y luego los envió a la muerte.

Acts 12:22

¿Qué gritaron las personas mientras Herodes daba su discurso?

El pueblo gritó, "¡Esta es la voz de dios y no de hombre!"

¿Qué sucedió a Herodes después de su discurso y por qué?
Porque Herodes no dio gloria a Dios, un ángel los hirió y fue comido por gusanos y murió.
Acts 12:24
¿Qué estaba pasando con la palabra de Dios durante este tiempo?

Chapter 13

Acts 13:1

Oración de enlace:

Lucas comienza a contar sobre los viajes misioneros en los cuales la iglesia de Antioquía envió Bernabé y Saulo.

Información general:

El versículo 1 da una información de trasfondo sobre las personas en la iglesia de Antioquía.

Información general:

Aquí la primera palabra "ellos" probablemente se refiere a estos cinco líderes pero también puede incluir a los otros creyentes. Las siguientes palabras "ellos" y "sus" probablemente se refiere a los otros tres líderes sin incluir a Bernabé y Saulo pero puede incluir a otros creyentes.

Ahora en la iglesia de Antioquía

"En ese tiempo en la iglesia de Antioquía"

Simón ... Manaén

hermano adoptivo de Herodes el tetrarca

Manaén era probablemente el compañero de juegos de Herodes o un amigo cercano mientras crecían.

tetrarca

gobernador de un cuarto o un cuarto del país

Mientras

Esta palabra es usada para marcar dos eventos que están sucediendo al mismo tiempo.

Apártenme a

"Nómbrenlo para servirme"

Yo los llamé

El verbo aquí significa que Dios los escogió para hacer este trabajo.

impuesto las manos sobre estos hombres

"impuesto sus manos en estos hombres a quien Dios ha separado para Su servicio." Este acto mostró que los líderes acordaron que el Espíritu Santo había llamado a Bernabé y a Saulo para hacer este trabajo.

los enviaron

"enviaron esos hombres fuera" o "enviaron esos hombres para hacer el trabajo que el Espíritu Santo le dijo que hicieran"

Acts 13:4

Información general:

Aquí las palabras "ellos," "Ellos," y "sus" se refiere a Bernabé y Silas.

Entonces

Esta palabra marca un evento que sucedió a causa de un evento previo. En este caso, el evento previo es que Bernabé y Saulo fueron separados por el Espíritu Santo. descendieron

La frase "descendieron" es usada aquí porque Seleucia es más baja en elevación que Antioquía.

Seleucia

una ciudad junto al mar

ciudad de Salamina

La palabra de Dios creció y se multiplicó durante este tiempo.

¿A quién llevaron Bernabé y Saulo con ellos?

Bernabé y Saulo se llevaron a Juan Marcos con ellos.

La ciudad de Salamina era una isla de Chipre.

sinagogas de los judíos

Los posibles significados son que 1) "habían múltiples sinagogas judías en la ciudad de Salamina donde Bernabé y Saulo predicaban" o 2) "Bernabé y Saulo comenzaron en la sinagoga en Salamina y continuó predicando en todas las sinagogas que ellos encontraban mientras ellos viajaban alrededor de la isla de Chipre."

Ellos también tenían a Juan Marcos como su asistente

"Juan Marcos fue con ellos y los estaba ayudando" (UDB)

asistente

"ayudante"

Acts 13:6

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo, Silas y Juan Marcos.

Información general:

Las palabras "Este hombre" se refiere a "Sergio Paulo." La primera palabra "él" se refiere a Sergio Paulo, el procónsul; la segunda palabra "él" se refiere a Elimas (también llamado Barjesús), el mago.

toda la isla

Ellos cruzaron de un lado de la isla al otro y compartieron el mensaje del evangelio en cada pueblo que ellos pasaron.

Pafos

una ciudad grande en la isla de Chipre donde el procónsul vivía

encontraron

Aquí "encontraron" significa que ellos se lo encontraron sin haberlo buscado. TA: "ellos se encontraron" (UDB) o "ellos se lo encontraron"

a cierto mago

"una persona particular que practica brujería" o "una persona que practica artes mágicas sobrenaturales"

cuyo nombre era Barjesús

"Barjesús" significa "Hijo de Jesús." No hay una relación entre este hombre y Jesucristo. Jesús era un nombre común en ese tiempo.

asociado con

"estaba a menudo con" o "estaba a menudo en compañía de"

procónsul

Este era un gobernador a cargo de una provincia romana.

TA: "gobernador"

quien era un hombre inteligente

Esta es una información de trasfondo sobre Sergio Paulo.

Elimas "el mago"

Este era Barjesús, quien también era llamado "el mago."

así es como su nombre es traducido

"así era como él era llamado en griego"

se opuso a ellos; él trató de desviar

"se resistió a ellos tratando de desviar" o "intentó detenerlos"

tratando de desviar"

de desviar al procónsul de la fe

"intentó de persuadir al gobernador a que no creyera el mensaje del evangelio"

Acts 13:9

Oración de enlace:

Mientras en la isla de Pafos, Pablo comienza a hablar a Elimas.

Información general:

Las palabras "lo," "tú," y "tú" se refieren al mago Elimas (también llamado Barjesús). (Ver: 13:6)

Saulo, que también era llamado Pablo

"Saulo" como un nombre judío, y "Pablo" era un noble romano. Ya que él estaba hablando a un oficial romano, él usó su nombre romano. TA: "Saulo, quien ahora se llamaba a sí mismo Pablo"

mirándolo fijamente

"lo miró intensamente"

Tú hijo del diablo

Pablo está diciendo que el hombre está actuando como el diablo. TA: "Tú eres como el diablo" o "Tú actúas como el diablo"

tú estás lleno de toda clase de engaño y maldad

"tú siempre estás atento en causar que otros crean lo que no es verdad usando falsedad y siempre haciendo lo que es incorrecto"

maldad

En este contexto significa ser perezoso y no diligente en seguir la ley de Dios.

Tú eres un enemigo de toda clase de justicia

Pablo está agrupando a Elimas con el diablo. Así como el diablo es un enemigo de Dios y está en contra de la justicia, así también lo estaba Elimas.

Tú nunca dejarás de torcer los caminos rectos del Señor, ¿verdad?

Pablo usa esta pregunta para reprender a Elimas por oponerse a Dios. TA: "¿Tú siempre estás diciendo que la verdad sobre el Señor Dios es falsa!"

los caminos rectos del Señor,

Aquí "caminos rectos" se refieren a los caminos que son verdad. TA: "los verdaderos caminos del Señor"

Acts 13:11

Oración de enlace:

Pablo termina de hablar a Elimas.

Información general:

Las palabras "ti" y "lo" se refiere a Elimas, el mago.

Información general:

La palabra "él" se refiere a Sergio Paulo, procónsul (gobernador de Pafos).

la mano del Señor está sobre ti

Aquí "mano" representa el poder de Dios y "sobre ti" implica castigo. TA: "El Señor te castigará"

te quedarás ciego

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios te cegará"

Tú no verás el sol

Elimas estará tan completamente ciego que él ni siquiera será capaz de ver el sol. TA: "Tú ni siquiera verás el sol"

por un tiempo

"por un periodo de tiempo" o "hasta el tiempo señalado por Dios"

cayó sobre Elimas una niebla y oscuridad

"los ojos de Elimas se volvieron borrosos y luego oscuros" o "Elimas comenzó a ver poco claro y entonces él no podía ver nada"

él comenzó a dar vueltas

"Elimas deambuló por ahí" o "Elimas comenzó a caminar alrededor y "

procónsul

Este era un gobernador a cargo de un provincia romana.

TA: "gobernador"

él creyó

"él creyó en Jesús"

él estaba atónito de las enseñanzas acerca del Señor

Esto puede declararse en forma activa. TA: "la enseñanza sobre el Señor lo asombró"

Acts 13:13

Oración de enlace:

Esta es una parte nueva de la historia sobre Pablo en Antioquía y Pisidia.

Información general:

Los versículos 13 y 14 dan una información de trasfondo sobre esta parte de la historia.

Información general:

"Pablo y sus amigos" eran Bernabé y Juan Marcos (también llamado Juan). Desde este punto, Saulo es llamado Pablo en Hechos. El nombre de Pablo es enumerado primero, lo cual indica que él se ha vuelto el líder del grupo. Es importante mantener este orden en la traducción.

Ahora

Esto marca el comienzo de una nueva parte de la historia.

se embarcaron desde Pafos

"viajaron en bote desde Pafos"

llegaron a Perge en Panfilia

"arribaron a Perge, el cual está en Panfilia"

Pero Juan los dejó

"Pero Juan Marcos dejó a Pablo y Bernabé"

Antioquía de Pisidia

"la ciudad de Antioquía en el distrito de Pisidia" (UDB)

Después de la lectura de la Ley y de los profetas

La "ley y los profetas" se refiere a las partes de las escrituras judías que fueron leídas. TA: "Después de que alguien leyera de los libros de la ley y de las escrituras de los profetas"

les enviaron un mensaje diciéndole

"le dijo a alguien que dijera" o "le pidió a alguien que dijera"

Hermanos

El término "hermanos" es aquí usada por las personas en la sinagoga para referirse a Pablo y Bernabé como compañeros judíos.

si ustedes tienen algún mensaje de exhortación

"si ustedes quieren decir algo para animarnos"

díganlo

"por favor hablenlo" o "por favor dínoslo"

Acts 13:16

Oración de enlace:

Pablo comienza su discurso para aquellos en la sinagoga en la Antioquía de Pisidia. Él comienza hablando sobre cosas que sucedieron en la historia de Israel.

Información general:

La primera palabra "él" se refiere a Pablo. La segunda palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Aquí la palabra "nuestros" se refiere a Pablo y sus compañeros judíos.

Información general:

Las palabras "ellos" y "los" se refiere a los israelitas. moviendo sus manos

Esto puede referirse a mover las manos en señal de que él estaba listo para hablar. TA: "movió sus manos para mostrar que él estaba a punto de hablar"

ustedes que honran a Dios

Esto se refiere a los gentiles que se habían convertido al judaísmo. TA: "ustedes que no son israelitas pero que adoran a Dios."

escuchen

"escúchenme" o "escuchen lo que estoy a punto de decir"

El Dios de este pueblo de Israel

"El Dios al que el pueblo de Israel adora"

nuestros antepasados

"nuestros antepasados judíos"

hizo un pueblo numeroso

"causó que ellos fueron muy numerosos" (UDB)

con brazo levantado

Esto se refiere al poder de Dios. TA: "con gran poder"

fuera de allí

"fuera de la tierra de Egipto"

él los soportó

Esto significa "él los toleró." Algunas versiones tiene una palabra diferente que significa "él los cuidó." TA: "Dios soportó su desobediencia" o "Dios cuidó de ellos"

Acts 13:19

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Las palabras "su tierra" se refieren a la tierra que las siete naciones habían ocupado previamente.

Información general:

Las palabras "nuestro" y "les" se refiere al pueblo de Israel. La audiencia judía de Pablo está incluida en "nuestro" así como Pablo y Bernabé.

naciones

Aquí la palabra "naciones" se refiere a los diferentes grupos y no a fronteras geográficas.

tuvieron lugar por cerca de cuatrocientos cincuenta años

"tomó más de 450 años en lograr"

hasta Samuel el profeta

"hasta el tiempo del profeta Samuel"

Acts 13:21

Información general:

La cita aquí es de la historia de Samuel y de un salmo de Etán en el Antiguo Testamento.

por cuarenta años

"ser su rey por cuarenta años"

lo removió del reinado

Esta expresión significa que Dios causó que Saúl dejara de ser rey. TA: "rechazó a Saúl de ser rey" (UDB)

Él levantó a David para ser su rey

"Dios escogió a David para ser su rey." Aquí "levantó" es una expresión idiomática que significa que Dios ocasionó que David se convirtiera en el rey.

su rey

"el rey de Israel" o "el rey sobre los israelitas"

Fue acerca de David que Dios dijo

"Dios dijo esto sobre David"

Yo he encontrado

"He observado que"

es un hombre conforme a mi corazón

Esta expresión significa que él "es un hombre que quiere lo que yo quiero."

Acts 13:23

Información general:

La cita aquí es de los evangelios.

De los descendientes de este hombre

"De la descendencia de David." Esto está localizados al comienzo de la oración para enfatizar que el salvador tenía que ser uno de los descendientes de David. (Ver: 13:21)

Dios trajo a Israel

Esto se refiere al pueblo de Israel. TA: "le dio al pueblo de Israel"

como él lo prometió hacer

"así como Dios prometió que Él haría"

el bautismo de arrepentimiento

Usted puede traducir la palabra "arrepentimiento" como el verbo "arrepentir." TA: "el bautismo para arrepentirse" o "el bautismo que el pueblo solicitó cuando ellos querían arrepentirse de su pecado"

¿Quién piensan ustedes que soy?

Juan hace esta pregunta para obligar a las personas a pensar sobre quién era él. TA: "Piensen en quién soy yo"

Yo no soy el Escogido

Juan se estaba refiriendo al Mesías, a quien ellos estaban esperando que viniera. TA: "Yo no soy el Mesías"

Pero escuchen

Esto enfatiza la importancia de lo que él dira a continuación.

viene uno después de mí

Esto también se refiere al Mesías. TA: "El Mesías vendrá pronto" (UDB)

a quien yo no soy digno de desatarle los zapatos de sus pies

"Yo no soy digno ni siquiera de desatar sus zapatos." El Mesías es más grande que Juan que él ni siquiera se sentía dignos de hacer el trabajo más bajo para Él.

Acts 13:26

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a Pablo y a su audiencia entera en la sinagoga.

Información general:

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren a los judíos que vivieron en Jerusalén.

Hermanos, hijos de la línea de Abraham ... que adoran a Dios

Pablo se dirige a su audiencia de judíos y gentiles convertifos al judaísmo para recordarles de sus estados especiales al adorar al verdadero Dios.

el mensaje de esta salvación ha sido enviado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios ha enviado el mensaje sobre esta salvación"

de esta salvación

La palabra "salvación" puede ser traducida con el verbo "salvar." TA: "que Dios salvará personas"

no le reconocen

"no reconocieron que este hombre, Jesús, fue Aquel a quien Dios ha enviado para salvarlos" (UDB)

las palabras de los profetas

Aquí la palabra "palabras" representa el mensaje de los profetas. TA: "las escrituras de los profetas" o "el mensaje de los profetas"

que se leen

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que alguien lee"

ellos cumplieron las palabras de los profetas

"ellos en verdad hicieron justo lo que profetas dijeron que ellos harían en los libros de los profetas"

Acts 13:28

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas judías y sus líderes religiosos en Jerusalén. La palabra "lo" se refiere a Jesús.

ellos no encontraron una buena causa para matarlo

"ellos no encontraron ninguna razón por la que Jesús debería ser asesinado"

pidieron a Pilato

La palabra "pidieron" aquí es una palabra fuerte que significa exigir, rogar o suplicar por.

Cuando ellos completaron todas las cosas que estaban escritas acerca de Él

"Cuando ustedes le hicieron a Jesús todas las cosas que los profetas dijeron que le sucedería"

Lo bajaron del madero

Puede ser de ayuda explícitamente decir que Jesús murió antes de que esto sucediera. TA: "ellos mataron a Jesús y entonces lo bajaron de la cruz después que Él muriera" del madero

"de la cruz." Esta era otra manera en que las personas en ese tiempo se referían a la cruz.

Acts 13:30

Pero Dios Lo levantó

"Pero" indica un fuerte contraste entre lo que las personas hicieron y lo que Dios hizo.

Lo levantó de los muertos

"lo levantó de entre los que estaban muertos." Estar con "los muertos" significa que Jesús estaba muerto.

Lo levantó

"lo hizo vivir de nuevo"

Él fue visto ... Galilea a Jerusalén

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Los discípulos que viajaron con Jesús desde Galilea a Jerusalén lo vieron por muchos días"

muchos días

Sabemos por otras escrituras que este periodo fue de 40 días. Traduzca "muchos días" con un término que sería apropiado por esa cantidad de tiempo.

son Sus testigos para el pueblo

"están ahora testificando a las personas sobre Jesús" o "están ahora contándole a las personas sobre Jesús"

Acts 13:32

Información general:

La segunda cita aquí es del profeta Isaías.

Así que

Esta palabra marca un evento que sucedió a causa de un evento previo. En este caso, el evento previo es Dios levantando a Jesús de entre los muertos.

nuestros antepasados

"nuestros antepasados." Pablo está aún hablándole a los judíos y a los gentiles convertidos al judaísmo en la sinagoga de Antioquía de Pisidia. Estos eran los antepasados físicos de los judíos, y los antepasados espirituales de los convertidos.

Dios las ha mantenido estas promesas

"Dios ha cumplido estas promesas"

para nosotros, sus hijos

"para nosotros, que somos los hijos de nuestros antepasados." Pablo está aún hablándole a los judíos y a los gentiles convertidos al judaísmo en la sinagoga de Antioquía en Pisidia. Estos eran los antepasados físicos de los judíos, y los antepasados espirituales de los convertidos. en que Él levantó a Jesús de vuelta a la vida

"haciendo que Jesús viva de nuevo"

Esto también está escrito en el segundo Salmo

"Esta verdad está también escrita en el segundo Salmo"

el segundo Salmo

"Salmo 2"

HIJO ... PADRE

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

Él lo levantó de los muertos para que su cuerpo no vuelva a corrupción, Él ha hablado de esta manera

"Dios habló estas palabras sobre hacer que Jesús viva de nuevo para que así Él no muriera otra vez"

de los muertos

La frase "los muertos" se refiere a las personas que han muerto. Ser levantado de entre ellos significa vivir otra vez.

SEGURAS BENDICIONES

"BENDICIONES CERTERAS"

Acts 13:35

Por esto Él también dice en otro salmo

La audiencia de Pablo habría entendido que este Salmo se refiere al Mesías. TA: "En otro Salmo de David, él también habla sobre el Mesías"

Él también dice

"David también dice." David es el autor del Salmo 16, de donde esta cita es tomada.

TÚ NO PERMITIRÁS QUE TU SANTO VEA CORRUPCIÓN

La frase "VEA CORRUPCIÓN" es una metonimia para "pudrirse." TA: "Tú no permitirás que el cuerpo de tu SANTO se pudra"

TÚ NO PERMITIRÁS

David está hablando de Dios aquí.

en su propia generación

"durante su tiempo de vida"

sirvió en su propia generación los deseos de Dios

"hizo lo que Dios quería que hiciera" o "hizo lo que complacía a Dios"

él durmió

Esta era una manera cortés de referirse a la muerte. TA: "Él

murió"
fue sepultado con sus padres
" fue enterrado con sus antepasados que habían muerto"
vio corrupción
La frase "vio corrupción" es una metonimia para "su cuerpo se pudrió." TA: "su cuerpo se pudrió"
pero Él a quien
"pero Jesús a quien"
no vio corrupción
La frase "no vio corrupción" es una manera de decir "no se pudrió." TA: "no se pudrió"
Acts 13:38
Información general:
Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.
Sea conocido a ustedes
"conozcan esto" o "esto es importante para que ustedes conozcan"
hermanos
Pablo uso este término porque ellos son sus compañeros judíos y seguidores del judaísmo. Ellos no son creyentes cristianos en este momento. TA: "mis compañeros israelitas y otros amigos" (UDB)
que a través de este Hombre se proclama a ustedes perdón de pecados
Esto puede declararse en forma activa. TA: "que nosotros proclamamos a ustedes que sus pecados pueden ser perdonados a través de Jesús"
perdón de pecados
El nombre abstracto "perdón" puede ser traducido con el verbo "perdonar." TA: "que Dios puede perdonar tus pecados"
Por Él todo el que cree
"Por Él, toda persona que cree" o "Todo aquel que cree en Él"
Por Él todo el que cree es justificado
Esto puede traducirse en forma activa. TA: "Jesús justifica a todo el que cree"
todas las cosas
"todos los pecados"
Acts 13:40
Oración de enlace:
Pablo termina su discurso en la sinagoga en la Antioquía de Pisidia, el cual él comenzó en el 13:16.
Información general:
En su mensaje a las personas en la sinagoga, Pablo cita al profeta Habacuc.
Información general:
Aquí la palabra "YO" se refiere a Dios.
tengan cuidado
Está implicado que la cosa por la que deberían tener cuidado es del mensaje de Pablo. TA: "presten mucha atención a las cosas que yo he dicho"
que lo que los profetas hablaron
"para que así lo que los profetas hablaron"
MIREN, USTEDES QUE DESPRECIAN
"USTEDES QUE SIENTEN DESPRECIO" o "USTEDES QUE RIDICULIZAN"
SEAN ASOMBRADOS
"ASÓMBRENSE" o "CONMOCIÓNENSE"
ENTONCES PEREZCAN

"ENTONCES MUERAN"
ESTOY HACIENDO UNA OBRA
"ESTOY HACIENDO ALGO" o "ESTOY HACIENDO UN TRABAJO"
EN SUS DÍAS
"DURANTE SU TIEMPO DE VIDA"
UNA OBRA EN LA CUAL
"YO ESTOY HACIENDO ALGO LO CUAL"
AÚN SI ALGUIEN SE LOS ANUNCIARA
"INCLUSO SI ALGUIEN SE LOS CUENTA"
Acts 13:42
Mientras Pablo y Bernabé se iban
"Cuando Pablo y Bernabé se estaban yendo"
les rogaba que le
"les suplicó a ellos a"
estas mismas palabras
Aquí "palabras" se refiere al mensaje que Pablo había hablado. TA: "este mismo mensaje"
Cuando terminó la reunión en la sinagoga
Los posibles significados son 1) esto reafirma "Mientras Pablo y Bernabé se fueron" en el versículo 42, o 2) Pablo y Bernabé se fueron de la reunión antes de que terminara y esto ocurre después.
prosélitos
"Estas eran personas no judías que se convirtieron al judaísmo."
quienes les hablaron y urgieron
"y Pablo y Bernabé les hablaron a aquellas personas y les urgieron"
a continuar en la gracia de Dios
Está implicado que ellos creyeron el mensaje de Pablo, que Jesús era el Mesías. TA: "continuar confiando que Dios amablemente perdona los pecados de las personas por lo que Jesús hizo"
Acts 13:44
Información general:
Aquí la palabra "lo" se refiere a Pablo.
casi toda la ciudad
La "ciudad" representa a las personas en la ciudad. Esta frase es usada para mostrar la gran respuesta a la palabra del Señor. TA: "una gran parte de la ciudad"
para escuchar la palabra del Señor
Está implicado que Pablo y Bernabé fueron los que hablaron la palabra del Señor. TA: "escuchar a Pablo y Bernabé sobre el Señor Jesús"
los judíos
Aquí "judíos" representa a los líderes judíos. TA: "los líderes judíos"
se llenaron de celos
Aquí se habla de los celos como si fuera algo que pudiera llenar a una persona. TA: "se pusieron muy celosos"
hablaron en contra
"contradijeron" o "se opusieron"
las cosas que fueron dichas por Pablo
Esto puede traducirse en forma activa. TA: "las cosas que Pablo dijo"
Acts 13:46
Información general:
Las primeras dos instancias de la palabra "ustedes" son

plurales y se refiere a los judíos a quien Pablo está hablando

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé pero no a la multitud que estaba presente.

Información general:

La cita de Pablo es del profeta Isaías en el Antiguo Testamento. En el pasaje original, la palabra "YO" se refiere a Dios y la palabra "TU" es singular y se refiere al Mesías. Aquí, Pablo y Bernabé parecen estar diciendo que la cita también se refiere a su ministerio.

Fue necesario

Esto implica que Dios ha ordenado que se haga esto. TA: "Dios ordenó"

que la palabra de Dios se hablara primeramente a ustedes

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que nosotros hablamos la palabra de Dios a ustedes primero"

Viendo que ustedes la rechazaron

Su rechazo de la palabra de Dios es hablada como si fuera algo que ellos hicieron a un lado. TA: "Ya que ustedes rechazaron la palabra de Dios"

se consideraron ustedes mismos indignos de la vida eterna "han demostrado que ustedes no son dignos de la vida eterna" (UDB) o "actúan como si ustedes no fueran dignos de la vida eterna"

nosotros nos volveremos a los Gentiles

Aquí "volveremos" se refiere a un cambio en a quienes ellos les enseñarían. TA: "nosotros ahora le diremos el mensaje a los gentiles"

como una luz

Aquí la verdad sobre Jesús que Pablo estaba predicando es hablada como si fuera una luz que le permitiera a las personas ver.

traer salvación a las partes más lejanas de la tierra

La palabra abstracta "salvación" puede ser traducida con el verbo "para salvar." La frase "partes más lejanas" se refiere a todos lados. TA: "díganle a las personas en todos lados del mundo que Yo quiero salvarlos"

Acts 13:48

alababan la palabra del Señor

Aquí "palabra" se refiere al mensaje sobre Jesús que ellos han creídos. TA: "alabaron a Dios por el mensaje sobre el Señor Jesús"

Todos los que estaban señalados para la vida eterna

Esto puede declararse en forma activa. TA: "todos a los que Dios designó para vida eterna creyeron" o "Todas las personas a quien Dios escogió para recibir vida eterna"

La palabra del Señor fue esparcida por toda la región

Aquí "palabra" se refiere al mensaje sobre Jesús. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Aquellos que creyeron, esparcieron la palabra del Señor a través de toda la región" o "Aquellos que creyeron fueron a todos lados en la región y les dijeron a otros sobre el mensaje de Jesús"

Acts 13:50

Oración de enlace:

Esto finaliza el tiempo de Pablo y Bernabé en Antioquía de Pisidia y ellos van hacia Iconio.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo ya Bernabé.

los judíos

Esto probablemente se refiere a los líderes de los judíos. TA: "los líderes judíos"

urgieron

"convencieron" o "suscitaron"

los hombres más prominentes

"los hombres más importantes"

Éstos desataron una persecución en contra de Pablo y Bernabé

"Ellos convencieron a los hombres importantes y mujeres a perseguir a Pablo y Bernabé"

los expulsaron más allá de la frontera de su ciudad

"removieron a Pablo y Bernabé de su ciudad"

sacudieron el polvo de sus pies en contra de ellos

Este era un acto simbólico para indicar a las personas incrédulas que Dios ha rechazado y los castigaría.

los discípulos

Esto probablemente se refiere a los nuevos creyentes en la Antioquía de Pisidia que Pablo y Silas habían dejado.

Translation Questions

Acts 13:1

¿Qué estaba haciendo la asamblea en Antioquía cuando el Espíritu Santo les habló?

La asamblea en Antioquía estaba adorando al Señor y ayunando cuando el Espíritu Santo les habló.

¿Qué le dijo el Espíritu Santo que hicieran?

El Espíritu Santo les dijo que separaran a Bernabé y Saulo para hacer el trabajo al cual el Espíritu estaba llamándoles.

¿Qué hizo la asamblea después de escuchar al Espíritu Santo?

La asamblea ayunó, oró, impuso manos sobre Bernabé y Saulo y los envió.

Acts 13:4

Cuando Bernabé y Saulo fueron a Chipre, ¿quién estaba también con ellos?

En Chipre, Juan Marcos estaba con ellos como su asistente.

Acts 13:6

¿Quién era Barjesús?

Barjesús era un falso profeta judío quien estaba asociado al

procónsul.

¿Por qué el procónsul convocó a Bernabé y Saulo?

El procónsul convocó a Bernabé y Saulo porque él quería escuchar la palabra de Dios.

Acts 13:9

¿Cuál era otro nombre por el cual a Saulo se le conocía?

Saulo también se conocía como Pablo.

Acts 13:11

¿Qué Pablo dijo que sucedería a Barjesús porque trató de tornar al procónsul en contra de la fe?

Pablo le dijo a Barjesús que él estaría ciego por un tiempo.

¿Cómo reaccionó el procónsul cuando vio lo que pasó a Barjesús?

El procónsul creyó.

Acts 13:13

¿Qué hizo Juan Marcos cuando Pablo y sus amigos embarcaron a Perge?

Juan Marcos dejó a Pablo y sus amigos y retornaron a Jerusalén.

¿Dónde en Antioquía de Panfilia, Pablo se le pidió hablar?

En Antioquía de Panfilia, Pablo se le pidió hablar en la sinagoga judía.

Acts 13:16

En el discurso de Pablo, ¿Quién dice Pablo que Dios escogió en el pasado?

En el discurso de Pablo, Pablo dice que Dios escogió a Israel.

Acts 13:23

¿De quién Dios trajo a Israel un Salvador?

Del Rey David Dios trajo un Salvador a Israel.

¿Quién dijo Pablo que había preparado el camino para la venida del Salvador?

Pablo dijo que Juan el Bautista había preparado el camino para la venida del Salvador.

Acts 13:26

¿Cómo las personas y gobernantes en Jerusalén cumplieron los mensajes de los profetas?

Las personas y gobernantes en Jerusalén cumplieron el mensaje de los profetas condenando a Jesús a la muerte.

Acts 13:30

¿Quiénes eran ahora los testigos de Jesús a las personas?

Las personas quienes vieron a Jesús después de que fue levantado de la muerte eran ahora sus testigos.

Acts 13:32

¿Cómo Dios mostró que había guardado sus promesas hechas a los judíos?

Dios mostró que Él había guardado sus promesas a los judíos levantando a Jesús de la muerte.

Acts 13:35

¿Qué Dios prometió al Santo en uno de los Salmos?

Dios prometió que su Santo no vería descomposición.

Acts 13:38

¿Qué Pablo proclamó para todo el que cree en Jesús?

Pablo proclamó el perdón de los pecados para todo el que cree en Jesús.

Chapter 14

Acts 14:1

Información general:

La historia de Pablo y Bernabé en Iconio continúa.

Aconteció en Iconio que

Los posibles significados aquí son 1) "Sucedio en Iconio que" o 2) "En Iconio como usualmente"

hablaron de tal manera

"hablaron tan poderosamente." Puede ser de ayuda

declarar que ellos hablaron el mensaje sobre Jesús. TA:

"hablaron el mensaje sobre Jesús tan poderosamente"

los Judíos que fueron desobedientes

Esto se refiere a una porción de los judíos que no creyeron el mensaje sobre Jesús.

incitaron las mentes de los Gentiles

Causar que los gentiles se enojaran es hablado como si aguas calmadas fueran perturbadas.

las mentes

Aquí la palabra "mentes" se refiere a las personas. TA: "los gentiles"

sus hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a Pablo y Bernabé y a los nuevos creyentes.

Acts 14:3

Acts 13:40

¿Qué advertencia hizo Pablo también a sus oyentes?

Pablo advirtió a sus oyentes a no ser como aquellos, de los cuales se habla en los profetas, los cuales oyen el anuncio de la obra de Dios, pero no lo creen.

Acts 13:44

En Antioquía, ¿quién vino a escuchar la palabra del Señor en el próximo Sábado?

Casi toda la ciudad vino a escuchar la palabra del Señor el próximo Sábado.

¿Cómo reaccionaron los judíos cuando vieron las multitudes?

Los judíos fueron llenos de celos y hablaron en contra del mensaje de Pablo insultándolo.

Acts 13:46

¿Qué dijo Pablo que los judíos hacían con la palabra de Dios hablada a ellos?

Pablo dijo que los judíos estaban alejando la palabra de Dios que les era hablada.

Acts 13:48

¿Cuál fue la reacción de los gentiles cuando escucharon que Pablo estaba volviendo hacia ellos?

Los gentiles estaban contentos y alabaron la palabra de Dios.

¿Cuántos gentiles creyeron?

Creyeron tantos como fueron anotados a vida eterna.

Acts 13:50

¿Qué hicieron entonces los judíos a Pablo y Bernabé?

Los judíos suscitaron persecución en contra de Pablo y Bernabé y le lanzaron fuera de la ciudad.

¿Qué Pablo y Bernabé hicieron antes de ir a la ciudad de Iconio?

Pablo y Bernabé sacudieron el polvo de sus pies en contra de aquellos en la ciudad de Antioquía quienes los habían expulsado.

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere al Señor.

Así que ellos se quedaron allí

"Sin embargo así ellos se quedaron allí." Pablo y Bernabé se quedaron en Iconio para ayudar a las muchas personas que han creído en el 14:1. El "así que" puede ser omitido si añade confusión al texto.

daba evidencia sobre el mensaje de Su gracia

"demostraron que el mensaje sobre Su gracia era verdad"

sobre el mensaje de Su gracia

"sobre el mensaje de la gracia del Señor"

concediéndoles señales y maravillas para ser hechas por las manos de Pablo y Bernabé

Esto puede declararse en forma activa. TA: "habilitando a Pablo y Bernabé a hacer señales y maravillas"

por las manos de Pablo y Bernabé

Aquí "manos" se refiere a la voluntad y esfuerzo de estos

dos hombres guiados por el Espíritu Santo. TA: "por el

ministerio de Pablo y Bernabé"

la mayoría de la ciudad estaba dividida

Aquí "ciudad" se refiere a las personas en la ciudad. TA: "la mayoría de las personas de la ciudad estaban divididas" o

"la mayoría de las personas de la ciudad no estaban de

acuerdo los unos con los otros"

del lado de los Judíos

"apoyaron a los judíos" o "estuvieron de acuerdo con los judíos." El primer grupo mencionado no estuvo de acuerdo con el mensaje sobre la gracia.

con los apóstoles

El segundo grupo mencionado estuvo de acuerdo con el mensaje sobre la gracia. Puede ser de ayuda redeclarar el verbo. TA: "del lado con los apóstoles"

los apóstoles

Lucas se refiere a Pablo y a Bernabé. Aquí "apóstol" puede ser usado en el sentido general "aquellos enviados."

Acts 14:5

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

intentaron persuadir a sus líderes

"intentaron de convencer a los líderes de Iconio." Aquí "intentaron" implica que ellos no eran completamente capaces de persuadirlos antes de que los apóstoles dejaran la ciudad.

para maltratar y apredear a Pablo y Bernabé

"golpear a Pablo y Bernabé, y matarlos apedreándolos"

Licaonia

Un distrito en Asia Menor

Listra

Una ciudad de Asia Menor, al sur de Iconio y al norte de Derbe"

Derbe

Una ciudad de Asia Menor, al sur de Iconio y Listra

allí ellos predicaban el evangelio

"Pablo y Bernabé también predicaron el evangelio allí"

Acts 14:8

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé están ahora en Listra.

Información general:

Información general: La primera palabra "él" se refiere al hombre lisiado; la segunda palabra "él" se refiere a Pablo. La palabra "a él" se refiere al hombre lisiado.

un cierto hombre sentado

Esto introduce a nueva persona en la historia.

sin fuerza en sus pies

"incapaz de mover sus pies" o "incapaz de caminar sobre sus pies"

lisiado

"cojo"

un lisiado desde el vientre de su madre

"un lisiado de nacimiento"

Pablo fijó sus ojos en él

"Pablo lo miró directamente a él"

tenía fe para ser curado

El sustantivo abstracto "fe" puede traducirse con el verbo "creer." "creyó que Jesús podía sanarlo" o "creyó que Jesús podía aliviarlo"

saltó

"saltó en el aire." Esto implica que sus piernas estaban completamente sanas.

Acts 14:11

lo que Pablo había hecho

Esto se refiere a Pablo sanando al hombre lisiado.

Los dioses han bajado a nosotros

Un gran número de personas creyeron que Pablo y Bernabé eran sus ídolos paganos que habían bajado del cielo. TA:

"Los dioses han bajado del cielo a nosotros"

en el dialecto de Licanoa

"en su propia lengua de Licanoa" (UDB). El pueblo de Listra hablaba la lengua de Licanoa y también griego.

en forma de hombres

Estas personas creyeron que los dioses necesitaban cambiar su apariencia para así parecerse a los hombres.

Ellos llamaron a Bernabé "Zeus"

Zeus era el rey sobre todo los dioses paganos.

Pablo, "Hermes," porque él era el que traía el mensaje

Hermes era el dios pagano que traía mensajes a las personas de parte de Zeus y de los otros dioses.

El sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba justo fuera de la ciudad, trajo

Puede ser de ayuda incluir la información adicional sobre el sacerdote. TA: "Había un templo justo afuera de la ciudad donde las personas adoraban a Zeus. Cuando el sacerdote que servía en el templo escuchó lo que Pablo y Bernabé habían hecho, él trajo"

bueyes y coronas de flores

Los bueyes eran para ser sacrificados. Y las coronas de flores eran para coronar a Pablo y Bernabé, o para ponerlo sobre el buey a sacrificar.

a las puertas

Las puertas de las ciudades eran menudo usadas como un lugar de reunión para las personas de la ciudad.

querían ofrecer sacrificio

"querían ofrecer sacrificio a Pablo y Bernabé como a los dioses Zeus y Hermes"

Acts 14:14

los apóstoles, Bernabé y Pablo

Luca está aquí probablemente usando "apóstol" en el sentido genral de "un enviado."

desgarraron sus ropas

Este era un acto simbólico para mostrar que ellos estaban profundamente angustiados y molestos que la multitud quería ofrecer sacrificio para ellos.

Hombres, ¿por qué ustedes están haciendo estas cosas?

Bernabé y Pablo están regañando a las personas por tratar de sacrificar para ellos. TA: "¡Hombres, ustedes no deben adorarnos!"

Nosotros también somos seres humanos con los mismos sentimientos que ustedes

Con esta oración, Bernabé y Pablo están diciendo que ellos no son dioses. TA: "Solamente somos seres humanos como ustedes. ¡No somos dioses!"

con los mismos sentimientos que ustedes

"como ustedes en toda manera"

deben volver de estas cosas inútiles al Dios vivo

"dejen de adorar a estos dioses falsos que no pueden ayudarlos, y en cambio comiencen a adorar al Dios vivo" al Dios vivo

"un Dios que que verdaderamente existe" o "un Dios que vive"

En el tiempo pasado

"En tiempos anteriores" o "Hasta ahora"

que caminaran en

"vivir de acuerdo a"

Acts 14:17

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé continúan hablando a la multitud fuera de la ciudad de Listra. (Ver: 14:8)

Él no ha quedado sin testigos

Esto también puede expresarse en una forma positiva. TA:

"Ciertamente Dios ha dejado a un testigo" o "Dios en efecto ha testificado"

en aquello

"como lo muestra, por el hecho de que"

llenando sus corazones con alimento y alegría

Aquí "sus corazones" se refiere a las personas. TA:

"dándoles lo suficiente para comer y cosas por las que estar felices"

Pablo y Bernabé apenas evitaron que la multitud les ofrecieran sacrificios

Pablo y Bernabé detuvieron a la multitud de sacrificarles a ellos, pero fue muy difícil detenerlos.

apenas evitaron

"tuvieron dificultad para prevenirlo"

Acts 14:19

Información general:

Aquí las palabras "él" y "a él" se refieren a Pablo.

persuadieron a la multitud

Puede ser de ayuda expresar explícitamente lo que ellos persuadieron a la multitud hacer. TA: "persuadieron a las personas a no creerle a Pablo y a Bernabé, y a volverse en contra de ellos"

la multitud

Este puede que no sea el mismo grupo de "multitud" del versículo anterior. Algún tiempo ha pasado, y puede que este sea un grupo diferente que se reunieron.

pensando que estaba muerto

"porque ellos pensaron que él ya estaba muerto"

los discípulos

Estos eran los nuevos creyentes en la ciudad de Listra.

entró a la ciudad

"Pablo volvió a entrar a Listra con los creyentes"

él se fue a Derbe con Bernabé

"Pablo y Bernabé fueron a la ciudad de Derbe"

Acts 14:21

Información general:

Aquí las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a Pablo.

Información general:

Aquí la palabra "Nosotros" incluye a Pablo, Bernabé y los creyentes.

aquella ciudad

"Derbe" (Ver: 14:19)

Ellos mantuvieron fortalecidas las almas de los discípulos

Aquí "almas" se refiere a los discípulos. Esto enfatiza sus pensamientos internos y creencias. TA: "Pablo y Bernabé instaron a los creyentes a continuar creyendo el mensaje sobre Jesús" o "Pablo y Bernabé instaron a los creyentes a continuar a crecer fuertes en su relación con Jesús"

los animaron a continuar en la fe

"animando a los creyentes a mantenerse confiando en Jesús"

Acts 14:23

Información general:

Excepto para el tercer uso de la palabra "ellos" el cual se refiere a las personas que Pablo y Bernabé habían llevado al Señor, todas las palabras de "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

Cuando ellos habían designado para ellos ancianos en cada iglesia

"Cuando Pablo y Bernabé habían señalado a líderes en cada grupo nuevo de creyentes"

ellos los encomendaron

Los posibles significados son 1) "Pablo y Bernabé encomendaron a los ancianos que ellos habían señalado" o 2) "Pablo y Bernabé encomendaron a los líderes y a otros creyentes" (UDB)

en Quien ellos habían creído

A quien "ellos" se refiere depende de su elección para el significado de "a ellos" en la nota previa (cuales quiera, ancianos o líderes u otros creyentes).

descendieron a Atalia

La frase "descendieron" es usada aquí porque en Atalia es más baja en elevación que Perga.

donde ellos habían sido encomendados a la gracia de Dios

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "donde los creyentes y líderes de Antioquía habían comprometido a Pablo y a Bernabé a la gracia de Dios" o "donde las personas de Antioquía oraron para que Dios cuidara y protegiera a Pablo y Bernabé"

Acts 14:27

Información general:

Aquí las palabras "ellos," "a ellos," y "Ellos" se refiere a Pablo y Bernabé. La palabra "él" se refiere a Dios.

reunieron a la iglesia

"llamaron a los creyentes locales para reunirse"

Él abrió una puerta de fe para los Gentiles

Se habla de Dios permitiendo que los gentiles creyeran como si Él hubiera abierto una puerta para que había evitado que ellos entraran a la fe. TA: "Dios hizo posible para que los gentiles creyeran"

Translation Questions

Acts 14:1

¿Qué hicieron los judíos incrédulos de Iconio después que la multitud creyó la prédica de Pablo y Bernabé?

Los judíos que no creían instaron a las mentes de los gentiles y los amargaron en contra de sus hermanos.

Acts 14:3

¿Cómo dió Dios evidencia sobre el mensaje de su gracia?

Dios dió evidencia sobre el mensaje de su gracia

concediendo hacer señales y maravillas por las manos de

Pablo y Bernabé.

Acts 14:5

¿Por qué Pablo y Bernabé se marcharon de Iconio?

Algunos gentiles y judíos intentaron persuadir a sus líderes a maltratar y apedrear a Pablo y Bernabé.

Acts 14:8

¿Qué hizo Pablo que causó un tumulto en Listra?

Pablo sanó a un hombre quien era paralítico de nacimiento.

Acts 14:14

¿Cómo respondieron Bernabé y Pablo a lo que las personas querían hacer por ellos?

Bernabé y Pablo rasgaron sus vestidos, fueron a la multitud y gritaron diciendo que las personas debían tornarse de estas cosas inútiles a vivir para Dios.

Acts 14:17

¿Cómo Dios no se había quedado sin un testigo en el pasado?

Dios había dado a las naciones lluvia y temporadas fructíferas, llenando sus corazones con comida y alegría.

¿Qué querían la gente de Listra hacer por Pablo y Bernabé?

Las personas querían ofrecer sacrificios a través del sacerdote de Zeus a Pablo y Bernabé.

Acts 14:19

¿Qué hicieron luego las multitudes de Listra a Pablo?

Las multitudes en Listra luego apedrearon a Pablo y lo arrastraron fuera de la ciudad.

¿Qué hizo Pablo mientras los discípulos estaban de pie alrededor de él?

Pablo se levantó y entró a la ciudad.

Acts 14:21

¿A través de qué dijo Pablo que los discípulos debían entrar al reino de Dios?

A través de muchos sufrimientos Pablo dijo que los discípulos debían entrar al reino de Dios.

Acts 14:23

¿Qué hicieron Pablo y Bernabé en cada asamblea de creyentes antes de marcharse?

En cada asamblea, Pablo y Bernabé nombraron ancianos, oraron con ayunos y encomendaron a los creyentes al Señor.

Acts 14:27

¿Qué Pablo y Bernabé hicieron cuando regresaron a Antioquía?

Cuando retornaron a Antioquía, ellos reportaron todas las cosas que Dios había hecho con ellos y cómo Él había abierto una puerta de fe para los gentiles.

Chapter 15

Acts 15:1

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé están todavía en Antioquía cuando allí hay una disputa sobre los gentiles y la circuncisión.

Algunos hombres

"Ciertos hombres." Usted puede hacer explícito que estos hombres eran judíos que creyeron en Cristo.

bajaron de Judea

La frase "bajaron" es usada aquí porque Judea es más alta en elevación que Antioquía.

enseñaron a los hermanos

Aquí "hermanos" representa a los creyentes en Cristo. Está implicado que ellos estaban en Antioquía. TA: "le enseñaron a los creyentes en Antioquía" o "estaban enseñando a los creyentes en Antioquía"

A menos que ustedes sean circuncidados según la costumbre de Moisés, ustedes no pueden ser salvos

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "A menos que alguien los circuncide según la costumbre de Moisés, Dios no puede salvarlos" o "Dios no los salvará de sus pecados a menos que ustedes reciban circuncisión de acuerdo a la ley de Moisés"

según la costumbre

"de acuerdo a la costumbre" o "siguiendo la enseñanza"

tuvieron una confrontación y debate con ellos

Los sustantivos abstractos "confrontación" y "debate" pueden expresarse como verbos y se puede hacer explícito de dónde los hombres vinieron. TA: "habían confrontado y debatido con los hombres de Judea"

subir a Jerusalén

Jerusalén estaba más alta que casi todos los otros lugares en Israel, así que era normal para los israelitas hablar de subir a Jerusalén.

esta pregunta

"este asunto"

Acts 15:3

Información general:

Aquí las palabras "Ellos," "ellos," y "a ellos" se refiere a Pablo, Bernabé y ciertos otros. (Ver: 15:1)

Por lo tanto ellos, habiendo sido enviados por la iglesia

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Por lo tanto la comunidad de creyentes los enviaron de Antioquía hacia Jerusalén"

habiendo sido enviados por la iglesia

Aquí "iglesia" representa a las personas que eran parte de la iglesia.

pasaron a través de ... anunciaban

Las palabras "a través de" y "anunciaban" indica que ellos estuvieron algún tiempo en diferentes lugares compartiendo en detalle lo que Dios estaba haciendo.

anunciaban la conversión de los Gentiles

El sustantivo abstracto "conversión" significa que los gentiles estaban rechazando a sus dioses falsos y creyendo en Dios. TA: "anunciaron a la comunidad de creyentes en aquellos lugares que los gentiles estaban creyendo en Dios"

Ellos trajeron gran gozo a todos los hermanos

Se habla de que su mensaje causando que los hermanos se regocijaran como si el "gozo" fueran un objeto que ellos trajeron a los hermanos. TA: "Lo que ellos dijeron causó que sus compañeros creyentes se regocijaran"

los hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros creyentes.

fueron bienvenidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "los apóstoles, los ancianos, y el resto de la comunidad de creyentes les dieron la bienvenida"

con ellos

"a través de ellos"

Acts 15:5

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé están ahora en Jerusalén para reunirse allí con los apóstoles y ancianos.

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a los creyentes no-judíos que no estaban circuncidados y no mantenían las leyes de Dios del Antiguo Testamento.

Pero algunos hombres

Aquí Lucas hace un contraste con aquellos que creen que la

salvación es solamente en Jesús, con otros que creen que la salvación es por Jesús, pero aun también creen que la circuncisión es requerida para la salvación.

que guarden la Ley de Moisés

"que obedecen la ley de Moisés"

para considerar este asunto

Los líderes de la iglesia decidieron discutir si los gentiles necesitaban o no ser circuncidados y obedecer a Ley de Moisés para así que Dios los salvara de sus pecados.

Acts 15:7

Oración de enlace:

Pedro comienza a hablar a los apóstoles y ancianos que se reunieron a discutir si los gentiles debían recibir circuncisión y mantener la ley. (Ver: 15:5)

Información general:

La primera palabra "a ellos" se refiere a los apóstoles y ancianos (15:5) y las otras palabras "a ellos" y "su" se refiere a los gentiles creyentes.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los apóstoles y ancianos presentes.

Información general:

La palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Aquí "nosotros" es plural y se refiere a Pedro, los apóstoles y ancianos, y todos los creyentes judíos en general.

Hermanos

Pedro se está dirigiendo a todos los creyentes que estaban presentes.

por mi boca

Aquí "boca" se refiere a Pedro. TA: "de mí" o "por mí"

los Gentiles escucharán

"los gentiles escucharán"

la palabra del evangelio

Aquí "palabra" representa un mensaje. TA: "el mensaje sobre Jesús"

que conoce el corazón

Aquí "corazón" se refiere a las "mentes" o "seres interiores."

TA: "quien conoce las mentes de las personas" o "quien sabe lo que las personas piensan"

les testifica

"testigos a los gentiles"

dándoles el Espíritu Santo

"causando que el Espíritu Santo venga sobre ellos"

no hace distinción

Dios no trató a los creyentes judíos diferente a los gentiles creyentes.

haciendo sus corazones limpios por la fe

Se habla de Dios perdonando los pecados de los creyentes gentiles como si Él literalmente limpiara sus corazones.

Aquí "corazón" representa el ser interior de la persona. TA: "perdonando sus pecados porquello ellos creyeron en Jesús"

Acts 15:10

Oración de enlace:

Pedro termina hablándole a los apóstoles y ancianos.

Información general:

Pedro incluye a su audiencia por su uso de "nuestros" y "nosotros."

Ahora

Esto no significa "en este momento," pero es usado para llamar la atención al punto importante que sigue.

¿por qué ustedes prueban a Dios, poniendo un yugo en los cuellos de los discípulos, que ni siquiera nuestros padres ni nosotros somos capaces de soportar?

Pedro usa una pregunta con una descripción gráfica para decirle a los creyentes judíos que ellos no deben requerir que los creyentes no-judíos se hagan la circuncisión para ser salvos. TA: "¡No prueben a Dios poniendo una carga en los creyentes no-judíos, la cual nosotros los judíos no fuimos capaces de soportar!"

nuestros padres

Esto se refiere a los antepasados judíos.

Pero nosotros creemos que seremos salvos por medio de la gracia del Señor Jesús, tal como fueron ellos

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Pero nosotros creemos que el Señor Jesús nos salva por Su gracia, así como él salvó a los creyentes no-judíos"

Acts 15:12

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Bernabé.

Toda la multitud

"Todos" o "El grupo entero" (Ver: 15:5)

Dios había obrado

"Dios ha hecho" o "Dios ha causado"

Acts 15:13

Oración de enlace:

Santiago comienza a hablar a los apóstoles y ancianos. (Ver: 15:5)

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo y a Bernabé. (Ver: 15:12)

Hermanos

"Compañeros creyentes"

para tomar de ellos un pueblo

"para que Él pueda escoger de entre ellos a un pueblo"

para Su nombre

"por el nombre de Dios." Aquí "nombre" se refiere a Dios.

TA: "para Sí mismo"

Acts 15:15

Oración de enlace:

Santiago cita al profeta Amós del Antiguo Testamento.

Información general:

Aquí "Yo" se refiere a Dios, quien habló a través de las palabras de Su profeta.

Las palabras de los profetas están de acuerdo

Aquí "palabras" representa un mensaje. TA: "Lo que los profetas dijeron concuerda" o "Los profetas concuerdan" están de acuerdo con esto

"confirma esta verdad"

como está escrito

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como ellos escribieron" o "como el profeta Amós escribió hace mucho tiempo"

Y CONSTRUIRÉ OTRA VEZ LA TIENDA DE CAMPAÑA DE DAVID, QUE HA CAÍDO ... SUS RUINAS NUEVAMENTE

Esto habla de Dios otra vez escogiendo a uno de los descendientes de David para gobernar sobre Su pueblo

como si Él estuviera colocando una tienda otra vez después que se cayera.

TIENDA

Aquí "TIENDA" representa a la familia de David.

EL REMANENTE DE HOMBRES PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR

Esto habla sobre las personas queriendo obedecer a Dios y aprender sobre Él como si estuvieran literalmente mirándolo.

REMANENTE DE HOMBRES

Aquí "HOMBRES" incluye a hombres y mujeres. TA:

"REMANENTE DE PERSONAS"

PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR

Dios está hablando sobre sí mismo en tercer persona. TA:

"PUEDAN BUSCARME, AL SEÑOR"

INCLUYENDO TODOS LOS GENTILES LLAMADOS POR MI NOMBRE

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "incluyendo a todos los gentiles que me pertenecen"

MI NOMBRE

Aquí "MI NOMBRE" representa a Dios.

que han sido conocidas

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "que las personas han conocido"

Acts 15:19

Oración de enlace:

Santiago termina hablando a los apóstoles y ancianos. (Ver: 15:3 y 15:13)

Información general:

Aquí "nosotros" incluye a Santiago, los apóstoles, y los ancianos.

no debemos poner tropiezo a aquellos de los Gentiles

Usted puede hacer explícito en qué manera Santiago no quiere atribular a los gentiles. TA: "no debemos requerir que los gentiles se circunciden y obedezcan a las leyes de Moisés"

que se vuelven a Dios

Se habla de una persona que comienza a obedecer a Dios como si la persona estuviera girándose físicamente hacia Dios. (Ver:

ellos se tienen que alejar de la contaminación de los ídolos ...

inmoralidad sexual ... estrangulado ... sangre

La inmoralidad sexual, animales estrangulados, y consumir sangre era a menudo parte de las ceremonias para adorar a ídolos y dioses falsos.

contaminación de los ídolos

Esta posibilidad se refiere a comer la carne de un animal que alguien ha sacrificado a un ídolo o a cualquier cosa que tenga que ver con la adoración a ídolos.

de lo que es estrangulado, y de la sangre

Dios no permitió que los judíos comieran carne que todavía tuviera sangre en ella. También, incluso en las primeras escrituras de Moisés, en Génesis, Dios había prohibido beber sangre. Por lo tanto, ellos no podían comer un animal que alguien estranguló porque la sangre no fue apropiadamente drenada del cuerpo del animal.

quienes están predicando y leyendo a Moisés en las sinagogas cada Sábado

Santiago está implicando que los gentiles conocen cuán importante son estas reglas porque los judíos las predicaban en casa ciudad donde hubiera una sinagoga.

También implica, que los gentiles pueden ir a los maestros de las sinagogas para aprender más sobre estas reglas.

leyendo a Moisés

Aquí "Moisés" se refiere a la ley. TA: "leyendo la ley de Moisés"

Acts 15:22

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Judas y a Silas. La

palabra "Ellos" se refiere a los apóstoles, ancianos, y a otros creyentes de la iglesia en Jerusalén.

toda la iglesia

Aquí "iglesia" se refiere a las personas que son parte de la iglesia en Jerusalén. TA: "la iglesia en Jerusalén" o "la comunidad entera de creyentes en Jerusalén"

Judas llamado Barsabás

Este es el nombre de un hombre. "Barsabás" es un segundo nombre por el cual las personas le llamaban.

Los apóstoles, los ancianos y hermanos, a los hermanos Gentiles de Antioquía, Siria y Cilicia, saludos

Esta es la introducción de la carta. Tu lenguaje puede tener una manera para introducir al autor de la carta y a quien fue escrita. TA: "Esta carta es de los apóstoles, los ancianos, y compañeros creyentes en Jerusalén. Nosotros le estamos escribiendo a los creyentes gentiles en Antioquía, Siria y Cilicia. Saludos a ustedes"

Cilicia

Este es el nombre de una provincia en la costa en Asia Menor, al norte de la isla de Chipre.

Acts 15:24

Información general:

Aquí las palabras "Nosotros," "nosotros," y "a nosotros" se refiere a los creyentes en la iglesia en Jerusalén. (Ver: y 15:22)

Información general:

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a los creyentes en la iglesia en Jerusalén como también a todos los creyentes, incluyendo a los creyentes gentiles a quienes ellos estaban escribiendo.

que algunos hombres

"que ciertos hombres"

a quienes nosotros no le hemos dado ninguna orden

"hombres a quienes nosotros no les hemos dado esas órdenes"

han molestado con enseñanzas que crean problemas para sus almas

Aquí "almas" se refiere a las personas. TA: "nos han enseñado cosas que los han atribulado"

Nos ha parecido bien a nosotros el acordar

"Así que nosotros todos estuvimos de acuerdo"

seleccionar hombres

Los hombres que ellos enviaron eran Judas, llamado Barsabás, y Silas. (Ver: 15:22)

por el nombre de nuestro Señor Jesucristo

Aquí "nombre" se refiere a la persona completa. TA: "porque ellos creyeron en nuestro Señor Jesucristo" o

"porque ellos sirven a nuestro Señor Jesucristo"

Acts 15:27

Oración de enlace:

Esto concluye la carta de la iglesia de Jerusalén a los creyentes gentiles en Antioquía.

Información general:

Aquí las palabras "Nosotros" y "a nosotros" se refiere a los líderes y creyentes en la iglesia en Jerusalén. (Ver: y15:22)

Por lo tanto nosotros hemos enviado

"Por lo tanto nosotros hemos enviado" o "A causa de esto, nosotros hemos enviado" (Ver: 15:24)

quienes tambien les contaran las mismas cosas

"quienes ellos mismos dirán en persona las mismas cosas sobre lo que nosotros escribimos"

no poner sobre ustedes mayor carga que estas cosas necesarias

Esto habla sobre leyes que las personas necesitan obedecer como si estas fueran objetos que las personas cargan en sus hombros.

que ustedes se aparten

Esto habla sobre no participar en ciertos comportamientos, como si la persona estuviera físicamente apartándose de estos.

de cosas sacrificadas a ídolos

Esto significa que a ellos no se les permitía comer la carne de un animal que alguien sacrificó a un ídolo.

sangre

Esto se refiere a beber sangre o comer carne de la cual la sangre no ha sido drenada.

cosas estranguladas

Un animal estrangulado fue asesinado pero su sangre no fue drenada.

Hasta luego

Esto anuncia el fin de la carta. TA: "Adiós"

Acts 15:30

Oración de enlace:

Pablo, Bernabé, Judas, y Silas se fueron hacia Antioquía.

Información general:

Aquí las primeras dos palabras "ellos", se refieren a Pablo, Bernabé, Judas y Silas. Las siguientes dos palabras "ellos" así como también a la palabra "a ellos" se refieren a los creyentes gentiles en Antioquía.

cuando fueron despedidos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "cuando los apóstoles y ancianos los enviaron" o "cuando los creyentes en Jerusalén los despidieron"

bajaron a Antioquía

La frase "bajaron" es usada aquí porque Antioquía es más baja en elevación que Jerusalén.

también profetas

Los profetas eran maestros autorizados por Dios para hablar por Él. TA: "porque ellos eran profetas" o "quienes también eran profetas"

los hermanos

"los compañeros creyentes"

los fortalecieron

Se habla de ayudar a que alguien dependa aun más en Jesús como si ellos los estuvieran haciendo físicamente más fuerte.

Acts 15:33

Oración de enlace:

Judas y Silas regresan a Jerusalén mientras que Pablo y Silas permanecen en Antioquía.

Información general:

Las primeras dos veces que la palabra "ellos" es usado al

igual que la palabra "ellos," la palabras se refieren a Judas y Silas. La tercera vez que "ellos" es usada aquí, "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

Después que ellos habían pasado un tiempo allí

Esto habla sobre el tiempo como si fuera una comodidad que una persona pudiera gastar. Traducción Alternativa:

"Después de que ellos se quedaran allí por un tiempo"

fueron enviados en paz desde los hermanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los creyentes en Antioquía los enviaron de vuelta en paz"

en paz desde los hermanos

"como hermanos de la iglesia en Antioquía"

aquellos a quienes se los habían enviado

"a los creyentes en Jerusalén que enviaron a Judas y Silas" (Ver: 15:22)

Pero Pablo y Bernabé se quedaron

"Mientras Pablo y Bernabé permanecieron"

la palabra del Señor

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna: "el mensaje sobre el Señor"

Acts 15:36

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé se van en viajes separados.

Regresemos ahora

"Yo les sugiero que regresemos ahora"

visitemos los hermanos

"cuiden a los hermanos" o "ofrezcan ayuda a los creyentes"

la palabra del Señor

Aquí "palabra" representa el mensaje. Traducción alterna: "el mensaje sobre el Señor"

veamos como están

"vean cómo están ellos." Ellos quieren aprender sobre la condición actual de los hermanos y cómo se están sosteniendo de la verdad de Dios.

también quería llevarse a Juan que era llamado Marcos

"para tomar a Juan, quien también se llamaba Marcos"

Pablo pensó que no era bueno llevarse a Marcos

Las palabras "no era bueno" son usadas para decir lo opuesto de bueno. Traducción alterna: "Pablo pensó que tomando consigo a Marcos sería malo" (Ver: |Litotes)

Panfilia

Esta era una provincia en Asia Menor. Vea cómo usted tradujo esto en el 2:8

no continuó adelante con ellos en la obra

"no continuó trabajando con ellos en ese entonces" o "no continuó sirviendo con ellos"

Acts 15:39

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Bernabé y Pablo.

Entonces surgió un gran desacuerdo

El sustantivo abstracto "desacuerdo" puede ser expresado con el verbo "no estoy de acuerdo." Traducción alterna:

"Ellos estuvieron fuertemente en desacuerdo el uno con el otro"

después que él fue encomendado por los hermanos a la gracia del Señor

Encomendar a alguien significa colocar el cuidado y responsabilidad de alguien o algo a otra persona. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"después que los creyentes en Antioquía encomendaron a Pablo a la gracia del Señor" o "después que los creyentes en Antioquía oraron para que el Señor cuidara a Pablo y mostrara favor hacia Él"

Y pasó a

La oración anterior implica que Silas estaba con Pablo.

Traducción alterna: "Y ellos fueron"

pasó a través de Siria y Cilicia

Estas son las provincias o áreas en Asia Menor, cerca de la

isal de Chipre.

fortaleciendo las iglesias

Se habla a los creyentes en las iglesias como si Pablo y Silas estuvieran haciendo a los creyentes más fuertes. La palabra "iglesias" se refiere a los grupos de creyentes en Siria y Cilicia. Traducción alterna: "encomendando a los creyentes en las iglesias" o "ayudando a la comunidad de creyentes a que dependieran aun más en Jesús"

Translation Questions

Acts 15:1

¿Qué vinieron y enseñaron a los hermanos algunos hombres de judea?

Ciertos hombres de Judea enseñaron que a menos los hermanos se circuncidaran, no podían ser salvos.

¿Cómo los hermanos decidieron que esta pregunta debía ser resuelta?

Los hermanos decidieron que Pablo, Bernabpe y algunos otros debían ir a Jerusalén a los apóstoles y ancianos.

Acts 15:3

Pasando a través de Fenecia y Samaria, ¿qué noticias Pablo y sus acompañantes anunciaron?

Pablo y sus compañeros anunciaron la conversión de los gentiles.

Acts 15:5

¿Cuál grupo entre los creyentes pensaba que los gentiles debían ser circuncidados y debían guardar la ley de Moisés?

El grupo de los fariseos creían que los gentiles debían ser circuncidados y debían guardar la ley de Moisés.

Acts 15:7

¿Qué dijo Pedro que Dios había dado y hecho por los gentiles?

Pedro dijo que Dios había dado a los gentiles el Espíritu Santo y había hecho sus corazones limpios por fe.

Acts 15:10

¿Cómo Pedro dijo que ambos los judíos y gentiles son salvos?

Pedro dijo que ambos judíos y gentiles eran salvos a través de la gracia del Señor Jesús.

Acts 15:12

¿Qué Pablo y Bernabé reportó a la asamblea?

Pablo y Bernabé reportaron las señales y maravillas que Dios había hecho entre los gentiles.

Acts 15:15

¿Qué decía la profecía la cual Santiago citó que Dios reconstruiría y a quién incluiría?

La profecía decía que Dios reconstruiría la tienda caída de David e incluiría a los gentiles.

Acts 15:19

¿Qué mandamientos Santiago sugirió fueran dados a los gentiles convertidos?

Santiago sugirió que los convertidos gentiles fueran mandados a mantenerse de los ídolos, de fornicación, de lo estrangulado y de sangre.

Acts 15:27

En la carta escrita a los gentiles, ¿de quién se dice que está de acuerdo con la conclusión de dar a los gentiles sólo unos cuantos mandamientos?

Se dice que los escritores de las cartas y el Espíritu Santo están de acuerdo con las conclusiones.

Acts 15:30

¿Cuál fue la respuesta de los gentiles cuando ellos escucharon la carta de Jerusalén?

Los gentiles se regocijaron por el estímulo en la carta.

Acts 15:33

¿Qué Pablo y Bernabé hicieron mientras permanecieron en Antioquía?

Pablo y Bernabé enseñaron y predicaron la palabra del Señor.

Acts 15:36

¿Qué Pablo dijo a Bernabé que quería hacer?

Pablo dijo a Bernabé que él quería retornar y visitar los hermanos en cada ciudad que habían proclamado la palabra del Señor.

Acts 15:39

¿Por qué Pablo y Bernabé se separaron y viajaron en direcciones opuestas?

Hubo un desacuerdo agudo entre ellos, así que se separaron uno del otro.

Chapter 16

Acts 16:1

Oración de enlace:

Con esto continúan los viajes misioneros de Pablo con Silas.

Información general:

Timoteo es introducido en la historia y se une a Pablo y Silas. Los versículos 1 y 2 dan una información de trasfondo sobre Timoteo.

Información general:

La primera, tercera y cuarta instancia de la palabra "a él" se refiere a Timoteo. El segundo "a él" se refiere a Pablo.

Pablo también llegó

Aquí "llegó" puede ser traducido como "fue."

Derbe

Este es el nombre de una ciudad en Asia Menor. Vea cómo

usted tradujo esto en el 14:5.

miren

La palabra "miren" nos avisa de una nueva persona en la narrativa. Tu lenguaje puede tener una manera de decir esto.

creyente

Las palabras "en Cristo" son sobre entendidas. Traducción alterna: "quien creyó en Cristo"

De él hablaban bien los hermanos

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"Los hermanos hablaron bien de él" o "Timoteo tenía una buena reputación entre los hermanos" o "Los hermanos dijeron buenas coasa sobre él"

los hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes. Traducción alterna: "por los creyentes"

y lo circuncidó

Es posible que Pablo mismo circuncidó a Timoteo, pero más probable que él hizo que alguien más circuncidara a Timoteo.

por causa de los Judíos que estaban en esas partes

"porque los judíos que e vivían en las áreas donde Pablo y Timoteo estarían viajando"

porque todos conocían que su padre era griego

Ya que los hombres griegos no circuncidaban a sus hijos, los judíos habrían sabido que Timoteo no estaba circuncidado, y ellos habrían rechazado a Pablo y a Timoteo antes de escuchar su mensaje sobre Cristo.

Acts 16:4

Información general:

La palabra "ellos" se refiere a Pablo, Silas (15:39), y Timoteo (16:1).

ellos les entregaban a las iglesias

"ellos le dijeron a los creyentes en las iglesias allí"

que debían obedecer

"para que los miembros de la iglesia obedecieran" o "para que los creyentes obedecieran"

que habían sido escritas por los apóstoles y los ancianos en Jerusalén

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "que los apóstoles y ancianos en Jerusalén habían escrito"

las iglesias eran fortalecidas en la fe y crecían en número diariamente

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Los creyentes se fortalecieron en su fe, y habían más y más personas volviéndose creyentes cada día"

las iglesias eran fortalecidas en la fe

Esto habla de ayudar a alguien a creer más confiadamente como si lo estuvieran fortaleciendo físicamente.

las iglesias

Aquí esto representa a los creyentes en las iglesias.

Acts 16:6

Frigia

Esta es una región en Asia. Vea cómo usted traduce este nombre en el 2:8.

a ellos el Espíritu Santo les había prohibido

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "el Espíritu Santo les había prohibido" o "el Espíritu Santo no les permitía" (Ver: | Active or Passive)

la palabra

Aquí "palabra" representa "mensaje." Traducción alterna: "el mensaje sobre Cristo"

"el mensaje sobre Cristo"

Cuando ellos llegaron

Aquí "llegaron" puede ser traducido como "fueron" o "arribaron."

Misia ... Bitinia

Estas son otras dos regiones más en Asia. (Ver: |How to Translate Names)

el Espíritu de Jesús

"el Espíritu Santo"

ellos descendieron a la ciudad de Troas

La frase "descendieron" es usada aquí porque Troas es más baja en elevación que Misia.

ellos descendieron

Aquí "descendieron" puede ser traducido como "fueron."

Acts 16:9

Información general:

Aquí la palabra "a él" se refiere a Pablo.

Información general:

La palabra "nosotros" es inclusiva y se refiere a Pablo y a sus acompañantes, incluyendo a Lucas, el autor de Hechos.

Información general:

El primer uso de "a nosotros" se refiere a las personas en Macedonia. El segundo uso de "a nosotros" se refiere a Pablo y a sus acompañantes.

Información general:

La palabra "a ellos" se refiere a las personas de Macedonia.

Una visión le apareció a Pablo

"Pablo vio una visión de Dios" o "Pablo tuvo una visión de Dios"

llamándole

"rogándole" o "invitándole"

Pasa a Macedonia

La frase "Pasa a" es usada porque Macedonia está al otro lado del mar desde Troas.

Acts 16:11

Oración de enlace:

Pablo y sus acompañantes están ahora en Filipos, en su viaje misionero. El versículo 13 comienza con la historia de Lidia. Esta corta historia sucede durante los viajes de Pablo.

Información general:

La palabra "nosotros" es inclusiva y se refiere a Pablo y a sus acompañantes, incluyendo a Lucas, el autor de Hechos.

(Ver: |Inclusive "We")

Samotracia ... Neápolis

Estas son ciudades costeras cerca de Filipos en Macedonia.

(Ver: |How to Translate Names)

llegamos a Neápolis

Aquí "llegamos a" puede ser traducido com "fueron a" o "arribaron a."

una colonia romana

Esta es una ciudad fuera de Italia donde muchas personas que vinieron de Roma vivían. Tenían los mismos derechos y libertades como una ciudad en Italia. Ellos podían gobernarse a ellos mismos y no tenían que pagar impuestos.

Acts 16:14

Oración de enlace:

Esto finaliza la historia de Lidia.

Una cierta mujer llamada Lidia

Aquí "Una cierta mujer" introduce a una nueva persona en la historia. Traducción alterna: "Había una mujer llamada Lidia"

vendedora de púrpura

Aquí "tela" es sobrentendido. Traducción alterna: "una mercader que vendía tela púrpura"

Tiatira

Este es el nombre de una ciudad.

adoraba a Dios

Un adorador de Dios es un gentil que da alabanzas a Dios y lo sigue, pero que no obedece todas las leyes judías.

El Señor abrió su corazón para prestar atención a las cosas

Se habla del Señor causando que alguien preste atención y sea receptivo al mensaje de Pablo como si Él estuvieran

abriendo el corazón de una persona. Traducción alterna:
"El Señor hizo que ella entendiera y prestara cuidadosa
atención a las cosas"

abrió su corazón

Aquí "corazón" representa la mente de una persona.
También, el autor habla sobre el "corazón" o "mente" como
si fuera una caja que una persona pudiera abrir y estuviera
lista para que alguien la llenara.

las cosas las cuales eran dichas por Pablo

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"las cosas las cuales Pablo habló" (Ver: | Active or Passive)

Cuando ella fue bautizada, y su casa

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"Cuando ellos bautizaron a Lidia y a los miembros de su
casa" (Ver: | Active or Passive)

Acts 16:16

Oración de enlace:

Esto comienza el primer evento en otra historia corta
durante los viajes de Pablo; es sobre una joven adivina.

Información general:

La información de trasfondo es dada aquí para explicar
que esta joven adivina trajo mucha ganancia financiera a
sus amos adivinando el futuro de las personas.

Aconteció

Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la
historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto,
usted puede considerar usarlo aquí.

una cierta mujer joven

La frase "una cierta" introduce a una nueva persona a la
historia. Traducción alterna: "había una joven"

un espíritu de adivinación

Un espíritu maligno le hablaba a ella a menudo sobre el
futuro inmediato de las personas.

el camino de salvación

Se habla de cómo una persona puede salvarse como si
hubiera un camino o sendero por el que una persona
camina. Traducción alterna: "cómo Dios puede salvarte"

Pero Pablo, estando muy molesto con ella, se volteó

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"Pero ella molestó grandemente a Pablo, así que él se giró"

en el nombre de Jesucristo

Aquí "nombre" representa hablar con la autoridad o como
los representantes de Jesucristo.

Y en aquel mismo momento salió fuera

"Y el espíritu salió inmediatamente"

Acts 16:19

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Silas pero no a
Timoteo y Lucas.

Información general:

Aquí los primeros dos uso de la palabra "ellos" se refiere a
los amos de la niña que había estado adivinando. El tercer
uso de la palabra "ellos" se refiere a Pablo y a Silas.

Información general:

Aquí el uso de los amos de la palabra "a nosotros" incluye a
las autoridades en su reclamo, ya que ellos eran también
romanos. (Ver: | Inclusive "We")

sus amos

"los dueños de la niña esclava"

la esperanza de sus ganancias

Esto se refiere a la habilidad que la niña tenía de adivinar o
decir el futuro y de las personas de pagar por sus profecías.
hasta el mercado

"dentro de la plaza pública." Este es un lugar público de
negocios, donde la compra y venta bienes, ganado o
servicios toma lugar.

delante de las autoridades

"en la presencia de las autoridades" o "para que las
autoridades pudieran juzgarlos"

Cuando ellos los llevaron ante los magistrados

"Cuando ellos los trajeron ante los jueces"

magistrados

"gobernadores" o "jueces"

de recibir u observar

"creer u obedecer" o "aceptar o hacer"

Acts 16:22

Información general:

Aquí las palabras "su" y "a ellos" se refiere a Pablo y a Silas.

Información general:

La palabra "ellos" aquí se refiere a los soldados.

ordenaron que ellos fueran golpeados con palos

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"ordenaron a los soldados a golpearlos con palos" (Ver: |

Active or Passive)

les habían dado muchos golpes,

"les habían golpeados muchas veces con palos"

ordenaron al carcelero que los guardaran con seguridad

"le dijeron al carcelero que se asegurara que no se
escaparan" (UDB)

carcelero

una persona responsable de todas las personas mantenidas
en la cárcel o prisión

de recibir esta orden

"él escuchó esta orden"

les sujetó los pies en el cepo

"aseguró con llave sus pies en los cepos"

cepo

una pieza de madera con hoyos que evitaba que los pies de
una persona se movieran.

Acts 16:25

Oración de enlace:

Esto continúa el tiempo de Pablo y Silas en Filipos, en la
prisión, y cuenta lo que le sucede a su carcelero.

Información general:

La palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Silas.

terremoto, y los cimientos de la cárcel fueron estremecidos

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción
alterna:" terremoto el cual sacudió los fundamentos de la
prisión"

los cimientos de la cárcel

Cuando los fundamentos se sacudieron, esto causó que la
prisión entera se sacudiera.

todas las puertas se abrieron

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"todas las puertas se abrieron"

las cadenas de todos se soltaron

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"las cadenas de todos se soltaron"

Acts 16:27

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Silas, y todos los otros prisioneros pero excluye al carcelero.

El carcelero se despertó del sueño

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción

Alternativa: "El carcelero se despertó"

estuvo cerca de matarse

"estuvo cerca de matarse" El carcelero prefería suicidarse en lugar de sufrir las consecuencias de dejar que los prisioneros escaparan.

Acts 16:29

pidiendo luz

La razón porque el carcelero necesitaba luz se puede hacer explícita. Traducción Alternativa: "llamando por alguien que trajera luz así que el pudiera ver quien aun estaba en la cárcel"

luz

La palabra "luz" representa algo que hace luz. Traducción Alternativa: "Para antorchas" o "para lámparas"

precipitadamente entró

"precipitadamente entró en la cárcel"

cayó delante de Pablo y de Silas

El carcelero, cayó delante de Pablo y de Silas arrodillándose humildemente a sus pies.

los llevó fuera

"los dejó afuera de la cárcel"

¿qué tengo que hacer para ser salvo?

Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alternativa: "¿que debo hacer para que Dios perdone mis pecados?"

serás salvo,

Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios te salvará" o Dios puede salvarte de tus pecados"

tu casa

Aquí "casa" esta para las personas que viven en la casa. Traducción Alternativa: " todos los miembros de tu casa o "tu familia"

Acts 16:32

Información general:

Aquí el primer uso de la palabra "ellos" también como la palabra "sus" y "ellos" se refiere a Pablo y Silas. Compara 16:25. El último uso de la palabra "ellos" se refiere a personas de la casa de los carceleros'.

Información general:

Las palabras "el", "su", y "el" se refiere al carcelero.

Ellos le hablaron la palabra del Señor

Aquí "palabra" se refiere a un mensaje. Traducción Alternativa: " Ellos le hablaron del mensaje sobre el SEÑOR Jesús"

él y toda su casa fueron bautizados

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa: " Pablo y Silas bautizaron al carcelero y todos los miembros de su casa" (Ver: | Active or Passive)

Acts 16:35

Información general:

Este es el último evento en la historia de Pablo y Silas en Filipos (Ver: 16:11)

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea principal de la historia. Aquí Lucas explica el último evento en la historia que comenzó en 16:16.

enviaron mensaje a los guardias

Aquí "Palabra" es usada para "mensaje" o "mandato"

Traducción Alternativa: "enviar un mensaje a los guardias" o "enviar un mandato a los guardias"

enviaron mensaje

Aquí "enviar" significa que los magistrados dijeron a alguien que fueran a decirle a los guardias su mensaje.

Dejen a esos hombres ir

"Dejen a esos hombres" ir o " Dejen a esos hombres que se vayan"

salgan

"salgan fuera de la cárcel"

Acts 16:37

Información general:

Todo el tiempo la palabra "ellos" es usada y el primer tiempo "ellos" es usado, las palabras se refieren a los magistrados. El segundo tiempo que la palabra "ellos" es usada, se refiere a Pablo y Silas.

Información general:

La palabra "nosotros" se refiere solo a Pablo y Silas. (See: | Exclusive "We")

les dijo

Probablemente Pablo esta hablando del carcelero, pero su intención para el carcelero era que dijera a los magistrados lo que el dijo. Traducción Alternativa: " dijo al carcelero"

Ellos nos golpearon públicamente

Aquí "ellos" se refiere a los magistrados quienes mandaban a sus soldados a golpearlos. Traducción Alternativa: " Los magistrados ordenaron a sus soldados a golpearlos públicamente"

hombres que somos romanos sin condenar, y nos echaron en la cárcel "hombres que eran ciudadanos romanos, y ellos tenían sus soldados que nos pusieron en cárcel aunque ellos no han probado en corte que somos culpables"

y ahora ¿ellos nos sueltan secretamente? Ciertamente no

Pablo usa la pregunta para enfatizar que el no permitirá a los magistrados que los saquen en secreto de la ciudad luego que ellos maltrataron a Pablo y Silas. Traducción Alternativa: "¿ciertamente no dejaré que ellos nos saquen en secreto de la ciudad! "

que vengan ellos

Aquí "Ellos" es usado para enfatizar. .

los magistrados se asustaron cuando escucharon que Pablo y Silas eran Romanos

Ser un romano significa ser un ciudadano legal del Imperio. La ciudadanía provee libertad de la tortura y el derecho a un juicio. Los líderes de la ciudad tenían que mas importantes autoridades romanas supieran como los líderes de la ciudad habían maltratado a Pablo y Silas. (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit

Acts 16:40

oración de enlace:

Este es el tiempo final de Pablo y Silas en Filipos.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo y Silas. La palabra

"ellos" se refiere a ls creyentes en Filipos.
fueron a la casa
Aquí "vinieron" puede ser traducido como "fueron"
la casa de Lidia

"el hogar de Lydia"
vieron a los hermanos
Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes ya fueran
hombre o mujer. Traducción Alterna:"vió los creyentes"

Translation Questions

Acts 16:1
¿Qué Pablo hizo a Timoteo antes de viajar juntos y por qué?
Pablo circuncidó a Timoteo porque los judíos en esos
lugares sabían que el padre de Timoteo era griego.
Acts 16:4
¿Qué instrucciones Pablo entregó a las iglesias en su camino?
Pablo entregó las instrucciones que habían sido escritas por
los apóstles y los ancianos en Jerusalén.
Acts 16:9
¿Cómo Pablo sabía que Dios estaba llamándole a predicar el evangelio
en Macedonia?
Pablo tuvo una visión de un hombre en Macedonia que le
llamaba a ir a ayudarles.
Acts 16:11
En el Sábado, ¿Por qué Pablo fue al río fuera del portón de Filipos?
Pablo pensó que habría un lugar de oración ahí.
Acts 16:14
¿Qué hizo el Señor por Lidia mientras Pablo habló?
El Señor abrió el corazón de Lidia para prestar atención a
las cosas las cuales eran habladas por Pablo.
¿Quién fue bautizado después que Pablo habló cerca del río?
Lidia y los ocupantes de su casa fueron bautizados después
que Pablo habló.
Acts 16:16
¿Cómo hacía dinero para sus amos la joven mujer con el espíritu?
Ella hacía dinero para sus amos por la adivinación.
¿Qué Pablo hizo después que la joven mujer le siguiera por varios días?
Pablo se volteó y mandó al espíritu, en el nombre de
Jesúscristo, salir fuera de ella.
Acts 16:19
¿Qué acusación los amos de la joven mujer trajeron en contra de Pablo
y Silas?
Ellos acusaron a Pablo y Silas de enseñar cosas que no son

legales a los romanos recibir u observar.
Acts 16:22
¿Qué castigo recibieron Pablo y Silas de los magistrados?
Ellos fueron azotados con varas, echados a la prisión y
asegurados con cepo.
Acts 16:25
¿Qué hacían Pablo y Silas cerca de la media noche en la prisión?
Estaban orando y cantando himnos a Dios.
¿Qué sucedió que causó que el carcelero se preparara para suicidarse?
Hubo un temblor de tierra, toda las puertas de la prisión se
abrieron y todas las cadenas se soltaron.
Acts 16:29
¿Qué pregunta hizo el carcelero a Pablo y Silas?
El carcelero preguntó a Pablo y Silas, "Señores, ¿qué debo
hacer yo para ser salvo?
¿Qué contestación Pablo y Silas dio al carcelero?
Pablo y Silas contestaron, "Cree en el Señor Jesús y serás
salvo, tú y tu casa".
Acts 16:32
¿Quién fue bautizado esa noche?
El carcelero y toda su casa fueron bautizados esa noche.
Acts 16:37
¿Qué causó que los magistrados estuviesen asustados luego de que
enviaran palabra que soltaran a Pablo y Silas?
Los magistrados estaban asustados porque ellos se dieron
cuenta que habían públicamente azotado a dos ciudadanos
romanos sin condena.
Acts 16:40
Después que los magistrados le pidieron que abandonaran la ciudad, ¿qué
hicieron Pablo y Silas?
Pablo y Silas fueron a la casa de Lidia, animaron a los
hermanos y se fueron de Filipo.

Chapter 17

Acts 17:3
Información general
Aquí la palabra "Él" se refiere a Pablo. (Ver: 17:1)
Él estaba abriendo las Escrituras
Posibles significados son 1- para explicar las escrituras en
una forma que las personas pudieran entender como si
Pablo estuviera abriendo algo para que las personas vieran
lo que hay adentro de eso. o 2- Pablo estaba literalmente
abriendo un libro o rollo y leyendo de este. (Ver:
que era necesario
"era parte del plan de Dios"
levantarse de nuevo
"volver a la vida"
de la muerte
"de entre los que están muertos" Esta frase "de la muerte"
se refiere al espíritu de las personas que ha muerto. EL
volver de entre ellos significa el volver a vivir otra vez.
los Judíos fueron persuadidos

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción
alterna: "Los judíos creyeron" o "los judíos entendieron"
y se unieron a Pablo
"y juntaron a Pablo"
los devotos
Esto significa aquellos que adoran a Dios pero no se han
convertido al judaísmo a través de la circuncisión.
una gran multitud
"un gran número de personas juntas"
Acts 17:5
Información general
Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos incrédulos y
hombres malvados de la plaza.
siendo movidos con celos
El sentimiento de celos es hablado como si los celos
estuvieran realmente moviendo a la persona. Traducción
alterna: "sintiéndose bien celosos" o "sintiéndose bien
molestos"

con celos

Puede ser declarado explícitamente que estos judíos estaban celosos porque algunos de los judíos y griegos creyeron el mensaje de Pablo.

tomaron algunos hombres malvados

Aquí "tomaron" no significa que los judíos tomaron estos hombres a la fuerza. Esto significa que los judíos persuadieron a estos hombres malvados para ayudarlos.

algunos hombres malvados

"algunos hombres malignos" La palabra "hombre" se refiere específicamente a masculinos.

del mercado

"de la plaza pública" Esto es un lugar público de negocios, donde se realizan compras y ventas de bienes y/o servicios. y alborotaron la ciudad

Aquí "la ciudad" se refiere a la gente en la ciudad.

Traducción alterna: "hicieron que las personas de la ciudad se escandalizaron" o "hicieron que las personas de la ciudad se alborotaran"

Asaltando la casa

"Atacaron la casa violentamente" Esto probablemente significa que las personas estaban lanzando rocas a la casa tratando de tumbar la puerta de la casa.

Jasón

Este es el nombre de un hombre.

al pueblo

Posibles significados de "pueblo" son: 1- un grupo de ciudadanos gubernamentales o legales reunidos para tomar una decisión o 2- multitud

algunos hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a creyentes. Traducción alterna: "algunos otros creyentes"

ante los los oficiales

"en la presencia de los oficiales"

Estos hombres que han

Los líderes judíos estaban hablando y la frase "estos hombres" se refieren a Pablo y Silas.

volteado el mundo boca abajo

Esta frase es otra manera de decir que Pablo y Silas estaban causando problemas donde quiera que iban. Los líderes judíos estaban exagerando la influencia que Pablo y Silas estaban teniendo con sus enseñanzas. Traducción alterna: "causando problemas alrededor del mundo"

Jasón les dió la bienvenida

Esta frase señala que Jasón estaba en acuerdo con el mensaje problemático de los apóstoles

Acts 17:8

Información general

La palabra "ellos" se refiere a los oficiales de la ciudad.

Información general

La palabra "los" se refiere a Jasón y a otros creyentes que habían llevado a los oficiales de la ciudad.

molestaron

"preocuparon" o "ansiosos"

hubieron tomado la fianza de Jasón y del resto

Este dinero era una promesa de buen comportamiento; dinero el cual se podía devolver si todo marchaba bien o se podía utilizar para reparar los daños causados por mal comportamiento. Traducción alterna: "habiendo recibido

un monto" o "habiendo recibido dinero"

del resto

Las palabras "el resto" se refiere a otros creyentes que los judíos llevaron delante de los oficiales.

Acts 17:10

Información general

Pablo y Silas viajan a la ciudad de Berea.

los hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a los hombres y mujeres que son creyentes. Traducción alterna: "los creyentes"

Ahora

La palabra "ahora" es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia. Aquí Lucas dice la información de transfondo de las personas en Berea y cómo ellos estaban dispuestos a escuchar a Pablo y examinar lo que él decía.

esa gente eran más nobles

Estas personas "educadas" estaban dispuestas a pensar más objetivamente sobre nuevas ideas que otras personas.

Traducción alterna: "de más mente abierta" o "más dispuestas a escuchar"

recibieron la palabra

Aquí "palabra" se refiere a enseñanza. Traducción alterna: "escucharon la enseñanza"

con la mente dispuesta

Estos Bereanos estaban preparados para examinar seriamente las enseñanzas de Pablo sobre las escrituras. examinando las Escrituras diariamente

"cuidadosamente leyendo y evaluando las escrituras todos los días"

si estas cosas eran así

"si las cosas que Pablo decía eran ciertas"

Acts 17:13

Información general

Atenas es bajo la costa de Berea la cual es en Macedonia.

Atenas era una de las ciudades más importantes de Grecia.

descubrieron

"aprendieron" o "escucharon" (UDB)

fueron allá y agitaron

Esto habla sobre ellos agitando al pueblo como si pensarán que esto fuear una persona agitando un líquido y haciendo que las cosas del fondo del líquido suban a la superficie.

Traducción alterna: "fueron alla y los molestaron"

alborotaron la multitud

"y preocuparon a las multitudes" o "causaron pavor y miendo entre la gente"

hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a hombres y mujeres creyentes. Traducción alterna: "Creyentes"

enviaron a Pablo al mar

"a que fuera a la costa" Desde aquí Pablo probablemente zarparía a otra ciudad.

Aquellos que habían guiado a Pablo

"quienes estaban acompañando a Pablo" o "quienes iban con Pablo"

ellos recibieron instrucciones de él para Silas y Timoteo

"él les dijo las instrucciones para Silas y Timoteo" Esto puede tambien declararse en forma de citación como en la UDB

Acts 17:16

Información general

Esta es otra parte de la historia del viaje de Pablo y Silas. Pablo ahora está en Atenas donde está esperando por Silas y Timoteo para unirse a él.

Ahora

Esta es una palabra utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas empieza a decir una nueva parte de la historia.

su espíritu se encolerizó dentro de él cuando vio la ciudad llena de ídolos

Aquí "espíritu" se refiere a Pablo en sí. Esto puede declararse en una forma activa. Traducción alterna: "él se molestó porque vio que allí había ídolos por todo lugar en la ciudad" o "ver ídolos por todo lugar en la ciudad lo hacía molestar"

él discutió

"él debatió" o "él razonó" Esto significa que allí hubo interacción entre los que escuchaban más que solo él predicando. Ellos también estaban hablando con él.

aquellos que adoraban a Dios

Esto se refiere a los gentiles que daban alabanza a Dios y lo seguían pero no obedecían todas las leyes judías.

en el mercado

"en la plaza pública" Esto es un lugar público donde se hacían negocios, compraban y vendían bienes, ganados y/o servicios.

Acts 17:18

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

filósofos Epicúreos y Estoicos

Estas personas creían que todas las cosas fueron creadas por casualidad y que los dioses estaban muy ocupados siendo felices para ser molestados con el gobierno del universo. Ellos rechazaron la resurrección y solo deseaban los simples placeres. (Ver: | How to Translate Names)

filósofos Estoicos

Estas personas creían que la libertad venía del renunciar uno mismo a la fe. Ellos rechazaron el amor personal de Dios y la resurrección. (Ver: | How to Translate Names)

lo confrontaron

"fueron sobre él"

Y algunos dijeron

"y algunos de los filósofos dijeron"

¿Qué está tratando de decir este charlatan?

La palabra "charlatan" se refiere de una manera negativa a una persona que habla mucho o demasiado, especialmente de temas sin transcendencia o del cual no tiene mucha información. Los filósofos dijeron que Pablo tenía poca información la cual no valía la pena escuchar. Traducción alterna: "Que mal educada es esta persona"

Otros decían

"Otros filósofos dijeron"

El parece ser un predicador

"Él parece ser un proclamador" o "Él parece estar en una misión de llevar el mensaje"

dioses extraños

Esto no es en el sentido de "raros" sino en el sentido de "extrangeros", lo que es, dioses que los griegos y romanos

no adoran o conocen.

Acts 17:19

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los filósofos Epicúreos y Estoicos. (Ver: | Exclusive "We" and 17:18)

Información general

Las palabras "tú" y "lo" se refieren a Pablo. (Ver: 17:18)

Ellos tomaron a Pablo y lo llevaron

Eto no significa que ellos arrestaron a Pablo. Estos filósofos invitaron a Pablo a hablar formalmente a sus líderes.

al Areópago

El "Areópago" era el lugar donde se reunían los líderes.

Traducción alterna: "a los líderes que se reunían en el Areópago"

al Areópago, diciendo

Aquí los líderes en el Areópago están hablando. Esto se puede declarar en una nueva sentencia. Traducción alterna "el Areópago Los líderes le decían a Pablo"

Areópago

Esto es una prominente roca que sobresale o una colina en Atenas en la cual la corte suprema de Atenas se pudo haber reunido. (Ver: | How to Translate Names)

Porque tú traes algunas cosas extrañas a nuestros oídos

Las enseñanzas de Pablo sobre Jesús y la resurrección se hablan como si fuera un objeto que una persona puede traer a otra persona. Aquí "oídos" se refiere a lo que ellos escuchan. Traducción alterna: "Pues tus enseñanzas son cosas que nosotros nunca antes habíamos escuchado"

Ahora... algo nuevo

Esta palabra es utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas dice una información de transcurso sobre las personas que viven en Atenas y sus intereses en nuevas enseñanzas.

todos los Atenienses

"Atenienses" son personas de Atenas, una ciudad cerca de la costa baja de Macedonia (hoy día Grecia.) (Ver: | How to Translate Names)

y los extranjeros

"y los forasteros"

gastaban su tiempo en nada, sino

Aquí "tiempo" se habla como si fuera un objeto que una persona puede gastar. Traducción alterna: "amandose solo a ellos"

hablando o escuchando acerca de algo nuevo

"discutiendo nuevas ideas filosóficas" o "hablando sobre lo que era nuevo para ellos" (UDB)

Acts 17:22

Información general

pablo comienza su discurso a los filósofos en el Areópago.

muy religiosos en todas maneras

Pablo se refiere al público ateo mostrando honores a los dioses a través de oraciones, construcción de altares, y ofreciendo sacrificios.

Pues mientras pasaba

"Pues mientras yo caminaba por" o "mientras caminaba a lo largo"

A UN DIOS DESCONOCIDO

Posibles significados son: 1- "a un cierto dios desconocido o

2- "a un dios no conocido." Esto era un escrito específico o

una inscripción en el altar.

Acts 17:24

la tierra

En el sentido más general, "la tierra" se refiere a los cielos y la tierra y todo en ella.

ya que Él es Señor

Aquí "Él" se refiere al Dios desconocido mencionado en 17:22 que Pablo está explicando es el Señor Dios.

del cielo y la tierra

Las palabras "cielo" y "tierra" son utilizadas juntas para que signifique todos los seres y cosas en el cielo y la tierra.

construidos con manos

Aquí "manos" se refiere a personas. Traducción alterna: "construidos por manos de personas" o "que las personas lo construyeron"

Ni Él es servido por las manos de los hombres

Aquí "servido" tiene el sentido de un doctor tratando a un paciente para hacer que el paciente esté bien otra vez.

Traducción alterna: "Ni la mano del hombre tomó cuidado de Él"

por las manos de los hombres

Aquí "manos" se refiere al todo de una persona. Traducción alterna: "por humanos"

ya que Él mismo

"porque Él mismo" La palabra "mismo" se añade para enfatizar.

Acts 17:26

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere al único y verdadero Dios, el creador.

Información general

La palabra "ellos" se refiere a todas las naciones viviendo en la superficie de la tierra.

Información general

Al utilizar la palabra nosotros Pablo se incluye a él mismo, su audiencia y a toda nación. (Ver: | Inclusive "We")

un hombre

Esto significa Adán, la primera persona que Dios creó. Esto puede ser declarado incluyendo a Eva. Fue a través de Adán y Eva que Dios creó a todas las demás personas.

Traducción alterna: "una pareja" (UDB)

habiendo determinado sus tiempos señalados y límites de sus áreas de su habitación

Esto puede ser declarado en una nueva oración. Traducción alterna: "Y Él determinó donde y cuando ellos vivirían"

Por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha debido a lo que Pablo dijo previamente.

ellos deben buscar a Dios y quizá ellos lo puedan alcanzar y encontrar

Deseando aprender más sobre Dios y tener una relación con Él se dice como si esto fuera una persona literalmente buscando alrededor para encontrar a alguien y alcanzarlo.

Traducción alterna: "ellos deben aprender sobre Él para que ellos pueden entender que ellos Le necesitan y vengan a ser unos de sus pueblos"

Él no está lejos de ninguno de nosotros

Esto puede ser declarado en una forma positiva.

Traducción alterna: "Él está bien cerca de cada uno de nosotros" (Ver: | Litotes)

Acts 17:28

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios (Ver 17:24)

Información general

Cuando Pablo dice "nosotros" se incluye a él y a su público. (Ver: | Inclusive "We")

Porque en Él

"Porque por Él"

descendencia de Dios

Porque Dios creó a todos, todas las personas se hablan como si ellos fueran literalmente hijos de Dios.

que la divinidad

aquí "divinidad" se refiere a los atributos naturales de Dios.

Traducción alterna: "Que Dios"

esculpidas con el arte y pensamientos de hombre.

Esto puede ser declarado en una forma activa. "las cual un hombre utiliza su destreza para formarla en algo que le han designado" o "hacer con arte y pensamiento humano"

Acts 17:30

Oración de enlace

Pablo finaliza su discurso a los filósofos de Areópago, el cual inició 17:22

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios.

Por lo tanto

Estas palabras marcan una declaración que se dice por lo que fue dicho previamente.

Dios pasó por alto los tiempos de la ignorancia

"Dios decidió no castigar a las personas en el tiempo de la ignorancia"

tiempos de la ignorancia

A esto se refiere al tiempo en que Dios se reveló por completo a Sí mismo a través de Jesucristo y antes que el pueblo supiera como obedecer a Dios.

todos los hombres

Esto significa todas las personas ya sea masculino o femenino. Traducción alterna: "todas las personas"

cuando Él juzgará al mundo con justicia por el Hombre que Él ha escogido

"cuando el Hombre que Él ha seleccionado juzgará al mundo en justicia"

Él juzgará al mundo

Aquí "mundo" se refiere a las personas. Traducción alterna:

"Él juzgará a todas las personas"

con justicia

"justamente" o "correctamente"

Dios ha dado prueba de este Hombre

"Dios ha demostrado la selección de este Hombre"

de los muertos

"de entre los muertos" La frase "los muertos" se refiere a los espíritus de las personas que han muerto. Volver de entre ellos significa volver a vivir de nuevo.

Acts 17:32

Oración de enlace

Este es el final de la historia de Pablo en Atenas.

Información general

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los hombres de Atenas. Ellos estaban hablando directamente a Pablo pero no incluyendo a Pablo en su grupo. Posiblemente ellos

estaban solamente siendo cortés aunque algunos realmente querían escuchar de Pablo otra vez. (Ver: | Exclusive "We")
Ahora
Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas cambia de las enseñanzas de Pablo a las reacciones de las personas de Atenas.
los hombres de Atenas
Estos eran personas que estaban presentes en el Areópago escuchando a Pablo
algunos se burlaron de Pablo

"algunos ridiculizaron a Pablo" o "algunos se rieron de Pablo" Estos no creyeron en que era posible para alguien morir y regresar a la vida.
Dionisio el Areopagita
Dionisio es el nombre de un hombre. Dionisio era uno de los jueces en el concilio de Areópago. (Ver: | How to Translate Names)
Damaris
Este es el nombre de una mujer.

Translation Questions

Acts 17:1
Llegando a Tesalónica, ¿dónde Pablo fue primero a hablar de Jesús desde las Escrituras?
Pablo fue a la sinagoga de los judíos primero para hablar desde las Escrituras sobre Jesús
Acts 17:3
¿Qué Pablo mostró que era necesario desde las Escrituras?
Pablo mostró que era necesario al Cristo sufrir y resucitar otra vez de los muertos.
Acts 17:5
¿Qué acusación fue hecha en contra de Pablo y Silas a los oficiales de la ciudad?
Pablo y Silas fueron acusados de actuar en contra de los decretos de César, diciendo que había otro rey -- Jesús.
Acts 17:10
¿Dónde Pablo y Silas fueron cuando ellos llegaron a Berea?
Pablo y Silas entraron a la sinagoga de los judíos.
¿Qué hicieron los de Berea cuando escucharon el mensaje de Pablo?
Los de Berea recibieron palabra y examinaron las Escrituras para ver si lo que Pablo dijo era cierto.
Acts 17:13
¿Por qué Pablo tenía que dejar Berea y dónde fue?
Pablo había dejado Berea porque los judíos de Tesalónica alborotaron las multitudes en Berea para que Pablo fuera a Atenas.
Acts 17:16
¿Dónde fue Pablo cuando llegó a Atenas?
Pablo fue a la sinagoga judía y el mercado para razonar desde las Escrituras.
Acts 17:19
¿Dónde fue Pablo llevado a explicar su enseñanza más?
Pablo fue llevado al Areópago para explicar su enseñanza más.
Acts 17:22
¿Cuál altar en Atenas Pablo encontró, el cual él quería explicar a las

personas?
Pablo encontró un altar con la inscripción, A UN DIOS DESCONOCIDO, el cual quería explicar a las personas.
Acts 17:24
¿Qué dijo Pablo el Dios quien hizo todo da a las personas?
Pablo dijo que el Dios quien hizo todo da a las personas vida y aliento y todo lo demás.
Acts 17:26
¿De qué hizo Dios cada nacion de personas?
De un hombre Dios hizo toda nación de gente.
¿Cuán lejos Pablo dijo que Dios estaba de cualquiera?
Pablo dijo que Dios no estaba lejos de alguno.
Acts 17:28
¿Cómo Pablo dijo que no deberíamos pensar en Dios?
Pablo dijo que no deberíamos pensar en Dios como oro, plata, o piedras, esculpidas por el hombre.
Acts 17:30
¿A qué llama Dios ahora a todo hombre en todo lugar hacer?
Dios ahora llama a todo hombre en todo lugar al arrepentimiento.
¿Para qué Dios instituyó cierto día?
Dios ha instituido cierto día en el que Jesús será juez del mundo en justicia.
¿Qué prueba ha Dios dado que Jesús ha sido escogido como juez del mundo?
Dios ha demostrado que Jesús ha sido escogido como juez dle mundo levantándole de los muertos.
Acts 17:32
¿Qué hicieron algunos cuando ellos escucharon a Pablo hablar sobre la resurrección de los muertos?
Algunos se burlaron de Pablo cuando ellos le escucharon hablar de la resurrección de los muertos.
¿Alguno creyó lo que Pablo había dicho?
Sí, ciertos hombres creyeron a Pablo y otros con ellos.

Chapter 18

Acts 18:1
Oración de enlace
Esta es otra parte de las historias de los viajes de Pablo mientras él iba para Corinto.
Información general
Aquila y Priscila son introducidos a la historia en el versículo 2 y 3 dando una información de transfondo sobre ellos.
Después de estas cosas
"Luego de estos eventos ocurrieron en Atenas"

Atenas
Atenas era una de las ciudades más importantes en Grecia.
Ver como se tradujo esto en 17:13
Ahí él encontró
Posibles significados son: 1- Pablo lo encontró por casualidad o 2- Pablo lo encontró intensionalmente.
a cierto Judío llamado Aquila
Aquí la frase "un cierto" indica que esto es introduciendo a una nueva persona en la historia.
por raza era del Ponto

Ponto era una provincia en la costa sureña del Mar Negro. recientemente había llegado
 Esto es probablemente en algún momento del año anterior. Italia
 Este es el nombre de tierra. Romas es la capital de Italia. Claudio había mandado
 Claudio era el actual emperador romano. Mire como se tradujo esto en 11:27
 él era del mismo oficio
 "el hacía el mismo tipo de trabajo que ellos hacían"
 Acts 18:4
 Información general:
 Silas y Timoteo se unieron a Pablo.
 Entonces Pablo debatía
 "Así que Pablo discutió" Él dió razones. Esto significa que en vez de predicar, Pablo habló e interactuaba con las personas.
 El persuadía a ambos, Judíos y Griegos
 Posibles significados son 1- "Él hizo que tanto judíos como griegos creyeran" o 2- "Él continuó de persuadir a los judíos y griegos"
 Pablo fue impulsado por el Espíritu
 Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción alterna: "El Espíritu impulsó a Pablo" (Ver: | Active or Passive)
 sacudió su vestidura
 Esto es una acción simbólica para indicar que Pablo no trataría más de enseñar a los judíos sobre Jesús. Él los deja a ellos ante el juicio de Dios.
 Sea su sangre sobre sus propias cabezas
 Aquí "sangre" representa la culpa de sus acciones. Aquí "cabeza" se refiere a la persona entera. Pablo le dice a los judíos que ellos son los únicos responsables del juicio que ellos enfrentarían por su terquedad si se reúsan a arrepentirse. Traducción alterna: "Ustedes solos cargarán la responsabilidad del castigo por sus pecados"
 Acts 18:7
 Información general:
 Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.
 Información general:
 La primera palabra "su" se refiere a Ticio Justo La segunda palabra "su" se refiere a Crispo.
 Ticio Justo, Crispo
 Estos son nombres de hombres. (Ver: | How to Translate Names)
 adoraba a Dios
 Un adorador de Dios es un gentil que dá alabanzas a Dios y lo sigue a Él pero no necesariamente obedece las leyes judías.
 el líder de la sinagoga
 un laico que auspiciaba y administraba la sinagoga, no necesariamente el maestro
 toda su casa
 Aquí "casa" se refiere a la gente. Traducción Alterna: "la gente que vivía con él en su casa"
 fueron bautizados
 Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "recibió el bautismo"
 Acts 18:9

No tengas miedo, sino habla y no estés en silencio
 El Señor está dando un mandamiento de dos maneras diferentes para enfatizar que Pablo ciertamente debería continuar predicando. Traducción Alterna: "No tengas miedo y, en vez, no te vuelvas silencioso" (Ver: | Parallelism)
 habla y no estés en silencio
 El Señor da el mismo mandamiento de dos maneras diferentes para ordenar a Pablo fuertemente a que hable. Traducción Alterna" (Ver: | Doublet)
 no estés en silencio
 Puede ser declarado explícitamente lo que el Señor quiere que Pablo hable. Traducción Alterna: "y no pares de hablar el evangelio"
 tengo mucha gente en esta ciudad
 "hay muchas personas en esta ciudad que han puesto su fe en mí" o "muchas personas en esta ciudad que pondrán su fe en mí"
 Pablo vivió allí, enseñando la palabra de Dios entre ellos.
 Esto es una declaración conclusiva para esta parte de la historia.
 Acts 18:12
 Declaración de conexión
 Los judíos incrédulos traen a Pablo a la silla de juicio ante Galio.
 Información General
 Acaya era la provincia romana en la que Corinto estaba localizado. Era la ciudad más grande en el sur de Grecia y la capital de la provincia. (Ver: | How to Translate Names)
 Galio
 Este es el nombre de un hombre.
 los Judíos
 Esto se refiere a los líderes judíos que no creían en Jesús.
 se levantaron
 "vinieron juntos" o "se reunieron"
 lo llevaron ante de la silla de juicio
 Los judíos tomaron a Pablo a la fuerza para llevarlo a la corte. Aquí "silla del juicio" se refiere al lugar donde Galio se sentaba para tomar decisiones legales en la corte.
 Traducción alterna: "lo llevaron para que el gobernador pudiera juzgarlo en la silla del juicio"
 Acts 18:14
 Galio dijo
 Galio era el gobernador de la provincia
 su propias ley
 Aquí "ley" se refiere a la ley de Moisés y tambien a las costumbres judías en el tiempo de Pablo.
 Yo no deseo ser el juez de este asuntos
 "Me niego hacer un juicio sobre estas cosas"
 Acts 18:16
 Información general
 Aquí la palabra "ellos" probablemente se refiere a los gentiles en la corte. Ellos reaccionaron en contra de los judíos que llevaron a Pablo frente a la silla del juicio. (Ver: 18:12)
 Galio hizo que ellos dejaran la silla de juicio
 "Galio los despidió de la silla del juicio" Aquí "silla del juicio" se refiere al lugar donde Galio se sienta para tomar decisiones en la corte. Traducción alterna: "Galio hizo que ellos se fueran de su presencia en la corte" o "Galio los hizo

irse de la corte")

todos ellos agarraron

Esta pudiera ser una exageración para enfatizar el sentimiento fuerte que la gente tenía. Traducción alterna: "muchas personas agarraron" o "muchos de ellos agarraron"

Pero todos ellos agarraron a Sostenes, el gobernador de la sinagoga, lo golpearon frente a la silla de juicio.

Posibles significados son: 1- Los gentiles golpearon a Sostenes en la corte frente a la silla del juicio porque él era el líder judío. o 2- es posible que Sostenes era un creyente en Cristo, así que los judíos lo golpearon frente a la corte.

Sostenes, el gobernador de la sinagoga

"Sostenes" era el líder judío de la sinagoga en Corinto.

(Ver: | How to Translate Names)

lo golpearon

"repetidamente le dieron" o "repetidamente lo golpearon"

Acts 18:18

Oración de enlace

Continúa el viaje misionero de Pablo, mientras él, Priscila y Aquila dejan Corinto. Pareciera que indica que Silas y Timoteo se quedaron pues dice "él " y no "nosotros"

Información general

Cencrea era una ciudad portuaria que era parte de la gran ciudad de Corinto. (Ver: | How to Translate Names)

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

Oración de enlace

La palabra "ellos" se refiere a Pablo, Priscila y Aquila.

dejó a los hermanos

La palabra "hermanos" se refiere a los hombres y mujeres creyentes. Traducción alterna: "dejaron a los compañeros creyentes"

embarcó para Siria con Priscila y Aquila

Pablo tomó un barco que embarcó para Siria. Priscila y Aquila se fueron con él.

él tenía su cabeza afeitada

Esto es un acto simbólico que indica el cumplimiento de un voto. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "el hizo que alguien le rapara los cabellos de su cabeza"

debatió con

"razonó con" o "discutió con"

Acts 18:20

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos en Éfeso.

despidiéndose de ellos

"diciéndoles adios a ellos"

Acts 18:22

Oración de enlace

Pablo continúa su viaje misionero

Información general

Frigia es una provincia en Asia que en estos días modernos es Turquía. Vea como se tradujo en 2:8.

arribó a Cesaréa

"llegó a Cesaréa" La palabra "arribó" es utilizada para mostrar que él llegó en barco.

subió

Él viajó a la ciudad de Jerusalén. La palabra "subió" es

utilizada aquí porque Jerusalén está en una elevación más alta que Cesaréa.

saludó a la iglesia de Jerusalén

Aquí "iglesia se refiere a los creyentes en Jersulén.

Traducción alterna: "saludó a los miembros de la iglesia en Jerusalén"

después bajó

La palabra "bajó" es utilizada aquí porque Antioquía es de elevación más baja que Jersulén.

Pablo partió

"Pablo se fue"

Después de haber pasado un tiempo allí

Esto habla sobre el "tiempo" como si éste fuere una comodidad la cual una persona puede gastar. Traducción alterna: "Luego de estar allí por un tiempo"

Acts 18:24

Oración de enlace

Lucas dice que sucedió en Éfesos con Priscila y Aquila.

Información general

Apolo se introduce a la historia. Versículos 24 y 25 dan una información de transfondo sobre él.

Ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia principal.

cierto Judío llamado Apolos

La palabra "cierto" indica que Lucas está introduciendo a un nuevo personaje en la historia.

nacido en Alejandría

"un hombre que nació en la ciudad de Alejandría." Posible ciudades: 1- Alejandría en Egipto en la costa norte de África o 2- Alejandría en la costa oeste de Asia.

elocuente hablando

"un buen orador"

y poderoso en las escrituras.

"y él conoce las escrituras a fondo" Él entendía las escrituras del antiguo testamento muy bien.

Apolos había sido instruido en las enseñanzas del Señor.

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Otros creyentes le habían enseñado a Apolos como el Señor Jesús quería que las personas vivan"

Siendo ferviente en espíritu

Aquí "espíritu" se refiere a la persona entera de Apolos.

Traducción alterna: "Siendo bien estusiasta"

el bautismo de Juan

"el bautismo que Juan realiza" Esto es comparando el bautismo de Juan que es con agua con el bautismo de Jesús que es con el Espíritu Santo.

el camino de Dios

Como Dios desea que su pueblo viva se habla como si éste fuera un camino donde una persona viaja.

con más exactitud

"correctamente" o "más plenamente"

Acts 18:27

Información general

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Apolos. (Ver: 18:24)

Información general

Acaya era una provincia de Roma en el área sur de Grecia. Vea como se tradujo en 18:12

pasar por Acaya

"ve a la región de Acaya" La frase "pasa por" se utiliza porque Apolos tená que cruzar por el mar Ageo para llegar a Acaya desde Éfeso.

hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a los hombres y mujeres creyentes. Puede hacer explícito que estos eran creyentes en Éfesos. Traducción alterna: "compañeros creyentes en Éfesos"

escribieron a los discípulos

"escribieron una carta a los cristianos en Acaya"

aquellos que habían creído por gracia

"aquellos que habían creído en la salvación por gracia" o "aquellos que por la gracia de Dios creyeron en Jesús"

Apolos públicamente abrumaba

Apolos debatía a los judíos frente a otras personas con sus argumentos.

con su poder y su destreza

"con el poder de sus argumentos y sus destrezas como orador"

Translation Questions

Acts 18:1

¿Qué trabajo Pablo hizo para sustentarse a sí mismo?

Pablo trabajó como un hacedor de tiendas para sustentarse.

Acts 18:4

¿Qué Pablo testificó a los judíos en Corinto?

Pablo testificó a los judíos que Jesús era el Cristo.

Cuando los judíos rechazaron a Pablo, ¿qué él hizo?

Pablo dijo a los judíos que la sangre de ellos mismos estaba sobre sus propias cabezas y después él fue a los gentiles.

Acts 18:9

¿Qué estímulo Pablo recibió del Señor en Corinto?

El Señor dijo a Pablo que continuara hablando, pues nadie le haría daño ahí.

Acts 18:12

¿Qué acusación los judíos trajeron al gobernador en contra de Pablo?

Los judíos acusaron a Pablo de enseñar a las personas adorar contario a la ley.

Acts 18:14

¿Cómo respondió el gobernador a las acusaciones de los judíos en contra de Pablo?

El gobernador dijo que él no deseaba ser juez de asuntos relacionados a la ley judía.

Acts 18:18

¿Cuál esposo y esposa viajaron con Pablo a Efeso?

Aquila y Priscila viajaron con Pablo a Efeso.

Acts 18:22

¿Cuáles eran los dos primeros lugares que Pablo fue después que partió de Efeso?

Después que él se fue de Efeso, Pablo viajó a Jerusalén y luego a Antioquía.

Acts 18:24

¿Qué enseñanza Apolo entendió precisamente y en qué enseñan necesitaba más instrucción?

Apolo entendió las cosas acerca de Jesús con exactitud, pero él sólo conocía del bautismo de Juan.

¿Qué hizo Priscila y Aquila por Apolo?

Priscila y Aquila se hicieron amigos de Apolo y le explicaron el camino de Dios con mayor exactitud.

Acts 18:27

¿Qué Apolo era capaz de hacer con su discurso elocuente y conocimiento de las Escrituras?

Apolo era capaz de públicamente abrumar a los judíos, mostrando que Jesús era el Cristo.

Chapter 19

Acts 19:1

Oración de Enlace:

Pablo viaja a Éfeso

Información General:

La "superior del país" era un área de Asia la cual hoy es parte de la moderna Turquía al norte de Éfeso. Pablo debe haber viajado por tierra alrededor de lo más alto del Mar Egeo para venir a Éfeso (también en Turquía hoy) la está al este de Corinto por mar.

Y sucedió que

Esta frase es usada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes considerar usarlo aquí.

pasó a través

"viajó a través"

recibieron el Espíritu Santo

Esto significa que el Espíritu Santo vino sobre ellos.

no habíamos escuchado ni siquiera acerca del Espíritu Santo

"nosotros ni siquiera hemos escuchado acerca del Espíritu Santo"

Acts 19:3

Información General:

Aquí las palabras "Ellos", "ustedes", y "ellos" se refiere a

ciertos discípulos en la ciudad de Éfeso. (Ver: 19:3)

Información General:

La palabra "él" se refiere a Juan.

¿En qué entonces fueron bautizados?

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "¿Qué clase de bautismo recibieron?"

En el bautismo de Juan

Puedes traducir esto como una oración completa.

Traducción Alterna: "Nosotros recibimos la clase de

bautismo que Juan enseñaba"

el bautismo de arrepentimiento

Puedes traducir el nombre abstracto

"arrepentimiento" como un verbo "arrepentirse".

Traducción Interna: "el bautismo que la gente pedía cuando se querían arrepentir" (Ver:

el uno que vendría

Aquí "el uno" se refiere a Jesús

ven tras él

Esto significa venir después de Juan el Bautista en tiempo y no siguiendo tras él físicamente.

Acts 19:5

oración de Enlace:

Pablo continúa quedándose en Éfeso.

Cuando la gente

Aquí "gente" se refiere a los discípulos de Éfeso quienes estaban hablando con Pablo. (Ver: 19:3)

ellos fueron bautizados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "ellos recibieron bautismo"

en el nombre del Señor Jesús

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesús.

Traducción Alterna: "como creyentes en el Señor Jesús"

puso sus manos sobre ellos

"puso sus manos sobre ellos." Él probablemente colocó sus manos e sus hombros o cabezas. Traducción Alterna: "puso sus manos sobre sus cabezas mientras oraba" (UDB)

ellos hablaron en otras lenguas y profetizaron

Distinto A 2:1, no hay detalles de quien entendió sus mensajes.

En todo ellos eran cerca de doce hombres

Esto dice cuántos hombres fueron bautizados.

doce hombres

"12 hombres"

Acts 19:8

Pablo entró a la sinagoga y habló con valentía por espacio de tres meses

"Pablo asistía regularmente a las reuniones de la

sinagoga por tres meses y habló allí con valentía

persuadiendo a la gente

"convenciendo a la gente de la verdad"

sobre el Reino de Dios

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey.

Traducción Alterna: "concernientes al Reino de Dios" o

"concerniente a como Dios se mostraría a sí mismo como rey"

algunos judíos estaban endurecidos y desobedientes

Se habla de tercamente rehusarse a creer como si la gente se volvieran duros e incapaz de moverse. Traducción

Alterna: "algunos judíos eran tercicos y no creían" o "algunos judíos tercicos rehusaron aceptar y obedecer el mensaje"

hablar maldad del camino de Cristo ante la multitud

Se habla de lo que Cristo quiere que la gente crea como si fuera un camino que las personas recorren. La frase "el camino", parece haber sido un título para la cristiandad en un tiempo. Traducción Alterna: "hablar maldad acerca de

la cristiandad a la multitud" o "hablar a la multitud malas cosas acerca de Cristo y lo que Él enseñó acerca de

Dios" (Ver: and 9:1)

hablar mal de

"hablar malas cosas acerca de"

en la escuela de Tirano

"en el salón grande donde Tirano enseñó a la gente"

Tirano

Este es el nombre de un hombre.

todos los que vivían en Asia escucharon

Posibles significados son 1) Pablo compartió el evangelio con mucha gente a través de toda Asia o 2) el mensaje de

Pablo salió a toda Asia de Éfeso por los efesios como también gente que visitó Éfeso y vinieron de toda Asia.

la palabra del Señor

Aquí "palabra" significa un mensaje. Traducción Alterna: "el mensaje acerca del Señor"

Acts 19:11

Información General:

Aquí las palabras "ellos" y "ellos" se refiere a aquellos que estaban enfermos.

Dios estaba haciendo obras poderosas por las manos de Pablo

Aquí "manos" representa toda la persona de Pablo.

Traducción Alterna: "Dios estaba causando que Pablo

hiciera milagros a través de Pablo"

de manera que aún los enfermos eran sanados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna:

"de manera que él sanó a los enfermos" o "de manera que

aún los enfermos fueron sanados"

los enfermos

Las palabras "los enfermos" puede clarificarse. Traducción

Alterna: "personas enfermas" o "aquellos que estaban

enfermos"

cuando ellos tomaban pañuelos y delantales del cuerpo de Pablo

Estos probablemente eran artículos de tela que Pablo había

vestido o usado. Traducción Alterna: "cuando ellos tocaban

pañuelos y delantales que Pablo había usado mientras

trabajaba"

pañuelos

tela usada alrededor de la cabeza

delantales

prendas de vestir usadas al frente del cuerpo para proteger

la ropa de la gente

Acts 19:13

Información General:

Este es el comienzo de otro suceso que ocurrió mientras

Pablo estaba en Éfeso. Es acerca de exorcistas judíos.

exorcistas

personas quienes expulsan malos espíritus de gente o

lugares

tomaban el nombre de Jesús para su propio uso

Aunque no creían en Jesús, ellos trataron de usar su

nombre como una de sus palabras mágicas.

nombre de Jesús

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesús.

Ellos lo hablaban sobre aquellos que tenían malos espíritus

"Ellos hablaban el nombre de Jesús a los malos espíritus

que habían tomado control sobre personas"

aquellos que tenían espíritus malos

"aquellos que estaban bajo la influencia de malos espíritus"

por el Jesús que Pablo predica

"Jesús" era un nombre común en ese tiempo, así que estos

exorcistas querían que la gente supiera de quien ellos

hablaban.

por el Jesús

Esto representa el poder y autoridad de Jesús. Traducción

Alterna: "por la autoridad de Jesús" o "por el poder de

Jesús" (Ver:

Esos que hicieron esto son los siete hijos de un sumo sacerdote judío,

Esceva

Esto es información de trasfondo acerca de los exorcistas.

Esceva

Este es el nombre de un hombre.

Acts 19:15

A Jesús conozco, y a Pablo conozco, pero tu quien eres?

"Yo conozco a Jesús y a Pablo" o "Yo conozco a Jesús, y yo

conozco a Pablo"

pero tu quien eres?

El espíritu hizo esta pregunta para enfatizar que los exorcistas no tenían autoridad sobre malos espíritus.

Traducción Alterna: "pero yo no te conozco a ti!" o "pero tu no tienes autoridad sobre mí!" (Ver: | Rhetorical Question)

El espíritu malo en el hombre salió

Esto significa que el espíritu malo causó al hombre a quien estaba controlando brincar sobre los exorcistas.

exorcistas

Esto se refiere a personas quienes expulsan espíritus malos de las personas o lugares. Observa como tradujiste esto en 19:13.

ellos huyeron... desnudos

Los exorcistas huyeron con sus ropas desgarradas

el nombre del Señor Jesús fue honrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "ellos honraron el nombre del Señor Jesús" o "ellos consideraron el nombre del Señor Jesús grande"

el nombre

Esto representa el poder y autoridad de Jesús.

Acts 19:18

Oración de Enlace:

Esto termina la historia acerca de los exorcistas judíos. (Ver:

trajeron sus libros

"recogieron sus libros." La palabra "libros" se refiere a rollos en los cuales encantamientos mágicos y fórmulas fueron escritas.

a la vista de todos

"al frente de todos"

el valor de ellos

"el valor de los libros" o "el valor de los rollos"

cincuenta mil

"50,000"

piezas de plata

Una "pieza de plata" era el salario aproximado diario para un obrero común. (Ver:

Así que la palabra del Señor se espació muy qmpliamente se maneras poderosa

"Así que debido a estas poderosas obras, mas y mas personas escucharon el mensaje acerda del Señor Jesús"

Acts 19:21

Oración de Enlace:

Pablo habla acerca de ir a Jerusalén pero no deja Éfeso aún. Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar un rompimiento en la trama principal. Aquí Lucas comienza a decir una nueva parte de la historia.

Pablo completó su ministerio en Éfeso

"Pablo completó el trabajo que Dios tenía para él hacer en Éfeso"

él decidió en el Espíritu

Posibles significados son 1) Pablo decidió con la ayuda del Espíritu Santo o 2) Pablo decidió dentro de su propio espíritu, lo cual significa que tomó una decisión.

Acaya

Acaya era la provincia Romana en la cual Corinto estaba localizada. Era la ciudad mas grande en el sur de Grecia y capital de la provincia. Observa como tradujiste esto en

18:12.

También debo ver a Roma

"Debo viajar a Roma"

Erasto

Este es el nombre de un hombre.

Pero él mismo permaneció en Asia por un tiempo

Se hace explícito en los próximos versos que Pablo se queda en Éfeso.

él mismo

Esto se repite para énfasis.

Acts 19:23

Oración de Enlace:

Lucas habla de un disturbio que surgió mientras Pablo estaba en Éfeso.

Información General:

Demetrio es introducido a la historia. Verso 24 introduce información de trasfondo acerca de Demetrio. (Ver:

Información General:

Éfeso tenía un templo grande dedicado a la diosa Diana, algunas veces traducido con el nombre griego "Artemisa".

Diana era un diosa falsa de fertilidad. (Ver: | How to

Translate Names

se levantó un gran disturbio en Éfeso concerniente al Camino.

Esta es una oración de declaración de apertura.

se levantó un gran disturbio

"las personas se enojaron mucho"

el Camino

Este es un término para referirse al cristianismo. Observa como tradujiste este título en 9:1.

Un cierto artesano llamado Demetrio

El uso de las palabras "un cierto" introduce a una nueva persona en la historia. (Ver:

platero

un artesano que trabaja con metal de plata para hacer estatuas y joyas

llamado Demetrio

Este es el nombre de un hombre. Demetrio era un platero en Éfeso que estaba en contra de Pablo y la iglesia local.

(Ver: | How to Translate Names)

trajo mucho negocio

"hacia mucho dinero para aquellos que hacían los ídolos"

Acts 19:26

Oración de Enlace:

Demetrio continúa hablando a los artesanos.

ven y escuchan que

"Ustedes han conocido y entendido que"

apartado a much gente

Se habla de Pablo deteniendo gente de adorar ídolos como si Pablo estuviera literalmente volviendo a la gente en una

dirección diferente. Traducción Alterna: "causó a mucha gente dejar de adorar ídolos locales"

Él está diciendo que no hay dioses que sean hechos con las manos

Aquí la palabra "manos" puede referirse a la persona completa. Traducción Alterna: Él está diciendo que no hay dioses que sean hechos con manos de personas" o "Él está

diciendo que los ídolos que las personas hacen no son dioses reales" (Ver: and

que nuestro oficio no se necesite mas

que nuestro oficio no se necesite mas

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna:

"que la gente ya no quiera comprar ídolos de nosotros" (Ver: el templo de la gran diosa Diana puede ser considerado sin valor Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "la gente pensará que no hay beneficio en ir al templo a adorar la gran diosa Diana" ella puede perder su grandeza La grandeza de Diana sólo viene de lo que la gente piensa de ella. a quien toda Asia y el mundo adora Esto era una exageración para mostrar cuán popular Diana era. Aquí las palabras "Asia" y "el mundo" se refiere a la gente en Asia el mundo conocido. Traducción Alternativa: "a quien mucha gente en Asia y otras partes del mundo adoran" Acts 19:28 Información General: Aquí la primera palabra "ellos" se refiere a los artesanos quienes hacían ídolos (19:23). La segunda palabra "Ellos" se refiere a la gente que se reunió a escuchar al artesano quien gritaba. Información General: Gayo y Aristarco vinieron de Macedonia pero estaban trabajando con Pablo en Éfeso en este tiempo. estaban llenos de enojo Esto habla de los artesanos como si ellos fueran envases. y gritaron "gritaron fuerte" o "gritaron fuertemente" La ciudad completa estaba llena de confusión Aquí "ciudad" se refiere a la gente. Se habla de la ciudad como si fuera un recipiente. Y, se habla de "confusión" como si fuera el contenido que llenaba el recipiente. Traducción Alternativa: "Entonces la gente por toda la ciudad se molestó y comenzó a gritar" la gente se apresuró Esto era una multitud o cerca de un disturbio. en el teatro El teatro de Éfeso era usado para reuniones públicas y para entretenimiento como interpretaciones y música. Era un área al aire libre semi-circular con bancos que podía aguantar mil personas. los compañeros de viaje de Pablo Los hombres que habían estado con Pablo. Gayo y Aristarco Estos son nombres de hombres. (Ver: |How to Translate Names) Acts 19:30 Información General: Éfeso era parte del imperio Romano y en la provincia de Asia. entraron al teatro El teatro de Éfeso era usado para reuniones públicas y para entretenimiento como interpretaciones y música. Era un área al aire libre semi-circular con bancos que podía sostener miles de personas. Observa como tradujiste "teatro" en 19:28. Acts 19:33 Alejandro Este es el nombre de un hombre.

movió sus manos para dar una explicación Puede hacerlo explícito que Alejandro estaba tratando de acallar a la multitud. Traducción Alternativa: " dar una explicación El quería hablar, pero no está claro lo que él iba a decir. a una voz Se habla de el gritar juntos de la gente como si ellos estuvieran hablando con una voz. Traducción Alternativa: "en unísono" o "juntos" Acts 19:35 Oración de Enlace: El secretario de Éfeso habla a la multitud para calmarlos. Información General: Las palabras "tú" y "tu" se refiere a todos los hombres presente que eran de Éfeso. (Ver: |Forms of You) el secretario del pueblo Esto se refiere al "escritor" o "secretario" del pueblo. ¿qué hombre aquí no sabe que la ciudad de los Efesios es guardiana del templo ... cielo? El secretario hizo esta pregunta para asegurar a la multitud que ellos estaban correcto y para confortarlos. Traducción Alternativa: "cada hombre sabe que la ciudad de los efesios es guardiana del templo... cielo." (Ver: |Rhetorical Question) quien no sabe El secretario del pueblo usa "no" para enfatizar que toda la gente sabía esto. guardiana del templo La gente Éfeso mantenían y guardaban el templo de Diana. la imagen que bajó del cielo Dentro del templo de Diana había una imagen de la dios que había sido modelada de un meteorito que cayó del cielo. Esto era una roca que pensaban había venido directamente de Zeus, el gobernador de los dioses griegos (ídolos). siendo entonces que estas cosas eran innegables "Como ustedes saben estas cosas" no se precipiten "no hagan nada antes de tener tiempo para pensar sobre ello" estos hombres Las palabras "estos hombres" se refiere a Gayo y Aristarco, compañeros viajando con Pablo. (Ver: 19:28) Acts 19:38 Oración de Enlace: El secretario del pueblo termina de hablar a la multitud. Así que Esta palabra marca una oración que esta dicha debido a lo dicho anteriormente. El secretario del pueblo había dicho en 19:35 que Gayo y Aristarco no eran ladrones ni blasfemadores. tienen una acusación en contra de alguno La palabra "acusación" puede ser declarada como el verbo "acusar". Traducción Alternativa: "quiere acusar a alguien" proconsules "representativos." Esto se refiere a los representantes de los gobernadores romanos quienes hacían decisiones en corte. (Ver: |Translate Unknowns) Deja que se acusen unos a otros Esto no significa que Demetrio y aquellos que estaban con

el se acusarían unos a otros. Significa esto es un lugar donde la gente en general pueden hablar su acusación. Traducción Alterna: "Allí la gente pueden acusarse unos a otros"

Pero si buscan cualquier cosa de otros asuntos
"Pero si ustedes tienen otros asuntos que discutir"
será decidido en la asamblea regular
Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna:

Translation Questions

Acts 19:1

¿Qué no habían escuchado los discípulos que Pablo conoció en Efeso cuando creyeron?

Los discípulos no habían escuchado sobre el Espíritu Santo.

Acts 19:3

¿El bautismo de Juan fue uno de qué?

El bautismo de Juan era de arrepentimiento.

¿En quién Juan le había dicho a la gente que creyeran?

Juan había dicho a las persona que creyeran en el que vendría después de él.

Acts 19:5

¿En qué nombre Pablo bautizó los discípulos de Efeso?

Pablo les bautizó en el nombre de Jesús el Señor.

¿Qué sucedió a los hombres después que fueron bautizados y Pablo impuso manos en ellos?

El Espíritu Santo vino sobre ellos y hablaron en otros lenguajes y profetizaron.

Acts 19:8

¿Qué Pablo hizo cuando algunos de los judíos en Efeso comenzaron a hablar mal del camino de Cristo?

Pablo se alejó con los creyentes y comenzó a hablar en la escuela de Tirano.

Acts 19:11

¿Qué milagros especiales hizo Dios por las manos de Pablo?

Cuando tomaban los pañuelos y delantares de Pablo se sanaban las personas y espíritus malignos eran expulsados

Acts 19:15

¿Qué sucedió cuando siete judíos exorcistas trataron de expulsar un espíritu maligno en el nombre de Jesús?

El espíritu maligno golpeó a los exorcistas y huyeron desnudos y heridos.

Chapter 20

Acts 20:1

Oración de enlace:

Pablo sale de Efeso y continua sus viajes.

Después que terminó el alboroto

"Luego del alboroto" o "Siguiendo los disturbios"

él se despidió de ellos

" el dijo adios"

" ha animado mucho a los creyentes" o "ha dicho muchas cosas para animar a los creyentes"

Después de haber estado allí tres meses

"luego de haber estado por tres meses." "Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona pudiera gastar.

una conspiración fue formada en contra él por los Judíos.

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna:"los judíos conspiraron contra él" o "los judíos formaron un plan secreto para lastimarlo."

"vamos a decidirlo en asamblea regular"

la asamblea regular

Esto se refiere a una reunión pública de ciudadanos sobre la cual el secretario del pueblo presidía.

en peligro de ser acusado concerniente al disturbio de este día

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna:

"en peligro de que las autoridades romanas nos acusaran de comenzar este disturbio hoy"

Acts 19:18

En Efeso, ¿Qué hicieron muchos que practicaban la magia?

Muchos que practicaban la magia en Efeso quemaron sus libros a la vista de todos.

Acts 19:21

¿Dónde Pablo dijo que él iría después que fuera a Jerusalén?

Pablo dijo que iría a Roma después que fuera a Jerusalén.

Acts 19:26

¿Qué preocupaciones expresó el platero Demetrio a los otros obreros de oficio?

Demetrio estaba preocupado que Pablo estaba enseñando a las personas que no hay dioses hechos de manos y que la diosa Diana podría considerarse inútil.

Acts 19:28

¿Cómo reaccionaban las personas a las preocupaciones de Demetrio?

Las personas se enojaron y gritaron diciendo que Diana era grande, llenando la ciudad completa de confusión.

Acts 19:30

¿Por qué Pablo no se dirigió a la multitud, aunque quería hacerlo?

Los discípulos y algunos oficiales locales no permitieron que Pablo hablara en la multitud.

Acts 19:38

¿Qué les dijo el secretario del pueblo a las personas que hicieran en vez de amotinarse?

El secretario del pueblo dijo a las personas que trajeran sus acusaciones a las cortes.

¿En qué peligro dijo el secretario del pueblo a las personas que estaban?

El secretario del pueblo dijo que las personas estaban en peligro de ser acusados como desordenados y que no había causa para una explicación.

por los judíos. (Ver: | Active or Passive)

Esto significa solo algunos de los judíos

Traducción Alterna:"por algunos de los judíos"

mientras él estaba a punto de embarcar a Siria

"asi como él estaba listo para viajar a Siria"

Acts 20:4

Información General:

Aquí la palabra "él se refiere a Pablo. (ver: 20:1)

Información General:

Lucas, el autor de Hechos, ha reunido el grupo. Aquí las palabras "Nosotros,se refiere a Lucas y Pablo.

Acompañándolo

"Viajando con el"

Sópater ... Pirro ... Segundo ... Tíquico ... Segundo ...Trófilo

Estos son nombres de hombres.

Berea ... Derbe ...Troas

Estos son nombres de lugares.

. Aristarco ... Gayo

Estos son nombres de hombres. Ver como tradujiste estos nombres en 19:28.

estos hombres habían partido antes que nosotros

"estos hombres han viajado adelante de nosotros"

Los días de los panes sin levadura,

Esto se refiere al tiempo de los festivales judíos religiosos durante la época de la Pascua. Ver como tradujiste estos nombres en 12:3

Acts 20:7

Oración de Enlace

Lucas habla sobre la predicación de Pablo en Troas y sobre lo que ocurrió a Eutico.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo, y sus compañeros de viaje. (Ver: and 20:4)

partir el pan

Pan es una comida común durante las comidas. Aquí "partir el pan probablemente significa que ellos compartieron una comida.

Se mantuvo hablando

"él continuó hablando"

apósito alto

Esto puede ser el tercer piso de la casa.

Acts 20:9

Información General

Aquí la palabra "él mismo" se refiere a Pablo. La primera palabra "él" se refiere a Pablo, la segunda palabra "él" se refiere a un hombre joven, Eutico. La palabra " él se refiere Eutico.

En la ventana

Esto era una abertura en la pared con una repisa que era lo suficientemente ancha en la que una persona se podía sentar.

Eutico

Esto es un nombre de hombre.

quien cayó en un sueño profundo.

Esto habla sobre el sueño como si fuera un hoyo profundomen el cuál una persona podía caer. Traducción Alterna "quien duerme profundamente" o "quien esta mas y mas cansado hasta que finalmente se duerme profundamente"

cayó desde el tercer piso y lo recogieron muerto

Cuando ellos bajaron a revisar su condición, ellos vieron que estaba muerto. "Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alterna: " tercer piso y cuando lo recogieron encontraron que estaba muerto".

tercer piso

Esto significa dos pisos sobre el piso del suelo Si tu cultura no cuenta el piso del suelo, puedes establecer que ese era un segundo piso"

Acts 20:11

Oración de Enlace

Este es el final de la parte de la historia sobre la predicación de Pablo en Troas y sobre Eutico.

Información General;

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo

partió pan

Pan era una comida común durante las comidas. Aquí partir el pan probablemente significa que ellos compartieron una comida con otras clases de comida que solo pan.

él se fue

" el salió afuera""

al muchacho

Esto se refiere a Eutico (20:9) Posible significado son 1) él era un hombre joven alrededor de 14 años (UDB) o 2) él era un muchacho entre 9 a 14 años o 3) la palabra "muchacho" implica que él era un sirviente o esclavo.

Acts 20:13

Oración de Enlace

Lucas el escritor, Pablo, y sus otros compañeros continuaron sus viajes, sin embargo, Pablo fue separado por parte del viaje.

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas y aquellos viajando con el pero no incluye a Pablo (See: | Exclusive "We")

Información General:

Las palabras "él, "el mismo,," se refiere a Pablo.

Nosotros mismos

La palabra "nosotros mismos" añade énfasis y separa Lucas y sus sus compañeros de viaje desde Pablo, quienes no viajaban por barco. (Ver: | Reflexive Pronouns y | Exclusive "We")

embarcamos rumbo a Asón,

Asón es un pueblo localizado hasta el día presente abajo de Beram en la costa del mar Ageo en Turquía. (Ver: | How to Translate Names)

él mismo quería hacer

El mismo es usado para enfatizar que eso era lo que Pablo quería. (Ver | Reflexive Pronouns)

ir por tierra

" viajar por tierra"

salimos para Mitilene.

Mitilene es un pueblo localizado en el presente día Mitilini en Turquía en la costa del mar Ageo (Ver: | How to Translate Names).

Acts 20:15

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, el escritor Lucas, y todos los que viajaban con ellos.

parte opuesta de la isla

"cerca de la isla" o a través de la isla"

la isla de Quió

Quió es una isla fuera de la costa de la moderna Turkia en el mar Ageo. (Ver: | How to Translate Names)

tocamos la isla de Samos

"nosotros llegamos a la isla de Samos"

isla de Samos

Samos es una isla al sur de Quió en el mar Ageo fuera de la costa de la Turquía moderna. (Ver: | How to Translate Names)

la ciudad de Mileto

Miletos era una ciudad puerto al oeste de Asia menor cerca de la boca del río Menderes. (Ver: | How to Translate Names)

Porque Pablo había decidido pasar de largo a Éfeso

Pablo navegó al sur pasado el puerto de Efeso, mas al sur para llegar a Mileto. (Ver: | How to Translate Names)

así no pasaría tiempo

Esto habla sobre "tiempo" como si fuera una comodidad que una persona pudiera usar o usarlo. Traducción

Alternativa: "así que él no tenía que permanecer por tiempo" o así que él no tendría un retraso"

Acts 20:17

Oración de Conexión:

Pablo llama a los ancianos de la iglesia de Efeso y comienza a hablarles.

Información General:

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

Información General:

La palabra "nuestro" se refiere a Pablo y a los ancianos a los que él estaba hablando.

Mileto

Mileto es una ciudad puerto al este de Asia Menor cerca de la boca del río Menderes. Ver como tradujiste esto en 20:15. (Ver: | How to Translate Names)

Ustedes mismos

Aquí "ustedes" es usado para dar énfasis.

puse el pie en Asia

Aquí "pie" representa la persona completa. Traducción Alternativa: "Yo entre a Asia"

cómo siempre invertí mi tiempo con ustedes

Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona puede gastar. Traducción Alternativa: "

toda humildad de mente

Esto habla sobre algo humilde como si fuera bajo en el suelo. La palabra "mente se establece para la actitud interior de una persona. Traducción Alternativa: "Humillación" o "humildad" "

con lágrimas

Aquí "lagrimas" establece para sentirse triste y llorando. Traducción Alternativa: "Yo llorando como Yo servía al SEÑOR" de los Judíos

Esto no significa cada judío. Esto nos deja saber quien conspiró. Traducción Alternativa: "de algunos de los judíos"

Ustedes saben cómo yo no me contuve de declararles

"Ustedes saben como nunca estuve en silencio, pero siempre se los declararé a ustedes"

también yendo de casa en casa

Pablo le habló a la gente en varias casas privadas. Las palabras "Yo enseñe" son entendidas. Traducción Alternativa: "Yo también enseñé cuando estaba en sus casas" sobre el arrepentimiento hacia Dios y la fe en nuestro Señor Jesús.

El nombre abstracto arrepentimiento y "fe" puede ser establecido como verbos. Traducción Alternativa: "lo que ellos necesitaban era arrepentirse ante Dios y creer en nuestro SEÑOR Jesucristo"

Acts 20:22

Información general:

Aquí la palabra "yo" se refiere a Pablo.

ligado al Espíritu Santo a Jerusalén, sin saber las cosas que allí me pasarán

Esto habla del Espíritu Santo convenciendo a Pablo de ir a Jerusalén, como si Pablo estuviera ligado al Espíritu Santo como un esclavo. Traducción alternativa: "el Espíritu Santo me

convence a ir a Jerusalén, y yo no sé lo que me sucederá allí"

el Espíritu Santo me testifica

"el Espíritu Santo me comunica estas advertencias"

cadenas y sufrimientos me esperan

Aquí "cadenas" se refiere a Pablo siendo arrestado y puesto en prisión. Traducción alternativa: "las personas me pusieron en prisión y me hicieron sufrir"

para que yo termine mi carrera y el ministerio que yo recibí del Señor Jesús

Esto habla sobre la "carrera" y "ministerio" de Pablo como si estos fueran objetos que Jesús da y Pablo recibe. Aquí "carrera" y "ministerio" significan básicamente la misma cosa. Pablo repite eso para enfatizar. Traducción alternativa: "para que yo pueda completar el trabajo que el Señor me ha ordenado hacer"

termine mi carrera

Pablo habla sobre completar el trabajo que Jesús le ha ordenado hacer como si él estuviera corriendo una carrera. (Ver | Metaphor)

para llevar testimonio del evangelio de la gracia de Dios

"decirle a las personas las buenas noticias sobre la gracia de Dios." Este es el ministerio que Pablo recibió de Jesús.

Acts 20:25

Oración de enlace:

Pablo continúa hablando a los ancianos efesios. (Ver: 20:17)

Y ahora, miren, yo sé

"Y ahora, presten mucha atención, porque yo sé"

entre quienes yo estuve predicando el reino

Aquí "reino" representa el gobierno de Dios como rey.

Traducción alternativa: "a quienes yo he predicado el mensaje sobre el reinado de Dios como rey" o "a quienes yo he predicado sobre cómo Dios se mostrará a sí mismo como rey"

no verán mi cara más

La palabra "cara" aquí representa el cuerpo físico de Pablo. Traducción alternativa: "no me verán más en esta tierra" (Ver: | Synecdoche)

yo soy inocente de la sangre de cualquier hombre

Aquí "sangre" representa la muerte de una persona la cual, en este caso, no es una muerte física, pero una muerte espiritual cuando Dios declara a una persona culpable de pecado. Pablo les había dicho la verdad de Dios. Traducción alternativa: "Yo no soy responsable de nadie a quien Dios juzga culpable de pecado porque no confían en Jesús"

cualquier hombre

Aquí esto significa cualquier persona, ya sea hombre o mujer. Traducción alternativa: "cualquier persona"

Porque yo no me contuve de declararles a ustedes

"Pues yo no guardé silencio y no les dije." Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción alternativa: "Pues yo ciertamente les declararé a ustedes"

Acts 20:28

Por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha por lo que se dijo previamente. En este caso, se refiere a todo lo que Pablo ha dicho hasta ahora en su discurso, sobre él dejándolos.

el rebaño que el Espíritu Santo los ha hecho obispos. Tengan cuidado al

pastorear la iglesia de Dios

A los creyentes se les asemeja aquí a un "rebaño" de ovejas. Los líderes de las iglesias son encargados por Dios con el cuidado de la comunidad de creyentes, así como el pastor cuidaría su rebaño de ovejas y las protege de los lobos.

Traducción alterna: "el grupo de creyentes el cual el Espíritu Santo les ha encargado. Asegúrense de cuidar la iglesia de Dios" (Ver: | Metaphor)

la iglesia de Dios la cual Él compró con su propia sangre

El derramamiento de la "sangre" de Cristo aquí se asemeja a un pago para Dios por nuestros pecados. Traducción alterna: "las personas a las cuales Cristo salvó de sus pecados al derramar su sangre en la cruz" (Ver: | Metaphor) su propia sangre

Aquí "sangre" representa la muerte de Cristo.

lobos viciosos entraran entre ustedes, y no perdonarán al rebaño

Esta es una imagen de las personas que enseñan falsa doctrina y que lastiman a la comunidad de creyentes como si ellos fueran lobos que comen a las ovejas del rebaño.

Traducción alterna: "muchos enemigos vendrán a ustedes e intentarán lastimar a la comunidad de creyentes"

de modo que los discípulos se alejen y sigan tras ellos

Se habla de un falso maestro convenciendo a los creyentes a comenzar a creer su falsa enseñanza, como si él estuviera alejando a las ovejas del rebaño por seguirlo. Traducción alterno: "de modo de convencer a las personas, quienes son discípulos de Cristo, para en cambio convertirse en sus discípulos"

Acts 20:31

estén en guardia. Recuerden

"estén vigilando y recuerden" o "estén vigilando mientras recuerdan"

estén en guardia

"estén despiertos y alertas" o "vigilen"

Recuerden

"Continúen recordando" o "No olviden"

por tres años yo no dejé de instruir ... noche y día

Pablo no les enseñó continuamente por tres años, pero en el espacio de tres años. (Ver: | Hyperbole)

yo no dejé de instruir

"Yo no dejé de advertir"

con lágrimas

Aquí "lágrimas" se refiere al llanto de Pablo a causa de la fuerte emoción de preocupación que él sintió mientras él estaba advirtiendo a las personas.

yo los encargo a Dios, y a la palabra de Su gracia

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna: "Yo le pido a Dios que los cuide y que les ayude a mantener creyendo el mensaje que yo les hablé sobre su gracia"

encargo

darle a alguien más la responsabilidad de cuidar a alguien o algo

la cual es capaz de edificarlos

Se habla de la fe de una persona volviéndose más fuerte como si la persona fuera un muro y alguien estuviera construyéndolo más alto y más fuerte. Traducción alterna: "la cual es capaz de hacerse más fuerte y fuerte en su fe"

y darles la herencia

Esto habla sobre la "palabra de su gracia" como si Dios mismo fuera quien le daría la herencia a los creyentes. Traducción alterna: "y Dios les dará a ustedes la herencia" la herencia

Se habla de las bendiciones que Dios le da a los creyentes como si estas fueran dinero o propiedades que un hijo hereda de su padre.

Acts 20:33

Oración de enlace:

Pablo finaliza hablándole a los ancianos de la iglesia de Éfeso; él comenzó a hablarles en el 20:17.

Yo no codicié plata

"Yo no deseo la plata de alguien más" o "Yo no quería para mí mismo la plata de alguien más"

plata, oro, ni ropa de hombre

La ropa era considerada un tesoro; mientras más tenías, más rico eras.

Ustedes mismos

La palabras "ustedes mismos" es usada aquí para añadir énfasis. (Ver: | Reflexive Pronouns)

estas manos proveyeron para mis necesidades

La palabra "manos" aquí representa a la persona entera. Traducción alterna: "Yo trabajé para ganar dinero y pagar por mis propios gastos"

ustedes deben ayudar al débil trabajando

"ustedes deben trabajar para así tener dinero y ayudar a las personas que no pueden ganárselo por sí mismas"

al débil

Usted puede expresar este adjetivo nominal como un

adjetivo. Traducción alterna: "personas débiles" o "aquellos que son débiles"

débil

"enfermo"

las palabras del Señor Jesús

Aquí "palabras" se refieren a lo que Jesús ha dicho.

Es más bendición dar que recibir

Esto significa que una persona recibe el favor de Dios y experimenta más gozo cuando se da a otras personas, en lugar de siempre recibir de otras personas.

Acts 20:36

Oración de enlace:

Pablo termina su tiempo con los ancianos de la iglesia de Éfeso orando con ellos.

él se arrodilló y oró

Era una costumbre común arrodillarse mientras se oraba.

Era una señal de humillación ante Dios.

se echaron sobre el cuello de Pablo

"lo abrazaron estrechamente" o "pusieron sus brazos alrededor de él"

lo besaron

Besar a alguien en la mejilla es una expresión de hermandad o amor amistoso en el Medio Oriente.

ellos nunca más verían su rostro

La palabra "rostro" aquí representa el cuerpo físico de Pablo. Traducción alterna: "no me verán más en esta tierra" (Ver: | Synecdoche)

Translation Questions

Acts 20:1

¿Qué causó que Pablo cambiara sus planes y retornara a Macedonia en vez de navegar a Siria?

Pablo cambió sus planes porque los judíos habían formado un plan en contra de él mientras iban a navegar a Siria.

Acts 20:7

¿En qué día de la semana Pablo y los creyentes se reunieron para partir el pan?

En el primer día de la semana Pablo y los creyentes se reunieron para partir el pan.

Acts 20:9

¿Qué sucedió a un hombre joven quien cayó fuera de la ventana mientras Pablo hablaba?

El hombre joven cayó del tercer piso y fue recogido muerto, pero Pablo se tendió sobre él y volvió a la vida.

Acts 20:15

¿Por qué Pablo estaba avanzando hacia Jerusalén?

Pablo estaba avanzando hacia Jerusalén para estar ahí el día de Pentecostés.

Acts 20:17

¿Sobre qué dijo Pablo que advirtió a los judíos y griegos desde que puso pie en Asia?

Pablo dijo que él advirtió a ambos, judíos y griegos, sobre el arrepentimiento hacia Dios y fe en el Señor Jesús.

Acts 20:22

¿Sobre qué estaba el Espíritu Santo testificando a Pablo en cada ciudad mientras él viajaba hacia Jerusalén?

El Espíritu Santo testificaba a Pablo que cadenas y sufrimientos le esperaban.

¿Qué ministerio había recibido Pablo del Señor Jesús?

El ministerio de Pablo era llevar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

Acts 20:25

¿Por qué Pablo dijo que él era inocente de la sangre de cualquier hombre?

Pablo dijo que él era inocente de la sangre porque les había declarado la voluntad completa de Dios.

Acts 20:28

¿Qué mandó Pablo a los ancianos de Efeso hacer cuidadosamente después de su partida?

Pablo mandó a los ancianos a pastorear la manada cuidadosamente.

¿Qué dijo Pablo sucedería entre los ancianos de Efeso después de su partida?

Pablo dijo que algunos ancianos dirían cosas corrompidas para llevar a los discípulos hacia ellos mismo.

Acts 20:31

¿A quién Pablo confió los ancianos de Efeso?

Pablo encargó a los ancianos de Efeso a Dios.

Acts 20:33

¿Qué ejemplo Pablo puso para los efesios con respecto al trabajo?

Pablo trabajó para sus propias necesidades y las necesidades de aquellos con él y ayudó a los débiles.

Acts 20:36

¿Qué hizo a los ancianos de Efeso lo más triste de todo?

Los ancianos de Efeso estaban triste más que todo porque Pablo dijo que nunca más verían su rostro.

Chapter 21

Acts 21:1

Oración de Enlace

El escritor Lucas, Pablo y sus acompañantes continúan sus viajes.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere al escritor Lucas, Pablo y aquellos viajando con ellos. (Ver: | Exclusive "We")

nosotros tomamos un camino directo para la ciudad de Cos

"nosotros nos fuimos directo a la ciudad de Cos"

ciudad de Cos

Cos es una isla griega por la costa de lo es hoy día Turquía, está en la región sur del Mar Egeo. (Ver: | How to Translate Names)

ciudad de Rodes

Rodes es una isla griega por la costa de lo que es hoy día Turquía, está en la región sur del Mar Egeo; al sur de Cos y noreste de Creta. (Ver: | How to Translate Names)

ciudad de Pátara

Pátara es una ciudad en la costa suroeste de lo que es hoy día Turquía, al sur del Mar Egeo en el Mar Mediterráneo. (Ver: | How to Translate Names)

Cuando nosotros encontramos un barco cruzando sobre Fenicia

Aquí "un barco cruzando sobre" se refiere a la tripulación que navegaría el barco. Traducción Alternativa: "Cuandos nosotros encontramos un barco con una tripulación navegando hacia Fenicia"

un barco cruzando sobre

Aquí "cruzando" no significa que estaba cruzando en ese

momento, sino que pronto estaría cruzando hacia Fenicia.

Traducción Alternativa: "un barco que estaría yendo a través del agua" o "un barco que estaría yendo"

Acts 21:3

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos.

nos fuimos por la izquierda

"pasamos por el lado izquierdo de la isla"

el barco iba a descargar su cargamento

Aquí "barco" se refiere a la tripulación que estaba navegando el barco. Traducción Alternativa: "la tripulación descargaría el cargamento del barco"

Estos discípulos le dijeron a Pablo a través del Espíritu

"Estos creyentes le dijeron a Pablo lo que el Espíritu Santo les había revelado a ellos"

que él no debía poner pie en Jerusalén

Aquí "pie" se refiere a la persona. Traducción Alternativa: "que él no debía ir a Jerusalén"

Acts 21:5

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los reyes de Tiro.

Cuando habíamos pasado los días

Esto habla acerca de los días como si fuesen algo que una persona pudiera pasar. Traducción Alternativa: "Cuando se habían acabado los siete días" o "Cuando era tiempo de irse"

se arrodillaron en la playa, oraron

Era una costumbre común arrodillarse mientras se oraba.
 Esta era una señal de humillación ante Dios.
 dijeron adiós a cada uno
 "se despidieron de cada uno"
 Acts 21:7
 Oración de Enlace
 Aquí comienza el tiempo de Pablo en Cesarea.
 Información General
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos. (Ver: | Exclusive "We")
 llegamos a Tolemaida
 Tolemaida era una ciudad al sur de Tiro, Líbano. Hoy día Tolemaida es Acre, Israel. (Ver: | How to Translate Names)
 los hermanos
 "los compañeros creyentes"
 uno de los siete
 "Los siete" se refiere a los hombres escogidos para distribuir comida y ayuda a las viudas en Hechos 6:5.
 Este hombre
 "Felipe" del versículo 8.
 Ahora
 Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas dice información de trasfondo acerca de Felipe y sus hijas.
 cuatro hijas vírgenes quienes profetizaban
 "cuatro hijas vírgenes quienes regularmente recibían y pasaban los mensajes de Dios"
 Acts 21:10
 Oración de Enlace
 Esto habla acerca de una profecía acerca de Pablo dada en Cesarea por el profeta Agabo.
 Información General
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que estaban con ellos.
 cierto profeta de Judea llamado Agabo
 Esto introduce una nueva persona en la historia.
 llamado Agabo
 Agabo era un hombre de Judea. (Ver: | How to Translate Names)
 agarró el cinturón de Pablo
 "removió el cinturón la cintura de Pablo"
 De este modo dice el Espíritu Santo: 'Así en la mañana los Judíos en Jerusalén amarrarán... de los Gentiles.'
 Esta es una cita dentro de otra cita. La cita que está dentro puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alterna: 'El Espíritu Santo dice que así será cómo los judíos en Jerusalén amarrarán... de los gentiles.'
 los judíos
 Esto no quiere decir todos los judíos, sino que algunas personas de esta nacionalidad eran los que harían eso.
 Traducción Alterna: "los líderes judíos" o "algunos de los judíos"
 a las manos de los Gentiles.
 Aquí la palabra "manos" representa control. Traducción Alterna: "a la custodia legal de los gentiles" o "a los gentiles" (Ver: | Metonymy)
 los Gentiles
 Esto se refiere a las autoridades entre los gentiles.
 Traducción Alterna: "las autoridades Gentiles"

Acts 21:12
 Información General
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas y a otros creyentes, pero no incluye a Pablo.
 ¿Qué están haciendo ustedes, llorando y rompiendo mi corazón?
 "Porque Yo estoy listo" (cambiar a "yo" porque es Pablo quien habla)
 Pablo hace esta pregunta para mostrarle a los creyentes que ellos deberían dejar de intentar persuadirle.
 Traducción Alterna: "Dejen de hacer lo que están haciendo.
 El llanto de ustedes está rompiendo mi corazón" (Ver: | Rhetorical Question)
 rompiendo mi corazón
 Se habla de poner a alguien triste o desanimar a alguien como si fuese un corazón roto. Aquí "corazón" se refiere a las emociones de una persona. Traducción Alterna: "desanimándome" o "poniéndome muy triste"
 no solo para que me amarren
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no solo para que ellos me amarren"
 por el nombre del Señor Jesús
 Aquí "nombre" se refiere a la persona de Jesús. Traducción Alterna: "por el Señor Jesús" o "porque yo creo en el Señor Jesús"
 no deseaba ser persuadido
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no quiere que nosotros intentemos persuadirlo de que no vaya a Jerusalén"
 Sea la voluntad del Señor hecha (Que la voluntad del Señor sea hecha)
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Que todo ocurra como el Señor lo ha planeado"
 Acts 21:15
 Oración de Enlace
 Aquí termina el tiempo de Pablo en Cesarea.
 Información General
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos. (Ver: | Exclusive "We")
 Información General
 La palabra "ellos" se refiere a algunos de los discípulos de Cesarea.
 Ellos trajeron con ellos un hombre
 "Entre ellos había un hombre"
 Mnasón, un hombre de Chipre
 Mnasón es un hombre de la isla de Chipre. (Ver: | How to Translate Names)
 un discípulo joven (uno de los primeros discípulos)
 Esto significa que Mnasón fue uno de los primeros en creer en Jesús. Traducción Alterna:
 Acts 21:17
 Oración de Enlace
 Pablo y sus acompañantes llegan a Jerusalén.
 Información General
 Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Pablo. La palabra "ellos" se refiere a los ancianos.
 los hermanos nos recibieron alegremente
 Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes en Jerusalén, sea hombre o mujer. Traducción Alterna: "los compañeros creyentes nos dieron la bienvenida"
 él reportó uno por uno
 "él dio un reporte detallado de todo"

Acts 21:20

Oración de Enlace

Los ancianos en Jerusalén comienzan su respuesta a Pablo.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Santiago (Jacobo) y a los ancianos.

Información General

La palabra "él" se refiere a Pablo.

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos que querían que todos los creyentes judíos mantuvieran las leyes y costumbres judías.

Información General

Las palabras "ellos y "sus" se refiere a las personas judías que creen en Cristo.

hermano

Aquí "hermano" significa "compañero creyente".

Ellos se les ha hablado sobre tí... no siguieran las viejas costumbres

Aquí aparentemente habían algunos judíos que estaban distorcionando lo que Pablo estaba enseñando. Él no alentaba que los judíos desobedecieran la Ley de Moisés. Su mensaje era que la circuncisión y otras costumbres no eran necesarias para que Jesús los salvara. Puede hacer explícito que los líderes de los creyentes judíos en Jerusalén sabían que Pablo estaba enseñando el verdadero mensaje de Dios. Ellos se les ha hablado sobre ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Las personas le han hablado sobre ti a los creyentes judíos" (Ver: | Active or Passive)

que abandonen a Moisés

Aquí "Moisés" se refiere a la ley de Moisés. Traducción Alternativa: "que dejen de obedecer las leyes que Moisés nos dio"

no siguieran las viejas costumbres

Se habla de obedecer las viejas costumbres como si las costumbres estuviesen guiándoles a ellos a las personas le siguen atrás. Traducción Alternativa: "no obedezcan las viejas costumbres" o "no practiquen las viejas costumbres"

las viejas costumbres

"las costumbres que los judíos normalmente hacen"

Acts 21:22

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Santiago y a los ancianos. (Ver: 21:17 y | Exclusive "We")

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos en Jerusalén quienes querían enseñarle a los demás creyentes judíos que ellos todavía podían seguir las leyes de Moisés. (ver: Hechos 21:20)

Información General

Las palabras "ellos", "sus" se refiere a los cuatro hombres que hicieron un juramento. Las segundas palabras "ellos" y "Ellos" se refiere a los creyentes judíos en Jerusalén quienes querían enseñarle a los demás creyentes judíos que ellos todavía podían seguir las leyes de Moisés.

cuatro hombres quienes hicieron un voto

"cuatro hombres quienes le hicieron una promesa a Dios."

Este era el tipo de juramento donde una persona no tomaría alcohol o cortaría su cabello hasta que acabara el

período de tiempo establecido.

Toma estos hombres y purifícale con ellos

Ellos tenían que ritualmente hacerse puros para que ellos pudieran adorar en el templo.

paga los gastos por ellos

"paga por lo que ellos necesiten." Los gastos irían a comprar un cordero macho y hembra, un carnero y ofrendas de grano y bebida.

ellos puedan afeitarse sus cabezas

Esta era una señal de que la persona había completado lo que ellos le prometieron a Dios que harían. (Ver: ranslate_symaction)

las cosas que le fueron dichas sobre tí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "las cosas que las personas han dicho acerca de ti" guardar la ley (seguir la ley)

Se habla de obedecer la ley como si la ley fuese un líder y las personas quienes le siguen detrás. Traducción Alternativa: "obeder la ley" o "vivir una vida conforme a la ley de Moisés y otras costumbres judías"

Acts 21:25

Oración de Enlace

Santiago (Jacobo) y los ancianos en Jerusalén terminan su petición a Pablo. (Ver: 21:17)

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Santiago y los ancianos. (Ver: | Exclusive "We")

deben guardarse de cosas sacrificadas a los ídolos, de sangre, de lo que es estrangulado

Todas estas son reglas acerca de lo que ellos pueden comer. Se les prohíbe comer carne de animales sacrificados a ídolos, carne aún con sangre y carne de animales estrangulados porque todavía tendrían sangre. Ver cómo se tradujeron frases similares en 15:19.

deben guardarse de cosas sacrificadas a los ídolos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ellos se alejan de la carne de un animal que alguien sacrificó a un ídolo"

de lo que es estrangulado

Esto puede ser expresado en forma activa. Puede también expresar la información que se asume acerca de los animales estrangulados. Traducción Alternativa: "de animales que una persona ha estrangulado" o "de animales que una persona mató para comida, pero que no drenó su sangre" tomó los hombres

Estos son los 4 hombres que hicieron el voto (juramento). se purificó así mismo con ellos

Antes de entrar al área del templo los judíos se les requería que estuviesen ceremonial o ritualmente limpios. Esta limpieza tenía que ver con los judíos teniendo contacto con gentiles.

en el templo (entró al templo)

Ellos no entraron al templo en sí, donde sólo el sumo sacerdote tenía permitido entrar. Ellos entraron al patio del templo. Traducción Alternativa: "entró al patio del templo"

los días de purificación

Este es un proceso de purificación aparte del proceso de purificación el cual era requerido que ellos cumplieran para entrar al área del templo.

hasta que la ofrenda fuera ofrecida
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "hasta que ellos presentaron los animales para una ofrenda"
 Acts 21:27
 Oración de Enlace
 Aquí comienza la historia del arresto de Pablo.
 Información General
 El versículo 29 da información de trasfondo acerca de los judíos de Asia.
 los siete días
 Estos eran los siete días para la purificación.
 en el templo
 Pablo no estaba en el templo en sí. Él estaba en el patio del templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo"
 la multitud se agitó
 "causó que una gran número de personas comenzara una protesta"
 puso sus manos sobre él
 Aquí "puso sus manos sobre" significa "agarrar". Ver cómo se tradujo "puso sus manos sobre" en 5:17. Traducción Alterna: "agarraron a Pablo"
 la gente, la ley, y este sitio
 "el pueblo de Israel, la ley de Moisés y el templo"
 Además, él ha traído Griegos dentro del templo
 Solo los varones judíos eran permitidos en ciertas áreas del patio del templo de Jerusalén.
 porque ellos habían visto previamente... dentro del templo
 Esta es información de trasfondo. Lucas está explicando por qué los judíos de Asia pensaban que Pablo trajo a un griego al templo.
 Trófilo
 Este era un hombre griego que ellos acusaron a Pablo de haberlo traído al área exclusiva del templo que era solo para judíos. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 20:04.
 Acts 21:30
 Toda la ciudad estaba agitada
 Aquí la palabra "toda" es una exageración para dar énfasis. La palabra "ciudad" representa la gente en Jerusalén. Traducción Alterna: "Muchas personas en la ciudad se enojaron con Pablo" (Ver: | Hyperbole y | Metonymy)
 echaron mano de Pablo.
 "atraparon a Pablo" o "agarraron a Pablo"
 las puertas fueron inmediatamente cerradas
 Ellos cerraron las puertas para que no hubiera una revuelta en el área del templo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Inmediatametne algunos de los judíos cerraron las puertas del templo " o "Inmediatametne los guardias del templo cerraron las puertas" (Ver: y | Active or Passive)
 noticias llegaron al principal capitán de la guardia
 Aquí "noticias" se refiere al mensajero que fue a decir las noticias. Traducción Alterna: "alguien dio las noticias al capitán principal de la guardia"
 noticias llegaron al principal capitán
 La frase "llegaron al" es usada porque el capitán principal estaba en una fortaleza conectada al templo que era más alta en elevación que el patio del templo.

el capitán principal
 un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados
 todo Jerusalén estaba en escándalo
 Aquí la palabra "Jerusalén" representa al pueblo de Jerusalén. La palabra "todo" es una exageración para demostrar que una gran multitud está molesta. Traducción Alterna: "muchas personas en Jerusalén estaban escandalizadas" (Ver: | Hyperbole and | Metonymy)
 Acts 21:32
 Información General
 La primera palabra "él" y la palabra "Él" se refiere al capitán principal de la guardia mencionada en 21:30.
 corrió bajando (bajó corriendo)
 Desde la fortaleza, habían escaleras que bajaban hacia el jardín.
 el capitán principal
 un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados
 agarró a Pablo
 "arrestó a Pablo"
 comandó (ordenó) que él fuera atado con dos cadenas
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "le ordenó a sus soldados que lo ataran"
 con dos cadenas
 Esto significa que ellos ataron a Pablo a dos soldados, uno en cada lado de él.
 Él le preguntó quien era y que él había hecho
 Esto puede ser expresado como una cita directa.
 Traducción Alterna: Él preguntó: "¿Quién es este hombre? ¿Qué ha hecho él?"
 Él le preguntó quien era
 El capitán principal le está hablando a la multitud, no a Pablo.
 Acts 21:34
 el capitán
 Este era un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados
 él ordenó que Pablo fuera traído
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "él le ordenó a sus soldado que traeran a Pablo"
 dentro del fortaleza
 Esta fortaleza estaba conectada a la parte de afuera del jardín (patio) del templo.
 Cuando él vino a los escalones, él fue cargado
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando Pablo vino a los escalos de la fortaleza, los soldados los cargaron"
 Fuera con él
 La multitud está usando de alguna manera un lenguaje suave y menos exacto para pedir la muerte de Pablo.
 Traducción Alterna: "¡Pónganlo a muerte!" o "¡Mátenlo!"
 Acts 21:37
 Como (Mientras) Pablo estaba a punto de ser llevado
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Mientras los soldados estaban listos para traer a Pablo"
 la fortaleza
 Esta fortaleza estaba conectada a la parte de afuera del

jardín (patio) del templo. Ver cómo se tradujo esto en 21: 34.
el capitán principal
un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados
¿Tú hablas griego? ¿No eres tú entonces el egipcio, que previamente dirigió una rebelión y tomó cuatro mil terroristas al desierto?"
El capitán principal usa estas preguntas para expresar sorpresa de que Pablo no es quien él pensaba que era.
Traducción Alterna: "Así que hablas griego. Yo pensé que eras aquel egipcio que dirigió una rebelión en el desierto con los cuatro mil terroristas"
No eres tú entonces el egipcio
Poco antes de la visita de Pablo, un hombre anónimo de Egipto había comenzado una revuelta en contra de Roma en Jerusalén. Luego él escapó "al desierto", y el comandante se pregunta si Pablo pudiera ser el mismo hombre.
dirigió una rebelión
La palabra "rebelión" puede ser expresada como un verbo.
Traducción Alterna: "causó que las personas se rebelaran en contra del gobierno romano"
los cuatro mil terroristas
"los 4,000 terroristas"
terroristas

Translation Questions

Acts 21:3
¿Qué dijeron los discípulos en Tiro a Pablo a través del Espíritu?
Los discípulos dijeron a Pablo a través del Espíritu que él no debía poner pie en Jerusalén.
Acts 21:7
¿Qué conocemos sobre las hijas del predicador Felipe?
Felipe tenía cuatro hijas vírgenes que profetizaban.
Acts 21:10
¿Qué dijo Agabo el profeta a Pablo?
Agabo dijo a Pablo que los judíos en Jerusalén amarrarían a Pablo y lo entregarían a los gentiles.
Acts 21:12
¿Qué dijo Pablo cuando todo el mundo le rogó que no subiera a Jerusalén?
Pablo dijo que él estaba listo a ser atado y morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús.
Acts 21:17
¿Con quién se encontró Pablo cuando llegó a Jerusalén?
Pablo se encontró con Santiago y todos los ancianos.
Acts 21:20
¿Qué acusación estaba siendo hecha por los judíos en contra de Pablo?
Los judíos acusaban a Pablo de enseñar a los judíos que vivían entre los gentiles que abandonaran a Moisés.
Acts 21:22
¿Por qué Santiago y los ancianos querían que Pablo se purificara con los cuatro hombres quienes habían hecho un voto?
Ellos querían que todos supieran que Pablo como judío también vivía para cumplir con la ley.

Chapter 22

Acts 22:1
Oración de Enlace
Pablo le habla a la multitud judía en Jerusalén.
Información General

"asesinos." Aquí esto se refiere a los judíos que mataron a romanos a cualquier persona que apoyaba a los romanos.
Acts 21:39
Oración de Enlace
Pablo comienza a defender lo que él hizo.
Yo te pido
"Yo te ruego" o "Yo te suplico"
me permitas
"por favor, permíteme"
el capitán le dio a él permiso
La palabra "permiso" puede ser expresada como un verbo.
Traducción Alterna: "el capitán permitió que Pablo hablara"
Pablo se paró en los escalones
Aquí, la palabra "escalones" se refiere a los escalones sobre la escalera de la fortaleza.
movió su mano a la gente
Puede ser expresado explícitamente por qué Pablo movió su mano. Traducción Alterna: "movió su mano para que las personas se callaran"
Cuando hubo un profundo silencio
"Cuando las personas estaban completamente en silencio"

Acts 21:25
¿Qué dijo Santiago que debían hacer los gentiles que creyeron?
Santiago dijo que los gentiles debían mantenerse de cosas sacrificadas a ídolos, sangre, lo estrangulado y fornicación.
Acts 21:27
¿Qué acusación hicieron algunos judíos de Asia en contra de Pablo en el templo?
Los judíos acusaron a Pablo de enseñar en contra de la ley y de contaminar el templo introduciendo a griegos a éste.
Acts 21:30
Después de hacer estas acusaciones, ¿qué hicieron los judíos a Pablo?
Los judíos arrastraron a Pablo fuera del templo y trataron de matarlo.
Acts 21:32
¿Qué hizo el capitán principal de la guardia cuando escuchó que Jerusalén estaban en un tumulto?
El capitán principal agarró a Pablo y lo ató con dos cadenas, preguntando quién él era y qué había hecho.
Acts 21:34
¿Qué gritaba la multitud mientras los soldados llevaban a Pablo dentro de la fortaleza?
La multitud gritaba, "¡Fuera con él!"
Acts 21:39
¿Qué solicitud hizo Pablo al capitán principal?
Pablo solicitó que fuera permitido hablar a las personas.
¿En qué lenguaje habló Pablo a las personas de Jerusalén?
Pablo habló en hebreo a las personas de Jerusalén.

El versículo 2 da información de trasfondo.
Hermanos y padres
Esta es una manera amable de dirigirse a los hombres que tenían la edad de Pablo como así también a los hombres

mayores en la audiencia.

ahora expondré a ustedes

"ahora le explicaré a ustedes" o "ahora les presentaré a ustedes"

el lenguaje hebreo

El idioma hebreo era el idioma de los judíos.

Acts 22:3

pero educado en esta ciudad a los pies de Gamaliel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "pero yo era un estudiante del rabino Gamaliel, aquí en Jerusalén"

a los pies de Gamaliel

Aquí "pies" se refiere al lugar donde un estudiante se sienta mientras está aprendiendo de un maestro. Traducción

Alternativa: "por Gamaliel"

Gamaliel

Gamaliel era uno de los maestros más prestigiosos de la ley judía. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 5:33.

Fui instruido de acuerdo a la forma estricta de la ley de nuestros antepasados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Él me instruyó acerca de cómo obedecer cuidadosamente cada ley de nuestros antepasados" o "La instrucción que yo recibí siguió los detalles exactos de la ley de nuestros antepasados"

ley de nuestros antepasados

Esta es otra manera de decir "ley de Moisés".

Soy celoso por Dios

"Estoy completamente dedicado a obedecer a Dios" o "Estoy apasionado por mi servicio a Dios"

así como todos ustedes lo son hoy

"de la misma manera que todos ustedes lo son hoy." Pablo se compara a sí mismo con la multitud.

este Camino

Este era un término que se usaba para referirse al cristianismo. Ver cómo se tradujo "este Camino" en Hechos 9:1.

hasta la muerte

La palabra "muerte" puede ser traducida con el verbo "matar" o "morir". Traducción Alternativa: "y yo busqué maneras de matarlos"

los entregué a ellos a prisión

"los lancé a prisión" o "los puse en prisión"

dar testimonio que

"decir cómo," "certificar" o "testificar"

recibí las cartas de ello

"Los sacerdotes principales y ancianos me dieron cartas"

para los hermanos en Damasco

Aquí "hermanos" se refiere a "compañeros judíos".

Yo debía traerlos atados de vuelta a Jerusalén aquellos de este Camino

"Ellos me ordenaron que atara con cadenas a aquellos del Camino y los trajera Jerusalén"

para ser castigados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "para que recibieran castigo" o "para que las autoridades judías pudieran castigarlos"

Acts 22:6

Oración de Enlace

Pablo describe su encuentro con Jesús.

Sucedió que

Esta frase es usada aquí para marcar dónde comienzan las acciones. Si su idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.

escuché una voz decirme a mí

Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción

Alternativa: "escuché a alguien decirme a mí"

Acts 22:9

ellos no escucharon la voz de Quién me habló

Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción

Alternativa: "ellos no escucharon lo que estaba diciendo Quien me habló a mí "

ahí se te dirá

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "allí alguien te dirá" o "allí descubrirás"

Yo no podía ver por la brillantez de la luz

"Yo me quedé ciego a causa del brillo de aquella luz"

fui a Damasco, siendo dirigido por las manos de aquellos que estaban conmigo

Aquí "manos" se refiere a aquellos que dirigían a Pablo.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "aquellos conmigo me guiaron hasta Damasco"

Acts 22:12

Información General

La palabra "él" se refiere a Ananías.

Ananías

Aunque este no es el mismo Ananías que murió en Hechos 5:3, se puede traducir de la misma manera que se hizo en 5:1.

hombre devoto de acuerdo a la ley

Ananías era un hombre muy serio en cuanto a seguir la ley de Dios.

de buena fama entre todos los judíos que vivían ahí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "los judíos quienes vivían allí hablaban bien de él"

Hermano Saulo

Aquí "hermano" es una manera amable de referirse a alguien. Traducción Alternativa: "Mi amigo Saulo" (UDB)

recibe la vista

La palabra vista puede ser traducida con el verbo "ver".

Traducción Alternativa: "ve de nuevo"

En esa misma hora

Esta era una manera acostumbrada para decir que algo ocurrió inmediatamente. Traducción Alternativa: "En aquel instante" o "Inmediatamente"

Acts 22:14

Oración Enlace

Pablo termina de contar lo que le pasó en Damasco. Él cita lo que Ananías le dijo. Esto todavía es parte de su discurso a la multitud en Jerusalén.

Información General

La palabra "él" se refiere Ananías. (Ver: Hechos 22:12)

Su voluntad

"lo que Dios está planeado y causará que ocurra"

escuchar la voz que viene de Su propia boca

Tanto "voz" como "boca" se refieren a quien está hablando.

Traducción Alternativa: "escucharlo hablarte directamente a ti" a todos los hombres

Aquí "hombres" significa todas las personas, ya sea

hombre o mujer.

Y ahora

Aquí, "ahora" no significa "en este momento", sino que es usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

¿por qué tú estás esperando?

Esta pregunta fue hecha para exhortar a Pablo a que fuera bautizado. Traducción Alterna: "¡No esperes!" o "¡No retrases!"

se bautizado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "déjame bautizarte"

lava tus pecados

Así como uno quita el sucio del cuerpo, clamar al nombre de Jesús por perdón limpia nuestro ser interior del pecado. Traducción Alterna: "pide perdón por tus pecados"

llamando en Su nombre

Aquí "nombre" se refiere al Señor. Traducción Alterna: "llamando al Señor" o "confiando en el Señor"

Acts 22:17

Oración de Enlace

Pablo comienza a decirle a la multitud acerca de su visión de Jesús.

sucedio que

Esta frase es usada aquí para marcar dónde comienza la acción. Si su idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.

caí en un trance (me fue dada una visión)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "yo tuve una visión" o "Dios me dio una visión"

Lo vi a Él decirme a mí

"Vi a Jesús mientras Él me decía a mí"

ellos no aceptarán tu testimonio sobre Mí

"aquellos que viven en Jerusalén no creerán lo que les digas acerca de Mí"

Acts 22:19

Oración de Enlace

Aquí termina lo que Pablo pudo hablarle a la multitud del pueblo judío en la fortaleza.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los no judíos no creyentes en Jerusalén.

ellos mismos saben

La palabra "mismos" es usada para dar énfasis.

en cada sinagoga

Pablo fue a las sinagogas para encontrar judíos que creían en Jesús.

la sangre de Esteban Tu testigo fue derramada,

Aquí "sangre" se refiere a la vida de Esteban. El derramar sangre significa "matar". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos mataron a Esteban, quien testificaba acerca de Ti"

Acts 22:22

Información General

Aquí las palabras "a él" y "él" del versículo 22 se refieren a Pablo. La palabra "Él" y el último "él" del versículo 24 se refieren al capitán principal.

Fuera con semejante sujeto de la tierra

La frase "de la tierra" añade énfasis a "fuera con semejante

sujeto". Traducción Alterna: "Mátenlo"

Mientras ellos

"Mientras ellos estaban" (UDB). La frase "Mientras ellos" es usada para marcar dos eventos que están ocurriendo al mismo tiempo.

soltando sus prendas de vestir, y lanzando polvo al aire

Estas acciones demuestran que los judíos están enojados porque ellos sienten que Pablo ha hablado en contra de Dios.

jefe capitán

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

ordenó que se trajera a Pablo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "le ordenó a sus soldados que trajeran a Pablo"

la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 21:34.

Él ordenó que debían cuestionarle con flagelación (latigazos)

El comandante quiere que torturen a Pablo con latigazos para asegurarse de que él diga la verdad. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él le

ordenó a sus soldados que azotaran a Pablo para forzarlo a que dijera la verdad"

que él mismo

La palabra "él mismo" es usada para dar énfasis.

Acts 22:25

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los soldados.

los cintos de piel

Estos eran tias de cuero o piel de animal.

¿Acaso es legal para ti azotar a un hombre quien es romano y sin condena?

Pablo usa esta pregunta para hacer que el centurión verifique la validez de tener a sus soldados azotando a Pablo. Traducción Alterna: "¡No es legal que azotes a un hombre que es romano y no ha sido condenado!" (Ver: | Rhetorical Question)

sin condena

Esto significa que nadie ha probado su culpabilidad en una corte.

¿Qué estás a punto de hacer tú?

Esta pregunta es usada aquí para rogarle al comandante que considere su plan de azotar a Pablo. Traducción Alterna: "¡No deberías hacer esto!" (Ver: | Rhetorical Question)

Acts 22:27

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

El comandante vino

Aquí "vino" puede ser traducido como "fue".

Fue sólo con una gran cantidad de dinero

"Fue solamente después que yo pagué una gran cantidad de dinero a las autoridades romanas." El capitán hace esta declaración porque él sabe cuán difícil es volverse un ciudadano romano, y él sospecha que Pablo no esté diciendo la verdad.

yo adquirí la ciudadanía

"yo obtuve la ciudadanía" o "yo me volví un ciudadano"

Yo nací ciudadano Romano
Si el padre es un ciudadano romano, entonces sus hijos se vuelven automáticamente ciudadanos romanos cuando nacen.
los hombres quienes iban a cuestionarlo
"los hombres que planeaban cuestionarlo" o "los hombres que se estaban preparando para cuestionarlo"
Acts 22:30
Información General
Aquí la palabra "él" se refiere al capitán principal.

capitán principal
un oficial militar de alrededor de 600 soldados
Así que él desató sus ataduras
Posiblemente el "oficial principal" se refiere a los oficial principal de los soldados. Traducción ALterna: "Así que el capitán principal le ordenó a sus soldados que desataran las ataduras de Pablo"
él trajo a Pablo abajo (él bajó a Pablo)"
De la fortaleza, hay una escalera bajando a los jardines del templo.

Translation Questions

Acts 22:1
Cuándo la multitud escuchó a Pablo hablando en hebreo, ¿qué hicieron?
Cuándo la multitud escuchó a Pablo hablando en hebreo, ellos se callaron.
Acts 22:3
¿Dónde fue educado Pablo y quién fue su maestro?
Pablo fue educado en Jerusalén y Gamaliel fue su maestro.
¿Cómo había Pablo tratado a los que seguían el camino?
Pablo había perseguido a la muerte a aquellos que seguían el camino y los había entregado a prisión.
Acts 22:6
¿Qué dijo la voz del cielo a Pablo mientras se acercaba a Damasco?
La voz del cielo dijo, "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?
¿A quién Pablo perseguía?
Pablo perseguía a Jesús de Nazaret.
Acts 22:9
¿Por qué Pablo no podía ver ya?
Pablo no podía ver por la brillantez de la luz que él vio mientras se acercaba a Damasco.
Acts 22:12
¿Cómo fue la vista de Pablo restaurada?
Un hombre devoto llamado Ananías vino y se puso de pie al lado de Pablo y dijo, "Hermano Saulo, recibe la vista".
Acts 22:14
¿Qué Ananías le dijo a Pablo que se levantara e hiciera y por qué?
Ananías dijo a Pablo que se levantará y fuera bautizado para lavar sus pecados.

Acts 22:17
Cuando Jesús habló a Pablo en el templo, ¿cómo dijo que que los judíos reaccionarían al testimonio de Pablo sobre Él?
Jesús dijo que los judíos no aceptarían el testimonio de Pablo sobre Él.
Acts 22:19
¿Jesús envió a Pablo a quiénes?
Jesús envió a Pablo a los gentiles.
Acts 22:22
¿Cómo las personas reaccionaron cuando escucharon a Pablo hablando sobre los gentiles?
Las personas gritaron y arrojaron sus prenda, lanzando polvo al aire.
Acts 22:25
¿Qué pregunta hizo Pablo al centurión justo antes de que Pablo fuera azotado?
Pablo preguntó si era legal que él fuera azotado como ciudadano romano sin condena.
Acts 22:27
¿Cómo se había convertido Pablo en ciudadano romano?
Pablo había nacido ciudadano romano.
Acts 22:30
¿Qué hizo el capitán principal cuando supo que Pablo era un ciudadano romano?
El capitán principal desató las ataduras de Pablo y ordenó a los sacerdotes principales y todo el concilio reunirse, poniendo a Pablo en el centro.

Chapter 23

Acts 23:1
Oración de Enlace
Pablo se pone pie delante de los sacerdotes principales y los miembros del consejo. (Ver: Hechos 22:30)
Hermanos
Aquí se refiere a "compañeros judíos".
yo he vivido ante Dios en toda buena consciencia hasta este día
"yo sé que incluso hasta este día he hecho lo que Dios quiere que yo haga"
Ananías
Este es el nombre de un hombre. Aunque sea el mismo nombre, no es el mismo Ananías de Hechos 5:1 ni el mismo Ananías de Hechos 9:10.
tu pared blanqueada.
Esto se refiere a la pared o muro que estaba pintado de blanco para que se viera limpio. Pablo le dice a Ananías que así como un muro puede ser pintado para verse limpio así

mismo Ananía aparentaba verse moralmente limpio, pero en realidad él estaba lleno de intenciones malignas.
Traducción Alterna: "tú, pared pintada de blanca"
¿Estás tu sentado para juzgarme...encontra de la ley?
Pablo usa una pregunta para señalar la hipocrecía de Ananías. Traducción Alterna: "Tú te sientas allí para juzgar... en contra de la ley."
ordena que me golpeen
Esto puede ser expresado en forma activa. Puede usar la misma palabra para "golpear" que usó en la frase "Dios te golpeará". Traducción Alterna: "le ordenas a las personas que me golpeen"
Acts 23:4
¿Así es como tú insultas al sumo sacerdote de Dios?
Los hombres usan esta pregunta para regañar a Pablo que lo que él dijo en Hechos 23:1. Traducción Alterna: "¡No insultes al sumo sacerdote de Dios!"

Porque escrito está

Pablo está a punto de citar lo que Moisés escribió en la ley. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Porque Moisés escribió en la ley"

Acts 23:6

Hermanos

Aquí "Hermanos" significa "compañeros judíos".

hijo de Fariseos

Aquí "hijo" significa que él es literalmente el hijo de un fariseo y también descendiente de fariseos. Traducción Alterna: "y mi padre y antepasados fueron fariseos"

la resurrección de los muertos porque yo

La palabra "resurrección" puede ser expresada como "volver a la vida". La palabra "muertos" puede ser expresada como "aquellos que han muerto". Traducción Alterna: "aquellos quienes han muerto regresarán a la vida, yo"

yo estoy siendo juzgado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "ustedes me están juzgando"

la asamblea (multitud) fue dividida

"las personas en la multitud estuvieron completamente en desacuerdo los unos con otros"

Para los Saduceos... pero los fariseos

Esto es información de trasfondo acerca de los saduceos y fariseos.

Acts 23:9

Entonces ocurrió un gran alboroto

"Así que ellos comenzaron a gritarse fuertemente los unos a otros." La palabra "así que" marca un evento que ocurrió a causa de otra cosa que pasó previamente. En este caso, el evento previo es Pablo declarando su creencia en la resurrección.

¿Qué si un espíritu o ángel le ha hablado a él?

Los fariseos están regañando a los saduceos al afirmar que los espíritus y los ángeles sí existen y pueden hablarle a las personas. Traducción Alterna: "¡Quizás un espíritu o un ángel le ha hablado a él!"

Cuando se levantó un gran argumento

La frase "un gran argumento" puede volverse a expresar como "discutir violentamente". Traducción Alterna: "Cuando ellos comenzaron a discutir violentamente"

capitán principal

un oficial militar romano o un líder de alrededor de 600 soldados

Pablo sería despedazado por ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos pudieran despedazar a Pablo" o "ellos le causaran a Pablo un gran daños físico"

agarrarlo por la fuerza

"usar fuerza física para llevárselo"

a la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 21: 34.

Acts 23:11

La siguiente noche

Esto significa la noche después del día en que Pablo fue ante el concilio. Traducción Alterna: "Aquella noche" (UDB) serás testigo en Roma

Las palabras "sobre Mí" están sobreentendidas. Traducción Alterna: "darás testimonio acerca de Mí en Roma" o "testificarás acerca de Mí en Roma"

Acts 23:12

Oración de Enlace

Mientras Pablo estaba en prisión en la fortaleza, los religiosos judíos que no creían juraron matarlo.

hicieron un pacto

"hicieron un voto" o "juraron delante de Dios"

pacto

un acuerdo formal para hacer algo

llamaron una maldición bajo juramento sobre ellos mismos

Aquí la palabra "maldición" se puede volver a expresar.

También puede hacerse qué causaría que estén malditos.

Traducción Alterna: "le pidieron a Dios que los maldijera si ellos no hacían lo que ellos prometieron"

cuarenta hombres

"40 hombres"

quienes hicieron esta conspiración

"quienes hicieron este plan" o "quienes planearon matar a Pablo"

Acts 23:14

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los cuarenta hombres judíos en 23:12.

Información General

Aquí "a ustedes" y "puedan" se refiere a los sumos sacerdotes y los ancianos.

Información General

"Nosotros" se refiere a los cuarenta hombres judíos que planearon matar a Pablo.

Nosotros mismos nos hemos puesto bajo una gran maldición, para no comer nada hasta que hayamos matado a Pablo

Se habla de hacer un voto y pedirle a Dios que los maldiga si ellos no cumplen su voto como si la maldición fuera una objeto que se puede cargar en los hombros. Traducción Alterna: "Nosotros hemos jurado no comer hasta que hayamos matado a Pablo. Le pedimos a Dios que nos maldijese si nosotros no hacemos lo que prometimos hacer"

Ahora,

Esto no significa "en este momento", sino que usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha a causa de lo que se dijo previamente. En este caso, los judíos le habían dicho al concilio acerca de su pacto.

lo traigan abajo a ti (lo bajen hasta ustedes)

"traigan a Pablo desde la fortaleza para que se encuentre con ustedes"

para que tu puedas decidir este caso más precisamente

"como si ustedes quisieran saber más acerca de lo que Pablo ha hecho"

Acts 23:16

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere al sobrino de Pablo. La palabra "contarle" se refiere al capitán principal.

mintiendo (al acecho) en espera

"ellos estaban listos para emboscar a Pablo" o "ellos estaban esperando para matar a Pablo"

la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en 21:34.

Acts 23:18

Pablo el prisionero me llamó a él

"Pablo el prisionero me dijo que fuera a hablar con él" este joven hombre...capitán jefe se lo llevó de la mano

Ya que el capitán principal tomó al joven hombre por la mano y lo llamó "joven hombre", esto sugiere que el sobrino de Pablo pudo haber tenido entre 12 a 15 años de edad.

Acts 23:20

Los judíos han acordado

Esto no quiere decir todos los judíos, sino que todos los del grupo que estaba allí. Traducción Alterna: "Algunos de los judíos han acordado"

que lleves a Pablo

"que bajes a Pablo de la fortaleza"

ellos fueran a preguntarte más preciso sobre su caso

"ellos quisieran saber más acerca de lo que Pablo ha hecho" cuarenta hombres

"40 hombres"

al acecho esperando por él

"listos para emboscar a Pablo" o "listos para matar a Pablo"

Ellos han hecho una maldición abajo en ellos mismo, ni comer ni beber hasta que ellos hayan matado a él

"Ellos han jurado no comer o beber nada hasta hayan matado a Pablo. Y ellos le pidieron a Dios que lo maldijera si ellos no hacen lo que prometieron hacer"

Acts 23:22

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere al capitán principal.

Información General

Félix, quien vivía en Cesarea, era el gobernador romano del área.

dos de los centuriones

"2 de los centuriones"

setenta hombres de a caballo

"70 hombres de a caballo", "setenta jinetes" o "70 jinetes"

docientos lanceros

"200 soldados que están armados con lanzas"

tercera hora de la noche

Esto era alrededor de las 9 de la noche.

Acts 23:25

Información General

El capitán principal le escribe una carta al gobernador Félix acerca del arresto de Pablo.

Información General

Claudio Lisias es el nombre del capitán principal. El gobernador Félix era el gobernador romano de toda la región.

Claudio Lisias para el excelentísimo gobernador Félix, saludos

Esta es la introducción formal de una carta. El capitán en jefe comienza refiriéndose a sí mismo. Puede traducir esto en primera persona. Las palabras "estoy escribiendo" se sobreentienden. Traducción Alterna: "Yo, Claudio Lisias, le estoy escribiendo a usted, a Félix el gobernador más excelente. Saludos a usted"

para el excelentísimo gobernador Félix

"al gobernador Félix quien se merece los honores más grandes"

Este hombre fue arrestado por los judíos

Aquí "judíos" significa "algunos de los judíos". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna:

"Algunos de los judíos arrestaron a este hombre"

estaban a punto de matarlo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "ellos estaban listos para matar a Pablo"

yo fui a ellos con soldados

"yo junto a mis soldados, llegamos al lugar donde Pablo y estos judíos estaban"

Acts 23:28

Oración de Enlace

El capitán principal termina su carta al gobernador Félix.

Información general

Aquí la palabra "yo" se refiere a Claudio Lisias, el capitán principal.

Información General

La palabra "ellos" se refiere al grupo de los judíos quienes acusaron a Pablo.

Información General

La palabra "a ti" se refiere al gobernador Félix.

el estaba siendo acusado por unas preguntas sobre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que ellos estaban acusándolo por preguntas acerca de"

pero no hay ninguna acusación en contra de él que merezca muerte o encarcelamiento

Las palabras abstractas "muerte" y "encarcelamiento"

pueden ser expresadas como verbos. Traducción Alterna:

"pero nada se dijo en contra de él que pueda causar que las autoridades romanas lo maten o lo envíen a prisión"

Entonces me dejaron saber

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Luego yo supe"

Acts 23:31

Oración de Enlace

Aquí termina el tiempo de Pablo bajo arresto en Jerusalén y comienza su tiempo arrestado en Cesarea con el gobernador Félix.

Información General

Antípatri era una ciudad construida por Herodes en honor a su padre, Antipas

Información General

Aquí la primera palabra "él" se refiere a Pablo; el segundo uso de la palabra "él" se refiere al gobernador Félix.

Así que los soldados obedecieron sus ordenes

La palabra "así que" marca un evento que ocurrió a cause de otra cosa que pasó previamente. En este caso, el previo evento es la orden del capitán principal a los soldados para que escortaran a Pablo.

ellos tomaron a Pablo y lo trajeron a él de noche

Aquí "trajeron" puede ser traducido como "llevaron".

Traducción Alterna: "ellos agarraron a Pablo y se lo llevaron por la noche"

Acts 23:34

Información General

Aquí, los dos "él" que aparecen se refieren al gobernador

Félix.

Información General

"te escucharé" y "tus" se está refiriendo a Pablo.

le preguntó de que provincia era Pablo

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: Él preguntó: "¿De cuál provincia eres?"

Cuando supo que era de Cilicia

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: "Pablo dijo: "Soy de Cilicia." Luego el gobernador dijo"

Yo te escucharé completamente

"Yo escucharé todo lo que tengas que decir"

el le ordenó que se quedará (mantuviera)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "él le ordenó a sus soldados que lo mantuvieran" o

"le ordenó a sus soldados a que lo dejaran"

Translation Questions

Acts 23:1

¿Por qué el sacerdote principal mandó a aquellos de pie al lado de Pablo a golpearlo en la boca?

El principal sacerdote estaba enojado porque Pablo dijo que él había vivido ante Dios en toda buena conciencia.

Acts 23:6

¿Por qué razón Pablo dijo que él estaba siendo juzgado ante el concilio?

Pablo dijo que él estaba siendo juzgado por su confianza en la resurrección.

¿Por qué comenzó una discusión en el concilio cuando Pablo dió la razón por la cual era juzgado?

Una discusión comenzó porque los fariseos dicen que hay una resurrección, pero los saduceos dicen que no hay resurrección.

Acts 23:9

¿Por qué el capitán principal llevó a Pablo del concilio a la fortaleza?

El capitán principal temía que Pablo fuera despedazado por los miembros del concilio.

Acts 23:11

¿Qué promesa dió el Señor a Pablo la noche siguiente?

El Señor le dijo a Pablo que no temiera porque él llevaría testimonio a Jerusalén y Roma.

Acts 23:12

¿Qué pacto en relación a Pablo hicieron algunos hombres judíos?

Aproximadamente cuarenta hombres judíos hicieron un pacto de no comer o beber hasta que hubiesen matado a Pablo.

Acts 23:14

¿Cuál era el plan que los cuarenta hombres judíos presentaron a los sacerdotes principales y los ancianos?

Ellos pidieron a los sacerdotes principales y los ancianos que mandara a traer a Pablo al consejo para poder matarlo antes de que llegara.

Acts 23:16

¿Cómo supo Pablo sobre el plan de los cuarenta hombres judíos?

El hijo de la hermana de Pablo escuchó del plan y le dijo a Pablo.

Acts 23:22

¿Cómo respondió el capitán principal cuando supo del plan de los cuarenta hombres judíos?

El capitán principal ordenó que un guardia grande llevara a Pablo de foma segura a Félix, el gobernador, a la tercera hora de la noche.

Acts 23:28

En su carta a Félix, el gobernador, ¿qué dijo el capitán principal sobre acusaciones en contra de Pablo?

El capitán principal dijo que Pablo no merecía la muerte o prisión, pero que las acusaciones eran de cuestionamientos relacionados a la ley judía.

Acts 23:34

¿Cuándo dijo Félix el gobernador que escucharía el caso de Pablo?

Félix dijo que escucharía el caso de Pablo cuando sus acusadores llegaran.

¿Dónde mantuvieron a Pablo hasta su juicio?

Mantuvieron a Pablo en el palacio de Herodes hasta su juicio.

Chapter 24

Acts 24:1

Oración Enlace

Pablo está en juicio en Cesarea. Tértulo le presenta al gobernador Félix los cargos en contra de Pablo.

Información General

Aquí las palabras "ti, tu, tú" se refieren a Félix, el gobernador.

Información General

Aquí "nosotros" se refiere a los ciudadanos bajo la autoridad de Félix.

Después de cinco días

"cinco días después que los soldados romanos llevaron a Pablo a Cesarea"

Ananías

Este el nombre de un hombre. Este no es el mismo Ananías de Hechos 5:1 ni de Hechos 9:10. Ver cómo se tradujo esto en 23:1.

un orador

"un abogado." Tértulo era un experto en la ley romana que

estaba allí para acusar a Pablo en la corte.

Tértulo

Este es el nombre de un hombre.

fueron ahí

"fueron a Cesarea donde estaba Pablo"

se paró delante del gobernador

"estaba en la presencia del gobernador, quien era el juez en la corte"

comenzó a acusarlo

"comenzó a exponer violaciones a la ley en contra de él"

tenemos gran paz

Aquí, "tenemos" se refiere a los ciudadanos bajo la autoridad de Félix. Traducción Alterna: "nosotros, el pueblo que usted gobierna, tenemos gran paz"

y tu previsión trae buena reforma a nuestra nación

"y su planificación ha mejorado grandemente nuestra nación"

excelentísimo Félix

"gobernador Félix, quien merece el mayor honor" Félix era

el gobernador romano sobre toda la región. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 23:25.

Acts 24:4

Información General

La palabra "nosotros" se refiere a Ananías, ciertos ancianos y a Tértulo.

para yo no detenerte más

Posibles significados son: 1) "para no tomar mucho de tiempo" (UDB) o 2) "para que no cansarte"

brevemente me escuches con amabilidad

"generosamente escuches mi breve discurso"

este hombre ser una peste

Esto habla de Pablo como si él fuese una plaga que se esparce de una persona a otra. Traducción Alterna: "este hombre ser un problemático"

todos los Judíos por todo el mundo

Aquí, la palabra "todos" es usada para exagerar la acusación en contra de Pablo. Traducción Alterna: "muchos judíos por todo el mundo"

Él es el líder de la secta de los nazarenos

La frase "secta de los nazarenos" es otro nombre para los cristianos. Traducción Alterna: "Él también es el líder de todo el grupo a quienes las personas llaman los seguidores del Nazareno"

secta

Este es un grupo de personas dentro de un grupo más grande. Tértulo considera que los cristianos son un grupo pequeño dentro del judaísmo.

Acts 24:7

Oración de Enlace

Tértulo termina de presentar los cargos en contra de Pablo ante el gobernador Félix.

Información General

Aquí la palabra "tú" se refiere al gobernador Félix.

lo acusamos

"acusamos a Pablo de hacer" o "acusamos a Pablo de ser culpable de hacer"

Los judíos

Esto se refiere a los líderes judíos quienes estaban allí en el juicio de Pablo.

Acts 24:10

Oración de Enlace

Pablo le responde al gobernador Félix acerca de los cargos que se expusieron en contra de él.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos que estaban acusando a Pablo.

el gobernador mencionó a

"el gobernador hizo el gesto para que"

un juez a esta nación

Aquí "nación" se refiere al pueblo de la nación judía.

Traducción Alterna: "un juez para el pueblo de la nación judía"

me explico

"explico mi situación"

Tú has podido verificar

"Usted será capaz de probar"

doce días desde que

"12 días desde que"

yo no excite (alteré) a la multitud

"excité" es una metáfora que se refiere a agitar a las personas, así como el líquido se agita. Traducción Alterna: "Yo no provoqué a la multitud"

las acusaciones

"la culpabilidad por los delitos" o "los cargos por los crímenes"

Acts 24:14

yo admito esto ante ti

"yo reconozco esto ante usted" o "yo le confieso esto"

de acuerdo a la manera

La frase "la manera" era un título usado para la cristianidad durante el tiempo de Pablo.

llos llaman una secta

Este es un grupo de personas dentro de un grupo más grande. Tértulo considera que los cristianos son un grupo pequeño dentro del judaísmo. Vea cómo tradujo esto en 24:4.

en la misma manera yo sirvo el Dios de mis antepasados

Pablo usa la frase "en la misma manera" para decir que él, como un creyente de Jesús, sirve a Dios de la misma manera que los antepasados judíos sirvieron. Él no está liderando una "secta" o enseñanza de algo nuevo que se oponga a su religión antigua.

tal como estos hombres

Aquí "esto hombres" se refiere a los judíos que están acusando a Pablo en la corte.

la resurrección venidera de los muertos...la resurrección venidera de

El nombre abstracto 'resurrección' puede ser expresado como "Dios trae de vuelta a la vida". El adjetivo nominal

"los muertos" puede ser expresado como "aquellos que murieron". Traducción Alterna: "cuando Dios traiga de vuelta a la vida a todos los que han muerto, tanto justos como injustos"

los justos

"aquellos que han hecho lo que es correcto"

los injustos

"aquellos que hecho lo que es malo"

yo trabajo

"yo hago lo posible"

tener una conciencia sin culpa

Aquí "conciencia" se refiere a la ser moral interior de una persona que escoge entre lo correcto e incorrecto.

Traducción Alterna: "estar sin culpa" o "hacer siempre lo que es correcto"

ante Dios

"en la presencia de Dios"

Acts 24:17

Ahora

Esta palabra marca un cambio en el argumento de Pablo.

Aquí, él explica la situación en Jerusalén cuando algunos de los judíos lo arrestaron.

después de muchos años

"después de muchos años lejos de Jerusalén"

yo vine a traer ayuda a mi nación y regalos de dinero

Aquí, "yo vine" puede ser traducido como "yo fui".

Traducción Alterna: "Yo fui a ayudar a mi pueblo llevándoles dinero como regalo"

en una ceremonia de purificación en el templo

"en el templo después de yo haber terminado una ceremonia para purificarme"
no con una multitud o en un alboroto
Esto puede ser expresado como una nueva oración aparte.
Traducción Alterna: "yo no había reunido una multitud ni estaba tratando de comenzar una revuelta"
Estos hombres
"Los judíos de Asia"
si ellos tienen algo
"si ellos tienen algo que decir"
Acts 24:20
Oración de Enlace
Pablo termina de responderle al gobernador Félix acerca de los cargos que se expusieron en contra de él.
estos mismos hombres
Esto se refiere a los miembros del concilio quienes estaban presentes en Jerusalén en el juicio de Pablo.
deberían decir que mal ellos encontraron en mí
"deberían decir lo que yo hice mal que ellos pudieron probar"
Es sobre la resurrección de los muertos
El nombre abstracto "resurrección" puede ser expresado como "Dios trae de vuelta a la vida". El adjetivo nominal "muertos" puede ser expresado como "aquellos que murieron". Traducción Alterna: "Es porque yo creo que Dios traerá de vuelta a la vida a aquellos que han muerto"
yo estoy siendo juzgado por ustedes hoy
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ustedes me están juzgando hoy"
Acts 24:22
Información General
Félix es el gobernador romano del área que está en Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 23:22.
el Camino
Este es el título para el cristianismo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 9:1.
Cuando el comandante Lisias baje
"a la hora que el comandante Lisias baje"

Translation Questions

Acts 24:4
¿Qué acusaciones trajo Tértulo en contra de Pablo?
Tértulo acusó a Pablo de causar rebelión en los judíos y profanar el templo.
¿De cuál secta dijo Tértulo que Pablo era líder?
Tértulo dijo que Pablo era líder de la secta nazarena.
Acts 24:10
¿Qué dijo Pablo que había hecho en el templo, sinagogas y ciudad?
Pablo dijo que él no había discutido con ninguno y no había suscitado la multitud.
Acts 24:14
¿A qué dijo Pablo que él era fiel?
Pablo dijo que él era fiel a todo lo que está en la ley y las escrituras de los profetas.
¿Qué esperanza Pablo compartió con los judíos que le acusaban?
Ellos compartían la misma confianza en Dios sobre la resurrección venidera de los muertos justos e injustos.
Acts 24:17
¿Por qué Pablo dijo que había venido a Jerusalén?

Lisias
Este es el nombre del capitán principal. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 23:25.
baje de Jerusalén
La ciudad de Jerusalén estaba más alta que Cesarea, así que era normal para ellos hablar de "bajar de Jerusalén".
yo decidiré tu caso
"yo tomaré una decisión en cuanto a estas acusaciones en contra de ti" o "yo juzgaré si eres culpable o no"
tuviera benevolencia
"otorgarle a Pablo alguna libertad que no se le ha otorgado a los prisioneros"
Acts 24:24
Después de algunos días
"Después de varios días"
Drusila su esposa
Drusila es el nombre de una mujer.
una mujer judía
Traducción Alterna: "que era judía"
Felix se puso temeroso
Félix pudo haber sentido convicción acerca de sus pecados.
por el presente,
"por ahora"
Acts 24:26
Pablo le diera dinero a él
Félix estaba esperando que Pablo le ofreciera un soborno para liberarlo.
¿que con frecuencia enviaba por él y hablaba con él
"así que Félix con frecuencia mandaba a llamar a Pablo y hablaba con Pablo"
Porcio Festo
Este era el nuevo gobernador que reemplazó a Félix.
quería ganar favor con los Judíos
Aquí "los judíos" se refiere a los líderes judíos. Traducción Alterna: "quería agradarle a los líderes judíos"
él dejó a Pablo continuar bajo vigilancia
"él dejó a Pablo en prisión"

Pablo dijo que había ido a Jerusalén a traer ayuda a su nación y obsequios de dinero.
¿Qué dijo Pablo que hacía en el templo cuando fue hallado por ciertos judíos de Asia?
Pablo dijo que él estaba en una ceremonia de purificación cuando fue hallado.
Acts 24:22
¿Sobre qué estaba el gobernador Félix bien informado?
El gobernador Félix estaba bien informado sobre el camino.
¿Cuándo dijo Félix que él decidiría el caso de Pablo?
Félix dijo que él decidiría el caso de Pablo cuando el comandante Lisias viniera de Jerusalén.
Acts 24:24
Luego de varios días, ¿sobre qué Pablo habló a Félix?
Pablo le dijo a Félix sobre su fe en Jesucristo, justicia, auto-control y el juicio venidero.
¿Cómo reaccionó Félix después que él escuchó a Pablo?
Félix temió y pidió a Pablo que se fuera por el presente.
Acts 24:26

Luego de dos años, ¿Por qué Félix dejó a Pablo bajo guardia cuando el nuevo gobernador vino?

Chapter 25

Acts 25:1

Oración de Enlace

Pablo continúa siendo un prisionero en Cesarea.

Información General

Festo se vuelve gobernador de Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 24:26.

Ahora

Esta palabra es usada para marcar el comienzo de un nuevo evento en la historia.

Festo entró a la provincia

Posibles significados son: 1) Festo llegó al área para comenzar a gobernar (UDB) 2) Festo simplemente llegó al área.

fue desde Cesarea hasta Jerusalén

Jerusalén es más alta en elevación que Cesarea.

los judíos prominentes trajeron acusaciones a Festo contra Pablo

Esto habla acerca de las acusaciones como si fuesen un objeto que una persona pudiera traerle a alguien.

Traducción Alterna: "los judíos importantes acusaron a Pablo ante Festo"

hablarán fuertemente a Festo

"ellos le rogaron a Festo"

que si lo pudiera llamar...para ellos poderlo matar

"que Festo pudiera llamar a Pablo... para que los judíos pudieran matar a Pablo"

que si lo pudiera llamar

Esto significa que Festo podía ordenarle a sus soldados que llevaran a Pablo a Jerusalén. Traducción Alterna: "que él pudiera ordenarle a sus soldados que traigan a Pablo"

para ellos poderlo matar por el camino

Ellos iban a emboscar a Pablo.

Acts 25:4

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Festo y a los romanos que viajaban con él.

4Pero Festo le respondió que Pablo era un prisionero en Cesarea, y que él mismo pronto volvería allí

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: "Pero Festo dijo: "Pablo es un prisionero en Cesarea, y yo mismo volveré pronto allá"

"Por lo tanto, aquellos que puedan," dijo él, "deberían ir con nosotros.

La frase "dijo él" puede ser puesta al comienzo de la oración. Traducción Alterna: "Entonces él dijo: "Por lo tanto, aquellos que pueden ir a Cesarea deberían ir allá con nosotros"

Si hay algo mal con el hombre

"Si Pablo ha hecho algo malo"

deberían ustedes acusarlo a él

"deberían acusarlo de violar las leyes" o "deberían exponer cargos en contra de él"

Acts 25:6

Información General

Aquí las primeras dos veces que se usa la palabra "él" se refiere a Festo.

Información General

Félix dejó a Pablo bajo guardia porque quería ganar favor con los judíos.

La palabra "ellos" se refiere a los judíos que vinieron desde Jerusalén.

bajó a Cesarea

Jerusalén estaba geográficamente más alta que Cesarea. Era común hablar de "bajar de Jerusalén".

se sentó en la silla del juicio

Aquí "silla del juicio" se refiere a la autoridad de Festo como juez sobre el juicio de Pablo. Traducción Alterna: "se sentó en la silla donde él actuaría como juez" o "se sentó como juez"

que le trajeran a Pablo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "sus soldados le trajeran a Pablo"

Cuando él llegó

"Cuando él llegó y se paró ante Festo"

ellos trajeron muchos cargos serios

Se habla de someter cargos criminales contra una persona como si fuese un objeto que una persona trae a la corte.

Traducción Alterna: "ellos hablaron en contra de Pablo muchas cosas serias"

en contra del templo

Pablo dice que él no rompió ninguna regla acerca de quién

puede entrar al templo de Jerusalén. Traducción Alterna:

"en contra de las reglas de entrada del templo"

Acts 25:9

Oración de Enlace

Pablo pide que ser llevado ante César para juicio.

quería ganarse el favor de los judíos

Aquí "los judíos" quiere decir "los líderes judíos".

Traducción Alterna: "quería agradecerle a los líderes judíos"

subir a Jerusalén

Jerusalén estaba geográficamente más alta que Cesarea. Era común hablar de "bajar de Jerusalén".

y ser juzgado por mí acerca de estas cosas allí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "donde yo te juzgaré en relación a estos cargos"

Yo estoy de pie ante la silla de juicio del César donde debo ser juzgado

La "silla del juicio" se refiere a la autoridad de César para juzgar a Pablo. Esto puede ser expresado forma activa.

Traducción Alterna: "Yo pido ser llevado ante César, para que él pueda juzgarme"

Acts 25:11

Pero si he hecho algo errado (mal)...nadie puede entregarme a ellos

Pablo está declarando una situación hipotética. Si él fuera culpable, él aceptaría el castigo, pero él sabe que no es culpable.

si he hecho lo merecedor de muerte

"si yo he hecho algo equivocado que merece pena de muerte"

si sus acusaciones son nada

"si los cargos en contra de mí no son ciertos"

nadie puede entregarme a ellos

Posibles significados son: 1) Festo no tiene la autoridad legal para juzgar a Pablo de estas falsas acusaciones o 2)

Pablo está diciendo que si él no ha hecho algo malo, el

gobernador no debería acceder a la petición de los judíos.

Yo llamo al César

"Yo pido ir ante el César para que él pueda juzgarme"

con el consejo

Este no es el Sanedrín (consejo judío) al cual es referido como "consejo" a través de todo Hechos. Este es un consejo político en el gobierno romano. Traducción Alterna: "con sus propios consejeros de gobierno"

Acts 25:13

Oración de Enlace

Festo le explica al rey Agripa el caso de Pablo.

Información General

El rey Agripa y Berenice son personas nuevas en la historia. Aunque él solamente gobernaba algunos territorios, el rey Agripa era el rey que estaba reinando en Palestina en aquel momento. Berenice era la hermana de Agripa.

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de un nuevo evento en la historia.

para pagar una visita oficial a Festo

"para visitar a Festo en cuanto asuntos oficiales"

Un cierto hombre fue dejado atrás aquí por Felix como un prisionero

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Cuando Félix dejó su oficio, él dejó aquí a un hombre en prisión"

Félix

Félix era el gobernador romano del área de Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en 23:22.

trajeron cargos contra este hombre a mí

Se habla de someter cargos criminales contra una persona como si fuese un objeto que una persona trae a la corte.

Traducción Alterna: "me hablaron en contra de este hombre"

preguntaron por una condena contra él

El nombre abstracto "condenación" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "ellos me pidieron que lo condenara a muerte"

entregar a un hombre

"condenar a un hombre a muerte"

enfrentar a sus acusadores

"encontrarse directamente con aquellos que lo acusaron a él"

Acts 25:17

Por lo tanto

Esta palabra marca un argumento a causa de lo que fue dicho previamente. En este caso, Festo había acabado de decir que un hombre acusado podía ser capaz de enfrentar a sus acusadores y presentar su defensa.

cuando ellos se juntaron

"cuando los líderes judíos vinieron a encontrarse conmigo aquí"

yo me senté en el asiento del juicio

Aquí "asiento del juicio" se refiere a la autoridad de Festo como juez sobre el juicio de Pablo. Traducción Alterna: "yo me senté en el asiento para actuar como juez" o "yo me senté como juez"

ordené que me trajeran al hombre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "yo le ordené a los soldados que trajeran a Pablo

ante de mí"

su propia religión

Aquí "religión" quiere decir el sistema de creencias que las personas tienen acerca de la vida y lo sobrenatural.

para ser juzgado allí acerca de estas cosas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "donde el consejo judío decidiría si el era culpable de estos cargos"

Acts 25:21

Oración de Enlace

Festo termina de explicarle al rey Agripa el caso de Pablo.

Pero cuando llamaron a Pablo a ser mantenido bajo guardia por la decisión

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Pero cuando Pablo insistió quedarse bajo vigilancia romana para que el emperador pudiera decidir su caso"

Yo ordené a que lo mantuvieran

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "yo le ordené a soldados que lo mantuvieran en prisión"

"Mañana," Festo dijo, "tú lo escucharás."

La frase "Festo dijo" puede ser movida al comienzo de la oración. Traducción Alterna: "Festo dijo: "Yo coordinaré las cosas para que tú puedas escuchar a Pablo mañana"

Acts 25:23

Oración de Enlace

Otra vez, Festo le da información a Agripa acerca del caso de Pablo.

Información General

Aunque él gobernaba solo algunos territorios, Agripa era el rey gobernante en Palestina. Berenice era su hermana. Ver cómo se tradujo estos nombres en 25:13.

con mucha ceremonia

"con una gran ceremonia para honrarlos"

al salón

Era una habitación grande donde las personas se reunían para ceremonias, juicios y otros eventos.

Pablo fue traído a ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "los soldados trajeron a Pablo para que estar delante de ellos"

toda la multitud de judíos

Esta es una exageración usada para dar énfasis. Traducción

Alterna: "muchos de los judíos" o "los líderes judíos"

ellos me gritaron

"ellos me hablaron fuertemente"

él no debe vivir más

Este argumento es hecho como negación para enfatizar el equivalente positivo. Traducción Alterna: "él debe morir inmediatamente"

Acts 25:25

pero como él llamó al emperador

"porque él pidió que el emperador lo juzgara"

yo te lo he traído a tí, especialmente a tí, rey Agripa

"Yo he traído a Pablo a todos ustedes, pero especialmente a ti, rey Agripa"

para así tener alguna cosa que escribir acerca del caso

"para así tener algo más que escribir" o "para así saber qué

debo escribir"

me parece irracional para mi enviar un prisionero y también no establecer

Las palabras negativas "irracional" y "no" pueden ser expresadas en forma positiva. Traducción Alternativa: "me parece razonable que si envío un prisionero también

establezca entonces"

los cargos en contra de él

Posibles significados son: 1) las acusaciones que los líderes judíos han traído en contra de él o 2) los cargos bajo la ley romana que aplican al caso de Pablo

Translation Questions

Acts 25:1

¿Qué favor el sacerdote principal y judíos prominentes pidieron de Festo?

Le pidieron a Festo que llamara a Pablo a Jerusalén para que pudieran Matarlo en el camino.

Acts 25:4

¿Qué dijo Festo que hicieran al sacerdote principal y judíos prominentes?

Festo les dijo que fueran a Cesarea, donde él iba y que podían acusar a Pablo ahí.

Acts 25:9

Mientras enjuiciando el caso de Pablo en Cesarea, ¿Qué pregunta hizo Festo a Pablo?

Festo le preguntó a Pablo si él quería subir a Jerusalén y ser juzgado ahí.

¿Por qué Festo hizo a Pablo esta pregunta?

Festo le hizo a Pablo esta pregunta porque quería ganar favor con los judíos.

¿Cuál fue la respuesta de Pablo a la pregunta de Festo?

Pablo dijo que él estaba de pie ante la silla de juicio de César donde debería ser juzgado.

Acts 25:11

¿Qué Festo decidió hacer con el caso de Pablo?

Festo decidió que como Pablo había solicitado al César, entonces él iría al César.

Acts 25:13

¿Cuál dijo Festo que era la costumbre legal con los romanos respecto a las personas que se les acusaban de crímenes?

Festo dijo que los romanos daban a la persona acusada la oportunidad de ver a sus acusadores y hacer una defensa en contra de los cargos.

Acts 25:17

¿Qué cargos Festo dijo que los judíos habían llevado en contra de Pablo?

Festo dijo que los cargos incluían ciertas disputas sobre su religión y sobre un cierto Jesús que estaba muerto, pero que Pablo afirmaba estaba vivo.

Acts 25:25

¿Por qué Festo trajo a Pablo a hablar ante el rey Agripa?

Festo quería que el rey Agripa le ayudara a escribir algo lógico sobre el caso de Pablo al emperador.

¿Qué dijo Festo sería irrazonable para él hacer mientras enviaba a Pablo al emperador?

Festo dijo que sería irrazonable que enviara a Pablo al emperador sin una declaración de los cargos en su contra.

Chapter 26

Acts 26:1

Oración de Enlace

Festo había traído a Pablo ante el rey Agripa. En el versículo 2, Pablo le expone su defensa al rey Agripa.

Agripa

Agripa era el actual rey en Palestina, aunque solo gobernaba algunos territorios. Ver cómo se tradujo esto en 25:13.

extendiendo su mano

"haciendo un gesto con su mano hacia la multitud para atraer su atención"

hizo su defensa

El nombre abstrcto "defensa" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternativa: "comenzó a defenderse en contra de aquellos que estaban acusándolo"

Yo me considero alegre

Pablo estaba feliz porque él consideraba su aparición ante Agripa como una oportunidad para hablar del evangelio. hacer mi caso

Esta frase significa describir la situación de uno para que aquellos en la corte puedan discutir y hacer una decisión del caso. Traducción Alternativa: "defenderme"

contra todas las acusaciones de los Judíos

El nombre abstrcto "acusaciones" pueden ser expresadas como el verbo "acusar". Traducción Alternativa: "en contra de todos los judíos que me están acusando"

los judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alternativa: "los líderes judíos"

y preguntas

Se puede hacer explícito a qué tipo de preguntas se refiere.

Traducción Alternativa: "y preguntas acerca de asuntos religiosos"

Acts 26:4

todos los Judíos saben como yo viví... en Jerusalén

Posibles significados son: 1) Los fariseos que crecieron con Pablo y lo reconocían como un fariseo o 2) Pablo era bien conocido entre los judíos debido a su sello como fariseo y ahora como un creyente.

todos los judíos

Esto es una exageración que enfatiza que muchos judíos conocían a Pablo. Traducción Alternativa: "muchos judíos"

en mi propia nación

Posibles significados son: 1) entre su propio pueblo, no necesariamente en la tierra geográfica de Israel o 2) en la tierra de Israel.

una secta bien estricta de nuestra religión

"un grupo dentro del judaísmo que vivía de acuerdo a reglas bien estrictas"

Acts 26:6

Información General

En el versículo 8 Pablo le está hablando a las personas que lo están escuchando.

Ahora

Esta palabra marca un cambio de Pablo discutiendo su pasado a luego hablando acerca de sí mismo en el presente. yo estoy parado aquí para ser juzgado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy aquí, donde ellos me están poniendo a juicio"

yo busco la promesa que nuestro Dios hizo a nuestros padres
Esto habla acerca de una promesa como si fuera algo que una persona puede buscar y ver. Traducción Alterna: "yo estoy esperando con la esperanza de que Dios haga lo que Él le prometió a nuestros antepasados que haría"

Porque esta es la promesa que nuestras doce tribus esperaban recibir
La frase "nuestras doce tribus" se refiere a las personas de aquellas tribus. Traducción Alterna: "Esto también era lo que nuestros compañeros judíos en las doce tribus estaban esperando"

la promesa... esperaban recibir

Esto habla acerca de una promesa como si fuese un objeto que puede ser recibido.

adoraron a Dios noche y día

Los extremos "noche" y "día" significan que ellos "adoraron a Dios continuamente".

que los Judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alterna: "que los líderes judíos"

¿Por qué piensas que es increíble que Dios levante a los muertos?

Pablo usa una pregunta para desafiar a los judíos que estaban presentes. Ellos creían que Dios puede levantar a los muertos, pero no creían que Dios trajo a Jesús de vuelta a la vida. Esto puede ser expresado como un argumento.

Traducción Alterna: "Ustedes no deberían pensar que es increíble que Dios traiga a una persona muerta de vuelta a la vida"

Acts 26:9

En un tiempo

Pablo usa esta frase para marcar otro cambio en su defensa. Él ahora está contando cómo él solía perseguir a los santos.

en contra del nombre de Jesús

La palabra "nombre" aquí se refiere a Jesús mismo.

Traducción Alterna: "para hacer que las personas dejaran de creer en Jesús"

y cuando fueron matados, yo di mi voto contra ellos

La frase "fueron matados" puede ser expresada en forma activa. Traducción Alterna: "y yo di mi voto con los otros líderes judíos de condenar a muerte a los creyentes"

Yo los castigaba seguido

Posibles significados son 1) Pablo castigó algunos creyentes muchas veces o 2) Pablo castigó a muchos creyentes diferentes.

Acts 26:12

Oración de Enlace

Mientras está hablando con el rey Agripa, Pablo le cuenta acerca de su conversación con el Señor.

Mientras hacía esto

Pablo usa esta frase para marcar otro cambio en su defensa. Él está ahora contándole acerca de cuando vio a Jesús y se volvió uno de Sus discípulos.

Mientras

Esta palabra es usada aquí para marcar dos eventos que están ocurriendo al mismo tiempo. En este caso, Pablo fue a Damasco en el tiempo cuando él perseguía a los cristianos. con autoridad y tome órdenes

Pablo había escrito cartas de los líderes judíos, dándole a él autoridad para perseguir a los creyentes judíos.

escuche una voz hablándome a mí que dijo

Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción

Alterna: "escuché a alguien hablándome a mí y me dijo"

Es difícil para ti patear un aguijón

Se habla de Pablo resistiendo a Jesús y persiguiendo a los creyentes como si él fuese un buey pateando la rama punzante que una persona usa para empujar al animal.

Significa que Pablo solo se está lastimando a sí mismo.

Traducción Alterna: "Solamente te lastimarás a ti mismo como un buey pateando un aguijón"

Acts 26:15

Oración de Enlace

Pablo continúa dando su defensa ante el rey Agripa. En estos versículos él continúa citando su conversación con el Señor.

para abrir sus ojos

Se habla de ayudar a las personas a entender la verdad como si una persona estuviera literalmente ayudando a alguien a abrir sus ojos.

que se conviertan de las tinieblas a la luz

Se habla de ayudarlo a alguien a dejar de hacer lo que está mal y comenzar a confiar y obedecer a Dios como si la persona estuviese literalmente sacando a alguien de un lugar oscuro a un lugar con luz.

que se conviertan... del poder de Satanás a Dios

Se habla de ayudar a alguien a dejar de obedecer a Satanás y comenzar a obedecer a Dios como si la persona estuviese literalmente convirtiendo a una persona y sacándola del lugar donde Satanás gobierna y llevándola al lugar donde gobierna Dios.

puedan recibir de Dios el perdón de sus pecados

El nombre abstracto "perdón" puede ser expresado como el verbo "perdonar". Traducción Alterna: "Dios pueda perdonarles sus pecados"

la herencia que les doy a ellos

El nombre abstracto "herencia" puede ser expresado como el verbo "heredar". Traducción Alterna: "ellos puedan heredar eso que Yo doy"

la herencia

Se habla de las bendiciones que Jesús le da a aquellos que creen en Él como si fuesen una herencia que los hijos reciben de su padre.

apartado para mí mismo

Se habla de Jesús escogiendo algunas personas para que le pertenezcan a Él como si Él literalmente se separara de otras personas.

por la fe en Mí

"porque creen en Mí." Aquí Pablo termina de citar al Señor.

Acts 26:19

Por lo tanto

Esta palabra marca un argumento a causa de lo que fue dicho previamente. En este caso, Pablo había acabado de explicar lo que el Señor le había encomendado a él en su

visión.

Yo no desobedecí cambiar "Yo" por "yo", es Pablo quien está hablando
Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "yo obedecí"

la visión celestial

Esto se refiere a lo que la persona en la visión le dijo a Pablo. Traducción Alternativa: "lo que la persona del cielo me dijo en la visión"

se conviertan a Dios

Se habla de confiar en Dios como si una persona se volteara y comenzara a caminar hacia Dios. Traducción Alternativa: "confíen en Dios"

haciendo obras dignas de arrepentimiento

El nombre abstracto "arrepentimiento" puede ser expresado como el verbo "arrepentirse". Traducción Alternativa: "y comenzaran a hacer cosas buenas para mostrar que verdaderamente se han arrepentido"

los judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alternativa: "algunos judíos"

Acts 26:22

Oración de Enlace

Pablo termina de exponer su defensa ante el rey Agripa. sobre nada más que

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "acerca de la misma cosa que"

lo que los profetas

Pablo se está refiriendo a la colección de escritos de los profetas del Viejo Testamento.

que Cristo tenía que sufrir

Se puede hacer explícito que Cristo tenía que también morir. Traducción Alternativa: "que Cristo tenía que sufrir y morir"

el sería el primero en resucitar entre los muertos

El nombre abstracto "resurrección" puede ser expresado como "traer a las personas de vuelta a la vida". Traducción Alternativa: "Él sería la primera persona en levantarse de entre los muertos cuando Dios comience a traer a las personas de vuelta a la vida"

de entre los muertos

La frase "los muertos" se refiere a los espíritus de personas que han muerto. El regresar de entre los muertos significa volver a vivir de nuevo.

proclamar luz

"el proclamar el mensaje acerca de la luz". Se habla de decirle a las personas acerca de cómo Dios salva a la gente como si una persona estuviese hablando acerca de la luz. Traducción Alternativa: "proclamar el mensaje acerca de cómo Dios salva a las personas"

Acts 26:24

Oración de Enlace

Pablo y el rey Agripa continúan reunidos hablando.

tu estás demente

"estás hablando tonterías" o "estás loco"

tu gran aprendizaje te hace demente.

"has aprendido tanto que ahora estás loco"

Yo no estoy demente

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "yo estoy en mi sano juicio...y" o "yo soy capaz de

pensar bien...y"

su excelencia Festo

"Festo, quien merece los más grandes honores"

hablo palabras de verdad y sobriedad

Aquí "palabras" se refiere al mensaje de Pablo. Traducción

Alternativa: "yo digo un mensaje que es verdadero y serio"

porque el rey... a él... de él

Pablo todavía le está hablando al rey Agripa, pero se está refiriendo a él en tercera persona. Traducción Alternativa:

"porque usted... a usted... de usted"

yo estoy persuadido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "estoy seguro"

que nada de esto está escondido de el

Esto puede ser expresado en forma activa y positiva.

Traducción Alternativa: "que él está consciente de esto" o "que usted está consciente de esto"

no fue hecho en una esquina

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "no ha ocurrido en una esquina"

en una esquina

Esto significa hacer algo en secreto como si una persona fuera e hiciera algo en la esquina de una habitación donde nadie puede verlo. Traducción Alternativa: "en un lugar oscuro" o "en secreto"

Acts 26:27

¿Tu le crees a los profetas, Rey Agripa?

Pablo hace esta pregunta para recordarle Agripa que Agripa ya cree lo que los profetas dijeron acerca de Jesús. Esto puede ser expresado como un argumento. Traducción Alternativa: "Usted ya cree lo que los profetas judíos dijeron, rey Agripa."

¿En corto tiempo me persuadirás y convertirás en un cristiano?

Agripa hace esta pregunta para mostrarle a Pablo que él no puede convencerlo tan fácilmente sin más pruebas. Eso puede ser expresado como un argumento. Traducción Alternativa: "Ciertamente, ¡no creas que puedes convencerme tan fácilmente de creer en Jesús!"

ero sin estás cadenas de prision

Aquí "cadenas de prisión" se refiere a "ser un prisionero".

Traducción Alternativa: "pero, por supuesto, yo no quiero que usted sea un prisionero como yo lo soy"

Acts 26:30

Oración de Enlace

Aquí termina el tiempo de Pablo ante el rey Agripa.

Información General

Berenice era la hermana del rey Agripa. (Ver: 25:13)

luego el rey se paró, y el gobernador

"Entonces el rey Agripa se levantó, y gobernador Festo"

el salón

Era una habitación grande para ceremonias, juicios y otros eventos.

Este hombre no hace nada digno de muerte o de cadenas

El nombre abstracto "muerte" puede ser expresado como el verbo "morir". Aquí "cadenas" se refiere a estar en prisión.

Traducción Alternativa: "Este hombre no merece morir ni estar en prisión"

Este hombre pudo haber sido libre

Esto puede ser expresado como forma activa. Traducción

Alterna: "Este hombre pudo haber sido liberado" o "Yo pude haber liberado a este hombre"

Translation Questions

Acts 26:1

¿Por qué estaba Pablo feliz de poder hacer su defensa ante el rey Agripa?

Pablo estaba feliz de poder hacer su defensa ante el rey Agripa porque Agripa era un experto en las costumbres y cuestiones judías.

Acts 26:4

¿Cómo Pablo vivió desde su juventud en Jerusalén?

Pablo vivió como un fariseo, secta muy estricta del judaísmo

Acts 26:6

¿Qué promesa de Dios Pablo dice que ambos, él y los judíos, están esperando alcanzar?

Pablo dice que él y los judíos están esperando alcanzar la promesa de la resurrección.

Acts 26:9

Antes de su conversión, ¿qué hacía Pablo en contra del nombre de Jesús de Nazaret?

Pablo estaba encerrando muchos santos en la cárcel, aprobando cuando los asesinaban y persiguiéndolos a ciudades extranjeras.

Acts 26:12

¿Qué Pablo vio en su camino a Damasco?

Pablo vio una luz desde el cielo que era más brillante que el sol.

¿Qué Pablo escuchó en su camino a Damasco?

Pablo escuchó una voz diciendo, "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?"

Acts 26:15

¿Quién estaba hablando a Pablo de camino a Damasco?

Jesús estaba hablando a Pablo camino a Damasco.

¿Qué Jesús nombró a Pablo ser?

Jesús nombró a Pablo a ser sirviente y testigo a los gentiles.

¿Qué Jesús dijo que quería que los gentiles recibieran?

Jesús dijo que él quería que los gentiles recibieran el perdón de pecados y la herencia de Dios.

Acts 26:19

¿Qué dos cosas Pablo dice que predicó en todo lugar que fue?

Pablo dice que predicó que la gente debían arrepentirse y volverse a Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

Acts 26:22

¿Qué dijeron que sucedería los profetas y Moisés?

Los profetas y Moisés dijeron que el Cristo debía sufrir, ser levantado de los muertos y proclamar la luz al pueblo judío y los gentiles.

Acts 26:24

¿Qué pensaba Festo de Pablo después que escuchó la defensa de Pablo?

Festo pensó que Pablo estaba loco.

Acts 26:27

¿Qué era el deseo de Pablo para el rey Agripa?

Pablo deseaba que el rey Agripa se convirtiera en un cristiano.

Acts 26:30

¿Qué conclusión alcanzaron Agripa, Festo y Berenice respecto a las acusaciones en contra de Pablo?

Ellos concordaron que Pablo no había hecho nada digno de muerte o ataduras, y que él podía ser liberado si él no hubiese apelado al César.

Chapter 27

Acts 27:1

Declaración de conexión:

Pablo, como prisionero, comienza su viaje hacia Roma.

Información General:

La palabra "nosotros" incluye a Lucas, el autor de Hechos, así como Pablo y otros viajando con Pablo.

Información General:

Adramitena era una ciudad posiblemente localizada en la costa oeste en la moderna Turquía.

Cuando fue decidido

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Cuando el gobernador decidió"

Navegar por Italia

Italia es el nombre de la provincia donde Roma estaba. Ver como tu traduciste "Italia" en 18:1.

Ellos colocaron a Pablo y a otros prisioneros bajo el cargo de un centurion llamado Julio, del Régimen Augusta.

"Los soldados Romanos colocaron un centurion llamado Julio, del Régimen Augusta, a cargo de Pablo y algunos otros prisioneros"

un centurion llamado Julio

Julio es un nombre de hombre

el Régimen Augusta

Este era el nombre del batallón o el ejército en el cual el

centurion vino.

Nosotros abordamos el barco... el cual estaba a punto de salir

Aquí "barco ... el cual estaba a punto de salir" se refiere a la tripulación que iba a navegar el barco. TA: "Nosotros abordamos un barco ...en el cual una tripulación estaba a punto de salir"

un barco de Adramitena

Posibles significados son 1) un barco que ha venido desde Adramitena o 2) un barco que fue registrado o licenciado en Adramitena.

a punto de salir

"pronto yendo a navegar" o "podría salir pronto"

fue al mar

"empezó nuestro viaje en el mar"

Aristarco

Aristarco vino desde Macedonia pero ha estado trabajando con Pablo en Éfeso. Ver como se traduce su nombre en 19:28.

Acts 27:3

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo, y aquellos viajando con ellos.

Julio trató a Pablo amablemente

"Julio trató a Pablo con una amigable preocupación." Ver

como tu traduces Julio" en 27:1.

ir con sus amigos a recibir su cuidado

El sustantivo abstracto "cuidado" puede ser declarado como un verbo. TA: "ir con sus amigos para que ellos puedan tener cuidado de él" o "ve con sus amigos para que así ellos puedan ayudarlo con cualquier cosa que necesite"

nosotros fuimos al mar y navegamos

"nosotros comenzamos a navegar y fuimos"

navegamos alrededor de la isla de chipre el cual esta refugiada del viento

La frase pasiva "estaba refugiada" puede declararse en forma activa. TA: "fue a lo largo de la costa de chipre en el lado que mantuvo el viento de llevarnos al lado contrario" (UDB)

Panfilia

Esto era una provincia en Asia menor. Ver como traduces esto en 2:8.

vine a Mira, una ciudad de Licia

Puedes hacer explícito que ellos se bajaron del barco en Mira. TA: "vinieron a Mira, una ciudad de Licia, donde nos bajamos del barco"

una ciudad de Licia

Licia era una provincia de Romana, localizada en el suroeste de la costa de la moderna Turquía.

encontramos un barco de Alejandrina que iba a navegar a Italia

Esta implícito que una tripulación navegaría a Italia. TA: "encontré un barco que una tripulación ha navegado desde Alejandrina y estaba a punto de salir a Italia"

Alejandrina

Este es el nombre de una ciudad.

Acts 27:7

Cuando nosotros hayamos navegado lentamente ... finalmente llegamos con dificultad

Puedes hacer explícito que la razón por la que estaban navegando lentamente y con dificultad era porque el viento estaba soplando en contra de ellos.

cerca de Gnido

Esto es una declaración antigua localizada en la moderna Turquía.

el viento no nos permitió continuar por ese camino

"nosotros no pudimos continuar por ese camino por causa del fuerte viento"

así que nosotros navegamos por el lado refugiado de Creta

"así que nosotros navegamos a lo largo del lado de Creta donde había menos viento"

opuesto Salmón

Esto es una ciudad costera en Creta.

nosotros navegamos a lo largo de la costa con dificultad

Puedes hacer esto explícito aunque los vientos no estaban tan fuerte como al principio, eran lo suficientemente fuerte como para hacer la navegación difícil.

Buenos Puertos

Esto era un puerto cerca de Lasea, localizado en el sur de la costa de Creta.

cerca de la ciudad de Lasea

Esto era una ciudad costera en Creta.

Acts 27:9

Información General:

Aquí las palabras "nosotros" son "nuestros" se refiere a

Pablo y cada uno en el barco.

Nosotros habíamos tomado mucho tiempo

Por causa de la dirección que el viento estaba soplando, el camino desde Cesarea a Buenos Puertos a tomado mas tiempo que lo planeado.

el tiempo del ayuno de los judios tambien ha pasado, y ahora seha vuelto peligroso navegar

Este ayuno tomó lugar en el Día de Expiación, el cual usualmente ya sea en la última parte de Septiembre en la primera parte de Octubre de acuerdo con los calendarios occidentales. Luego de este tiempo, había un riesgo alto para tormentas de temporada.

Yo veo que el viaje que estamos a punto de tomar será con herida y mucha perdida.

"si viajamos ahora, nosotros sufriremos mucha lesión y perdida"

Pérdida, no solo del cargamento y el barco, sino tambien de nuestras vidas

Aquí "perdida" significa destrucción cuando se refiere a las cosas y muerte cuando se refiere a las personas.

no solo del cargamento y el barco

Cargamento es algo que una persona transporta de un lugar a otro por bote. TA: "no solo el barco y los bienes en el barco"

que fueron habladas por Pablo

Esto puede declararse en forma activa. AT: "que pablo dijo" Acts 27:12

no es fácil pasar el invierno en el puerto

Puedes hacer explícito porque no es fácil pasar el invierno en el puerto. TA: "el puerto no protegía lo suficiente a los barcos en el muelle"

puerto

un lugar cerca del terreno que es usualmente seguro para los barcos

ciudad de Fenice

Fenice es una ciudad puerto en la costa de Creta.

para pasar el invierno allí

Esto habla acerca de la temporada del invierno como si fuera una mercancía que alguien puede gastar. TA: "para quedarse allí para la temporada fría"

frente al noreste y sureste

Esto significa que la ciudad esta de frente a la dirección en la cual sopla el viento. Así que el viento sopla en la ciudad desde el noroeste y el suroeste

noreste y sureste

Estas direcciones son basadas en la salida del sol y puesta del sol. Noreste sería un poco a la izquierda a la puesta del sol. Sureste es un poco a la derecha a la puesta del sol.

ancla pesada

Aquí "pesada" significa sacar fuera del agua. Un ancla es un objeto pesado adjunto a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el mar y se hunde hasta el fondo del mar manteniendo el barco evitando que se derive.

Acts 27:14

Oración de Enlace:

Pablo y aquellos viajando en el bote encontraron una tormenta feroz.

luego de un corto tiempo

"luego de un corto rato"

viento tempestuoso

"un muy fuerte, peligroso viento"

llamado...del Nordeste

"llamado 'un viento fuerte desde el noreste.'" La palabra para " del Nordeste" en el lenguaje original es Euroclidón."

Puedes transcribir esta palabra en tu lenguaje

comenzó a abatirnos de un lado a otro de la isla

"vino a través de la isla de Creta y sopló fuertemente contra nuestro barco"

Cuando la nave fue atrapada en el cabezal y no pudimos enfrentar el viento

"Cuando el viento sopló tan fuertemente contra la cabeza del bote que no pudimos navegar contra él"

nosotros nos dimos a eso y fuimos conducidos a lo largo de eso

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "nosotros dejamos de tratar de navegar hacia delante, y dejamos que el viento nos empujara a cualquier lugar que soplara"

Nosotros corrimos a lo largo del lado protegido

"Nosotros navegamos al lado donde el viento era menos fuerte"

una isla pequeña llamada Claudia

Esta isla estaba localizada al sur de la costa de Creta.

bote salvavidas

Este es un bote más pequeño que a veces es jalado detrás de un barco, y a veces era traído dentro del barco y amarrado.

El bote más pequeño era usado por varias razones, incluyendo el escapar de un bote que se estaba hundiendo.

Acts 27:17

Cuando ellos tenían izado arriba

"ellos habían levantado el barco salvavidas" o "ellos habían subido el barco salvavidas a bordo de la nave"

ellos usaron las cuerdas para atar la carcasa de la nave

La "carcasa de la nave" es el cuerpo de la nave. Ellos amarraron las sogas a su alrededor, para que el bote no se hiciera pedazos (no se rompiera) durante la tormenta.

los bancos de arena de Sirte

Los bancos de arena son áreas poco profundas donde los botes se pueden quedar atrapados en la arena. Sirte está localizado en la costa de Libia, al norte de África.

ellos dejaron abajo en el mar el ancla

Ellos pusieron el ancla del barco en el agua para desacelerar a dónde el viento los soplabas.

ancla

Un ancla es un objeto pesado amarrado a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el agua y se hunde hasta el fondo del mar, evitando que el barco se vaya con la marea. Mira como se tradujo esto en 27:12.

fuimos conducidos a lo largo

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "tenía que irse en cualquier dirección que el viento nos llevara"

Nosotros fuimos muy abatidos por la tormenta

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El viento nos soplabas fuertemente de un lado a otro"

los marineros comenzaron a tirar la carga sobreborda

Esto se hace para alivianar el peso del barco en un intento de prevenir que la nave se hunda.

carga

La carga es algo que una persona transporta de un lugar a

otro por barco. TA: "los bienes en el barco." Vea como se tradujo esto en 27:9.

Acts 27:19

los marineros tiraron sobreborda el equipo de la nave con sus propias manos

Aquí "equipo" se refiere a lo que los marineros necesitaban para navegar el bote. Esto indica lo desesperada que era la situación.

Cuando el sol y las estrellas aún no brillaban en nosotros por muchos días

Ellos no podían ver el sol y las estrellas por las nubes orcuras de tormenta. Los marineros necesitaban ver el sol y las estrellas para saber en dónde estaban y en qué dirección se estaban dirigiendo.

una gran tormenta aún golpeaba sobre nosotros

"la terrible tormenta aún soplabas sobre nosotros de un lado a otro"

cualquier esperanza de nosotros poder ser salvados fue abandonados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "todos dejaron la esperanza de que sobreviviríamos"

Acts 27:21

Oración de Enlace

Pablo le habla los marineros en el bote.

Cuando ellos se habían ido lejos sin comida

Aquí "ellos" se refiere a los marineros. Se implica que Lucas, Pablo y aquellos con ellos no han comido tampoco. TA: "Cuando ellos habían pasado un largo tiempo sin comida"

alrededor de los marineros

"entre los hombres"

así como obtener está herida o pérdida

"y como resultado de sufrir este daño y esta pérdida"

no habrá ninguna pérdida de vida entre ustedes

Pablo le habla los marineros. Se implica que Pablo implica que él y esos que lo acompañan no morirán tampoco. TA:

"ninguno de nosotros morirá"

pero solo la pérdida de la nave

Aquí "pérdida" es usada en el sentido de destruir. TA: "pero la tormenta destruíra solo el barco"

Acts 27:23

Tú debes pararte ante César

La frase "pararte ante César" se refiere a Pablo llendo a la corte y dejando que el César lo juzgue. TA: "Debes pararte ante César para que él pueda juzgarte"

te ha dado a ti todos estos quienes están navegando contigo

"ha decidido permitido que todos esos que navegan contigo vivan"

tal como se me dijo a mí

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "tal como el ángel me dijo"

nosotros debemos naufragar en alguna isla"

"el viento ha de llevarnos a la costa de alguna isla"

Acts 27:27

Oración de Enlace:

La fuerte tormenta continúa.

Cuando la noche catorce había llegado

El número ordinal "catorce" puede ser traducido a "décimocuarto" o "14." TA: "Luego de 14 días desde que empezó la tormenta, esa noche"

como nosotros fuimos conducidos de esta manera
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "mientras el viento nos soplabá de un lado a otro"
en el mar Adriático
Este es el mar entre Italia y Grecia.
Ellos tomaron sondeos
"Ellos midieron la profundidad del agua de mar" (UDB).
Ellos midieron la profundidad del agua de mar al soltar en el agua una sogá con una pesa amarrada al final.
encontraron veinte brazas
"encontraron 20 brazas." Una "brazá" es una unidad de métrica para medir la profundidad del agua. Una brazá es cerca de dos metros. TA: "Encontraron 40 metros"
encontraron quince brazas
"encontraron 15 brazas." Una "brazá" es una unidad de métrica para medir la profundidad del agua. Una brazá es cerca de dos metros. TA: "Encontraron 30 metros"
anclas
Un ancla es un objeto pesado amarrado a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el mar y se hunde hasta el fondo, evitando que el barco se vaya con la marea. Mire como se tradujo esto en 27:12.
desde la popa
"de la parte de atrás del bote"
Acts 27:30
Información General:
Aquí, la palabra "tú" es plural y se refiere al centurión y a los soldados romanos.
salvavidas
Este es un bote más pequeño que a veces es jalado detrás de un barco, y a veces era traído dentro del barco y amarrado. El bote más pequeño era usado por varias razones, incluyéndolo el escapar de un bote que se estaba hundiendo. Vea cómo se tradujo esto en 27:14.
desde la proa
"de la parte de al frente del barco"
A menos que estos hombres se queden en la nave, ustedes no pueden ser salvados
Las palabras negativas "a menos" y "no pueden" pueden ser dichas de manera positiva. La frase pasiva "ser salvados" se puede decir de manera activa. TA: "Estos hombres se deben quedar en el barco para que tú sobrevivas"
Acts 27:33
Cuando la luz del día fue acercándose
"Cuando ya casi llegaba el amanecer"
Este día es el día catorce que
El número ordinal "catorce" se puede decir "décimocuarto."

Translation Questions

Acts 27:3
¿Cómo el centurión Julio trató a Pablo en el comienzo de su viaje a Roma?
Julio trató a Pablo amablemente y le permitió ir con sus amigos y recibir sus cuidados.
Acts 27:7
¿Cuál isla el barco de Pablo navegó alrededor con dificultad?
El barco navegó alrededor de la isla de Creta con dificultad.
Acts 27:9
¿Por qué Julio el centurión no siguió la advertencia de Pablo sobre los

TA: "Por 14 días"
ni un cabello de su cabeza se perderá
Esta es una manera común de decir que ningún daño vendrá sobre ellos. TA: "cada uno de ustedes sobrevivirá este desastre sin daño"
rompió el pan
"partió el pan" o "arrancó un pedazo de la hogaza de pan"
Acts 27:36
Entonces todos ellos fueron alentados
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Esto motivó a todos ellos"
Nosotros eramos 276 personas en la nave
Esta es información de trasfondo.
Acts 27:39
bahía
una gran área de agua parcialmente rodeada de tierra
no reconocían la tierra
"vieron tierra pero no la reconocieron como ningún lugar que conocían"
cortaron suelto las anclas y las dejaron
"cortaron las cuerdas y dejaron las anclas atrás"
timones
grandes remos o pedazos de madera en la parte de atrás del bote, usados para manejar o dirigir la nave
vela
"la vela al frende del bote." La vela era una pieza de tela larga que atrapaba el viento para mover el bote.
ellos avanzaron a la playa
"ellos dirigieron el bote hacia la playa"
ellos vinieron al lugar donde dos corrientes se encontraron
Una corriente de agua fluyendo en una dirección continua.
A veces, más de una corriente de agua puede fluir a lo largo de otra. Esto puede causar que la arena bajo el agua se amontone, haciendo el agua menos profunda.
La proa de la nave
"El frente del bote"
la popa
"la parte de atrás del bote"
Acts 27:42
El plan de los soldados era
"Los soldados estaban planeando"
así que paró su plan
"así que él los paró de hacer lo que ellos querían hacer"
brincar sobreborda
"saltar fuera del bote al agua"
algunos en tablonés
"algunos en tablas de madera"

peligros de continuar la navegación?
Julio no siguió la advertencia de Pablo porque él prestó más atención al dueño del barco.
Acts 27:14
Después de un comienzo apacible de viaje, ¿qué viento comenzó a batir abajo en el barco?
Después de un comienzo apacible, un viento llamado El Noreste comenzó a batir abajo sobre el barco.
Acts 27:19
Después de muchos días, ¿qué esperanza fue abandonada por los

miembros de tripulación del barco?

Después de muchos días, la tripulación abandonó alguna esperanza de que fueran salvados.

Acts 27:23

¿Qué mensaje le dio el ángel de Dios a Pablo referente a las personas del viaje?

El ángel dijo a Pablo que él y todos los marineros sobrevivirían.

Acts 27:27

En medio de la noche número catorce, ¿qué pensaban los marineros iba a pasar con el barco?

Los marineros pensaban que el barco estaba aproximándose a cierta tierra.

Acts 27:30

¿Qué estaban los marineros buscando una forma de hacer?

Los marineros estaban buscando una forma de abandonar el barco.

¿Qué Pablo dijo al centurión y los soldados sobre los marineros?

Pablo dijo al centurión y los marineros que, a no ser que los marineros permanecieran en el barco, el centurión y los

soldados no podrían salvarse.

Acts 27:33

Cuando la luz del día llegaba, ¿qué Pablo instó a todos hacer?

Pablo instó a todos a tomar algún alimento.

Acts 27:39

¿Cómo la tripulación decidió llevar el barco a la playa y qué sucedió?

La tripulación decidió llevar al barco a la playa navegando directamente hacia la playa, pero la proa del barco se atascó en el suelo y la popa comenzó a romperse.

Acts 27:42

¿Qué harían los soldados con los prisioneros en este momento?

Los soldados iban a matar a los prisioneros para que ninguno pudiese escapar.

¿Por qué el centurión detuvo el plan de los soldados?

El centurión detuvo el plan de los soldados porque él quería salvar a Pablo.

¿Cómo llegaron seguros a tierra todas las personas en el barco?

Aquellos que podían nadar saltaron al agua primeramente y el resto les siguió en tablones u otras cosas del barco.

Chapter 28

Acts 28:1

Oración de Enlace

Después del naufragio, las personas en la isla de Malta ayudaron a Pablo y a todos en el barco. Ellos se quedaron allí por 3 meses.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a Lucas, el autor de Hechos, quien viajó con Pablo en este viaje.

Cuando nosotros fuimos llevados a través con seguridad (Cuando nosotros fuimos asegurados)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando llegamos con bien"

conocimos

Pablo y Lucas supieron que el nombre de la isla.

Traducción Alterna: "supimos por las personas" o "descubrimos por los residentes"

la isla se llamaba Malta

Malta era una isla ubicada al sur de lo que hoy día es Sicilia.

La gente nativa

"Las personas locales"

nos ofrecieron a nosotros no sólo amabilidad ordinaria

Se habla de ser amable con alguien como si fuera un objeto que alguien ofrece. Traducción Alterna: "no solamente fueron bien amables con nosotros"

no sólo amabilidad ordinaria

Esta frase es usada para enfatizar lo opuesto de lo que es dicho. Traducción Alterna: "un gran trato de amabilidad"

encendieron un fuego

"ellos juntaron ramas pequeñas y ramas grandes y las quemaron"

nos recibieron a todos nosotros

Posibles significados son: 1) "recibieron a todas las personas del barco" o 2) "recibieron a Pablo y a sus acompañantes"

Acts 28:3

una víbora salió

"una serpiente venenosa salió del manojo de ramas"

se aferró a su mano

"mordió la mano de Pablo y no lo soltaba"

Este hombre seguramente es un asesino

"De seguro este hombre es un asesino" o "Este hombre verdaderamente es un asesino"

aún así la justicia

La palabra "justicia" se refiere al nombre de un dios que ellos adoraban. Traducción Alterna: "el dios llamado Justicia"

Acts 28:5

sacudió el animal al fuego

"sacudió su mano para que la serpiente cayera de su mano al fuego"

no sufrió mal alguno

"Pablo no se hirió en lo absoluto"

se inflamara con fiebre

Posibles significados son 1) su cuerpo pudiera hincharse debido al veneno de la serpiente o 2) el se pondría bien caliente con fiebre.

ada inusual con él

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "todo acerca de él estaba como debía estar"

cambiaron de pensar

Se habla de pensar diferente acerca de una situación como si una persona esté cambiando su mente. Traducción Alterna: "ellos pensaron de nuevo"

y dijeron que él era un dios

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: "y dijeron: "Este hombre debe ser un dios"

dijeron que él era un dios

Quizás allí se creía que alguien que viviera después de una mordida de una serpiente venenosa era dividido o un dios.

Acts 28:7

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Lucas y

aquellos que viajaron con él.

Ahora, en un lugar cercano

"Ahora" es usado para introducir una nueva persona o evento en el relato.

hombre principal de la isla

Posibles significados son 1) el líder principal de las personas o 2) alguien que era la persona más importante en la isla, quizás a causa de su salud.

un hombre llamado Publio

Este es el nombre de un hombre.

Sucedió que el padre de Publio...fiebre y disentería

Esta es información de trasfondo acerca del padre de Publio que es importante para entender la historia.

se había hecho enfermo (se había enfermado)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "estaba enfermo"

enfermo con fiebre y disentería

Disentería es una enfermedad intestinal contagiosa.

puso sus manos sobre él

"lo tocó con sus manos"

y fueron sanados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "y también los sanó" (UDB)

nos honró a nosotros con muchos honores

Probablemente ellos honraron a Pablo y aquellos con él dándole regalos.

Acts 28:11

Oración de Enlace

El viaje de Pablo hacia Roma continúa.

Información General

Los Hermanos Gemelos se refiere a Castor y Pólux, los hijos gemelos de Zeus, un dios griego. Se pensaba que ellos eran los protectores de los barcos.

un barco alejandrino

Posibles significados son: 1) "un barco que vino de Alejandrina" o 2) "un barco que estaba registrado o autorizado en Alejandrina." Ver cómo se tradujo "alejandrino" en 6:8.

que había invernado en la isla

"que la tripulación dejó en la isla para la temporada de frío"

la isla de Siracusa REVISAR(es la CIUDAD de Siracusa, no isla)

Siracusa era una ciudad en la costa sureste de lo que hoy día es la isla de Sicilia, justo al suroeste de Italia.

Acts 28:13

Información General

El Mercado de Apio y Las Tres Tavernas eran un mercado y una posada popular en la calle principal llamada la Vía Apia, alrededor de 50 kilómetros al sur de la ciudad de Roma.

ciudad de Regio

Esta es la ciudad portuaria ubicada en el punta del suroeste de Italia.

surgió un viento sureño

"el viento comenzó a soplar del sur"

ciudad de Puteoli

Puteoli está ubicada en lo que hoy día es Nápoles, en la costa oeste de Italia.

Aquí nosotros encontramos

"Allí conocimos"

hermanos

Estos eran seguidores de Jesús, incluyendo hombres y mujeres. Traducción Alternativa: "compañeros creyentes" o "creyentes"

y fuimos invitados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "y ellos nos invitaron"

De esta manera llegamos nosotros a Roma

Una vez Pablo alcanzó Puteoli, el resto de viaje fue en tierra.

Traducción Alternativa: "Y después que nos quedamos siete días con ellos, fuimos a Roma"

luego de haber escuchado de nosotros

"después que ellos escucharon que nosotros íbamos"

él le dio gracias a Dios y tomó valor

Se habla de "armarse de valor" como si fuese un objeto que una persona puede tomar/agarrar. Traducción Alternativa:

"esto lo animó y dio gracias a Dios"

Acts 28:16

Oración de Enlace

Pablo llega a Roma como un prisionero, pero con la libertad de quedarse en su propia casa. Él reúne a los judíos locales para explicarles lo que ha pasado con él.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, quien escribió el libro de Hechos, como así también a Pablo y aquellos que viajaban con él.

Cuando nosotros entramos a Roma, Pablo fue permitido (se le permitió a Pablo)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Después que nosotros habíamos llegado a Roma, las autoridades romanas le dieron permiso a Pablo de"

Después vino a ser que

Esta frase es usada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si el idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.

los líderes entre los judíos

Estos eran judíos civiles o líderes religiosos que estaban presentes en Roma.

Hermanos

Aquí esto significa "compañeros judíos".

contra la gente

"en contra de nuestro pueblo" o "en contra de los judíos"

yo fui entregado como prisionero desde Jerusalén a manos de los romanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "algunos de los judíos me arrestaron en Jerusalén y me pusieron en custodia de las autoridades romanas"

a manos de los romanos

Aquí "manos" se refiere a poder o control.

no había razón en mí para una pena de muerte

"yo no hice nada para causarles que me ejecutaran"

Acts 28:19

los judíos

Esto no quiere decir todos los judíos. Traducción Alternativa:

"los líderes judíos"

hablaron en contra de su deseo

"se quejaron acerca de lo que las autoridades romanas querían hacer"

fui forzado a apelar al César

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "yo tuve que pedir que César me juzgara" aunque no es como si yo estuviera trayendo acusación alguna contra mi nación

El nombre abstracto "acusación" puede ser expresada como verbo. Aquí, "nación" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "pero no fue por que yo quería acusar a las personas de mi nación ante César"

a lo que Israel está confiado

Posibles significados son 1) el pueblo de Israel esperaba confiadamente que llegara al Mesías 2) el pueblo de Israel esperaba confiadamente que Dios trajera de vuelta a la vida aquellos que murieron.

lo que Israel está

Aquí "Israel" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "lo que el pueblo de Israel está" o "lo que los judíos están" que yo estoy atado a esta cadena

Aquí "atado con esta cadena" se refiere a ser un prisionero. Traducción Alterna: "que yo soy un prisionero"

Acts 28:21

Oración de Enlace

Los líderes judíos le responden a Pablo.

Información General

Aquí las palabras "nosotros" se refiere a los líderes judíos en Roma.

ni ninguno de los hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros judíos. Traducción Alterna: "ni ninguno de nuestros compañeros judíos"

tú crees de esta secta

Una secta es un grupo más pequeño dentro de un grupo grande. Aquí se refiere aquellos que creen en Jesús. Traducción Alterna: "tú opinas acerca de este grupo al cual tú perteneces"

porque es conocido por nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "porque nosotros sabemos"

es hablado en su contra en todo lugar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "muchos judíos de todo el imperio romano están diciendo cosas malas acerca de eso"

Acts 28:23

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos en Roma. (Ver: 28:16)

Información General

Las palabras "él" y "su" se refieren a Pablo.

habían establecido un día para él

"habían escogido un tiempo para que él hablara con ellos" testificó acerca del reino de Dios

Aquí "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA: "les habló acerca del gobierno de Dios" o "les habló cómo Dios se mostraría a Sí mismo como rey"

de los profetas

Aquí "los profetas" se refiere a lo que ellos escribieron. Traducción Alterna: "de lo que los profetas escribieron"

Algunos estaban convencidos de las cosas que fueron dichas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pablo fue capaz de convecar a varios de ellos"

Acts 28:25

Oración de Enlace

Mientras los líderes judíos estaban listos para irse, Pablo cita las escrituras del Viejo Testamento que eran apropiadas para ese momento.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos. (Ver: 28:16)

después que Pablo hubo dicho esta única palabra

Aquí "palabra" se refiere a "mensaje" o "argumento". Traducción Alterna: "después que Pablo había dicho una cosa más" o "después que Pablo había expuesto su argumento"

Información General

la palabra "sus" se refiere a las personas quienes Pablo les había estado hablando. En el versículo 26, Pablo comienza a citar el profeta Isaías.

"El Espíritu Santo habló bien a través de Isaías el profeta a sus antepasados. Él dijo, 'VÉ A ESTA GENTE Y DÍ 'POR ESCUCHAR USTEDES ESCUCHARÁN, PERO NO ENTENDERÁN; Y VIENDO USTEDES VERÁN, PERO NO PERCIBIRÁN.

Esto tiene una cita dentro de otra cita. Puede traducir una de las citas que está adentro como una cita indirecta, como lo está en la UDB. O, puede traducir dos de las citas de adentro como citas indirectas. Traducción Alterna: "El Espíritu Santo habló bien a través del profeta Isaías a sus antepasados cuando el Espíritu el dijo a Isaías que les dijeroan que ellos escucharán, pero no entenderán; y ellos verán, pero no percibirán"

POR ESCUCHAR USTEDES ESCUCHARÁN... VIENDO USTEDES VERÁN

Las palabras "escucharán" y "verán" se repiten para dar énfasis. "Ustedes escucharán cuidadosamente... Y ustedes mirarán atentamente"

PERO NO ENTENDERÁN...PERO NO PERCIBIRÁN.

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Ambas enfatizan que el pueblo judío no entenderá el plan de Dios.

Acts 28:27

Oración de Enlace

Pablo termina de citar a Isaías el profeta

Información General

Traduzca la cita que hace Pablo de Isaías como una cita directa o indirecta de acuerdo a cómo se tradujo en 28:25.

PUES EL CORAZÓN DE ESTA GENTE SE HA VUELTO OPACO

Se habla de las personas que obstinadamente se niegan a entender lo que Dios está diciendo o haciendo como si sus corazones estuviesen opaco. Aquí "corazón" de refiere a la mente.

SUS OÍDOS HAN ESCUCHADO CON DIFICULTAD, ELLOS HAN CERRADO SUS OJOS

Se habla de las personas que obstinadamente se niegan entender lo que Dios está diciendo o haciendo como si ellos estuviesen literalmente sordos y cerrando sus ojos.

Y ENTIENDAN ELLOS CON SUS CORAZONES

Aquí "corazón" se refiere a la mente.

Y VUELVAN DE NUEVO

Se habla de comenzar a obedecer a Dios como si la persona estuviese físicamente volteándose hacia Dios.

YO LOS SANARÍA

Esto no quiere decir que Dios solo los sanará físicamente. Él también los sanará espiritualmente perdonando sus pecados.

Acts 28:28

Oración de Enlace

Pablo termina de hablarle a los líderes en Roma.

sta salvación de Dios ha sido enviada a Gentiles

Se habla del mensaje de Dios acerca de cómo Él salva a las personas como si fuese un objeto que es enviado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios está enviando a Su mensajeros a los gentiles para decirles acerca de cómo Él los salvará"

ellos escucharán

"algunos de ellos escucharán." Esta respuesta de los gentiles es en contraste a la manera en que los judíos de aquel tiempo respondían.

Acts 28:30

Oración de Enlace

Lucas termina la historia de Pablo en el libro de los Hechos.

Él estaba predicando el reino de Dios

Aquí "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como rey.

Traducción Alterna: "Él estaba predicando acerca del gobierno de Dios como rey" o "Él estaba predicando acerca de cómo Dios se mostrará a Sí mismo como rey"

Translation Questions

Acts 28:1

¿Cómo los nativos de la isla de Malta trataron a Pablo y la tripulación del barco?

Las personas los trataron con no sólo amabilidad ordinaria.

Acts 28:3

¿Qué pensaron las personas cuando vieron la víbora colgando de la mano de Pablo?

Las personas pensaron que Pablo era un asesino que no le era permitido vivir por la justicia.

Acts 28:5

¿Qué pensaron las personas cuando vieron que Pablo no lo mató la víbora?

Las personas pensaron que Pablo era un dios.

Acts 28:7

¿Qué sucedió luego de que Pablo sanó al padre de Publio, el hombre principal de la isla?

El resto de las personas de la isla que estaban enfermos también vinieron y fueron sanados.

Acts 28:11

¿Cuánto tiempo Pablo y la tripulación permanecieron en la isla de Malta?

Pablo y la tripulación permanecieron en la isla de Malta por tres meses.

Acts 28:13

¿Qué hizo Pablo cuando él vio a sus hermanos de Roma quienes habían venido a reunirse con él?

Cuando él vio a sus hermanos, Pablo agradeció a Dios y tomó valor.

Acts 28:16

¿Cuáles eran los arreglos de vivienda de Pablo en Roma como prisionero?

A Pablo se le permitía vivir por sí solo con un soldado quien lo guardaba.

Acts 28:19

¿Por qué razón dijo Pablo a los líderes judíos en Roma que él había sido

encadenado?

Pablo dijo a los líderes judíos en Roma que él estaba encadenado por la confianza de Israel.

Acts 28:21

¿Qué los líderes judíos en Roma conocían sobre la secta de los cristianos?

Los líderes judíos en Roma sabían que se hablaba en contra de la secta en todo lugar.

Acts 28:23

Cuando los líderes judíos vinieron otra vez a Pablo en su lugar de vivienda, ¿qué trató de hacer Pablo desde la mañana hasta la tarde?

Pablo trató de persuadirlos sobre Jesús, desde ambas la ley de Moisés y los profetas.

¿Cuál fue la respuesta de los líderes judíos a la presentación de Pablo?

Algunos de los líderes judíos estaban convencidos, mientras que otros no creyeron.

Acts 28:25

¿Qué decía la escritura final citada por Pablo sobre los líderes judíos quienes no creían?

La escritura final citada por Pablo decía que aquellos quienes no creían no entenderían ni percibirían lo que escucharon y vieron.

Acts 28:28

¿Dónde dijo Pablo que el mensaje de salvación había sido enviado y cuál sería la respuesta?

Pablo dijo que el mensaje de Dios de salvación había sido enviado a los gentiles y ellos escucharían.

Acts 28:30

¿Qué hizo Pablo mientras fue un prisionero en Roma?

Pablo predicó el reino de Dios y enseñó sobre el Señor Jesucristo con denuedo.

¿Quién detuvo a Pablo de predicar y enseñar mientras era prisionero en Roma por dos años?

Nadie lo detuvo.